

2008/EES/76/37	Framkvæmdaráð Evrópubandalaganna um félagslegt öryggi farandlaunþega ákvörðun nr. 202 frá 17. mars 2005 um fyrirmyndir að eyðublöðum sem eru nauðsynleg vegna beitingar reglugerða ráðsins (EBE) nr. 1408/71 og (EBE) nr. 574/72 (E 001, E 101, E 102, E 103, E 104, E 106, E 107, E 108, E 109, E 112, E 115, E 116, E 117, E 118, E 120, E 121, E 123, E 124, E 125, E 126 og E 127) (2006/203/EB)	179
2008/EES/76/38	Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2006/31/EB frá 5. apríl 2006 um breytingu á tilskipun 2004/39/EB um markaði fyrir fjármálagerninga að því er varðar tiltekna lokafresti	263
2008/EES/76/39	Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 24. október 2005 um að koma á fót hópi sérfræðinga um rafræn viðskipti (2005/752/EB)	267
2008/EES/76/40	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 779/2006 frá 24. maí 2006 um breytingu á reglugerð (EB) nr. 488/2005 um þóknanir og gjöld sem Flugöryggisstofnun Evrópu leggur á	269
2008/EES/76/41	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2096/2005 frá 20. desember 2005 um sameiginlegar kröfur vegna veitingar þjónustu á sviði flugleiðsögu	275
2008/EES/76/42	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2150/2005 frá 23. desember 2005 um sameiginlegar reglur um sveigjanlega notkun loftrýmis	293
2008/EES/76/43	Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2006/23/EB frá 5. apríl 2006 um Bandalags-skírteini fyrir flugumferðarstjóra	299
2008/EES/76/44	Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2004/40/EB frá 29. apríl 2004 um lágmarkskröfur um heilbrigði og öryggi að því er varðar áhættu starfsmanna vegna váhrifa eðlis-fræðilegra áhrifavalda (rafsegulsviða) (átjándi sértilskipun í skilningi 1. mgr. 16. gr. tilskipunar 89/391/EBE)	315
2008/EES/76/45	Ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar frá 2. mars 2006 um að útbúa spurningalista varðandi tilskipun ráðsins 96/61/EB um samþættar mengunarvarnir og eftirlit með mengun (IPPC) (2006/194/EB)	324
2008/EES/76/46	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 198/2006 frá 3. febrúar 2006 um framkvæmd reglugerðar Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1552/2005 um hagskýrslur um starfsþjálfun í fyrirtækjum	337
2008/EES/76/47	Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2005/56/EB frá 26. október 2005 um samruna hlutafélaga yfir landamæri	356
2008/EES/76/48	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1293/2005 frá 5. ágúst 2005 um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 2676/90 um að ákveða aðferðir Bandalagsins við víngræiningu	365
2008/EES/76/49	Reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1512/2005 frá 15. september 2005 um breytingu á reglugerð (EB) nr. 753/2002 um tilteknar reglur við beitingu reglugerðar ráðsins (EB) nr. 1493/1999 að því er varðar lýsingu, heiti, framsetningu og vernd tiltekinna vínafurða	369

FRAMKVÆMDARÁÐ EVRÓPUBANDALAGANNA UM FÉLAGSLEGT ÖRYGGI 2008/EES/76/37
FARANDLAUNÞEGA

ÁKVÖRDUN nr. 202

frá 17. mars 2005

um fyrirmyndir að eyðublöðum sem eru nauðsynleg vegna beitingar reglugerða ráðsins (EBE) nr. 1408/71 og (EBE) nr. 574/72 (E 001, E 101, E 102, E 103, E 104, E 106, E 107, E 108, E 109, E 112, E 115, E 116, E 117, E 118, E 120, E 121, E 123, E 124, E 125, E 126 og E 127)(*)

(2006/203/EB)

FRAMKVÆMDARÁÐ UM FÉLAGSLEGT ÖRYGGI FARANDLAUNÞEGA HEFUR,

með hliðsjón af gr. 81.a reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 1408/71 frá 14. júní 1971 um beitingu almannatryggingareglna gagnvart launþegum, sjálfstætt starfandi einstaklingum og aðstandendum þeirra sem flytjast á milli aðildarríkja ⁽¹⁾, en samkvæmt honum skal framkvæmdaráðið fjalla um allt er lýtur að framkvæmd reglugerðar (EBE) nr. 1408/71 og reglugerða sem fylgja í kjölfarið,

með hliðsjón af gr. 2.1 reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 574/72 frá 21. mars 1972 sem kveður á um framkvæmd reglugerðar (EBE) nr. 1408/71 um beitingu almannatryggingareglna gagnvart launþegum og fjölskyldum þeirra sem flytjast milli aðildarríkja ⁽²⁾, en samkvæmt henni skal framkvæmdaráðið útbúa skjöl sem eru nauðsynleg til framkvæmdar reglugerðunum,

með hliðsjón af ákvörðun nr. 153 frá 7. október 1993 um eyðublöð sem eru nauðsynleg vegna beitingar reglugerða ráðsins (EBE) nr. 1408/71 og (EBE) nr. 574/72 (E 001, E 103 til E 127) ⁽³⁾,

með hliðsjón af ákvörðun nr. 164 frá 27. nóvember 1996 um eyðublöð sem eru nauðsynleg vegna beitingar reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 1408/71 og (EBE) nr. 574/72 (E 101 og E 102) ⁽⁴⁾,

með hliðsjón af ákvörðun nr. 166 frá 2. október 1997 um breytingar á eyðublaði E 106 og E 109 ⁽⁵⁾,

(*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 77, 15.3.2006, bls. 1. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 118/2006 frá 22. september 2006 um breytingu á VI. viðauka (Félagslegt öryggi) við EES-samninginn, sjá *EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins* nr. 60, 30.11.2006, p. 32.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 149, 5.7.1971, bls. 2. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 647/2005 (Stjtið. ESB L 17, 4.5.2005, bls. 1).

⁽²⁾ Stjtið. EB L 74, 27.3.1972, bls. 1. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 647/2005.

⁽³⁾ Stjtið. EB L 244, 19.9.1994, bls. 22.

⁽⁴⁾ Stjtið. EB L 216, 8.8.1997, bls. 85.

⁽⁵⁾ Stjtið. EB L 195, 11.7.1998, bls. 25.

með hliðsjón af ákvörðun nr. 168 frá 11. júní 1998 um breytingar á eyðublaði E 121 og E 127 og niðurfellingu eyðublaðs E 122 ⁽¹⁾,

með hliðsjón af ákvörðun nr. 179 frá 18. apríl 2000 um fyrirmyndir að eyðublöðum sem eru nauðsynleg til beitingar reglugerðum ráðsins (EBE) nr. 1408/71 og (EBE) nr. 574/72 (E 111, E 111 B, E 113 til E 118 og E 125 til E 127) ⁽²⁾,

með hliðsjón af ákvörðun nr. 185 frá 27. júní 2002 um breytingu á ákvörðun nr. 153 frá 7. október 1993 (eyðublað E 108) ⁽³⁾,

með hliðsjón af ákvörðun nr. 186 frá 27. júní 2002 um fyrirmyndir að eyðublöðum sem eru nauðsynleg vegna beitingar reglugerða ráðsins (EBE) nr. 1408/71 og (EBE) nr. 574/72 (E 101) ⁽⁴⁾,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Vegna stækkunar Evrópusambandsins 1. maí 2004 þarf að breyta eyðublöðum E 001, E 101, E 102, E 103, E 104, E 106, E 107, E 108, E 109, E 112, E 115, E 116, E 117, E 118, E 120, E 121, E 123, E 124, E 125, E 126 og E 127.
- 2) Ákvæði VI. viðauka við samninginn um Evrópska efnahagssvæðið (EES-samninginn) frá 2. maí 1992, sem bætt var við með bókun frá 17. mars 1993, eru til framkvæmdar reglugerðum (EBE) nr. 1408/71 og (EBE) nr. 574/72 á Evrópska efnahagssvæðinu.
- 3) Evrópubandalagið og aðildarríki þess annars vegar og Ríkjasambandið Sviss hins vegar hafa gert með sér samning um frjálsa för fólks (svissneski samningurinn) sem öðlaðist gildi 1. júní 2002. Ákvæði II. viðauka við samninginn vísa til reglugerða (EBE) nr. 1408/71 og (EBE) nr. 574/72.
- 4) Til hagræðingar skal nota sams konar eyðublöð í Evrópusambandinu og samkvæmt EES-samningnum og svissneska samningnum.

ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

1. Meðfylgjandi fyrirmynd kemur í stað fyrirmyndarinnar að eyðublaði E 101 sem er að finna í ákvörðun nr. 186.
2. Meðfylgjandi fyrirmynd kemur í stað fyrirmyndarinnar að eyðublaði E 102 sem er að finna í ákvörðun nr. 164.
3. Meðfylgjandi fyrirmynd að eyðublaði E 105, sem er að finna í ákvörðun nr. 153, er felld úr gildi.

Meðfylgjandi fyrirmyndir koma í stað fyrirmyndanna að eyðublöðum E 001, E 103, E 104, E 107, E 112, E 120, E 123 og E 124 sem er að finna í ákvörðun nr. 153.

4. Meðfylgjandi fyrirmyndir koma í stað fyrirmyndanna að eyðublöðum E 106 og 109 sem er að finna í ákvörðun nr. 166.
5. Meðfylgjandi fyrirmynd kemur í stað fyrirmyndarinnar að eyðublaði E 108 sem er að finna í ákvörðun nr. 185.
6. Meðfylgjandi fyrirmyndir koma í stað fyrirmyndanna að eyðublöðum E115, E 116, E 117, E 118, E 125, E 126 og E 127 sem er að finna í ákvörðun nr. 179.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 195, 11.7.1998, bls. 37.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 54, 25.2.2002, bls. 1.

⁽³⁾ Stjtið. ESB L 55, 1.3.2003, bls. 74.

⁽⁴⁾ Stjtið. ESB L 55, 1.3.2003, bls. 80.

7. Meðfylgjandi fyrirmynd kemur í stað fyrirmyndarinnar að eyðublaði E 121 sem er að finna í ákvörðun nr. 168.
8. Tákn fyrir ríkið, sem stofnunin er útfyllir á eyðublaðinu tilheyrir, er tilgreint í samræmi við eftirfarandi:
„BE = Belgía, CZ = Tékkland, DK = Danmörk, DE = Þýskaland, EE = Eistland, EL = Grikkland, ES = Spánn, FR = Frakkland, IE = Írland, IT = Ítalía, CY = Kýpur, LV = Lettland, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, HU = Ungverjaland, MT = Malta, NL = Holland, AT = Austurríki, PL = Pólland, PT = Portúgal, SI = Slóvenía, SK = Slóvakía, FI = Finnland, SE = Svíþjóð, UK = Breska konungsríkið, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.“
9. Lögbær yfirvöld aðildarríkjanna skulu láta hlutaðeigandi aðilum í té eyðublöð í samræmi við fyrirmyndirnar sem fylgja þessari ákvörðun. Eyðublöðin skulu vera fáanleg á opinberum tungumálum Bandalagsins og þannig úr garði gerð að mismunandi útgáfur hafi nákvæmlega sama útlit, þannig að allir viðtakendur geti fengið það prentað á sínu eigin tungumáli.
10. Ákvörðun þessi, sem kemur í stað ákvarðana nr. 153, 164, 166, 168, 179, 185 og 186, skal birt í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*. Hún tekur gildi fyrsta dag næsta mánaðar eftir birtingu hennar.

Formaður framkvæmdaráðsins,

Claude EWEN

FRAMKVÆMDARÁÐ UM
FÉLAGSLEGT ÖRYGGI
FARANDLAUNÞEGA

E 001

(¹)

- ☐ Beiðni um upplýsingar
☐ Upplýsingar veittar
☐ Beiðni um eyðublað
☐ Ítrekun

- ☐ launþegi
☐ sjálfstætt starfandi
☐ maður sem sækir vinnu yfir landamæri
☐ lífeyrisþegi
☐ umsækjandi um lífeyri
☐ atvinnulaus einstaklingur
☐ framfærsluþegi

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71: gr. 84.

Sendistofnun skal fylla út A-hluta og senda tvö eintök af eyðublaðinu til viðtökustofnunar. Viðtökustofnun skal fylla út B-hluta og endursenda sendistofnuninni annað eintakið.

Þetta eyðublað á að nota til viðbótar við hin eyðublaðin eða til upplýsingaskipta milli stofnana sem enn hefur ekki verið gert ráð fyrir á þeim eyðublaðum sem eru í notkun. Óheimilt er að nota þetta eyðublað í stað annars eyðublaðs.

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum og aðeins rita á punktalínurnar. Eyðublaðið er fjórar síður og má ekki skilja neina þeirra undan.

A-hluti

1.	Viðtökustofnun
1.1	Nafn:
1.2	Kennitala stofnunarinnar:
1.3	Heimilisfang:
	

2.	Upplýsingar um hinn tryggða (²)
2.1	Kenninafn/-nöfn (³):
2.2	Eiginnafr/-nöfn (⁴):
2.3	Fyrri nafn/nöfn:
2.4	Kyn (⁵):

3.	Ríkisfang (⁶):
----	-----------------------------------

4.	Upplýsingar um fæðingarstað og -stund
4.1	Fæðingardagur og -ár (⁷):
4.2	Fæðingarstaður (⁸):
4.3	Hérað eða umdæmi (⁹):
4.4	Land (¹⁰):

5.	Kennitala einstaklings (¹¹)
5.1	hjá sendistofnun:
5.2	hjá viðtökustofnun:

6.	Heimilisfang:
	

7.	Upplýsingar á skýrslu
7.1	Tegund bóta:
7.2	Tilvísunarnúmer skýrslu hjá sendistofnun eyðublaðs:
7.3	Tilvísunarnúmer skýrslu hjá viðtökustofnun eyðublaðs:

8.	Framfærsluþegi ⁽¹²⁾
8.1	Kenninafn/-nöfn ⁽³⁾ :
8.2	Eigin nafn/-nöfn ⁽⁴⁾ :
8.3	Fyrri nafn/nöfn:
8.4	Fæðingarstaður ⁽⁸⁾ : Fæðingardagur og –ár:
8.5	Kyn: Ríkisfang ⁽⁶⁾ :
8.6	Kennitala ⁽¹¹⁾ : hjá sendistofnun: hjá viðtökustofnun:
8.7	Heimilisfang:

9.	☐ Beiðni ☐ Ítrekun vegna beiðni (dagsetning):
Með vísan til þess einstaklings sem er nefndur í lið ☐ 2 ☐ 8 þá sendið vinsamlegast	
9.1	☐ eftirtalin eyðublöð:
9.2	☐ eftirtalin skjöl:
9.3	☐ eftirtaldar upplýsingar:
9.4	Ástæða beiðni:

10.	Breyting á högum: eftirtaldar breytingar hafa orðið
.....	

11.	Ýmsar upplýsingar
.....	

12.	Stofnun sem fyllir út A-hluta
12.1	Nafn:
12.2	Kennitala stofnunarinnar:
12.3	Heimilisfang:
12.4	Stimpill
12.5	Dagsetning:
12.6	Undirskrift:

B-hluti

13.	Vegna beiðni yðar um látum við fylgja með:
13.1	☐ eftirtalin eyðublöð:
13.2	☐ eftirtalin skjöl:
13.3	☐ eftirtalдар upplýsingar:

14.	Vegna beiðni yðar um reyndist ekki unnt að senda
14.1	☐ eftirtalin eyðublöð:
14.2	☐ eftirtalin skjöl:
14.3	☐ eftirtalдар upplýsingar:
14.4	☐ Ástæða:

15.	Ýmsar upplýsingar
.....	

16.	☐ Við kvittun fyrir móttöku eyðublaðs yðar sem var sent hinn og í er að finna upplýsingar í 10. lið
-----	---

17.	Stofnun sem fyllir út B-hluta		
17.1	Nafn:		
17.2	Kennitala stofnunarinnar:		
17.3	Heimilisfang:		
17.4	Stimpill	17.5	Dagsetning:
		17.6	Undirskrift:

ATHUGASEMDIR

- (¹) Tákn fyrir land stofnunarinnar sem fyllir eyðublaðið út: BE = Belgía, CZ = Tékkland, DK = Danmörk, DE = Þýskaland, EE = Eistland, GR = Grikkland, ES = Spánn, FR = Frakkland, IE = Írland, IT = Ítalía, CY = Kýpur, LV = Lettland, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, HU = Ungverjaland, MT = Malta, NL = Holland, AT = Austurríki, PL = Pólland, PT = Portúgal, SI = Slóvenía, SK = Slóvakía, FI = Finnland, SE = Svíþjóð, UK = Breska konungsríkið, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.
- (²) Gefa skal upplýsingar, eftir því sem við á, um einstakling í liðum 2.1 til 2.4.
- (³) Gefa skal upp kenninöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- (⁴) Gefa skal upp eiginnöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- (⁵) Setja skal „M“ fyrir karl og „K“ fyrir konu.
- (⁶) Rita skal hvenær viðkomandi var veittur ríkisborgararéttur, ef við á. Tilgreina skal, fyrir spænskar stofnanir, númer spænskra ríkisborgara á innlendu kennivottorði (DNI-númer) eða NIE að því er varðar útlendinga, jafnvel þótt það sé, í báðum tilvikum, fallið úr gildi. Að öðrum kosti skal rita „ekkert“.
- (⁷) Nota skal tvo tölustafi fyrir dag, tvo fyrir mánuð og fjóra fyrir ártal (dæmi: 1. ágúst 1921 = 01.08.1921).
- (⁸) Ef um er að ræða franskar borgir sem skiptast í nokkur hverfi skal rita númer hverfis (dæmi: París 14). Ef um er að ræða héruð í Portúgal skal einnig tilgreina sókn og staðaryfirvöld.
- (⁹) Tryggðum spænskum, frönskum og ítölskum ríkisborgurum er skylt að veita þessar upplýsingar. Tiunda skal þann landshluta sem fæðingarstaðurinn er í (ef fæðingarstaður í Frakklandi er t.d. Lille skal rita „Nord“ sem umdæmi ásamt umdæmisnúmeri ef hinn tryggði hefur upplýsingar um það, í þessu tilviki: 59. Færslan í heild hljóðar því svona: „Nord 59“). Ef menn eru fæddir á Spáni skal aðeins tiunda héraðið.
- (¹⁰) Tákn fyrir fæðingarland hins tryggða í samræmi við athugasemd (1).
- (¹¹) Tilgreina skal, fyrir ítalskar stofnanir, „skattnúmer“. Tilgreina skal, fyrir maltneskar stofnanir, númer maltneskra ríkisborgara á kennivottorði eða maltneskt almannatrygginganúmer annarra en maltneskra ríkisborgara. Tilgreina skal, fyrir slóvenskar stofnanir, slóvenskt fæðingarnúmer ef við á.
- (¹²) Fyllist út eftir því sem við á.

VOTTORÐ UM HVADA LÖGGJÖF SKULI GILDA

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71: gr. 13.2.d; gr. 14.1.a, 2.a og 2.b; gr. 14a.1.a, 2 og 4,
gr. 14b.1, 2 og 4; gr. 14c.a; gr. 14e; gr. 17
Reglugerð (EBE) nr. 574/72: gr. 11.1; gr. 11a.1; gr. 12a.2.a, 5.c og 7.a; gr. 12b

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum og aðeins rita á punktalínurnar. Eyðublaðið er fjórar síður og má ekki skilja neina þeirra undan.

1.	☐ Launþegi ☐ Sjálfstætt starfandi einstaklingur	
1.1	Kenninafn/-nöfn (²):	
1.2	Eiginnafrn/-nöfn (³):	
1.3	Fyrri nafn/nöfn:	
1.4	Fæðingardagur og -ár:	Ríkisfang:
1.5	Fast heimilisfang	
	Gata:	Nr.: Pósthólf:
	Bær:	Póstnúmer: Land:
1.6	Kennitala (⁴):	

2.	☐ Vinnuveitandi ☐ Starfar sjálfstætt	
2.1	Nafn eða firmanafn:	
2.2	Kennitala (⁵):	
2.3	Vinnuveitandi er ráðningarskrifstofa ☐ Já ☐ Nei ☐	
2.4	Fast heimilisfang	
	Sími:	Bréfasími: Tölvupóstfang:
	Gata:	Nr.: Pósthólf:
	Bær:	Póstnúmer: Land:

3.	Framangreindur tryggður einstaklingur	
3.1	☐ hefur starfað hjá framangreindum vinnuveitanda frá ☐ hefur starfað sem sjálfstætt starfandi einstaklingur frá í	
3.2	☐ verður sendur til starfa eða mun starfa sem sjálfstætt starfandi einstaklingur og er líklegur starfstími frá til	
3.3	☐ hjá neðangreindu ☐ á neðangreindu skipi fyrirtæki/fyrirtækjum	
3.4	Nafn/nöfn eða firmanafn/-nöfn fyrirtækis eða skips:	
3.5	Heimilisfang/heimilisföng	
	Gata:	Nr.: Pósthólf:
	Bær:	Póstnúmer: Land:
	Gata:	Nr.: Pósthólf:
	Bær:	Póstnúmer: Land:
3.6	Kennitala (⁵):	

4. Hver greiðir laun og almannatryggingaiðgjöld útsends starfsmanns?

4.1 Vinnuveitandinn sem um getur í lið 2 ☐

4.2 Fyrirtækið sem um getur í lið 3.4 ☐

4.3 Önnur lönd ☐ í því tilviki þarf nafnið að koma fram

..... og

Heimilisfang

Gata:

Nr.:

Pósthólf:

Bær:

Póstnúmer:

Land:

5. Hinn tryggði heyrir áfram undir löggjöf í landinu:



(¹)

5.1 í samræmi við grein:

☐ 13.2.d

☐ 14.1.a

☐ 14.2.a

☐ 14.2.b

☐ 14a.1.a

☐ 14a.2

☐ 14a.4

☐ 14b.1

☐ 14b.2

☐ 14b.4

☐ 14c.a

☐ 14e

☐ 17

reglugerðar (EBE) nr. 1408/71

5.2 ☐ frá til

5.3 ☐ út starfstímann (sjá bréf frá lögbæru yfirvaldi eða tilnefndum aðila í starfslandi sem veitir hinum tryggða rétt til að heyra áfram undir löggjöf ríkisins þaðan sem hann er sendur

af tilvísun)

6.	Lögbær stofnun með gildandi löggjöf		
6.1	Nafn:		
6.2	Kennitala stofnunarinnar:		
6.3	Heimilisfang		
	Sími:	Bréfasími:	Tölvupóstfang:
	Gata:	Nr.:	Pósthólf:
	Bær:	Póstnúmer:	Land:
6.4	Stimpill	6.5	Dagsetning:
		6.6	Undirskrift:

LEIÐBEININGAR

Tilnefnd stofnun aðildarríkis, sem launþegi/sjálfstætt starfandi einstaklingur heyrir undir löggjöf hjá, skal fylla út eyðublaðið að beiðni launþegans/hins sjálfstætt starfandi einstaklings eða vinnuveitanda og endursenda það umsækjanda. Ef launþeginn/hinn sjálfstætt starfandi einstaklingur hefur verið sendur til starfa í Belgíu, Danmörku, Þýskalandi, Frakklandi, Hollandi, Austurríki, Finnlandi, Svíþjóð eða á Íslandi skal stofnunin einnig senda eintak: í Belgíu til „Office national de sécurité sociale/Rijksdienst voor Sociale Zekerheid“ (opinberrar almannatryggingaskrifstofu), Brussel, ef um er að ræða launþega; til „Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants/Rijksinstituut voor sociale verzekering der zelfstandigen“ (opinber almannatryggingastofnunar fyrir sjálfstætt starfandi einstaklinga), Brussel, ef um er að ræða sjálfstætt starfandi einstaklinga; til „Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins: de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden“ (aðstoðar- og félagsmálasjóðs sjómanna), Antwerpen, ef um er að ræða sjómenn; eða til „Service des Relations internationales du S.P.F. Sécurité sociale“ (alþjóðasamskiptadeildar, félagsmálaráðuneyti), ef um er að ræða opinbera starfsmenn; í Danmörku til „Den Sociale Sikringsstyrelse“ (opinberrar almannatryggingastofnunarinnar); í Þýskalandi til „Deutsche Rentenversicherung-Bund“ (þýskra sambandslífeyristrygginga), 97041 Würzburg; í Frakklandi til „Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale (Cleiss)“ (miðstöðvar Evrópu- og alþjóðatengsla almannatrygginga), París; í Hollandi til „Sociale Verzekeringsbank“ (almannatryggingabankans), Amstelveen; í Austurríki til „Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger“ (aðalsamtök austurrískra almannatryggingastofnana); í Finnlandi til „Eläketurvakeskus“ (finnsku lífeyrismiðstöðvarinnar), Helsinki; í Svíþjóð til „Försäkringskassan, Huvudkontoret“ (sænsku almannatryggingastofnunarinnar, aðalskrifstofu), Stokkhólmi; á Íslandi til Tryggingastofnunar ríkisins, Reykjavík.

Upplýsingar fyrir hinn tryggða

Áður en hinn tryggði fer frá því landi þar sem hann er tryggður til starfa í öðru aðildarríki skal hann ganga úr skugga um að hann hafi með sér það skjal sem veitir honum rétt til nauðsynlegrar aðstoðar (t.d. lækni meðferðar, lyfja, meðferðar á sjúkrahúsi o.s.frv.) í starfslandinu. Ef hann hyggst hefja búsetu í starfslandinu skal hann fá eyðublað E 106 hjá sjúkratryggingastofnun sinni og leggja það fram, eins skjótt og auðið er, hjá þar til bærri á þeim stað þar sem hefja á vinnu. Ef hann dvelur tímabundið í starfslandinu skal hann fá evrópska sjúkratryggingakortið hjá sjúkratryggingastofnun sinni. Hann skal sýna kortið veitanda heilbrigðisþjónustu ef hann þarfnast aðstoðar á meðan á dvölinni stendur.

Upplýsingar fyrir vinnuveitendur

Aðildarríki, sem fær beiðni um að beita gr. 14.1; gr. 14b.1 eða gr. 17 í reglugerð (EBE) nr. 1408/71, skal upplýsa vinnuveitanda og viðkomandi launþega eða sjálfstætt starfandi einstakling, svo sem vera ber, með hvaða skilmálum útsendur starfsmaður getur haldið áfram að heyra undir löggjöf þess.

Greina skal vinnuveitanda frá því að hugsanlega verði gerðar athuganir af og til á útsendingartímabilinu til að ganga úr skugga um að þessu tímabili sé ekki lokið. Athuganir af þessu tagi geta meðal annars miðað að því að fylgjast með iðgjaldagreiðslum og hvort bein tengsl haldist. Enn fremur skal vinnuveitandi útsends starfsmanns veita þar til bærri stofnun í sendiríki upplýsingar um hverja þá breytingu sem verður á útsendingartímabilinu, einkum ef

- útsending, sem sótt var um, hefur ekki komið til framkvæmda eða framlenging á útsendingartíma ekki komið til framkvæmda,
- hlé er gert á útsendingartíma, nema því aðeins að hlé á störfum starfsmanns fyrir fyrirtæki í starfsríki sé aðeins til bráðabirgða,
- vinnuveitandi hefur sent útsendan starfsmann til annars fyrirtækis í starfsríkinu.

Í fyrri tilvikunum tveimur skal hann/hún senda þetta eyðublað til baka til lögbærrar stofnunar í sendiríkinu.

Upplýsingar fyrir stofnun á dvalarstað

Ef viðkomandi einstaklingur leggur fram rétt skjal (evrópska sjúkratryggingakortið eða E 106) skal tryggingastofnun í dvalarlandi einnig veita honum bætur til bráðabirgða vegna vinnuslyss eða atvinnusjúkdóms. Ef stofnunin krefst, í því tilviki, eyðublaðs E 123 skal hún snúa sér eins og fljótt og unnt er til:

- í **Belgíu**, fyrir launþega, „Fonds des maladies professionnelles/Fonds voor Beroepsziekten“ (atvinnusjúkdómasjóðs), Brussel, ef um atvinnusjúkdóm er að ræða, eða tryggingafélags sem vinnuveitandi tilnefni, ef um er að ræða vinnuslys,
- í **Tékklandi** sjúkratryggingasjóðs á þeim stað þar sem viðkomandi er tryggður,
- í **Danmörku**, „Arbejdsskadestyrelsen“ (landsstjórn vinnuslysa), Kaupmannahöfn,
- í **Þýskalandi**, „Berufsgenossenschaft“ (þar til bærrar slysatryggingastofnunar),
- í **Eistlandi**, „Sotsiaalkindlustusamet“ (stjórnar almannatrygginga), Tallinn,
- á **Spáni**, „Dirección Provincial del Instituto Nacional de Seguridad Social“ (héraðsskrifstofu opinberrar almannatryggingastofnunar),
- á **Írlandi**, Department of Health (skipulagsdeildar heilbrigðisráðuneytisins), Dublin 2,
- á **Ítalíu**, þar til bærrar héraðsskrifstofu „Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro“ (INAIL, opinberrar vinnuslysatryggingastofnunar),
- í **Lettlandi**, „Valsts sociālās apdrošināšanas aģentūra“ (almannatryggingastofnunar ríkisins), Riga,
- í **Litháen**, „Teritorinė ligonių kasa“ (sjúkratryggingasjóðs héraðsins),
- í **Lúxemborg**, „Association d'assurance les accidents“ (slysatryggingasambandsins),
- á **Möltu**, Diviżjoni tas-Sa ha', Triq il-Merkanti, Valletta CMR 01,
- í **Hollandi**, þar til bærrar sjúkratryggingastofnunar,
- í **Austurríki**, þar til bærrar slysatryggingastofnunar,
- í **Póllandi**, héraðsstíðibús „Narodowy Fundusz Zdrowia“ (opinbers sjúkrasjóðs),
- í **Portúgal**, „Centro Nacional de Proecção contra os Riscos Profissionais“ (opinberrar sjúkratryggingamiðstöðvar vegna atvinnusjúkdóma), Lissabon,
- í **Slóvakíu**, sjúkratryggingafélags hins tryggða eða almannatryggingastofnunarinnar, Bratislava,
- í **Finnlandi**, „Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto“ (samtaka slysatryggingastofnana), Bulevardi 28, 00120 Helsinki,
- í **Svíþjóð**, „Forsäkringskassan“ (almannatryggingaskrifstofu staðarins),
- í **öllum öðrum aðildarríkjum**, þar til bærrar sjúkratryggingastofnunar,
- á **Íslandi**, Tryggingastofnunar ríkisins, Reykjavík,
- í **Liechtenstein**, „Amt für Volkswirtschaft“ (þjóðhagsstofnunar), Vaduz,
- í **Noregi**, „Folketrygdkontoret for Utenlandssaker“ (opinber almannatryggingaskrifstofu vegna utanlandsmálefna), Osló,

í Sviss, fyrir launþega, slysatryggingastofnunar launþegans; fyrir sjálfstætt starfandi einstaklinga, slysatryggingarstofnunar viðkomandi.

Ef viðkomandi einstaklingur fellur undir franskt almannatryggingakerfi skal sjóðurinn, sem er til þess bær að viðurkenna bótarétt hans, vera tryggingasjóður hans en hann þarf ekki að vera einn þeirra sjóða sem er tíundaður á eyðublaði E 101.

Beiðni um evrópska sjúkratryggingakortsins eða E 123, eftir því sem við á, skal beint til sjóðs á búsetustað viðkomandi launþega/sjálfstætt starfandi einstaklings.

Falli sjálfstætt starfandi einstaklingur undir almannatryggingakerfi í Finnlandi eða á Íslandi er eyðublaðs E 123 ætíð krafist.

Verði launþegi eða sjálfstætt starfandi einstaklingur, sem heyrir undir almannatryggingakerfi á Íslandi, fyrir vinnuslysi eða fái hann atvinnusjúkdóm skal vinnuveitandi hans ætíð tilkynna það þar til bærri stofnun á viðeigandi hátt.

ATHUGASEMDIR

(¹) Tákn fyrir landið sem stofnunin, er fyllir út eyðublaðið, tilheyrir: BE = Belgía, CZ = Tékkland, DK = Danmörk, DE = Þýskaland, EE = Eistland, GR = Grikkland, ES = Spánn, FR = Frakkland, IE = Írland, IT = Ítalía, CY = Kýpur, LV = Lettland, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, HU = Ungverjaland, MT = Malta, NL = Holland, AT = Austurríki, PL = Pólland, PT = Portúgal, SI = Slóvenía, SK = Slóvakía, FI = Finnland, SE = Svíþjóð, UK = Breska konungsríkið, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.

(²) Gefa skal upp kenninöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.

(³) Gefa skal upp eiginnöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.

(⁴) Tilgreina skal almannatrygginganúmer fyrir starfsmenn sem falla undir spænska löggjöf. Tilgreina skal, fyrir maltneskar stofnanir, númer maltneskra ríkisborgara á kennivottorði eða maltneskt almannatrygginganúmer annarra en maltneskra ríkisborgara. Tilgreina skal PESEL- og NIP-númer einstaklinga sem falla undir pólska löggjöf eða, sé það ekki unnt, röð og númer kennivottorðs eða vegabréfs. Tilgreina skal, fyrir slóvakískar stofnanir, slóvakískt fæðingarnúmer ef við á.

(⁵) Gefa skal eins ítarlegar upplýsingar og kostur er sem nota má til að bera kennsl á vinnuveitanda eða fyrirtæki sjálfstætt starfandi einstaklings. Ef um ræðir skip skal tilgreina nafn og skráningarnúmer skipsins.

Belgía: tilgreina skal, að því er varðar launþega, viðskiptanúmer (numéro d'entreprise/ondernemingsnummer/Unternehmensnummer) og virðisaukaskattsnúmer fyrir sjálfstætt starfandi einstaklinga.

Tékkland: tilgreina skal kennitölu (IČ).

Danmörk: tilgreina skal CVE-númer.

Þýskaland: tilgreina skal „Betriebsnummer des Arbeitgebers“.

Spánn: tilgreina skal „Código de Cuenta de Cotización del Empresario CCC“ (iðgaldareikningsnúmer vinnuveitanda).

Frakkland: tilgreina skal SIRET-númer.

Ítalía: tilgreina skal skráningarnúmer félagsins ef unnt er.

Lúxemborg: tilgreina skal skráningarnúmer almannatrygginga fyrir vinnuveitendur og, fyrir sjálfstætt starfandi einstaklinga, almannatrygginganúmer (CCSS).

Ungverjaland: tilgreina skal skráningarnúmer almannatrygginga fyrir vinnuveitendur eða, fyrir sjálfstætt starfandi einstaklinga, kennitölu einkafyrirtækis.

Pólland: tilgreina skal NUSP-númer, ef það er fyrir hendi, eða NIP- og REGON-númer.

Slóvakía: tilgreina skal kennitölu (IČO).

Slóvenía: tilgreina skal skráningarnúmer vinnuveitanda eða sjálfstætt starfandi einstaklings.

Tilgreina skal nafn þar til bærar slysatryggingastofnunar fyrir launþega/sjálfstætt starfandi einstaklinga sem falla undir vinnuslysälöggjöf í Finnlandi.

Noregur: tilgreina skal númer stofnunar.

FRAMLENGING ÚTHALDSTÍMA EÐA STARFSTÍMA SJÁLFSTÆTT STARFANDI EINSTAKLINGS

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71: gr. 14.1.b; gr. 14a.1.b; gr. 14b.1 og 2

Reglugerð (EBE) nr. 574/72: gr. 11.2 og 11a.2

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum og aðeins rita á punktalínurnar. Eyðublaðið er fjórar síður og má ekki skilja neina þeirra undan.

A. Fyllist út af vinnuveitanda eða sjálfstætt starfandi einstaklingi

1.	Viðtökustofnun (²)
1.1	Nafn:
1.2	Kennitala stofnunarinnar:
1.3	Heimilisfang:
	Símanúmer: Bréfasími:
	Gata: Nr.: Pósthólf:
	Bær: Póstnúmer: Land:

2.	☐ Launþegi ☐ Sjálfstætt starfandi einstaklingur
2.1	Kenninafn/-nöfn (³):
2.2	Eiginnafn/-nöfn (⁴):
2.3	Fyrri nafn/nöfn:
2.4	Fæðingardagur og -ár: Ríkisfang:
2.5	Fast heimilisfang:
	Gata: Nr.: Pósthólf:
	Bær: Póstnúmer: Land:
2.6	Kennitala (⁵):

3.	Framangreindur tryggður einstaklingur
	☐ hefur verið sendur til starfa
	☐ starfar sem sjálfstætt starfandi einstaklingur í samræmi við grein:
3.1	☐ 14.1.a ☐ 14a.1.a ☐ 14b.1 ☐ 14b.2 í reglugerð (EBE) nr. 1408/71
3.2	á tímabilinu frá til
3.3	☐ hjá neðangreindu fyrirtæki/fyrirtækjum ☐ á neðangreindu skipi
3.4	Nafn fyrirtækis eða skips
3.5	Heimilisfang:
	Símanúmer: Bréfasími:
	Gata: Nr.: Pósthólf:
	Bær: Póstnúmer: Land:
3.6	Kennitala (⁶):

4. Hinn tryggði hafði undir höndum vottorð varðandi gildandi löggjöf (eyðublað E 101)

4.1 sem eftirfarandi stofnun gaf út:

Nafn:

Gata:

Bær:

Nr.:

Pósthólf:

Póstnúmer:

Land:

4.2 hinn

og gildir til

5. Við förum fram á þið beitið áfram löggjöf landsins ⁽¹⁾

5.1 á tímabilinu frá til ⁽²⁾

6.

☐ Vinnuveitandi

☐ Starfar sjálfstætt

6.1 Nafn vinnuveitanda eða fyrirtækis:

.....

6.2 Kennitala ⁽⁶⁾:

.....

6.3 Heimilisfang:

Símanúmer:

Bréfasími:

Gata:

Nr.:

Pósthólf:

Bær:

Póstnúmer:

Land:

6.4 Stimpill

6.5 Dagsetning:

.....

6.6 Undirskrift:

.....

B. Fyllist úr af þar til bæru yfirvaldi eða aðila tilnefndum af starfslandi (8)

7. Við lýsum yfir því að:

7.1 ☐ samþykkt hefur verið

☐ ekki hefur verið samþykkt

að láta almannatryggingalöggjöf landsins gilda áfram gagnvart hinum tryggða sem er tilgreindur í 2. lið (1)

7.2 á tímabilinu frá til

8.

Þar til bært yfirvald eða aðili tilnefndur af starfslandi

8.1 Nafn:

.....

8.2 Kennitala stofnunarinnar:

8.3 Heimilisfang:

Símanúmer:

Bréfasími:

Gata:

Nr.:

Pósthólf:

Bær:

Póstnúmer:

Land:

8.4 Stimpill

8.5 Dagsetning:

.....

8.6 Undirskrift:

.....

LEIÐBEININGAR

Upplýsingar fyrir vinnuveitanda eða sjálfstætt starfandi einstakling

- a) Vinnuveitandi eða sjálfstætt starfandi einstaklingur skal fylla út A-hluta á eyðublaðinu, í 4 eintökum, og senda það til þar til bærð yfirvalds eða tilnefnds aðila í landinu þangað sem viðkomandi hefur verið sendur til starfa eða starfar sem sjálfstætt starfandi einstaklingur, þ.e.:

í **Belgiu**, að því er varðar launþega, „Office national de sécurité sociale/Rijksdienst voor sociale zekerheid“ (opinberrar almannatryggingarstofnunar); að því er varðar sjálfstætt starfandi einstaklinga, „Institut national d'assurances sociales pour les travailleurs indépendants/Rijksinstituut voor sociale verzekering der zelfstandigen“, Brussel; fyrir sjómenn, „Caisse de Secours et de Prévoyance des marins/Hulp-en Voorzorgskas voor Zeevarenden“, Antwerpen,

í **Tékklandi**, „Česká správa sociálního zabezpečení“ (stjórnar almannatrygginga í Tékklandi), Prag,

í **Danmörku**, „Den Sociale Sikringsstyrelse“ (opinberrar almannatryggingastofnunar), Kaupmannahöfn,

í **Þýskalandi**, „Deutsche Verbindungsstelle Krankenversicherung – Ausland“ (þýskra samskiptastofnunar fyrir sjúkratrygginga – útlönd), Bonn,

í **Eistlandi**, „Sotsiaalkindlustusamet“ (stjórnar almannatrygginga), Tallinn,

í **Grikklandi**, fyrir launþega, almannatryggingastofnunar héraðsins eða staðarins (IKA); fyrir sjómenn, lífeyrissjóðs sjómanna (NAT); fyrir sjálfstætt starfandi einstaklinga, þeirrar stofnunar sem er tilnefnd fyrir hverja atvinnugrein skv. 10. viðauka - F. GRIKKLAND í reglugerð (EBE) nr. 574/72,

á **Spáni**, „Tesorería General de la Seguridad Social - Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales“ (almannatryggingarsjóðs ríkisins, atvinnu- og félagsmálaráðuneytisins), Madrid,

í **Frakklandi**, „Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale (Cleiss)“ (miðstöðvar Evrópu- og alþjóðatengsla almannatrygginga),

á **Írlandi**, „Department of Social and Family Affairs, PRSI Special Collections Section“ (félagsmálaráðuneytisins, PRSI-deild), Government Buildings, Cord Rd, Waterford,

á **Ítalíu**, „Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali“ (atvinnu- og félagsmálaráðuneytisins), Róm,

í **Letlandi**, „Valsts sociālās apdrošināšanas aģentūra“ (almannatryggingastofnunar ríkisins),

í **Litháen**, „Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba“ (stjórnar opinbers almannatryggingasjóðs),

í **Lúxemborg**, „Centre commun de la sécurité sociale“ (miðstöðvar almannatrygginga), Lúxemborg,

í **Ungverjalandi**, „Országos Egészségbiztosítási Pénztár“ (opinbers sjúkratryggingasjóðs) Búdapest,

á **Möltu**, „Dipartiment tas-Sigurtà Soċjali“ (skrifstofu almannatrygginga), Valletta CMR 01,

í **Hollandi**, „Sociale Verzekeringsbank“ (almannatryggingabankans), Amstelveen,

í **Austurríki**, „Bundesministerium für soziale Sicherheit, Generationen und Konsumentenschutz“ (sambandsráðuneytis félagslegs öryggis, kynslóðamálefna og neytendaverndar), Vín,

í **Póllandi**, „Zakład Ubezpieczeń Społecznych (ZUS)“ (almannatryggingarstofnunar), Varsjá,

í **Portúgal**: í landinu sjálfu „Departamento de Relações Internacionais de Segurança Social“ (ráðuneytis alþjóðatengsla og samninga um félagslegt öryggi) Lissabon, í Madeira: „Secretaria Regional dos Assuntos Sociais“ (héraðsritara félagsmála) Funchal, á Asoreyjum: „Direcção Regional de Segurança Social“ (almannatryggingaskrifstofu héraðsins), Angra do Heroísmo,

í **Slóveníu**, „Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve“ (atvinnu-, fjölskyldu- og félagsmálaráðuneytisins), Ljubljana,

í **Slóvakíu**, „Sociálna poisťovňa“ (almannatryggingaskrifstofunnar), Bratislava,

í **Finnlandi**, „Eläketurvakeskus“ (finnsku lífeyrismiðstöðvarinnar), Helsinki,

í **Svíþjóð**, „Försäkringskassan, Huvudkontoret“ (sænsku almannatryggingastofnunarinnar, aðalskrifstofu), Stokkhólmur,

í **Breska konungsríkinu**, „Inland Revenue, Centre for Non-Residents (ríkisskattstjóra, miðstöðvar fyrir fólk með aðsetur erlendis), Benton Park View, Newcastle upon Tyne, NE98 1ZZ,

á **Íslandi**, Tryggingastofnunar ríkisins, Reykjavík,

í **Liechtenstein**, „Amt für Volkswirtschaft“ (þjóðhagsstofnunar), Vaduz,

í **Noregi**, „Folketrygdkontoret for Utenlandssaker“ (opinberrar almannatryggingaskrifstofu vegna utanlandsmálefna), Osló,

í **Sviss**, til þar til bærð „Caisse de Compensation AVS“ (sjúkratryggingasjóðs aldraðra og eftirlífenda) fyrir launþega eða sjálfstætt starfandi ef svissnesk lög væru gildandi.

- b) Tvö eintök af eyðublaðinu, með B-hluta útfylltan, verða send vinnuveitanda eða hinum sjálfstætt starfandi einstaklingi. Vinnuveitandi sendir launþega eitt eintak.
- c) Aðildarríki, sem fær beiðni um að beita gr. 14.1 eða gr. 14b.1 í reglugerð (EBE) nr. 1408/71, skal upplýsa vinnuveitanda og viðkomandi launþega eða sjálfstætt starfandi einstakling, svo sem vera ber, með hvaða skilmálum útsendur starfsmaður getur haldið áfram að heyra undir löggjöf þess.

Greina skal vinnuveitanda frá því að hugsanleg verði gerðar athuganir af og til á útsendingartímabilinu til að ganga úr skugga um að þessu tímabili sé ekki lokið. Athuganir af þessu tagi geta m.a. miðað að því að fylgjast með iðgjaldagreiðslum og hvort bein tengsl haldist.

Enn fremur skal vinnuveitandi útsends starfsmanns veita þar til bærri stofnun í sendiríki upplýsingar um hverja þá breytingu sem verður á útsendingartímabilinu, einkum ef:

- útsending sem sótt var um hefur ekki komið til framkvæmda eða framlenging á útsendingartíma ekki komið til framkvæmda,
- hlé er gert á útsendingartíma, nema því aðeins að hlé á störfum starfsmanns fyrir fyrirtæki í starfsríki sé aðeins til bráðabirgða,
- vinnuveitandi hefur sent útsendan starfsmann til annars fyrirtækis í starfsríkinu.

Í fyrri tilvikunum tveimur skal vinnuveitandi senda þetta eyðublað til baka til þar til bærrar stofnunar í sendiríkinu.

ATHUGASEMDIR

- ⁽¹⁾ Tákn fyrir land stofnunarinnar sem fyllir eyðublaðið út: BE = Belgía, CZ = Tékkland, DK = Danmörk, DE = Þýskaland, EE = Eistland, GR = Grikkland, ES = Spánn, FR = Frakkland, IE = Írland, IT = Ítalía, CY = Kýpur, LV = Lettland, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, HU = Ungverjaland, MT = Malta, NL = Holland, AT = Austurríki, PL = Pólland, PT = Portúgal, SI = Slóvenía, SK = Slóvakía, FI = Finnland, SE = Svíþjóð, UK = Breska konungsríkið, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.
- ⁽²⁾ Sjá upplýsingar í a-lið í „**Upplýsingar fyrir vinnuveitanda eða sjálfstætt starfandi einstakling**“.
- ⁽³⁾ Gefa skal upp kenninöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- ⁽⁴⁾ Gefa skal upp eiginnöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- ⁽⁵⁾ Tilgreina skal opinbert almannatrygginganúmer (NISS) fyrir einstaklinga sem falla undir **belgíska** löggjöf.
Tilgreina skal tékkneskt fæðingarnúmer fyrir einstaklinga sem falla undir **tékkneska** löggjöf.
Tilgreina skal CPR-númer fyrir einstaklinga sem falla undir **danska** löggjöf.
Tilgreina skal almannatrygginganúmer fyrir einstaklinga sem falla undir **spænska** löggjöf.
Tilgreina skal ítalskt „skattnúmer“ fyrir einstaklinga sem falla undir **ítalska** löggjöf.
Tilgreina skal þjóðskrárnúmer og opinbert almannatrygginganúmer einstaklinga sem falla undir **litháíska** löggjöf.
Tilgreina skal almannatrygginganúmer (CCSS) fyrir einstaklinga sem falla undir **lúxemborgska** löggjöf.
Tilgreina skal maltneskt almannatrygginganúmer fyrir einstaklinga sem falla undir **maltneska** löggjöf.
Tilgreina skal SOFI-númer fyrir einstaklinga sem falla undir **hollenska** löggjöf.
Tilgreina skal PESEL- og NIP-númer eða, sé það ekki fyrir hendi, röð og númer kennivottorðs eða vegabréfs fyrir einstaklinga sem falla undir **pólska** löggjöf.
Tilgreina skal ZZSS-númer fyrir einstaklinga sem falla undir **slóvenska** löggjöf.
Tilgreina skal slóvakískt fæðingarnúmer fyrir einstaklinga sem falla undir **slóvakíska** löggjöf.
- ⁽⁶⁾ Gefa skal eins ítarlegar upplýsingar og kostur er sem nota má til að bera kennsla á vinnuveitanda eða fyrirtæki sjálfstætt starfandi einstaklings. Ef um ræðir skip skal tilgreina nafn og skráningarnúmer skipsins.
Tilgreina skal, að því er varðar launþega, viðskiptanúmer (numéro d'entreprise/ondernemingsnummer/Unternehmensnummer) og virðisaukaskattsnúmer að því er varðar sjálfstætt starfandi einstaklinga, fyrir **Belgíu**.
Tilgreina skal kennitölu (IC) fyrir **Tékkland**.
Tilgreina skal CVR-númer fyrir **Danmörku**.
Tilgreina skal „Betriebsnummer des Arbeitgebers“ fyrir **Þýskaland**.
Tilgreina skal „Código de Cuenta de Cotización del Empresario CCC“ (iðgjaldareikningsnúmer vinnuveitanda) fyrir **Spán**.
Tilgreina skal SIRET-númer fyrir **Frakkland**.
Tilgreina skal skráningarnúmer almannatrygginga að því er varðar vinnuveitendur og, að því er varðar sjálfstætt starfandi einstaklinga, almannatrygginganúmer (CCSS) fyrir **Lúxemborg**.
Tilgreina skal skráningarnúmer almannatrygginga að því er varðar vinnuveitendur og, að því er varðar sjálfstætt starfandi einstaklinga, kennitölu einkafyrirtækis fyrir **Ungverjaland**.
Tilgreina skal númer maltneskra ríkisborgara á kennivottorði eða maltneskt almannatryggingarnúmer annarra en maltneskra ríkisborgara fyrir **Möltu**.
Tilgreina skal NUSP-númer, ef það er fyrir hendi, eða NIP- og REGON- númer í lið 3.6; PESEL- og NIP-númer eða, sé það ekki fyrir hendi, röð og númer kennivottorðs eða vegabréfs í lið 6.2.
Tilgreina skal skráningarnúmer vinnuveitanda eða sjálfstætt starfandi einstaklings fyrir **Slóveníu**.
Tilgreina skal kennitölu fyrirtækis (IČO) fyrir **Slóvakíu**.
Tilgreina skal nafn þar til bærrar slysatryggingastofnunar fyrir starfsmenn sem falla undir vinnuslysalöggjöf í **Finnlandi**.
Tilgreina skal númer stofnunar fyrir **Noreg**.
- ⁽⁷⁾ Þetta tímabil má ekki vera lengra en 24 mánuðir reiknað frá þeim degi er viðkomandi var sendur til starfa eða hóf störf sem sjálfstætt starfandi einstaklingur.
- ⁽⁸⁾ Endursenda skal tvö eintök til umsækjanda og eitt eintak til tilnefndrar stofnunar í landinu þar sem fyrirtækið hefur skráða skrifstofu.

NÝTING VALRÉTTAR

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71: gr. 16.2 og 3

Reglugerð (EBE) nr. 574/72: gr. 13.2 og 3; gr. 14.1 og 2

Þegar launþegi hefur fyllt út A-hluta á eyðublaðinu í samræmi við a- og b-lið í leiðbeiningunum skal hann afhenda það í samræmi við a- og c-lið í leiðbeiningunum. Sú stofnun sem veitir eyðublaðinu viðtöku skal fylla út B-hluta og endursenda hinum tryggða eitt eintak.

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum (í þríriti) og aðeins rita á punktalínurnar. Eyðublaðið er þrjár síður og má ekki skilja neina þeirra undan.

A. Val

1.	Undirrituð/undirritaður
1.1	Kenninafn/-nöfn (²):
1.2	Eiginnafrn/-nöfn (³):
1.3	Fyrri nafn/nöfn:
1.4	Fæðingardagur og -ár: 1.5 Ríkisfang:
1.6	Kennitala (⁴):

2. sem hefur starfað síðan:

2.1(⁴) ☐ sem: hjá sendiráði eða á ræðismannsskrifstofu
er nefnist hér á eftir:

2.2(⁴) ☐ sem:
í einkaþjónustu hjá eftirtöldum vinnuveitanda (⁵):
erindreki hjá sendiráði eða á ræðismannsskrifstofu sem nefnist hér á eftir:

2.3 ☐ sem aðstoðarmaður hjá Evrópubandalögunum

3. kys hér með að heyra undir almannatryggingalöggjöf

3.1 (⁶) ☐ þess ríkis þar sem hann er ríkisborgari

3.2 (⁶) ☐ þess ríkis sem hann heyrði síðast undir löggjöf hjá, þ.e.a.s.

☐ Belgíu	☐ Tékklands	☐ Danmerkur	☐ Þýskaland	☐ Eistlands
☐ Grikklands	☐ Spáanar	☐ Frakklands	☐ Írlands	☐ Ítalíu
☐ Kýpur	☐ Lettlands	☐ Litháens	☐ Lúxemborgar	☐ Ungverjaland
☐ Möltu	☐ Hollands	☐ Austurríkis	☐ Póllands	☐ Slóveníu
☐ Portúgals	☐ Slóvakíu	☐ Finnlands	☐ Svíþjóðar	☐ Breska konungsríkisins
☐ Íslands	☐ Liechtensteins	☐ Noregs	☐ Sviss	

4. Staður og dagsetning:

5. Undirskrift:

6.	Þar til bært yfirvald Evrópubandalaganna sem hefur gert samning við aðstoðarmann
6.1	Nafn:
6.2	Heimilisfang:
6.3	Stimpill
6.4	Dagsetning:
6.5	Undirskrift:

B. Yfirlýsing

7. Tekið hefur verið mið af því að launþegi sem getið er í 1. lið heyrir undir löggjöf (6)

- | | | | | |
|-------------------------------------|---|--------------------------------------|--------------------------------------|---|
| ☐ Belgíu | ☐ Tékklands | ☐ Danmerkur | ☐ Þýskalands | ☐ Eistlands |
| ☐ Grikklands | ☐ Spánar | ☐ Frakklands | ☐ Írlands | ☐ Ítalíu |
| ☐ Kýpur | ☐ Lettlands | ☐ Litháens | ☐ Lúxemborgar | ☐ Ungverjaland |
| ☐ Möltu | ☐ Hollands | ☐ Austurríkis | ☐ Póllands | ☐ Portúgals |
| ☐ Slóveníu | ☐ Slóvakíu | ☐ Finnlands | ☐ Svíþjóðar | ☐ Breska konungsríkisins |
| ☐ Íslands | ☐ Liechtensteins | ☐ Noregs | ☐ Sviss | |

7.1 frá og með:

7.2 á meðan hann er við þau störf sem getið er í A-hluta þessa eyðublaðs ⁽⁷⁾

8.	Stofnun sem yfirvald tilnefnir		
8.1	Nafn:		
8.2	Kennitala stofnunarinnar:		
8.3	Heimilisfang:		
8.4	Stimpill	8.5	Dagsetning:
		8.6	Undirskrift:

Til starfsmanna í sendiráðum og á ræðismannsskrifstofum og fólks í einkaþjónustu þeirra

a) Þegar hluti A hefur verið fylltur út, nema 6. liður, skal afhenda vinnuveitanda eitt eintak af eyðublaðinu og senda tvö eintök til þeirrar stofnunar sem þar til bært yfirvald í ríkinu sem starfsmaður heyrir undir löggjöf hjá tilnefnir, þ.e.:

- í **Belgíu**, „Office national de sécurité sociale“ (opinberrar almannatryggingaskrifstofunnar), Brussel,
 í **Tékklandi**, „Česká správa sociálního zabezpečení“ (stjórnar almannatrygginga í Tékklandi), Prag,
 í **Danmörku**, „Den Sociale Sikringsstyrelse“ (opinberrar almannatryggingastofnunar), Kaupmannahöfn,
 í **Þýskalandi**, Bonn skrifstofa „Krankenkasse“ (sjúkratryggingarsjóðsins) sem hinn tryggði hefur valið,
 í **Eistlandi**, „Sotsiaalkindlustusamet“ (stjórnar almannatrygginga), Tallinn,
 í **Grikklandi**, almannatryggingastofnunar héraðsins eða staðarins (IKA),
 á **Spáni**, „Tesorería General de la Seguridad Social - Ministerio de Trabajo y Seguridad Social“ (almannatryggingasjóðs ríkisins, atvinnu- og almannatryggingaráðuneytið), Madrid,
 í **Frakklandi**, „Caisse primaire d'assurance-maladie“ (sjúkratryggingasjóðsins), París,
 á **Írlandi**, „Department of Social and Family Affairs“ (félags- og fjölskyldumálaráðuneytisins), Dublin,
 á **Ítalíu**, þar til bærrar staðarskrifstofu „Istituto nazionale della previdenza sociale INPS“ (opinberrar félagsmálastofnunar),
 á **Kýpur**, „Κοινωνικών Ασφαλίσεων, Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων“ (þjónustuskrifstofu almannatrygginga, atvinnumála- og almannatryggingaráðuneytið), 1465 Lefkosia,
 í **Lettlandi**, „Valsts sociālās apdrošināšanas aģentūra“ (almannatryggingastofnunar ríkisins), Riga,
 í **Litháen**, „Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba“ (ráðs opinbera almannatryggingarsjóðsins), Vilnius,
 í **Lúxemborg**, „Centre commun de la sécurité sociale“ (miðstöðvar almannatrygginga), Lúxemborg,
 í **Ungverjalandi**, „Fővárosi és Pest Megyei Egészségbiztosítási Pénztár“ (sjúkratryggingarsjóðs héraðsins fyrir Pest og höfuðborgina), Búdapest,
 á **Möltu**, „Dipartiment tas-Sigurtà Socjali“ (skrifstofu almannatrygginga), Valletta,
 í **Hollandi**, „Sociale Verzekeringsbank“ (almannatryggingabankans), Amstelveen,
 í **Austurríki**, þar til bærrar sjúkratryggingastofnunar,
 í **Póllandi**, „Zakład Ubezpieczeń Społecznych - (ZUS)“ (almannatryggingarstofnunarinnar), Varsjá,
 í **Portúgal**, „Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social“ (ráðuneytis alþjóðatengsla og samninga um félagslegt öryggi), Lissabon,
 í **Slóveníu**, þar til bærrar héraðsskrifstofu „Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS)“ (sjúkratryggingastofnunar Slóveníu),
 í **Slóvakíu**, „Sociálna poisťovňa“ (almannatryggingastofnunarinnar), Bratislava,
 í **Finnlandi**, „Eläketurvakeskus“ (finnsku lífeyrismiðstöðvarinnar), Helsinki,
 í **Svíþjóð**, „Försäkringskassan, Huvudkontoret“ (sænsku almannatryggingastofnunarinnar, aðalskrifstofu), Stokkhólmi,
 í **Breska konungsríkinu**, „Inland Revenue, Centre for Non-Residents“ (ríkisskattstjóra, miðstöðvar fyrir fólk með aðsetur erlendis), Benton Park View, Newcastle upon Tyne, NE98 1ZZ,
 á **Íslandi**, „Tryggingastofnunar ríkisins“ Reykjavík,

í **Liechtenstein**, „Amt für Volkswirtschaft“ (Þjóðhagsstofnunar), Vaduz,

í **Noregi**, „Folketrygdkontoret for Utenlandssaker“ (opinberrar almannatryggingaskrifstofu vegna utanlandsmálefna), Osló,

í **Sviss**, „Caisse fédérale de compensation“ (söfnunarsjóðs ríkjasambandsins), Bern.

Til þar til bærs yfirvalds Evrópubandalaganna sem hefur umboð til að gera starfssamninga við aðstoðarfólk

- b) Ef einstaklingur er starfar sem aðstoðarmaður kýs að nýta sér valrétt sinn skal þar til bært yfirvald Evrópubandalaganna tryggja að hann fylli út A-hluta eyðublaðsins, nema 6. lið sem yfirvaldið skal fylla út.
- c) Senda skal tvö eintök af eyðublaðinu til þeirrar stofnunar sem þar til bært yfirvald aðildarríkisins hefur tilnefnt og viðkomandi einstaklingur hefur kosið að heyra undir löggjöf hjá (sjá a-lið að framan).

ATHUGASEMDIR

- ⁽¹⁾ Tákn fyrir land stofnunarinnar sem fyllir eyðublaðið út: BE = Belgía, CZ = Tékkland, DK = Danmörk, DE = Þýskaland, EE = Eistland, GR = Grikkland, ES = Spánn, FR = Frakkland, IE = Írland, IT = Ítalía, CY = Kýpur, LV = Lettland, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, HU = Ungverjaland, MT = Malta, NL = Holland, AT = Austurríki, PL = Pólland, PT = Portúgal, SI = Slóvenía, SK = Slóvakía, FI = Finnland, SE = Svíþjóð, UK = Breska konungsríkið, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.
- ⁽²⁾ Gefa skal upp kenninöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- ⁽³⁾ Gefa skal upp eiginnöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- ⁽⁴⁾ Tilgreina skal þjóðskrárnúmer fyrir einstaklinga sem falla undir belgíska löggjöf.
Tilgreina skal almannatrygginganúmer fyrir einstaklinga sem falla undir spænska löggjöf.
Tilgreina skal númer maltneskra ríkisborgara á kennivottorði eða maltneskt almannatryggingarnúmer annarra en maltneska ríkisborgara fyrir einstaklinga sem falla undir maltneska löggjöf.
Tilgreina skal slóvakískt fæðingarnúmer fyrir einstaklinga sem falla undir slóvakíska löggjöf.
Tilgreina skal PESEL- og NIP-númer eða, sé það ekki fyrir hendi, röð og númer kennivottorðs eða vegabréfs fyrir einstaklinga sem falla undir pólska löggjöf.
- ⁽⁵⁾ Gefa skal upp kenninöfn og eiginnöfn vinnuveitanda.
- ⁽⁶⁾ Setja skal kross í reitinn framan við viðkomandi land. Vakin er athygli á því að starfsmenn sendiráða eða ræðismannsskrifstofa og menn í einkaþjónustu erindreka sendiráða eða ræðismannsskrifstofa eiga einungis kost á að heyra undir almannatryggingalöggjöf þess ríkis þar þeir eru ríkisborgarar.
- ⁽⁷⁾ Starfsmenn sendiráða og ræðismannsskrifstofa og menn í einkaþjónustu erindreka slíkra sendiráða eða ræðismannsskrifstofa geta nýtt sér valrétt sinn í lok hvers almanaksárs.

VOTTORÐ UM SÖFNUN TRYGGINGA-, STARFS- EÐA BÚSETUTÍMABILA

Veikindi – meðganga og fæðing – andlát (styrkur) – örorka

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71: gr. 9.2; gr. 18.1; gr. 38.1; gr. 64
Reglugerð (EBE) nr. 574/72: gr. 6.2; gr. 16; gr. 39.1 og 2; gr. 79

Þar til bær stofnun skal fylla út A-hluta og senda tvö eintök af eyðublaðinu til þeirrar stofnunar í aðildarríkinu sem viðkomandi einstaklingur heyrði síðast undir löggjöf hjá. Síðarnefnda stofnunin skal fylla út B-hluta og endursenda sendistofnuninni eyðublaðið. Ef eyðublaðið er útfyllt að ósk viðkomandi einstaklings skal sú stofnun, sem gefur eyðublaðið út, fylla út hluta A.2 og B og afhenda eða senda eyðublaðið til hans.

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum og aðeins rita á punktalínurnar. Eyðublaðið er þrjár síður og má ekki skilja neina þeirra undan.

A-hluti

1.	Viðtökustofnun
1.1	Nafn:
1.2	Kennitala stofnunarinnar:
1.3	Heimilisfang:

2.	Hinn tryggði
2.1	Kenninamn/-nöfn (²):
2.2	Eiginnafrn/-nöfn (³): Fæðingardagur og -ár:
2.3	Fyrri nafn/nöfn:
2.4	Kennitala:
2.5	Hinn tryggði hefur frá þeim degi sem fram kemur í lið 3.1 starfað sem:
	☐ launþegi ☐ sjálfstætt starfandi einstaklingur í (⁴)
2.6	☐ Nafn síðasta vinnuveitanda ☐ Síðasta starf sem sjálfstætt starfandi einstaklingur Heimilisfang:
2.7	☐ Síðustu vinnuveitendur: (nafn og heimilisfang)
	☐ Síðasta starf sem sjálfstætt starfandi einstaklingur:

3. Með vísan til kröfu sem hinn tryggði hefur lagt fram skal tilgreina tryggingar-, starfs-, eða búsetutímabil sem hann hefur lokið

3.1 frá

3.2 samkvæmt löggjöf í landi hans, vegna eftirfarandi:

☐ meðgöngu og fæðingar (⁵) ☐ andláts (styrkur) ☐ örorku (⁶)

4.	Þar til bær stofnun		
4.1	Nafn:		
4.2	Kennitala stofnunarinnar:		
4.3	Heimilisfang:		
4.4	Stimpill	4.5	Dagsetning:
		4.6	Undirskrift:

B-hluti

5. Einstaklingur sem er tilgreindur í 2. lið

5.1 ☐ hefur verið tryggður gagnvart veikindum, meðgöngu og fæðingu frá þeim degi sem tíundaður er í lið 3.1 ⁽⁷⁾

5.2 ☐ hefur lokið frá

6.	eftirtöldum tryggingar- eða starfstímabilum, vegna eftirtalinna bóta: ⁽⁵⁾			
6.1	frá	til	⁽⁸⁾	gagnvart ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
6.2	frá	til	⁽⁸⁾	gagnvart ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
6.3	frá	til	⁽⁸⁾	gagnvart ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
6.4	frá	til	⁽⁸⁾	gagnvart ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
6.5	frá	til	⁽⁸⁾	gagnvart ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
6.6	frá	til	⁽⁸⁾	gagnvart ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
6.7	frá	til	⁽⁸⁾	gagnvart ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
6.8	frá	til	⁽⁸⁾	gagnvart ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
6.9	frá	til	⁽⁸⁾	gagnvart ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
6.10	frá	til	⁽⁸⁾	gagnvart ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾

7.	eftirtöldum búsetutímabilum:			
7.1	frá	til	⁽⁸⁾	gagnvart ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
7.2	frá	til	⁽⁸⁾	gagnvart ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
7.3	frá	til	⁽⁸⁾	gagnvart ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
7.4	frá	til	⁽⁸⁾	gagnvart ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
7.5	frá	til	⁽⁸⁾	gagnvart ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
7.6	frá	til	⁽⁸⁾	gagnvart ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
7.7	frá	til	⁽⁸⁾	gagnvart ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
7.8	frá	til	⁽⁸⁾	gagnvart ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
7.9	frá	til	⁽⁸⁾	gagnvart ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
7.10	frá	til	⁽⁸⁾	gagnvart ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾

8.	Stofnun sem fyllir út B-hluta		
8.1	Nafn:		
8.2	Kennitala stofnunarinnar:		
8.3	Heimilisfang:		
8.4	Stimpill	8.5	Dagsetning:
		8.6	Undirskrift:

ATHUGASEMDIR

- ⁽¹⁾ Tákn fyrir landið sem stofnunin, er fyllir fyrst út eyðublaðið, tilheyrir: BE = Belgía, CZ = Tékkland, DK = Danmörk, DE = Þýskaland, EE = Eistland, GR = Grikkland, ES = Spánn, FR = Frakkland, IE = Írland, IT = Ítalía, CY = Kýpur, LV = Lettland, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, HU = Ungverjaland, MT = Malta, NL = Holland, AT = Austurríki, PL = Pólland, PT = Portúgal, SI = Slóvenía, SK = Slóvakía, FI = Finnland, SE = Svíþjóð, UK = Breska konungsríkið, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.
- ⁽²⁾ Gefa skal upp kenninöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- ⁽³⁾ Gefa skal upp eiginnöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- ⁽⁴⁾ Tilgreina skal ríkið.
- ⁽⁵⁾ Aðeins ef eyðublaðinu er beint til stofnunar í Belgíu, Frakklandi, Grikklandi, Liechtenstein eða Sviss skal tilgreina þá áhættu sem er tryggð og nota eftirfarandi kóða: N = aðstoð, E = bætur í peningum.
- ⁽⁶⁾ Fyrir stofnanir í Frakklandi og Lettlandi.
- ⁽⁷⁾ Fyllist einungis út ef þar til bær stofnun er í Belgíu.
- ⁽⁸⁾ Ef vottorðið er ætlað stofnun í Belgíu, Tékklandi, Grikklandi, Lettlandi, Litháen, Póllandi eða Liechtenstein skal tilgreina hvort um er að ræða starfstímabil launþega eða sjálfstætt starfandi einstaklinga með því að nota eftirfarandi kóða: D = launþegi; I = sjálfstætt starfandi einstaklingur. Ef vottorðið er ætlað stofnun í Þýskalandi, Litháen, Lúxemborg eða Póllandi skal tilgreina tryggingatímabil í 7. lið og nota eftirfarandi kóða: P = skyldutrygging; F = frjáls trygging.
- ⁽⁹⁾ Tilgreina skal þá áhættu sem er tryggð með því að nota eftirfarandi kóða: A = veikindi og meðganga og fæðing; B = andlát (styrkur); O = örorka.
- ⁽¹⁰⁾ Ef þar til bær stofnun er á Kýpur, í Þýskalandi, á Írlandi, í Ungverjalandi, Austurríki eða Breska konungsríkinu skal setja kross í þennan reit ef tryggingar- eða búsetutímabil svarar til raunverulegs starfstímabils og skal tilgreina hvaða starfi launþeginn eða hinn sjálfstætt starfandi einstaklingur gegndi.

VOTTORÐ UM RÉTT TIL AÐSTOÐAR VEGNA VEIKINDA OG MEÐGÖNGU OG FÆÐINGAR HANDA ÞEIM SEM BÚA Í ÖÐRU
LANDI EN LÖGBÆRU LANDI

Launþegar og sjálfstætt starfandi einstaklingar og aðstandendur þeirra sem búa hjá þeim; aðstandendur atvinnulausra einstaklinga

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71: gr. 19.1.a; gr. 19.2 og gr. 25.3.i
Reglugerð (EBE) nr. 574/72: gr. 17.1 og 4 og gr. 27 (fyrsti málslíður)

Þar til bær stofnun skal fylla út A-hluta eyðublaðsins og senda tvö eintök til hins tryggða eða til stofnunar á búsetustað, ef nauðsyn krefur með milligöngu samskiptastofnunar, ef eyðublaðið er fyllt út að ósk þeirrar stofnunar.

Viðtökustofnunin skal fylla út B-hluta um leið og hún fær eintökin tvö í hendur og endursenda þar til bæru stofnuninni annað eintakið.

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum og aðeins rita á punktalínurnar. Eyðublaðið er fjórar síður og má ekki skilja neina þeirra undan.

A. Tilkynning um rétt

1.	Stofnun á búsetustað ⁽²⁾
1.1	Nafn:
1.2	Kennitala stofnunarinnar:
1.3	Heimilisfang:
1.4	Tilvísun: eyðublað yðar, E 107, frá

2.	Hinn tryggði
2.1	Kenninafn/-nöfn ⁽³⁾ :
2.2	Eiginnafrn/-nöfn ⁽⁴⁾ :
2.3	Fyrri nafn/nöfn:
2.4	Heimilisfang í búsetulandi:
2.5	Kennitala:
2.6	Hinn tryggði ☐ er launþegi
2.7	Hinn tryggði ☐ er sjálfstætt starfandi
2.8	Hinn tryggði ☐ sækir vinnu yfir landamæri (launþegi)
2.9	Hinn tryggði ☐ sækir vinnu yfir landamæri (sjálfstætt starfandi)
2.10	Hinn tryggði ☐ er atvinnulaus

3.	Aðstandandi ⁽⁵⁾
3.1	Kenninafn/-nöfn ⁽³⁾ :
3.2	Eiginnafrn/-nöfn ⁽⁴⁾ :
3.3	Fyrri nafn/nöfn:
3.4	Heimilisfang í búsetulandi:
3.5	Kennitala:

4.1 ☐ Framangreindur tryggður einstaklingur og aðstandendur hans ⁽⁶⁾ sem búa hjá honum

4.2 ☐ Aðstandendur ⁽⁶⁾ atvinnulausa einstaklingsins sem um getur hér að framan

5. eiga rétt á aðstoð vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar
frá

6.	Hlutaðeigandi einstaklingar halda rétti sínum		
6.1	☐	þar til þetta vottorð er felld úr gildi	
6.2	☐	í eitt ár frá þeim degi sem er tilgreindur í 5. lið ⁽⁷⁾	
6.3	☐	til og með	⁽⁸⁾

7.	Þar til bær stofnun sem annast tryggingar vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar			
7.1	Nafn:			
7.2	Kennitala stofnunarinnar:			
7.3	Heimilisfang:			
7.4	Stimpill	7.5	Dagsetning:	
		7.6	Undirskrift:	

B. Tilkynning um skráningu ⁽⁹⁾

8.			
8.1	☐	Tryggður einstaklingur sem getið er í 2. lið og aðstandendur hans	
8.2	☐	Aðstandendur, sem getið er í 3. lið, atvinnulauss einstaklings	
8.3	☐	voru skráðir hjá stofnuninni hinn	
8.4	☐	er ekki unnt að skrá hjá stofnuninni vegna	

9.					
9.1	Kenninafn/-nöfn ⁽³⁾	Eiginnafrn/-nöfn ⁽⁴⁾	Fyrri nafn/nöfn	Fæðingardagur og -ár	Kennitala
9.2	.....	.....	.....	.....	.....
9.3	.....	.....	.....	.....	.....
9.4	.....	.....	.....	.....	.....
9.5	.....	.....	.....	.....	.....
9.6	.....	.....	.....	.....	.....
9.7	.....	.....	.....	.....	.....
9.8	.....	.....	.....	.....	.....
9.9	.....	.....	.....	.....	.....

10.	Stofnun á búsetustað			
10.1	Nafn:			
10.2	Kennitala stofnunarinnar:			
10.3	Heimilisfang:			
10.4	Stimpill	10.5	Dagsetning:	
		10.6	Undirskrift:	

Upplýsingar fyrir hinn tryggða

- a) Þetta eyðublað veitir hinum tryggða og aðstandendum hans rétt á aðstoð vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar. Þetta eyðublað á ekki við ef hinn tryggði er atvinnulaus; eyðublaðið er eingöngu ætlað aðstandendum hins tryggða sem búa í öðru aðildarríki en því þar sem hann er tryggður.
- b) Hinn tryggði skal, eins fljótt og unnt er, afhenda þeirri stofnun á búsetustað, sem sér um tryggingar vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar, bæði eintökin af eyðublaðinu sem hann hefur undir höndum. Ef hinn tryggði er atvinnulaus skulu aðstandendur afhenda eyðublaðið þeirri stofnun á búsetustað þeirra sem sér um tryggingar vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar.
- c) Stofnanir, sem sjá um tryggingar vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar, eru:
- í **Belgiu**, „mutualité“ (sjúkratryggingasjóður staðarins) að eigin vali,
 - í **Tékklandi**, „Zdravotní pojišťovna“, sjúkratryggingasjóður á búsetustað,
 - í **Danmörku**, sveitarstjórn á búsetustað,
 - í **Þýskalandi**, „Krankenkasse“ (sjúkratryggingasjóður) sem hlutaðeigandi hefur valið,
 - í **Eistlandi**, „Eesti Haigekassa“ (sjúkratryggingasjóður Eistlands),
 - í **Grikklandi**, að öðru jöfnu almannatryggingastofnun héraðsins eða staðarins (IKA). Stofnunin skal gefa út „heilsufarsbók“ fyrir viðkomandi en hana er nauðsynlegt að hafa til að fá aðstoð,
 - á **Spáni**, „Dirección Provincial del Instituto Nacional de Seguridad Social“ (héraðsskrifstofa opinberrar almannatryggingastofnunar) á búsetustað. Ef viðkomandi þarfnast aðstoðar getur hann snúið sér til heilbrigðis- og sjúkrahúspjónustu spænska sjúkratryggingakerfisins. Framvísa verður eyðublaðinu ásamt ljóssriti,
 - í **Frakklandi**, „Caisse primaire d'assurance-maladie“ (sjúkratryggingasjóður staðarins),
 - á **Írlandi**, local health office of the Health Service Executive (heilbrigðisskrifstofa heilbrigðisstjórnarinnar) á staðnum,
 - á **Ítalíu**, að öðru jöfnu „Unità sanitaria locale“ (ASL, heilbrigðisstjórn staðarins) sem ber ábyrgð á viðkomandi svæði.
- Hvað varðar sjómenn og áhafnir í almennu flugi, „Ministero della Sanità — Ufficio di sanità marittima o aerea“ (heilbrigðisráðuneyti, heilbrigðisskrifstofa sjóhers og flugs),
- á **Kýpur**, „Υπουργείο Υγείας“ (heilbrigðisráðuneytið, 1448 Lefkosia). Þegar hlutaðeigandi leggur fram umsókn skal hann fá afhent kýpverskt sjúkrakort en án þess verður ekki veitt aðstoð á sjúkrastofnunum ríkisins,
 - í **Lettlandi**, „Veselības obligātās apdrošināšanas valsts aģentūra“ (ríkisstofnun skyldubundinna sjúkratrygginga),
 - í **Lettlandi**, „Teritorinē līgoniu kasa“ (sjúkrasjóður svæðisins), stofnanir sem sinna veikindum og meðgöngu og fæðingu,
 - í **Lúxemborg**, „Caisse de maladie des ouvriers“ (sjúkratryggingasjóður fyrir verkafólk),
 - í **Ungverjalandi**, þar til bær „Megyei Egészségbiztosítási Pénztár“ (sjúkratryggingaskrifstofa staðarins),
 - á **Möltu**, Entitlement Unit, Ministry of Health, 23, John Street, Valletta,
 - í **Hollandi**, hvaða þar til bær sjúkrasjóður á búsetustað sem er,
 - í **Austurríki**, þar til bær „Gebietskrankenkasse“ (sjúkratryggingasjóður héraðsins) á búsetustað,
 - í **Póllandi**, þar til bært héraðsútibú „Narodowy Fundusz Zdrowia“ (opinber sjúkrasjóður) á búsetustað,
 - í **Portúgal**, í **landinu sjálfu**: „Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social“ (félagsmála- og almannatryggingamálamíðstöð héraðsins) á búsetustað; í **Madeira**: „Centro de Segurança Social da Madeira“ (almannatryggingamiðstöð Madeira), Funchal; á Azorejum: „Centro de Prestações Pecuniárias“ (miðstöð bótagreiðslna) á búsetustað,
 - í **Slóveníu**, „Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS)“ (sjúkratryggingastofnun Slóveníu),
 - í **Slóvakíu**, „zdravotná poisťovňa“ (sjúkratryggingafélag) að eigin vali hins tryggða,
 - í **Finnlandi**, staðarskrifstofa „Kansaneläkelaitos“ (almannatryggingastofnun),
 - í **Svíþjóð**, „Försäkringskassan“ (almannatryggingaskrifstofa staðarins) á búsetustað,
 - í **Breska konungsríkinu**, Department for Work and Pensions (ráðuneyti atvinnu- og lífeyrismála), the Pension Service, International Pension Centre, Tyneview Park, Newcastle-upon-Tyne, eða á Norður-Írlandi, Department for Social Development (félagsþróunarráðuneyti), Overseas Benefits Branch, Block 2, Castle Buildings, Belfast, eftir því sem við á,
 - á **Íslandi**, Tryggingastofnun ríkisins, Reykjavík,
 - í **Liechtenstein**, „Amt für Volkswirtschaft“ (Þjóðhagsstofnun), Vaduz,
 - í **Noregi**, „lokale trygdekontor“ (almannatryggingaskrifstofa) á búsetustað,
 - í **Sviss**, „Institution commune LAMal — Istituzione commune LAMal — Gemeinsame Einrichtung KVG“ (sameiginleg stofnun samkvæmt sambandslögum um sjúkratryggingar), Solothurn.
- d) Þetta eyðublað gildir frá þeim degi sem er tilgreindur í 5. lið og í þann tíma sem er tilgreindur í 6. lið við reitinn sem krossað er við.
- e) Hinn tryggði eða aðstandendur hans skulu tilkynna tryggingastofnuninni, sem eyðublaðið hefur verið sent til, um breytingar á högum sínum sem haft gætu áhrif á rétt þeirra til aðstoðar, t.d. ef hinn tryggði eða aðstandandi hans hættir störfum eða skiptir um starf eða búsetu- eða dvalarstað.

ATHUGASEMDIR

- ⁽¹⁾ Tákn fyrir landið sem stofnunin, er fyllir út eyðublaðið, tilheyrir: BE = Belgía, CZ = Tékkland, DK = Danmörk, DE = Þýskaland, EE = Eistland, GR = Grikkland, ES = Spánn, FR = Frakkland, IE = Írland, IT = Ítalía, CY = Kýpur, LV = Lettland, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, HU = Ungverjaland, MT = Malta, NL = Holland, AT = Austurríki, PL = Pólland, PT = Portúgal, SI = Slóvenía, SK = Slóvakía, FI = Finnland, SE = Svíþjóð, UK = Breska konungsríkið, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.
- ⁽²⁾ Fyllist aðeins út ef eyðublaðið er gefið út að beiðni stofnunar á búsetustað.
- ⁽³⁾ Gefa skal upp kenninöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- ⁽⁴⁾ Gefa skal upp eiginnöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- ⁽⁵⁾ Fyllist einungis út ef eyðublaðið varðar aðstandendur atvinnulauss einstaklings. Einungis skal tilgreina einn aðstandanda vegna skráningar þar sem ákvarðað er í löggjöf búsetulands hvaða aðstandendur skuli njóta réttar til bóta.
- ⁽⁶⁾ Ákvarðað er í löggjöf búsetulands hvaða aðstandendur njóta réttar til bóta.
- ⁽⁷⁾ Ef stofnun í Þýskalandi, Frakklandi, á Ítalíu eða í Portúgal gefa eyðublaðið út.
- ⁽⁸⁾ Ef stofnun í Grikklandi, Ungverjalandi eða Breska konungsríkinu fyrir launþega eða sjálfstætt starfandi einstaklinga gefur eyðublaðið út.
- ⁽⁹⁾ Ef eyðublaðið er gefið út til endurnýjunar á vottorði sem áður var látið í té þarf ekki að fylla út B-hluta.
-

UMSÓKN UM VOTTORÐ UM RÉTT TIL AÐSTOÐAR

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71: gr. 19.1.a; gr. 19.2; gr. 22.1.a.i, b.i og c.i; gr. 22.3; gr. 25.1.a og 3.i; gr. 26.1; gr. 28.1.a; gr. 29.1.a; gr. 31.a; gr. 52.a; gr. 55.1.a.i, b.i og c.i

Reglugerð (EBE) nr. 574/72: gr. 17.1; gr. 21.1; gr. 22.1 og 3; gr. 23; gr. 27 fyrsti málslíður; gr. 28; gr. 29.1 og 2; gr. 30.1; gr. 31.1 og 3; gr. 60.1; gr. 62.3, 4 og 7; gr. 63.1 og 3

Stofnunin á búsetu- eða dvalarstað skal fylla út A-hluta og senda þar til bærri stofnun tvö eintök af eyðublaðinu og hafa hliðsjón af framangreindum ákvæðum reglugerðar (EBE) nr. 574/72. Ef sú stofnun telur ekki unnt að senda umbeðið eyðublað skal hún fylla út B-hluta og senda annað af eintökunum tveimur til stofnunarinnar þaðan sem hún fékk þau. Ef lögbært land er Belgía skal eyðublaðið sent sjúkratryggingastofnun, nema það snerti staðfest slys á vinnustað eða sjúkdóm sem er viðurkenndur sem atvinnusjúkdómur.

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum og aðeins rita á punktalínurnar. Eyðublaðið er fjórar síður og má ekki skilja neina þeirra undan.

A. Fyllist út af stofnun á búsetu- eða dvalarstað

1.	Viðtökustofnun
1.1	Nafn:
1.2	Kennitala stofnunarinnar:
1.3	Heimilisfang:

2.	☐ Hinn tryggði
2.1	Kenninafn/-nöfn (²):
2.2	Eiginnafrn/-nöfn (³):
	Fæðingardagur og -ár:
2.3	Fyrri nafn/nöfn:
2.4	Heimilisfang:
2.5	Kennitala (⁴):
2.6	☐ Réttthafi ☐ Umsækjandi um
	lífeyris sakir
	☐ elli ☐ örorku ☐ andláts
	☐ vinnuslyss ☐ atvinnusjúkdóms
2.7	Stofnun sem annast greiðslu lífeyris:

3.	☐ Síðasti vinnuveitandi (⁵) ☐ Síðasta starf sem sjálfstætt starfandi einstaklingur (⁵)
3.1	Nafn:
3.2	Heimilisfang:
3.3	Starfsvettvangur (⁶):
3.4	Stofnun með tryggingu gegn vinnuslysum þar sem vinnuveitandi er tryggður (⁷):

4.	Aðstandendur ⁽⁸⁾			
4.1	Kenninafn/-nöfn ⁽²⁾	Eiginnafn/-nöfn ⁽³⁾	Fæðingardagur og -ár	Kennitala ⁽⁴⁾
				
				
				
				
				
				
				
				
4.2	Heimilisfang í búsetulandi ⁽⁹⁾ :			
				

5. Hinn barst okkur umsókn frá þeim sem nefndur er

☐ í 2. lið

☐ í 4. lið

um

5.1 ☐ veitingu aðstoðar

5.2 ☐ áframhaldandi rétt til aðstoðar

5.3 ☐ skráningu hjá okkur sem rétthafi aðstoðar

6. Aðstoðin

☐ hefur verið veitt

☐ hefur ekki verið veitt

6.1 í samræmi við grein

☐ 29.2

☐ 60.1

☐ 62.3 reglug. (EBE) nr. 574/72.

6.2 Umsækjandi

☐ hefur ekki hafið störf á ný

☐ hefur haft eftirfarandi starf:

.....

7. Vinsamlegast sendið okkur vottorð um rétt til bóta á

☐ eyðublaði E

☐ vottorð sem kemur tímabundið í stað evrópska sjúkratryggingakortsins eða evrópskt sjúkratryggingakort (ef hægt er að gefa það út samkvæmt löggjöf þar til bærð ríkis)

Gildir frá til

8. ☐ Meðfylgjandi er læknisskýrsla ⁽¹⁰⁾

9.	Stofnun á búsetu- eða dvalarstað	
9.1	Nafn:	
9.2	Kennitala stofnunarinnar:	
9.3	Heimilisfang:	
9.4	Stimpill	9.5 Dagsetning:
		9.6 Undirskrift:
		

B. Fyllist út af þar til bærri stofnun

10.			
10.1	☐ Meðfylgjandi er framangreint eyðublað. Endursendið okkur vandlega útfyllt og undirritað eintak ⁽¹¹⁾ .		
10.2	☐ Við getum ekki gefið út umbeðið vottorð í A-hluta vegna þess að:		
11.	Þar til bær stofnun		
11.1	Nafn:		
11.2	Kennitala stofnunarinnar:		
11.3	Heimilisfang:		
11.4	Stimpill	11.5	Dagsetning:
		11.6	Undirskrift:

ATHUGASEMDIR

- (¹) Tákn fyrir landið sem stofnunin, er fyllir út eyðublaðið, tilheyrir: BE = Belgía, CZ = Tékkland, DK = Danmörk, DE = Þýskaland, EE = Eistland, GR = Grikkland, ES = Spánn, FR = Frakkland, IE = Írland, IT = Ítalía, CY = Kýpur, LV = Lettland, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, HU = Ungverjaland, MT = Malta, NL = Holland, AT = Austurríki, PL = Pólland, PT = Portúgal, SI = Slóvenía, SK = Slóvakía, FI = Finnland, SE = Svíþjóð, UK = Breska konungsríkið, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.
- (²) Gefa skal upp kenninöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- (³) Gefa skal upp eiginnöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- (⁴) Tilgreina skal, fyrir ítalskar stofnanir, „skattnúmer“.
- Tilgreina skal, fyrir maltneskar stofnanir, númer maltneskra ríkisborgara á kennivottorði eða maltneskt almannatrygginganúmer annarra en maltneskra ríkisborgara.
- Tilgreina skal, fyrir slóvenskar stofnanir, slóvenskt fæðingarnúmer ef við á.
- Tilgreina skal, fyrir spænskar stofnanir, númer spænskra ríkisborgara á innlendu kennivottorði (DNI-númer) eða NIE ef ekki er um spænska ríkisborgara að ræða. Sé gildistími DNI eða NIE útrunninn skal rita „ekkt“.
- 5) Fyllið aðeins út ef eyðublaðið varðar launþega eða sjálfstætt starfandi einstakling sem er í vinnu eða atvinnulausan einstakling.
- (⁶) Fyllist aðeins út ef eyðublaðið varðar launþega sem telst hafa orðið fyrir vinnuslysi.
- (⁷) Á Spáni „Dirección Provincial del Instituto Nacional de la Seguridad Social“ (héraðsskrifstofu opinberrar almannatryggingastofnunar) eða „Dirección Provincial del Instituto Nacional de la Marina“ (héraðsskrifstofa félagsstofnunar fyrir sjómenn) að því er varðar sérstakt kerfi fyrir sjómenn.
- (⁸) Fyllist aðeins út ef um er að ræða aðstandendur sem sótt hefur verið um bætur fyrir eða beðið hefur verið um að séu skráðir.
- Við skráningu skal aðeins tilgreina einn aðstandanda.
- (⁹) Fyllist aðeins út ef heimilisfang aðstandenda er annað en heimilisfang fyrirvinnu fjölskyldunnar.
- (¹⁰) Skal aðeins fylgja með sé það nauðsynlegt. Ef svo er skal setja kross í viðeigandi reit.
- (¹¹) Fyrir hollenskar og svissneskar stofnanir og ef eyðublaðið er þess eðlis að endursending sé möguleg.

TILKYNNING UM TÍMABUNDNA NIÐURFELLINGU EÐA AFTURKÖLLUN
RÉTTAR TIL AÐSTOÐAR VEGNA VEIKINDA OG MEÐGÖNGU OG
FÆÐINGAR

Fyrir þá sem búa í öðru landi en lögbæru landi

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71: gr. 19.1.a og 2; gr. 25.3.i.; gr. 26.1; gr. 28.1.a; gr. 29.1.a
Reglugerð (EBE) nr. 574/72: gr. 17.2 og 3; gr. 27; gr. 28; gr. 29.5; gr. 30; gr. 94.4 og gr. 95.4

Þar til bær stofnun eða stofnun á búsetustað skal fylla út A-hluta á eyðublaðinu og senda tvö eintök til stofnunarinnar á búsetustað eða þar til bærrar stofnunar (ef við á í gegnum samskiptastofnunina). Viðtökustofnun skal fylla út B-hluta og endursenda eitt eintak til sendistofnunarinnar.

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum og aðeins rita á punktalínurnar. Eyðublaðið er þrjár síður og má ekki skilja neina þeirra undan.

A. Tilkynning

1.	Viðtökustofnun
1.1	Nafn:
1.2	Kennitala stofnunarinnar:
1.3	Heimilisfang:

2.	☐ Launþegi ☐ Sjálfstætt starfandi einstaklingur ☐ Atvinnulaus einstaklingur ☐ Lífeyrisþegi (launþegakerfi) ☐ Lífeyrisþegi (kerfi sjálfst. starfandi einstaklinga) ☐ Umsækjandi lífeyris ☐ Maður sem sækir vinnu yfir landamæri (launþegi) ☐ Maður sem sækir vinnu yfir landamæri (sjálfst. starf. einst.)
2.1	Kenninamn/-nöfn (²):
2.2	Eiginamn/-nöfn (³): Fæðingardagur og -ár:
2.3	Fyrri nafn/nöfn:
2.4	Heimilisfang í búsetulandi:
2.5	Kennitala (⁴):

3.	Aðstandandi (⁵)
3.1	Kenninamn/-nöfn (²):
3.2	Eiginamn/-nöfn (³): Fæðingardagur og -ár:
3.3	Fyrri nöfn:
3.4	Heimilisfang í búsetulandi:
3.5	Kennitala:

4. Réttur til bóta staðfestur á okkar ☐ ykkar ☐ eyðublaði frá
hefur verið felldur niður tímabundið eða afturkallaður af eftirfarandi ástæðu:
- 4.1 ☐ Trygging framangreinds launþega/sjálfstætt starfandi endaði hinn
- 4.2 Enginn skráður aðstandandi hins tryggða hefur verið búsettur í landi okkar ☐ ykkar ☐ síðan:
.....
- 4.3 Lífeyrir framangreinds lífeyrisþega var felldur niður tímabundið eða afturkallaður hinn
- 4.4 Réttthafi aðstoðar, sem tilgreindur er í 2. lið
eða
☐ aðstandandi sem tilgreindur er í 3. lið
☐ hefur verið búsettur í okkar ☐ ykkar ☐ landi síðan (dagsetning)
☐ lést hinn (dagsetning)
- 4.5 ☐ Aðstandandinn, sem tilgreindur er í 3. lið, hefur ekki uppfyllt ákvæði laga búsetulandsins síðan
.....
- 4.6 ☐ (6)
.....

5.	☐ Þar til bær stofnun		☐ Stofnun á búsetustað	
5.1	Nafn:			
5.2	Kennitala stofnunarinnar:			
5.3	Heimilisfang:			
5.4	Stimpill	5.5	Dagsetning:	.....
		5.6	Undirskrift:	.....

B. Kvittun fyrir móttöku

6. Okkur barst framangreind tilkynning (A-hluti) hinn
7. ☐ Skráningu þess/þeirra, sem tilgreindir eru í A-hluta, lauk hinn
☐ Staðfest er að réttur til aðstoðar fellur niður tímabundið eða er afturkallaður, eins og tilkynnt er í 4. lið, frá
.....

8.	☐ Þar til bær stofnun		☐ Stofnun á búsetustað	
8.1	Nafn:			
8.2	Kennitala stofnunarinnar:			
8.3	Heimilisfang:			
8.4	Stimpill	8.5	Dagsetning:	.....
		8.6	Undirskrift:	.....

ATHUGASEMDIR

- (¹) Tákn fyrir landið sem stofnunin, er fyllir fyrst út eyðublaðið, tilheyrir: BE = Belgía, CZ = Tékkland, DK = Danmörk, DE = Þýskaland, EE = Eistland, GR = Grikkland, ES = Spánn, FR = Frakkland, IE = Írland, IT = Ítalía, CY = Kýpur, LV = Lettland, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, HU = Ungverjaland, MT = Malta, NL = Holland, AT = Austurríki, PL = Pólland, PT = Portúgal, SI = Slóvenía, SK = Slóvakía, FI = Finnland, SE = Svíþjóð, UK = Breska konungsríkið, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.
- (²) Gefa skal upp kenninöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- (³) Gefa skal upp eiginnöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- (⁴) Tilgreina skal, fyrir þar til bærar ítalskar stofnanir, „skattnúmer“. Tilgreina skal, fyrir þar til bæra malteska stofnun, númer malteskra ríkisborgara á kennivottorði eða malteskt almannatrygginganúmer annarra en malteskra ríkisborgara.
- Tilgreina skal, fyrir þar til bærar slóvakískar stofnanir, slóvakískt fæðingarnúmer ef við á.
- Tilgreina skal, fyrir spænskar stofnanir, númer spænskra ríkisborgara á innlendu kennivottorði (DNI-númer) eða NIE ef ekki er um spænska ríkisborgara að ræða. Sé gildistími DNI eða NIE útrunninn skal rita „ekkert“.
- (⁵) Fyllist aðeins út ef afturköllun eða niðurfelling réttar til aðstoðar snertir aðstandendur.
- (⁶) Tilgreina skal ástæðu afturköllunar/niðurfellingar með því að nota einn bókstafanna hér á eftir:
- lífeyrisþegi hefur hafið störf í búsetulandinu,
 - aðstandandi hefur hafið störf í búsetulandinu,
 - ógreidd iðgjöld,
 - annað.

SKRÁNINGARVOTTORÐ FYRIR AÐSTANDENDUR TRYGGÐS EINSTAKLINGS OG UPPFÆRSLA SKRÁA

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71: gr. 19.2
Reglugerð (EBE) nr. 574/74: gr. 17.1, 2, 3 og 4 og gr. 94.4

Þar til bær stofnun skal fylla út A-hluta eyðublaðsins og senda tvö eintök til hins tryggða eða til stofnunar á búsetustað, ef nauðsyn krefur með milligöngu samskiptastofnunar, ef eyðublaðið er fyllt út að ósk þeirrar stofnunar. Ef aðstandendur hins tryggða eru búsettir í Breska konungsríkinu skal þar til bær stofnun senda eintökin tvö til Department for Work and Pensions, Pension Service, International Pension Centre, Tyneview Park, Newcastle upon-Tyne. Stofnunin á búsetustað skal fylla út B-hluta um leið og hún fær eintökin tvö í hendur og endursenda þar til bæru stofnuninni annað eintakið. Ef aðstandendur eru í öðrum löndum skal fylla út vottorð fyrir hvert þessara landa.

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum og aðeins rita á punktalínurnar. Eyðublaðið er fjórar síður og má ekki skilja neina þeirra undan.

A. Tilkynning um rétt

1.	Stofnun á búsetustað (2)
1.1	Nafn:
1.2	Kennitala stofnunarinnar:
1.3	Heimilisfang:
1.4	Tilvisun: eyðublað yðar, E 107, frá

2.	Hinn tryggði
2.1	Kenninamn/-nöfn (3):
2.2	Eiginamn/-nöfn (4): Fæðingardagur og -ár:
2.3	Fyrri nafn/nöfn:
2.4	Heimilisfang:
2.5	Kennitala:
2.6	Hinn tryggði ☐ er sjálfstætt starfandi

3.	Aðstandandi
3.1	Kenninamn/-nöfn (3):
3.2	Eiginamn/-nöfn (4): Fæðingardagur og -ár:
3.3	Fyrri nafn/nöfn:
3.4	Heimilisfang:
3.5	Kennitala:

4. Aðstandendur hins tryggða eiga rétt á aðstoð vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar nema

☐ þeir eigi þegar rétt til slíkrar aðstoðar samkvæmt löggjöf í búsetulandi sínu (5)

☐ þeir séu í starfi eða stundi atvinnustarfsemi (5)

5. Þessi réttur hefst hinn

6.	og gildir áfram		
6.1	☐	þar til þetta vottorð er felld úr gildi	
6.2	☐	í eitt ár frá þeim degi sem er tilgreindur í 5. lið ⁽⁶⁾	
6.3	☐	þar til hinu árstíðabundna starfi lýkur, þ.e.	
6.4	☐	til og með ⁽⁷⁾ að þeim degi meðtöldum.	

7. ☐ Vinsamlegast skilið evrópsku sjúkratryggingakorti aðstandanda sem um getur í 3. lið og ber númerið og gildir til

8.	þar til bær stofnun		
8.1	Nafn:		
8.2	Kennitala stofnunarinnar:		
8.3	Heimilisfang:		
8.4	Stimpill	8.5	Dagsetning:
		8.6	Undirskrift:

B. Tilkynning um skráningu ⁽⁸⁾

9.	☐ ⁽⁹⁾			
	Eftirtaldir aðstandendur hafa ekki verið skráðir			
	Kenninöfn ⁽³⁾	Eiginnöfn ⁽⁴⁾	Fæðingardagur og -ár	Kennitala
9.1	.....	.....	.....	.....
9.2	.....	.....	.....	.....
9.3	.....	.....	.....	.....
9.4	.....	.....	.....	.....
9.5	.....	.....	.....	.....
9.6	.....	.....	.....	.....
9.7	.....	.....	.....	.....
9.8	.....	.....	.....	.....
9.9	.....	.....	.....	.....
9.10	.....	.....	.....	.....
	Vegna þess að			
☐	þeir eiga ekki rétt á bótum			
☐	þeir eiga þegar rétt á aðstoð			
☐	Aðrar ástæður			

10.	☐ ⁽⁹⁾			
	Eftirtaldir aðstandendur hins tryggða, sem um getur í 2. lið, hafa verið skráðir:			
	Kenninöfn ⁽³⁾	Eiginnöfn ⁽⁴⁾	Fæðingardagur og -ár	Kennitala
10.1	.....	.....	.....	.....
10.2	.....	.....	.....	.....
10.3	.....	.....	.....	.....
10.4	.....	.....	.....	.....
10.5	.....	.....	.....	.....
10.6	.....	.....	.....	.....
10.7	.....	.....	.....	.....
10.8	.....	.....	.....	.....
10.9	.....	.....	.....	.....
10.10	Kostnaður vegna þessara bóta greiðist af yður. Reikna skal eingreiðsluna sem um getur í gr. 94 reglugerðar (EBE) nr. 574/72 frá			

11.	Evrópska sjúkratryggingakortið
11.1	☐ Evrópska sjúkratryggingakortið fylgir hér með og ber númerið: eins og farið er fram á í 7. lið
11.2	☐ Vinsamlegast tilgreinið þær ráðstafanir sem gera skal vegna evrópska sjúkratryggingakortsins sem er gefið út til handa aðstandanda, sem um getur í 3. lið, og ber númerið: og gildir til

12.	Stofnun á búsetustað
12.1	Nafn:
12.2	Kennitala stofnunarinnar:
12.3	Heimilisfang:
12.4	Stimpill
12.5	Dagsetning:
12.6	Undirskrift:

Leiðbeiningar fyrir hinn tryggða

- a) Þetta eyðublað veitir aðstandendum hins tryggða rétt til aðstoðar vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar í búsetulandi samkvæmt löggjöf þess lands, nema þeir eigi þegar rétt til slíkrar aðstoðar samkvæmt þeirri löggjöf.
- b) Um leið og viðkomandi hefur fengið eintökin tvö í hendur skal hann senda þau til aðstandenda sinna og skulu þeir **þegar í stað** afhenda þau stofnun á búsetustað sem sér um tryggingar vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar, þ.e.:

í **Belgíu**, „mutualité“ (sjúkratryggingasjóði staðarins) að eigin vali,
 í **Tékklandi**, „Zdravotní pojišťovna“ (sjúkratryggingasjóði) á búsetustað,
 í **Danmörku**, „sveitarstjórn á búsetustað“,
 í **Þýskalandi**, „Krankenkasse“ (sjúkratryggingasjóði) að eigin vali,
 í **Eistlandi**, Eesti Haigekassa (sjúkratryggingasjóði Eistlands),
 í **Grikklandi**, að öðru jöfnu almannatryggingastofnun héraðsins eða staðarins (IKA) sem gefur út „heilsubók“ fyrir viðkomandi, en hana er nauðsynlegt að hafa til að fá aðstoð,
 á **Spáni**, „Dirección Provincial del Instituto Nacional de Seguridad Social“ (héraðsskrifstofu opinberra almannatryggingastofnunar),
 í **Frakklandi**, „Caisse primaire d'assurance-maladie“ (sjúkratryggingasjóði staðarins),
 á **Írlandi**, local health Office of the Health Service Executive (heilbrigðisskrifstofu heilbrigðisstjórnarinnar) á staðnum,
 á **Ítalíu**, að öðru jöfnu „Unità sanitaria locale“ (ASL, heilbrigðisstjórn staðarins) sem ber ábyrgð á viðkomandi svæði,
 á **Kýpur**, „Υπουργείο Υγείας“ (heilbrigðisráðuneytið, 1448 Lefkosia), stofnunum sem sinna veikindum og meðgöngu og fæðingu.
 Þegar hlutaðeigandi leggur fram umsókn skal hann fá afhent kypverskt sjúkrakort en án þess verður ekki veitt aðstoð á sjúkrastofnunum ríkisins,
 í **Lettlandi**, „Veselības obligātās apdrošināšanas valsts aģentūra“ (ríkisstofnun skyldubundinna sjúkratrygginga),
 í **Litháen**, „Teritorinė ligonių kasa“ (sjúkrasjóði svæðisins), stofnunum sem sinna veikindum og meðgöngu og fæðingu,
 í **Lúxemborg**, „Caisse de maladie des ouvriers“ (sjúkratryggingasjóði fyrir verkafólk),
 í **Ungverjalandi**, þar til bærum „Megyei Egészségbiztosítási Pénztár“ (sjúkratryggingasjóði héraðsins),
 á **Möltu**, Entitlement Unit, Ministry of Health, 23, John Street, Valletta,
 í **Hollandi**, hvaða þar til bærum sjúkrasjóði á búsetustað sem er,
 í **Austurríki**, þar til bærum „Gebietskrankenkasse“ (sjúkratryggingasjóði héraðsins) á búsetustað,
 í **Póllandi**, þar til bæru héraðsútibúi „Narodowy Fundusz Zdrowia“ (opinberum sjúkrasjóði) á búsetustað,
 í **Portúgal**, í landinu sjálfu: „Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social“ (félagsmála- og almannatryggingamálamíðstöð héraðsins) á búsetustað; í Madeira: „Centro de Segurança Social da Madeira“ (almannatryggingamíðstöð Madeira), Funchal; á Azoreyjum: „Centro de Prestações Pecuniárias“ (míðstöð bótagreiðslna) á búsetustað,
 í **Slóveníu**, þar til bærri héraðsskrifstofu „Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS)“ (sjúkratryggingastofnun Slóveníu) á búsetustað,
 í **Slóvakíu**, „zdravotná poisťovňa“ (sjúkratryggingafélagi) að eigin vali hins tryggða,
 í **Finnlandi**, staðarskrifstofu „Kansaneläkelaitos“ (almannatryggingastofnunar),
 í **Svíþjóð**, „Försäkringskassan“ (almannatryggingaskrifstofu staðarins) á búsetustað,
 í **Breska konungsríkinu**, Department for Work and Pensions (ráðuneyti atvinnu- og lífeyrismála), the Pension Service, International Pension Centre, Tyneview Park, Newcastle-upon-Tyne, eða á Norður-Írlandi, Department for Social Development (félagsþróunarráðuneytinu), Overseas Benefits Branch, Block 2, Castle Buildings, Belfast,
 á **Íslandi**, Tryggingastofnun ríkisins, Reykjavík,
 í **Liechtenstein**, „Amt für Volkswirtschaft“ (Þjóðhagsstofnun), Vaduz,
 í **Noregi**, „lokale trygdekantor“ (almannatryggingaskrifstofu) á búsetustað,
 í **Sviss**, „Institution commune LAMal — Istituzione commune LAMal — Gemeinsame Einrichtung KVG“ (sameiginlegri stofnun samkvæmt sambandslögum um sjúkratryggingar), Solothurn.

c) Þetta eyðublað gildir frá þeim degi sem er tilgreindur í 5. lið og í þann tíma sem er tilgreindur í 6. lið við reitinn sem krossað er við.

d) Hinn tryggði og aðstandendur hans skulu tilkynna stofnuninni um breytingar á högum sínum sem haft gætu áhrif á rétt þeirra til aðstoðar, t.d. ef hann eða aðstandandi hans hættir störfum eða skiptir um starf eða búsetu- eða dvalarstað.

ATHUGASEMDIR

- ⁽¹⁾ Tákn fyrir landið sem stofnunin, er fyllir út eyðublaðið, tilheyrir: BE = Belgía, CZ = Tékkland, DK = Danmörk, DE = Þýskaland, EE = Eistland, GR = Grikkland, ES = Spánn, FR = Frakkland, IE = Írland, IT = Ítalía, CY = Kýpur, LV = Lettland, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, HU = Ungverjaland, MT = Malta, NL = Holland, AT = Austurríki, PL = Pólland, PT = Portúgal, SI = Slóvenía, SK = Slóvakía, FI = Finnland, SE = Svíþjóð, UK = Breska konungsríkið, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.
- ⁽²⁾ Fyllist aðeins út ef eyðublaðið er gefið út að beiðni stofnunar á búsetustað.
- ⁽³⁾ Gefa skal upp kenninöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- ⁽⁴⁾ Gefa skal upp eiginnöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- ⁽⁵⁾ Setja skal kross í reitinn ef eyðublaðið er stílað á stofnun á Írlandi eða í Breska konungsríkinu.
- ⁽⁶⁾ Ef stofnun í Þýskalandi, Frakklandi, á Ítalíu eða í Portúgal gefa eyðublaðið út.
- ⁽⁷⁾ Ef stofnun í Grikklandi, Ungverjalandi eða Breska konungsríkinu fyrir launþega eða sjálfstætt starfandi einstaklinga gefur eyðublaðið út.
- ⁽⁸⁾ Ef þetta vottorð er gefið út til endurnýjunar vottorðs sem var gefið út áður og er útrunnið þarf stofnun á búsetustað ekki að fylla út B-hluta.
- ⁽⁹⁾ Fylla skal út 9. eða 10. lið, eftir því sem við á, og setja kross í tilsvarende reit.
-

VOTTORÐ UM ÁFRAMHALDANDI RÉTT TIL AÐSTOÐAR VEGNA VEIKINDA EÐA MEÐGÖNGU OG
FÆÐINGAR

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71: gr. 22.1.b.i; gr. 22.1.c.i; gr. 22.3; gr. 22.a og gr. 31
Reglugerð (EBE) nr. 574/72: gr. 22.1 og 3; gr. 23 og 31.1 og 3

Þar til bær stofnun eða stofnun á búsetustað hins tryggða, lífeyrisþega eða aðstandanda skal gefa þetta eyðublað út fyrir hinn tryggða, lífeyrisþega eða aðstandanda. Ef hinn tryggði eða lífeyrisþegi hyggst fara til Breska konungsríkisins skal einnig senda eitt eintak í ráðuneyti atvinnu- og lífeyrismála (Department for Work and Pensions, Pension Service, International Pension Centre), Tyneview Park, Newcastle upon Tyne.

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum og aðeins rita á punktalínurnar. Eyðublaðið er tvær síður og má ekki skilja neina þeirra undan.

1.	☐ Hinn tryggði ☐ Aðstandandi hins tryggða ☐ Sjálfstætt starfandi einstaklingur ☐ Aðstandandi sjálfstætt starfandi einstaklings ☐ Lífeyrisþegi (launþegi) ☐ Aðstandandi lífeyrisþega (launþega) ☐ Lífeyrisþegi (sjálfstætt starfandi einstaklingur) ☐ Aðstandandi lífeyrisþega (sjálfstætt starfandi einstaklings)	
1.1	Kenninafn/-nöfn (²):	
1.2	Eiginnaafn/-nöfn (³):	Fæðingardagur og -ár:
1.3	Fyrri nafn/nöfn:	
1.4	Heimilisfang í þar til bæru landi:	
1.5	Heimilisfang í landinu sem hinn tryggði eða lífeyrisþeginn hyggst fara til:	
1.6	Kennitala (⁴):	
2.	Einstaklingurinn, sem um getur hér að framan, heldur rétti til aðstoðar	
	☐ skv. trygg. vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar ☐ skv. trygg. vegna slysa annarra en vinnuslysa (⁵) í (land), sem hann/hún hyggst fara til	
2.1	☐ og búa í	
2.2	☐ og leita sér lækninga hjá (⁶) eða á annarri svipaðri stofnun sem viðkomandi er fluttur til af læknisfræðilegum ástæðum.	
2.3	☐ og senda þangað líffræðilegt sýni til greiningar án þess að hlutaðeigandi einstaklingur þurfi að vera viðstaddur.	
3.	Heimilt er að veita aðstoð ef þetta vottorð er afhent, frá til að báðum dögum meðtöldum	
4.	Skýrsla frá skoðunarlækni okkar	
4.1	☐ fylgir með í lokuðu umslagi	
4.2	☐ var send hinn til (⁷)	
4.3	☐ verður send frá okkur ef beiðni kemur þar um	
4.4	☐ er ekki frágengin	
5.	Þar til bær stofnun	
5.1	Nafn:	
5.2	Kennitala stofnunarinnar:	
5.3	Heimilisfang:	
5.4	Stimpill	5.5 Dagsetning:
		5.6 Undirskrift:

Upplýsingar fyrir hinn tryggða

Hinn tryggði skal afhenda þetta eyðublað eins fljótt og unnt er stofnun sem sér um tryggingar vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar á áfangastað, þ.e.:

í **Belgiu**, „mutualité“ (sjúkratryggingasjóði staðarins) að eigin vali,
 í **Tékklandi**, „Zdravotní pojišťovna“ (sjúkratryggingasjóði) að eigin vali,
 í **Danmörku**, þeim sem veitir meðferðina, yfirleitt heimilislækni, sem vísar til sérfræðings,
 í **Þýskalandi**, „Krankenkasse“ (sjúkratryggingasjóði) að eigin vali,
 í **Eistlandi**, „Eesti Haigekassa“ (sjúkratryggingastofnun),
 í **Grikklandi**, að öðru jöfnu almannatryggingastofnun héraðsins eða staðarins (IKA) sem gefur út „heilsubók“ fyrir viðkomandi, en hana er nauðsynlegt að hafa til að fá aðstoð,
 á **Spáni**, heilbrigðis- eða sjúkrahúspjónustu spænska sjúkratryggingakerfisins. Framvísa verður eyðublaðinu ásamt ljósríti,
 í **Frakklandi**, „Caisse primaire d'assurance-maladie“ (sjúkratryggingasjóði staðarins),
 á **Írlandi**, local health office of the Health Service Executive (heilbrigðisskrifstofu heilbrigðisstjórninnar) á staðnum
 á **Ítalíu**, að öðru jöfnu „Unità sanitaria locale“ (ASL, heilbrigðisstjórn staðarins) sem ber ábyrgð á viðkomandi svæði,
 á **Kýpur**, „Υπουργείο Υγείας“ (heilbrigðisráðuneytinu, 1448 Lefkosia),
 í **Lettlandi**, „Veselības obligātās apdrošināšanas valsts aģentūra“ (ríkisstofnun skyldubundinna sjúkratrygginga),
 í **Litháen**, „Teritorinė ligonių kasa“ (sjúkrasjóði svæðisins), stofnunum sem sinna veikindum og meðgöngu og fæðingu,
 í **Lúxemborg**, „Caisse de maladie des ouvriers“ (sjúkratryggingasjóði fyrir verkafólk),
 í **Ungverjalandi**, þeim sem veitir meðferðina,
 á **Möltu**, opinberum heilbrigðisstofnunum (lækni, tannlækni, sjúkrahúsi, heilsugæslustöð) sem veita meðferð,
 í **Hollandi**, hvaða þar til bærum sjúkrasjóði á búsetustað sem er eða, ef um tímabundna dvöl er að ræða, „Agis zorgverzekeringen“, Utrecht,
 í **Austurríki**, þar til bærum „Gebietskrankenkasse“ (sjúkratryggingasjóði héraðsins) á búsetustað,
 í **Póllandi**, þar til bæru héraðsútibúi „Narodowy Fundusz Zdrowia“ (opinbera sjúkrasjóðsins) á búsetu- eða dvalarstað,
 í **Portúgal**, í **landinu sjálfu**: „Administração Regional de Saúde“ (heilbrigðisstjórn héraðsins) á búsetu- eða dvalarstað; í Madeira: „Centro de Saúde“ (heilsugæslustöð) á dvalarstað; á **Asoreyjum**: „Centro de Saúde“ (heilsugæslustöð) á dvalarstað,
 í **Slóveníu**, þar til bæri héraðsskrifstofu „Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS)“ (sjúkratryggingastofnun Slóveníu) á búsetu- eða dvalarstað,
 í **Slóvakíu**, „zdravotná poisťovňa“ (sjúkratryggingafélagi) að eigin vali hins tryggða,
 vegna bóta í peningum, „Sociálna poisťovňa“ (almannatryggingastofnun), Bratislava,
 í **Finnlandi**, staðarskrifstofu „Kansaneläkelaitos“ (almannatryggingastofnun). Afhenda verður heilsugæslustöð eða opinberu sjúkrahúsi sveitarfélagsins sem veitir meðferð þetta eyðublað,
 í **Svíþjóð**, „Försäkringskassan“ (almannatryggingaskrifstofu staðarins). Afhenda verður þeirri stofnun sem veitir meðferð eyðublaðið,
 í Breska konungsríkinu, þeirri lækniþjónustu (lækni, tannlækni, sjúkrahúsi o.s.frv.) sem veitir meðferð,
 á **Íslandi**, „Tryggingastofnun ríkisins“ Reykjavík,
 í **Liechtenstein**, „Amt für Volkswirtschaft“ (Þjóðhagsstofnun), Vaduz,
 í Noregi, „lokale trygdekantor“ (almannatryggingaskrifstofu staðarins),
 í **Sviss**, „Institution commune LAMal — Istituzione commune LAMal — Gemeinsame Einrichtung KVG“ (sameiginlegri stofnun samkvæmt sambandslögum um sjúkratryggingar), Solothurn. Afhenda verður þeim lækni eða sjúkrahúsi sem veitir meðferð eyðublaðið.

ATHUGASEMDIR

- ⁽¹⁾ Tákn fyrir landið sem stofnunin, er fyllir út eyðublaðið, tilheyrir: BE = Belgía, CZ = Tékkland, DK = Danmörk, DE = Þýskaland, EE = Eistland, GR = Grikkland, ES = Spánn, FR = Frakkland, IE = Írland, IT = Ítalía, CY = Kýpur, LV = Lettland, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, HU = Ungverjaland, MT = Malta, NL = Holland, AT = Austurríki, PL = Pólland, PT = Portúgal, SI = Slóvenía, SK = Slóvakía, FI = Finnland, SE = Svíþjóð, UK = Breska konungsríkið, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.
- ⁽²⁾ Gefa skal upp kenninöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- ⁽³⁾ Gefa skal upp eiginnöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- ⁽⁴⁾ Tilgreina skal kennitölu hins tryggða ef aðstandandi hefur ekki kennitölu.
- ⁽⁵⁾ Fyllist út af frönskum stofnunum fyrir sjálfstætt starfandi einstaklinga í landbúnaði.
- ⁽⁶⁾ Fyllist út ef mögulegt.
- ⁽⁷⁾ Nafn og heimilisfang þeirrar stofnunar sem lækniþjónustan var send til.

UMSÓKN UM BÆTUR Í PENINGUM SAKIR ÓVINNUFÆRNI

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71: gr. 19.1.b; gr. 22.1.ii; gr. 25.1.b; gr. 52.b og gr. 55.1.a.ii
Reglugerð (EBE) nr. 574/72: gr. 18.2 og 3; gr. 24; gr. 26.5 og 7; gr. 61.2 og 3 og gr. 64

Ef eyðublaðið er útbúið fyrir tryggðan einstakling sem er í vinnu skal aðeins fylla út eitt eintak og senda til þar til bærrar stofnunar er annast tryggingu vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar eða tryggingu vegna vinnuslysa og atvinnusjúkdóma. Ef einstaklingurinn er aftur á móti atvinnulaus skal fylla út tvö aukaeintök og skal annað sent þar til bærri stofnun sem annast atvinnuleysistryggingar og hitt samsvarandi stofnun í landinu þar sem hinn atvinnulausi hefur verið í atvinnuleit.

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum og aðeins rita á punktalínurnar. Eyðublaðið er þrjár síður.

1.	Þar til bær stofnun
1.1	Nafn:
1.2	Heimilisfang:
1.3	Kennitala stofnunarinnar:

2.	☐ Launþegi	☐ Sjálfstætt starfandi einstaklingur	☐ Atvinnulaus einstaklingur
2.1	Kenninafn/-nöfn (²):	Kenninafn/-nöfn við fæðingu (ef annað):	
2.2	Eiginnafn/-nöfn:	Fæðingardagur og -ár:	
2.3	Kennitala:		
2.4	hefur eyðublað E 119 útgefið hinn (³) og eyðublað E 303 útgefið hinn (³)		

3.	Vinnuveitandi (⁴)
3.1	Nafn vinnuveitanda eða fyrirtækis:
3.2	Heimilisfang:

A. ☐ (⁵) Umsókn um bætur

4.	Sá sem er tilgreindur í 2. lið sótti hinn (dagsetning) um bætur í peningum vegna
	☐ meðferðar á legudeild frá til (dagar) á sjúkrahúsi eða á forvarnar- eða endurhæfingarstöð (⁶)
	☐ óvinnufærni sakir
4.1	☐ veikinda ☐ meðgöngu og fæðingar (væntanlegur fæðingardagur:)
	☐ vinnuslyss ☐ slyss er varð hinn (dagsetning)
	☐ atvinnusjúkdóms ☐ ættleiðingar ☐ lægri launa vegna meðgöngu og fæðingar og ættleiðingar

5. Vottorð læknisins sem annast hann/hana

☐ er meðfylgjandi

☐ var ekki fánlegt

6. Að áliti skoðunarlæknis okkar

☐ en skýrsla hans fylgir með

☐ en skýrsla hans verður send til ykkar eins fljótt og unnt er

6.1 ☐ varð hlutaðeigandi óvinnufær hinn
og verður það líklega til

6.2 ☐ er hlutaðeigandi ekki óvinnufær ⁽⁷⁾

7. ☐ Hlutaðeigandi telst ekki hafa farið að ákvæðum löggjafar okkar af eftirfarandi sökum:

.....
.....

8. ☐ Óvinnufærinn er að öllum líkindum til komin vegna slyss sem þriðji aðili ber ábyrgð á.

8.1 ☐ Óvinnufærinn er til komin vegna annarra sérstakra aðstæðna eins og fram kemur í meðfylgjandi gögnum.

8.2 ☐ Skýrsla um þetta slys, ásamt heimilisfangi þriðja aðila sem á hlut að máli, fylgir þessu eyðublaði.

8.3 ☐ Önnur gögn um ástæður óvinnufærninnar fylgja þessu eyðublaði.

9. ☐ Við erum tilbúin til að veita hlutaðeigandi bætur í peningum fyrir ykkar hönd. Vinsamlegast látið okkur vita hvort þið eruð því samþykkt og gefið okkur í því tilviki allar nauðsynlegar upplýsingar vegna greiðslu bótanna. (8)

10. ☐ Við erum ekki tilbúin til að veita hlutaðeigandi bætur í peningum fyrir ykkar hönd.

B. ☐ ⁽⁵⁾ Áframhaldandi óvinnufærni

11.	Með vísan til		
11.1	☐ eyðublaðs okkar, E 115, frá	(dagsetning)	
11.2	☐ eyðublaðs yðar, E 117, frá	(dagsetning)	
11.3	viljum við greina ykkur frá því að samkvæmt áliti skoðunarlæknis okkar		
	☐ en skýrsla hans fylgir með		
	☐ en skýrsla hans verður send til ykkar eins fljótt og unnt er		
	mun einstaklingurinn, sem um getur í 2. lið, líklega verða óvinnufær til (að þeim degi meðtöldum).		

12.	Stofnun á búsetu- eða dvalarstað		
12.1	Nafn:		
12.2	Kennitala stofnunarinnar:		
12.3	Heimilisfang:		
12.4	Stimpill	12.5	Dagsetning:
		12.6	Undirskrift:

Upplýsingar fyrir hinn tryggða

Á Ítalíu skal senda þetta eyðublað til staðarskrifstofu „Istituto nazionale della previdenza sociale“ (INPS, opinberrar félagsmálastofnunar) vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar og til „Istituto nazionale assicurazione contro gli infortuni sul lavoro“ (INAIL, opinberrar vinnuslysatryggingastofnunar) vegna vinnuslyss eða atvinnusjúkdóms.

Ef ekki er vitað hvaða sjúkratryggingastofnun er þar til bær í Hollandi skal senda eyðublaðið til UWV, Postbus 57002, 1040 CC Amsterdam.

Í Slóveníu skal senda þetta eyðublað þar til bærri „Center za socialno delo Ljubljana Bežigrad, Centralna enota za starševsko varstvo in družinske prejemke“ (félagsmálamiðstöð Ljubljana Bežigrad — miðlæg eining fyrir foreldra- og fjölskyldubætur) vegna bóta í peningum vegna meðgöngu og fæðingar og þar til bærri héraðsskrifstofu „Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS)“ (sjúkratryggingastofnunar Slóveníu) vegna óvinnufærni.

ATHUGASEMDIR

- ⁽¹⁾ Tákn fyrir land stofnunarinnar sem fyllir eyðublaðið út: BE = Belgía, CZ = Tékkland, DK = Danmörk, DE = Þýskaland, EE = Eistland, GR = Grikkland, ES = Spánn, FR = Frakkland, IE = Írland, IT = Ítalía, CY = Kýpur, LV = Lettland, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, HU = Ungverjaland, MT = Malta, NL = Holland, AT = Austurríki, PL = Pólland, PT = Portúgal, SI = Slóvenía, SK = Slóvakía, FI = Finnland, SE = Svíþjóð, UK = Breska konungsríkið, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.
- ⁽²⁾ Gefa skal upp kenninöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- ⁽³⁾ Fyllist aðeins út ef eyðublaðið varðar atvinnulausan einstakling.
- ⁽⁴⁾ Tilgreina skal síðasta vinnuveitanda atvinnulauss einstaklings.
- ⁽⁵⁾ Fylla skal út A- eða B-hluta og setja kross í reitinn sem svarar til útfyllta hlutans.
- ⁽⁶⁾ Varðar einstaklinga sem eru tryggðir hjá þýskum sjúkratryggingasjóði eða hjá austurrískri eða belgískri stofnun: ef almannatryggingastofnun á búsetustað veit ekki nákvæman útskriftardag af sjúkrahúsi við útgáfu þessa eyðublaðs skal hún fylla út þessar upplýsingar eins fljótt og auðið er síðar.
- ⁽⁷⁾ Eintak af eyðublaði E 118, sem hlutaðeigandi fékk sent, skal fylgja með.
- ⁽⁸⁾ Ef eyðublaðið er sent til þýskrar, ítalskrar, ungverskrar eða pólskrar stofnunar þarf ekki að merkja við þennan reit.

LÆKNISSKÝRSLA UM ÓVINNUFÆRNI
(VEIKINDI, MEÐGANGA OG FÆÐING, VINNUSLYS, ATVINNUSJÚKDÓMUR)

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71: gr. 19.1.b; gr. 22.1.a.ii, 1.b.ii, 1.c.ii; gr. 25.1.b; gr. 52.b; gr. 55.1.a.ii, 1.b.ii og 1.c.ii

Reglugerð (EBE) nr. 574/72: gr. 18.2 og 3; gr. 24; gr. 26.5 og 7; gr. 61.2 og 3; gr. 64; gr. 65.2 og 4

Fyllist út af lækni stofnunarinnar, sem fyllir út eyðublað 115, og fest við það eyðublað og sent í lokuðu umslagi ef það varðar veikindi eða meðgöngu og fæðingu⁽²⁾.

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum og aðeins rita á punktalínurnar. Eyðublaðið er þrjár síður.

1.	Þar til bær viðtökustofnun
1.1	Nafn:
1.2	Kennitala stofnunarinnar:
1.3	Heimilisfang:
1.4	Tilvísun: eyðublað okkar, E 116, frá (dagsetning)

2. Fest við eyðublað E 115 frá (dagsetning)

3.	Viðkomandi
3.1	Kenninafn/-nöfn (³):
3.2	Kenninafn/-nöfn við fæðingu (ef annað):
3.3	Eiginnaafn/-nöfn: Fæðingardagur og -ár:
3.4	Heimilisfang í búsetu- eða dvalarlandi:
3.5	Kennitala:

4. Ég, undirritaður, læknir,
skoðaði framangreindan einstakling
hinn

4.1 og komst að því að um er að ræða
☐ sjúkdóm ☐ meðgöngu (væntanlegur fæðingardagur:)

4.2 og tel líklegt að um sé að ræða
☐ vinnuslys ☐ atvinnusjúkdóm ☐ slys

4.3 ☐ afturför eða elnun

A. Almenn skýrsla

5.	Skal fyllt út í hverju tilviki
5.1	Heilsufarssaga og núverandi sjúkdómseinkenni:
5.2	Læknisskoðun:
5.3	Annað:
5.4	Sérskoðun ⁽⁴⁾ :
5.5	Sjúkdómsgreining:
5.6	Niðurstöður:
5.7	☐ Hlutaðeigandi er ekki óvinnufær
5.8	☐ Hlutaðeigandi er óvinnufær frá til
5.9	☐ Hlutaðeigandi er óvinnufær að hluta, þ.e. að (..... %) frá til ⁽⁵⁾
5.10	☐ Hlutaðeigandi gengst undir frekari læknisskoðun hinn
5.11	☐ Hlutaðeigandi ætti að verða vinnufær hinn

B. Skýrslur um vinnuslys

6.	Fyrsta læknisskýrsla
6.1	Eftirfarandi meiðsli hlutust af slysinu ⁽⁶⁾ :
6.2	Þessi meiðsli ☐ hafa haft ☐ munu hafa eftirfarandi áhrif ⁽⁷⁾
6.3	Hlutaðeigandi varð óvinnufær hinn
6.4	Hinn slasaði hefur fengið meðferð ☐ heima ☐ á læknisstofu ☐ á sjúkrahúsi ☐ annars staðar Heimilisfang ⁽⁸⁾ :

7.	Síðasta lækniðsskýrsla
7.1	Meðferð lauk hinn:
7.2	Gert var að meiðslum hinn:
7.3	☐ án aukaverkana
7.4	☐ og mun það líklega hafa eftirfarandi afleiðingar:
7.5	Nákvæm lýsing á ástandi hins slasaða eftir að bata hefur verið náð eða í lok lækniðsmeðferðar:

8.	Stofnun á búsetu- eða dvalarstað:		
8.1	Nafn:		
8.2	Númer þar til bærar stofnunar:		
8.3	Heimilisfang:		
8.4	Stimpill	8.5	Dagsetning:
		8.6	Undirskrift:

ATHUGASEMDIR

- ⁽¹⁾ Tákni fyrir land stofnunarinnar sem fyllir eyðublaðið út: BE = Belgía, CZ = Tékkland, DK = Danmörk, DE = Þýskaland, EE = Eistland, GR = Grikkland, ES = Spánn, FR = Frakkland, IE = Írland, IT = Ítalía, CY = Kýpur, LV = Lettland, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, HU = Ungverjaland, MT = Malta, NL = Holland, AT = Austurríki, PL = Pólland, PT = Portúgal, SI = Slóvenía, SK = Slóvakía, FI = Finnland, SE = Svíþjóð, UK = Breska konungsríkið, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.
- ⁽²⁾ Eyðublaðs E 116 er ekki krafist vegna umsóknar um bætur vegna meðgöngu og fæðingar sem skulu greiddar í Belgíu. Í Belgíu skal þetta eyðublað alltaf sent fyrst til þar til bærar stofnunar á sviði sjúkratrygginga. Í Tékklandi, Liechtenstein, Finnlandi, Noregi og Svíþjóð er eyðublaðið fyllt út af þeim lækni sem hlutaðeigandi sækir til og staðfest af tryggingastofnuninni.
- ⁽³⁾ Gefa skal upp kenninöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- ⁽⁴⁾ Tilgreina skal eðli skoðunar og dagsetningu.
- ⁽⁵⁾ Fyrir stofnanir í Noregi.
- ⁽⁶⁾ Tilgreina skal tegund og eðli meiðsla og hvar þau eru: handleggisbrot, höfuðáverkar, fingur, innvortis áverkar, köfnun o.s.frv.
- ⁽⁷⁾ Tilgreina skal óhjákvæmilegar eða líklegar afleiðingar af staðfestum meiðslum: andlát, varanleg eða tímabundin óvinnufærni, að hluta eða öllu leyti; ef óvinnufærni er tímabundin skal tilgreina hve lengi hún muni líklega vara.
- ⁽⁸⁾ Ef hinn slasaði fær meðferð á sjúkrahúsi skal tilgreina nafn sjúkrahússins.

ÚTHLUTUN BÓTA Í PENINGUM SAKIR MEÐGÖNGU OG FÆÐINGAR OG ÓVINNUFÆRNI

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71: gr. 19.1.b; gr. 22.1.a.ii; gr. 25.1.b; gr. 52.b og gr. 55.1.a.ii
Reglugerð (EBE) nr. 574/72: gr. 18.6 og 8; gr. 24; gr. 26.7; gr. 61.6 og 8 og gr. 64

Þar til bær stofnun skal fylla út þetta eyðublað og senda það til stofnunar á búsetu- eða dvalarstað. Þar til bæra stofnunin skal einnig greina launþegnum/hinum sjálfstætt starfandi frá því hvort bæturnar í peningum eru greiddar af stofnun á búsetustað.

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum og aðeins rita á punktalínurnar. Eyðublaðið er tvær síður.

1.	Stofnun á búsetu- eða dvalarstað
1.1	Nafn:
1.2	Kennitala stofnunarinnar:
1.3	Heimilisfang:

2. Tilvísun: eyðublað yðar, E 115, frá (dagsetning)

3.	☐ Launþegi	☐ Sjálfstætt starfandi einstaklingur	☐ Atvinnulaus einstaklingur
3.1	Kenninafn/-nöfn (²):	Kenninafn/-nöfn við fæðingu (ef annað):	
			
3.2	Eigin nafn/-nöfn:	Fæðingardagur og -ár:	
			
3.3	Heimilisfang í búsetu- eða dvalarlandi:		
			
3.4	Kennitala:		
			

4. Einstaklingur sem um getur í 3. lið

4.1 ☐ hefur tímabundinn rétt til bóta í peningum

frá til , með möguleika á framlengingu

4.2 ☐ hefur ekki rétt til bóta í peningum

Ástæða: sjá meðfylgjandi eyðublað, E 118

4.3 ☐ hefur ekki lengur rétt til bóta í peningum frá

(dagsetning)

Ástæða: sjá meðfylgjandi eyðublað, E 118.

5. Þessum bótum verður úthlutað (³)

5.1 ☐ af okkur

5.2 ☐ af ykkur fyrir okkar hönd (⁴)

5.3 ☐ af vinnuveitanda (⁵)

frá til (⁶)

6.	(⁷) (⁸)
6.1	Bæturnar skulu greiddar fyrir hvern dag vikunnar, nema
	☐ mánudag ☐ þriðjudag ☐ miðvikudag
	☐ fimmtudag ☐ föstudag ☐ laugardag ☐ sunnudag
6.2	Bótafjárhæð til útborgunar á dag er
	 (⁹) ef hinn tryggði er ekki á sjúkrahúsi
	 (⁹) ef hinn tryggði er á sjúkrahúsi
6.3	☐ Ef bæturnar eru greiddar út mánaðarlega er fjárhæðin greidd í 30 daga án tillits til þess hve margir dagar eru í mánuðinum

7. Vinsamlegast greinið okkur svo fljótt sem unnt er frá niðurstöðum

7.1 ☐ skoðunar ⁽¹⁰⁾:

7.2 ☐ eftirlits:

7.3 ☐ frekari læknisskoðunar sem verður gerð varðandi (dagsetning)

8.	Þar til bær stofnun		
8.1	Nafn:		
8.2	Kennitala stofnunarinnar:		
8.3	Heimilisfang:		
8.4	Stimpill	8.5	Dagsetning:
		8.6	Undirskrift:

ATHUGASEMDIR

- ⁽¹⁾ Tákn fyrir land stofnunarinnar sem fyllir eyðublaðið út: BE = Belgía, CZ = Tékkland, DK = Danmörk, DE = Þýskaland, EE = Eistland, GR = Grikkland, ES = Spánn, FR = Frakkland, IE = Írland, IT = Ítalía, CY = Kýpur, LV = Lettland, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, HU = Ungverjaland, MT = Malta, NL = Holland, AT = Austurríki, PL = Pólland, PT = Portúgal, SI = Slóvenía, SK = Slóvakía, FI = Finnland, SE = Svíþjóð, UK = Breska konungsríkið, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.
- ⁽²⁾ Gefa skal upp fullt nafn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- ⁽³⁾ Þarf ekki að fylla út fyrir atvinnulausa einstaklinga sem hafa fengið útgefið eyðublaðið E 119.
- ⁽⁴⁾ Hér getur þar til bær stofnun tilgreint greiðsluform.
- ⁽⁵⁾ Ef eyðublaðið er sent til franskrar, pólskrar, ítalskrar eða ungverskrar stofnunar þarf ekki að merkja við þennan reit.
- ⁽⁶⁾ Fyllist út af stofnunum í Danmörku, Þýskalandi, Lúxemborg, Póllandi, Ungverjalandi eða Slóvakíu.
- ⁽⁷⁾ Fyllist út af stofnunum í Þýskalandi, Lúxemborg, Póllandi, Slóvakíu og á Spáni.
- ⁽⁸⁾ Fyllist aðeins út í því tilviki sem er tilgreint í lið 5.2.
- ⁽⁹⁾ Tilgreina skal fjárhæð í innlendum gjaldmiðli.
- ⁽¹⁰⁾ Tilgreina skal eðli læknisskoðunarinnar sem farið er fram á (röntgenmyndun, greining á o.s.frv.).

TILKYNNING UM AÐ ÓVINNUFÆRNI SÉ EKKI VIÐURKENND EÐA AÐ HÚN SÉ Á ENDA

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71: gr. 19.1.b; gr. 22.1.a.ii, b.ii og c.ii; gr. 25.1.b; gr. 52.b; gr. 55.1.a.ii, b.ii og c.ii
Reglugerð (EBE) nr. 574/72: gr. 18.4 og 6; gr. 24; gr. 26.5 og 7; gr. 61.4 og 6 og gr. 64

Ef þetta eyðublað tengist tryggðum einstaklingi sem er í vinnu skal stofnun á búsetu- eða dvalarstað (eða þar til bær stofnun) útbúa tvö eintök af eyðublaðinu og skal annað sent til hins tryggða og hitt til stofnunar er annast tryggingar vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar eða stofnunar er annast tryggingar vegna vinnuslysa og atvinnusjúkdóma í lögbæra landinu (á búsetu- eða dvalarstað). Ef það tengist atvinnulausum einstaklingi þarf að útbúa, til viðbótar við fyrrnefndu eintökin (annað þeirra skal stílað á hinn atvinnulausa), tvö aukaeintök og skal annað þeirra sent til þar til bærrar atvinnuleysisstryggingastofnunar og hitt til stofnunarinnar í landinu þar sem hinn atvinnulausi er í atvinnuleit.

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum og aðeins rita á punktalínurnar. Eyðublaðið er tvær síður og því fylgir þriggja síðna viðauki.

1.	Bótaþegi
1.1	Kenninafn/-nöfn: Kenninafn/-nöfn við fæðingu (ef annað):
1.2	Eigin nafn/-nöfn: Fæðingardagur og -ár:
1.3	Heimilisfang í búsetu- eða dvalarlandi:
1.4	Kennitala:

2.	☐ Þar til bær stofnun ☐ Stofnun á búsetu- eða dvalarstað
2.1	Nafn:
2.2	Kennitala stofnunarinnar:
2.3	Heimilisfang:

3. ☐ Þær upplýsingar sem okkur hafa borist
☐ Skoðun sú sem læknir okkar framkvæmdi (dagsetning)
sýnir
- 3.1 ☐ að þér eruð aðeins að hluta til óvinnufærir
- 3.2 ☐ að þér hafið rétt til hlutfallslegra bóta í peningum að fjárhæð (²)
frá (dagsetning)
- 3.3 ☐ að þér eruð vinnufærir
- 3.4 ☐ að óvinnufærni yðar lauk hinn (³)
- 3.5 ☐ Þér fáið bætur í peningum í síðasta skipti hinn
- 3.6 ☐ Þar til bær stofnun ákveður hvaða dag þér fáið í síðasta skipti bætur í peningum
- 3.7 ☐ Þér hafið ekki rétt til bóta sakir þess að

4.	☐ Stofnun á búsetu- eða dvalarstað ☐ Þar til bær stofnun
4.1	Nafn:
4.2	Kennitala stofnunarinnar:
4.3	Heimilisfang:
4.4	Stimpill
4.5	Dagsetning:
4.6	Undirskrift:

Upplýsingar fyrir launþega, sjálfstætt starfandi einstaklinga eða atvinnulausan einstakling.

Ef þér eruð ósammála þeirri ákvörðun sem þér fáið tilkynningu um með þessu skjali þá getið þér áfrýjað henni. Í viðaukanum er að finna upplýsingar um lagaúrræði og áfrýjunarfrest. Fylgja ætti fyrirætlum hins lögbæra ríkis að því er varðar málsmeðferð og fresti.

ATHUGASEMDIR

- ⁽¹⁾ Táknið fyrir landið sem stofnunin, er fyllir út eyðublaðið, tilheyrir: AT = Austurríki, BE = Belgía, CY = Kýpur, CZ = Tékkland, DE = Þýskaland, DK = Danmörk, EE = Eistland, ES = Spánn, FI = Finnland, FR = Frakkland, UK = Breska konungsríkið, GR = Grikkland, HU = Ungverjaland, IE = Írland, IT = Ítalía, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, LV = Lettland, , MT = Malta, NL = Holland, PL = Pólland, PT = Portúgal, SE = Svíþjóð, SI = Slóvenía, SK = Slóvakía, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.
- ⁽²⁾ Þessar upplýsingar skal aðeins veita ef þar til bær stofnun fyllir út eyðublaðið. Tilgreina skal hvort bæturnar eru veittar daglega, vikulega eða mánaðarlega.
- ⁽³⁾ Tilgreina skal síðasta daginn sem hlutaðeigandi er óvinnufær.
-

LAGAÚRRÆÐI OG ÁFRÝJUNARFRESTUR*Reglugerð (EBE) nr. 574/72: gr. 18.4 og gr. 61.4***1. Belgía**

Ef þér eruð ósammála meðfylgjandi ákvörðun þá hafið þér rétt til að leggja fram skriflega kæru, dagsetta og undirritaða, og skal hún send í ábyrgðarbréfi til skrifstofustjóra þar til bær vinnudómstóls innan þriggja mánaða frá þeim degi sem þér fenguð tilkynningu um ákvörðunina.

Þar til bærir vinnudómstólar eru:

- a) ef þér eigið lögheimili í Belgíu: vinnudómstóll héraðsins þar sem þér eigið lögheimili,
- b) ef þér eigið ekki eða ekki lengur lögheimili í Belgíu: vinnudómstóll héraðsins þar sem þér áttuð lögheimili eða bjugguð síðast,
- c) ef þér hafið hvorki átt lögheimili né búð í Belgíu: vinnudómstóll héraðsins þar sem þér unnuð síðast í Belgíu.

2. Tékkland

Ef þér eruð ósammála meðfylgjandi ákvörðun þá hafið þér rétt til að leggja fram kæru til þar til bærrar stofnunar í Tékklandi, sem um getur í 2. eða 4. lið eyðublaðsins, innan þriggja daga frá afhendingu tilkynningarinnar. Áfrýjunarleið og áfrýjunarfrestur eru tilgreind í ákvörðuninni.

3. Danmörk

Ef þér viljið andmæla meðfylgjandi ákvörðun þá getið þér, innan fjögurra vikna frá þeim degi sem þér fenguð tilkynningu um ákvörðunina, lagt fram kæru hjá „Den Sociale Ankestyrelse Dagpengeudvalget“, Amaliegade 25, PO. Box 3061, 1021 København K“ (Áfrýjunarráðið, dagpeninganefnd).

4. Þýskaland

Þetta opinbera skjal verður bindandi ef þér hafið ekki lagt fram kæru innan þriggja mánaða frá tilkynningu. Kæur skal leggja fram skriflega innan þriggja mánaða hjá eftirfarandi stofnun í Þýskalandi:

Nafn:
 Heimilisfang:

5. Eistland

Ef þér viljið andmæla meðfylgjandi ákvörðun þá getið þér, innan 30 daga, lagt fram kæru hjá „Eesti Haigekassa“, Lembitu 10, Tallinn 10114.

6. Grikkland

Ef þér eruð ósammála meðfylgjandi ákvörðun þá getið þér lagt fram kæru innan 30 daga frá þeim degi sem þér fenguð tilkynningu um meðfylgjandi ákvörðun hjá:

Nafn:
 Heimilisfang:

7. Spánn

Þér getið, innan 30 virkra daga frá þeim degi sem þér fenguð tilkynningu um meðfylgjandi ákvörðun, kært ákvörðunina til eftirfarandi stofnunar:

Nafn:
 Heimilisfang:

8. Frakkland

Ef þér viljið andmæla meðfylgjandi ákvörðun þá getið þér, innan tveggja mánaða frá þeim degi sem þér fenguð tilkynningu um ákvörðunina, lagt fram kæru hjá yfirlækni neðangreinds sjúkratryggingasjóðs:

Nafn:
 Heimilisfang:

9. Írland

Ef þér eruð ósammála meðfylgjandi ákvörðun getið þér lagt fram kæru hjá „Social Welfare Appeals Office, D'Olier House, D'Olier Street, Dublin 2“.
 Kæran skal lögð fram innan 21 daga frá þeim degi sem þér fenguð þessa ákvörðun.

10. Ítalía**Ákvarðanir INPS (veikindi og meðgangi og fæðing)**

Tryggðum einstaklingi er heimilt að andmæla ákvörðun INPS með því að leggja fram stjórnsýslukæru hjá þar til bærra sýslunefnd innan 90 daga frá móttöku tilkynningar um ákvörðunina.

Þá getur hinn tryggði hafið málarekstur innan árs frá þeim degi sem ákvörðun nefndarinnar er tilkynnt eða að 90 dögum liðnum frá því kærán var lögð fram hafi nefndin ekki tekið ákvörðun.

Ákvarðanir INAIL (vinnuslys og atvinnusjúkdómar)

Tryggður einstaklingur, sem vill andmæla ákvörðun INAIL, getur, innan 60 daga frá móttöku tilkynningarinnar sem er send til hans, greint INAIL, með ábyrgðarbréfi og staðfestingu á afhendingu eða móttöku, frá ástæðum þess hvers vegna hann telji ákvörðunina óréttmæta; ef hlutaðeigandi er óvinnufær til frambúðar ætti hann að tilgreina þá bótafjárhæð sem hann telur sig eiga rétt á; í öllum tilvikum þarf læknisvottorð til stuðnings umsókn hans að fylgja áfrýjunarbréfinu.

Ef hlutaðeigandi hefur ekki fengið svar innan 60 daga frá dagsetningu framangreindrar staðfestingar á afhendingu eða móttöku eða ef hann er ósáttur við svarið þá getur hann sótt mál sitt gegn INAIL fyrir dómstólum.

Bréf, þar sem tilgreindar eru ástæður þess að hinn tryggði er ósammála ákvörðun INAIL, má senda til INAIL annaðhvort beint eða fyrir milligöngu stofnunarinnar á búsetu- og dvalarstað.

11. Kýpur

Ef þér eruð ekki sáttir við meðfylgjandi ákvörðun getið þér, innan fimmtán daga frá tilkynningu ákvörðunarinnar, lagt fram kæru hjá ráðherra atvinnamála og almannatrygginga. Ef þér eruð ekki sáttir við ákvörðun ráðherra getið þér lagt fram kæru hjá hæstarétti innan 75 daga frá tilkynningu um ákvörðun ráðherra.

12. Lettland

Ef þér eruð ósammála meðfylgjandi ákvörðun þá getið þér lagt fram kæru, innan eins mánaðar frá þeim degi sem þér fenguð tilkynningu um meðfylgjandi ákvörðun, hjá:

Nafn:
Heimilisfang:
.....
.....

13. Litháen

Ef þér viljið andmæla meðfylgjandi ákvörðun þá getið þér lagt fram kæru hjá nefnd stjórnsýsludeilna innan eins mánaðar frá þeim degi sem þér fenguð tilkynningu um meðfylgjandi ákvörðun.

14. Lúxemborg

Ef þér eruð ósammála meðfylgjandi ákvörðun getið þér, að meginreglu til, lagt fram kæru hjá „Conseil arbitral des assurances sociales“ innan 40 daga frá þeim degi sem þér fenguð tilkynningu um ákvörðunina.

15. Ungverjaland

Ef þér eruð ósammála meðfylgjandi orðsendingu þá getið þér farið fram á ákvörðun þar til bærrar ungverskrar stofnunar (2. eða 4. liður á eyðublaði E 118). Hægt er að áfrýja ákvörðun þar til bærrar stofnunar innan 15 daga frá þeim degi sem þér fenguð tilkynningu um ákvörðunina.

16. Malta

Ef þér viljið andmæla meðfylgjandi ákvörðun þá getið þér, innan 30 daga frá ákvörðunardegi, lagt fram kæru hjá „Department of Social Security“, Valletta.

17. Holland

Ef þér eruð ósammála meðfylgjandi orðsendingu getið þér farið fram á að þar til bær stofnun í Hollandi, sem er nefnd í 2. eða 4. lið á eyðublaði E 118, taki innan hæfilegs tíma ákvörðun sem hægt er að áfrýja. Áfrýjunarleið og áfrýjunarfrestur koma fram í ákvörðuninni.

18. Austurríki

Ef þér eruð ósammála meðfylgjandi upplýsingum (eyðublað E 118) þá getið þér farið fram á ákvörðun þar til bærrar stofnunar í Austurríki, sem er nefnd í 2. eða 4. lið á framangreindu eyðublaði, með fyrirmælum um leyfileg lagaúrræði.

19. Pólland

Ef þér eruð ekki sáttir við meðfylgjandi ákvörðun hafið þér rétt til biðja um ákvörðun frá „Zakład Ubezpieczeń Społecznych — ZUS“ (almannatryggingastofnunar) með svæðisbundna lögsögu yfir aðsetri vinnuveitanda og, að því er varðar bændur, frá héraðsútibúi „Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego — KRUS“ (almannatryggingasjóði landbúnaðarins). Í þessu útibúi verður tekin ákvörðun um bótarétt og þér munið fá upplýsingar um hvernig hægt er að áfrýja ákvörðuninni.

20. Portúgal

Ef þér eruð ósammála þessari ákvörðun getið þér

- ef óvinnufærni er ekki viðurkennd: lagt fram kæru hjá heilbrigðisstjórn héraðsins (Comissão Instaladora da Administração Regional de Saúde) innan átta daga frá móttöku tilkynningar um ákvörðunina eða
- ef umsókn um bætur í peningum hefur verið hafnað af stjórnsýslulegum ástæðum: lagt fram kæru hjá þar til bærum stjórnsýslurétti á staðnum (Tribunal Administrativo de Circulo) innan tveggja mánaða frá móttöku tilkynningar um ákvörðunina. Ef þér búið utan Portúgals getið þér lagt fram kæru innan fjögurra mánaða frá móttöku tilkynningar um ákvörðunina.

21. Slóvenía

Ef þér eruð ósammála ákvörðuninni getið þér, innan 30 daga frá því að þér fenguð upplýsingar um ákvörðunina, lagt fram með kæru hjá vinnu- og félagsmáladómstólnum í Ljubljana, Komenskega 7.

22. Slóvakía

Ef þér eruð ósammála upplýsingunum sem eru tilgreindar getið þér, hafi ákvörðun ekki þegar verið tekin í málinu, beðið þar til bært útibú almannatryggingastofnunar að taka slíka ákvörðun. Hægt er að áfrýja, innan 15 daga frá afhendingu ákvörðunar sem staðarútibú tók, til aðalstöðva almannatryggingastofnunar. Ákvörðun aðalstöðva almannatryggingastofnunar um bætur er endanleg, engu að síður getið þér, innan tveggja mánaða frá afhendingu, lagt fram kæru gegn henni hjá þar til bærum héraðsdómstóli. Þegar um ræðir málefni önnur en bætur má leggja fram, innan 30 daga eftir afhendingu ákvörðunar, beiðni hjá þar til bærum héraðsdómstóli um leiðréttingarúrræði vegna ákvörðunar aðalstöðva almannatryggingastofnunar. Heimilsfang aðalstöðva almannatryggingastofnunar er: Sociálna poist'ovňa, ústredie, ul. 29. augusta č. 8–10, 813 63 Bratislava 1.

23. Finnland

Ef þér viljið andmæla meðfylgjandi ákvörðun þá getið þér, innan 30 daga frá þeim degi sem þér fenguð tilkynningu um meðfylgjandi ákvörðun, lagt fram kæru annaðhvort hjá almannatryggingastofnuninni í Finnlandi, sem er nefnd í 2. eða 4. lið á eyðublaði E 118, eða hjá þeirri almannatryggingastofnun sem er næst búsetustað yðar og er einnig nefnd í framangreindum liðum.

24. Svíþjóð

Þér getið, innan tveggja mánaða frá því að þér fáið tilkynningu um ákvörðunina, lagt fram kæru hjá þar til bærri sænskri stofnun sem er nefnd í 2. eða 4. lið á eyðublaði E 118. Í kærinni skuluð þér taka fram hvers vegna þér teljið ákvörðunina óréttmæta.

25. Breska konungsríkið

Ef þér eruð ósammála meðfylgjandi ákvörðun þá getið þér, innan 28 daga frá móttöku ákvörðunarinnar, lagt fram kæru hjá „Department of Social Security, Benefits Agency, Overseas Benefits Directorate, Newcastle-Upon-Tyne“ eða „Northern Ireland Social Security Agency, Overseas Branch, Belfast“, eftir því sem við á.

26. Ísland

Ef þér viljið andmæla meðfylgjandi ákvörðun þá getið þér lagt fram kæru hjá Tryggingaráði, Tryggingastofnun ríkisins, Reykjavík.

27. Liechtenstein

- a) Varðandi sjúkratryggingar: Ef þér eruð ósammála ákvörðun sjúkratryggingasjóðs getið þér farið fram á formlegan úrskurð þar sem fram skulu koma ástæður og upplýsingar varðandi áfrýjunarleiðir. Innan 60 daga frá móttöku þessa formlega úrskurðar geta hlutaðeigandi farið með kærana fyrir viðeigandi dómstól.
- b) Varðandi slysatryggingar: Ef þér eruð ósammála úrskurði slysatryggjanda þá getið þér, innan tveggja mánaða frá móttöku þessa úrskurðar, farið fram á það að viðkomandi slysatryggjandi endurskoði úrskurð sinn. Ef þér eruð ósammála úrskurði slysatryggjanda þá getið þér einnig, innan tveggja mánaða frá móttöku þessa úrskurðar, farið með kærana fyrir viðeigandi dómstól. Þetta á einnig við um ákvörðun slysatryggjanda varðandi framangreinda umsókn um endurskoðun.

28. Noregur

Kæru gegn norski ákvörðun skal senda stofnuninni, sem er nefnd í 2. eða 4. lið á eyðublaði E 118, innan 6 vikna frá móttöku tilkynningar um ákvörðunina.

29. Sviss

Ef þér eruð ósammála meðfylgjandi ákvörðun þá getið þér, innan 30 daga frá móttöku ákvörðunarinnar, lagt fram andmæli hjá stofnuninni. Ákvörðun um andmælin mun tilgreina úrræði og frest til að bera fram kvörtun.

VOTTORÐ UM RÉTT UMSÆKJENDA UM LÍFEYRI OG AÐSTANDENDA ÞEIRRA TIL AÐSTOÐAR

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71: gr. 26.1

Reglugerð (EBE) nr. 574/72: gr. 28

Þar til bær stofnun skal fylla út A-hluta og senda tvö eintök til viðkomandi einstaklings sem skal afhenda þau stofnun á búsetustað. Stofnun á búsetustað skal fylla út B-hluta um leið og hún fær eintökin tvö í hendur og endursenda stofnuninni í 6. lið annað eintakið. Ef við á skal fyrst senda eintökin tvö til þeirrar stofnunar sem fyllir út 5. og 6. lið.

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum og aðeins rita á punktalínurnar. Eyðublaðið er þrjár síður.

A. Tilkynning um rétt

1.	Stofnun á búsetustað (²)
1.1	Nafn:
1.2	Kennitala stofnunarinnar:
1.3	Heimilisfang:
1.4	Tilvísun: eyðublað yðar, E 107, frá

2.	Umsækjandi lífeyris
2.1	Kenninafn/-nöfn (³):
	Kenninafn/-nöfn við fæðingu (ef annað):
2.2	Eiginnaafn/-nöfn:
	Fæðingardagur og -ár:
2.3	Heimilisfang í búsetulandi:
2.4	Kennitala:

3.	Fyllist út af þeirri stofnun sem sótt er um lífeyri hjá
3.1	Framangreindur umsækjandi lagði fram
	hinn
	umsókn um lífeyri sakir
	☐ elli ☐ örorku ☐ andláts
	☐ vinnuslyss ☐ atvinnusjúkdóms
3.2	☐ Rannsókn á þessari umsókn hefur leitt í ljós að viðkomandi á rétt á lífeyri frá okkur.

4.	Stofnun sem fyllti út 3. lið
4.1	Nafn:
4.2	Kennitala stofnunarinnar:
4.3	Heimilisfang:
4.4	Stimpill
4.5	Dagsetning:
4.6	Undirskrift:

5.	Fyllist út af stofnun sem sótt er um lífeyri hjá eða stofnun sem annast tryggingar vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar í landinu þar sem umsókn var lögð fram	
5.1	Kennitala þeirrar stofnunar sem gefur umsögn:	
5.2	Umsækjandi, sem um getur í 2. lið og aðstandendur hans, eiga rétt til aðstoðar vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar	
5.3	☐ frá þar til vottorðið er felld úr gildi	
5.4	☐ í eitt ár frá (dagsetning)	

6.	Stofnun sem fyllti út 5. lið	
6.1	Nafn:	
6.2	Kennitala stofnunarinnar:	
6.3	Heimilisfang:	
6.4	Stimpill	6.5 Dagsetning: 6.6 Undirskrift:

B. Tilkynning um skráningu eða að skráning hafi ekki farið fram

7.	☐ (4)
7.1	Ekki reyndist unnt að skrá einstakling sem um getur í 2. lið og aðstandendur hans sakir

8.	☐ (4)
8.1	Einstaklingur, sem um getur í 2. lið og aðstandendur hans, voru settir á skrá (dagsetning)

9.	Skráðir aðstandendur				
9.1	Kenninafn/-nöfn (3)	Eiginnafn/-nöfn	Kyn		Fæðingar- dagur og -ár
			K	M	
9.2	.....	.....	☐	☐	.....
9.3	.....	.....	☐	☐	.....
9.4	.....	.....	☐	☐	.....
9.5	.....	.....	☐	☐	.....
9.6	.....	.....	☐	☐	.....
9.7	.....	.....	☐	☐	.....
9.8	.....	.....	☐	☐	.....

10.	Stofnun á búsetustað	
10.1	Nafn:	
10.2	Kennitala stofnunarinnar:	
10.3	Heimilisfang:	
10.4	Stimpill	10.5 Dagsetning: 10.6 Undirskrift:

Upplýsingar fyrir hinn tryggða

- a) Þetta vottorð veitir hinum tryggða og aðstandendum hans rétt til aðstoðar vegna veikinda eða meðgöngu og fæðingar í búsetulandi.
- b) Hinn tryggði skal eins fljótt og unnt er afhenda einni af eftirtöldum tryggingastofnunum tvö eintök af þessu vottorði:
- í **Belgiu**, „mutualité“ (sjúkratryggingasjóði staðarins) að eigin vali,
 - í **Tékklandi**, „Zdravotní pojišťovna, (sjúkratryggingasjóði) á búsetustað,
 - á **Kýpur**, „Υπουργείο Υγείας“ (heilbrigðisráðuneyti, 1448 Lefkosia). Þegar hlutaðeigandi leggur fram umsókn skal hann fá afhent kypverskt sjúkrakort en án þess verður ekki veitt aðstoð á sjúkrastofnunum ríkisins,
 - í **Danmörku**, sveitarstjórn á búsetustað,
 - í **Þýskalandi**, „Krankenkasse“ (sjúkratryggingasjóði) á búsetustað,
 - í **Grikklandi**, að öðru jöfnu almannatryggingastofnun héraðsins eða staðarins (IKA) sem gefur út „heilsubók“ fyrir viðkomandi, en hana er nauðsynlegt að hafa til að fá aðstoð,
 - á **Spáni**, „Dirección Provincial del Instituto Nacional de Seguridad Social“ (héraðsskrifstofu opinberrar almannatryggingastofnunar) á búsetu- eða dvalarstað. Ef viðkomandi þarfnast aðstoðar getur hann snúið sér til heilbrigðis- og sjúkrahúspjónustu spænska sjúkratryggingakerfisins. Framvísa verður eyðublaðinu ásamt ljósríti
 - í **Eistlandi**, „Eesti Haigekassa“ (sjúkratryggingasjóðnum),
 - í **Frakklandi**, „Caisse primaire d'assurance-maladie“ (sjúkratryggingasjóði staðarins),
 - á **Írlandi**, „Health Board“ (heilbrigðisstjórn) á því svæði þar sem viðkomandi sækir um bætur,
 - á **Ítalíu**, „Unità sanitaria locale“ (heilbrigðisstjórn staðarins) sem ber ábyrgð á viðkomandi svæði,
 - í **Lettlandi**, „Veselības obligātās apdrošināšanas valsts aģentūra“ (ríkisstofnun skyldubundinna sjúkratrygginga),
 - í **Litháen**, „Teritorinė ligonių kasa“ (sjúkrasjóði svæðisins); stofnunum þar sem heimilt er að leita aðstoðar innan lækniþjónustunnar án þess að hafa samband við viðkomandi stofnun fyrst,
 - í **Lúxemborg**, „Caisse de maladie des ouvriers“ (sjúkratryggingasjóði fyrir verkafólk),
 - í **Ungverjalandi**, þar til bærum „Megyei Egészségbiztosítási Pénztár“ (sjúkratryggingasjóði héraðsins),
 - á **Möltu**, heilbrigðisráðuneytinu, Valetta,
 - í **Hollandi**, hvaða þar til bæra sjúkrasjóði sem er á búsetustað,
 - í **Austurríki**, þar til bærum „Gebietskrankenkasse“ (sjúkratryggingasjóði héraðsins) á búsetustað,
 - í Póllandi, þar til bæru héraðsútibúi „Narodowy Fundusz Zdrowia“ (opinberum sjúkrasjóði) á búsetustað,
 - í **Portúgal**, í **landinu sjálfu**: „Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social“ (félagsmála- og almannamálatryggingamiðstöð héraðsins) á búsetustað; í **Madeira**: „Centro de Segurança Social da Madeira“ (almannatryggingamiðstöð héraðsins), Funchal; á **Asoreyjum**: „Centro de Prestações Pecuniárias“ (miðstöð bótagreiðslna) á búsetustað,
 - í **Slóveníu**, þar til bæri héraðsskrifstofu „Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS)“ (sjúkratryggingastofnun Slóveníu) á búsetustað,
 - í **Slóvakíu**, „zdravotná poisťovňa“ (sjúkratryggingafélagi) að eigin vali hins tryggða,
 - í **Finnlandi**, staðarskrifstofu „Kansaneläkelaitos“ (almannatryggingastofnunar),
 - í **Svíþjóð**, „försäkringskassan“ (almannatryggingaskrifstofu) á búsetustað. Heimilt er að leita aðstoðar innan lækniþjónustunnar (sjúkrahús, lækni, tannlæknir o.s.frv.) án þess að hafa samband við stofnunina fyrst,
 - á **Íslandi**, „Tryggingastofnun ríkisins“ Reykjavík,
 - í **Liechtenstein**, „Amt für Volkswirtschaft“ (Þjóðhagsstofnun), Vaduz,
 - í **Noregi**, „lokale trygdekantor“ (almannatryggingaskrifstofu) á búsetustað,
 - í **Sviss**, „Institution commune LAMal — Istituzione commune LAMal — Gemeinsame Einrichtung KVG“ (sameiginlegri stofnun samkvæmt sambandslögum um sjúkratryggingar), Solothurn.
- c) Hinn tryggði skal tilkynna tryggingastofnuninni, sem eyðublaðið var sent til, um breytingar á högum sínum sem haft gætu áhrif á rétt til aðstoðar, t.d. úthlutun lífeyris sem sótt hefur verið um eða ef hinn tryggði eða aðstandandi hans hefur flust búferlum.

ATHUGASEMDIR

- ⁽¹⁾ Tákn fyrir land stofnunarinnar sem fyllir eyðublaðið út: BE = Belgía, CZ = Tékkland, DK = Danmörk, DE = Þýskaland, EE = Eistland, GR = Grikkland, ES = Spánn, FR = Frakkland, IE = Írland, IT = Ítalía, CY = Kýpur, LV = Lettland, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, HU = Ungverjaland, MT = Malta, NL = Holland, AT = Austurríki, PL = Pólland, PT = Portúgal, SI = Slóvenía, SK = Slóvakía, FI = Finnland, SE = Svíþjóð, UK = Breska konungsríkið, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.
- ⁽²⁾ Fyllist aðeins út ef eyðublaðið er gefið út að beiðni stofnunar á búsetustað. Ef umsækjandi um lífeyri er búsettur í Breska konungsríkinu skal senda bæði eintök eyðublaðsins beint til ráðuneytis atvinnu- og lífeyrismála (Department for Work and Pensions, Pension Service, International Pension Centre), Tyneview Park, Newcastle upon Tyne.
- ⁽³⁾ Gefa skal upp kenninöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- ⁽⁴⁾ Fylla skal út 7. eða 8. lið, eftir því sem við á, og setja kross í tilsvareandi reit.

SKRÁNINGARVOTTORÐ LÍFEYRISÞEGA EÐA AÐSTANDENDA ÞEIRRA OG ENDURSKOÐUN
SKRÁA

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71: gr. 28.1.a og gr. 29.1.a

Reglugerð (EBE) nr. 574/72: gr. 29.1, 2 og 3; gr. 30.1 og gr. 95.4

Stofnun sem á að útbúa þetta vottorð í samræmi við gr. 29.2 eða gr. 30.1 reglugerðar (EBE) nr 574/72 skal fylla út A-hluta og senda tvö eintök til lífeyrisþegans eða aðstandanda hans eða til stofnunar á búsetustað ef eyðublaðið er fyllt út að ósk stofnunarinnar. Ef nauðsyn krefur skal fyrst senda eintökin tvö til þeirrar stofnunar sem fyllir út 6. og 7. lið. Stofnunin á búsetustað skal fylla út B-hluta um leið og hún fær eintökin tvö í hendur og senda stofnuninni í 7. lið eitt eintak fyrir hvern lífeyrisþega.

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum og aðeins rita á punktalínurnar. Eyðublaðið er fjórar síður.

A. Tilkynning um rétt

1.	Stofnun á búsetustað (²)
1.1	Nafn:
1.2	Kennitala stofnunarinnar:
1.3	Heimilisfang:
1.4	Tilvísun: eyðublað yðar, E 107, frá

2.	Lífeyrisþegi
2.1	Kenninafn/-nöfn (³): Kenninafn/-nöfn við fæðingu (ef annað):
2.2	Eiginnafr/-nöfn: Fæðingardagur og -ár:
2.3	Heimilisfang í búsetulandi:
2.4	Dagsetning búsetuskipta, ef við á:
2.5	Kennitala:
2.6	Lífeyrisþegi var ☐ launþegi ☐ sjálfstætt starfandi ☐ sótti vinnu yfir landamæri (launþegi) ☐ sótti vinnu yfir landamæri (sjálfstætt starfandi) ☐ var atvinnulaus

3.	Fyllist út af stofnun sem annast lífeyrisgreiðslur
3.1	Framangreindur einstaklingur hefur rétt til lífeyris sakir ☐ elli ☐ örorku ☐ andláts ☐ vinnuslyss ☐ atvinnusjúkdóms
3.2	frá:

4.	Stofnun sem fyllti út 3. lið (⁴)
4.1	Nafn:
4.2	Kennitala stofnunarinnar:
4.3	Heimilisfang:
4.4	Stimpill
4.5	Dagsetning:
4.6	Undirskrift:

5.	Aðstandandi lífeyrisþega	
5.1	Kenninafn/-nöfn ⁽³⁾ :	Kenninafn/-nöfn við fæðingu (ef annað) ⁽³⁾ :
5.2	Eiginnaafn/-nöfn:	Fæðingardagur og -ár:
5.3	Heimilisfang í búsetulandi:	
5.4	Kennitala:	
5.5	Dagsetning búsetuskipta, ef við á:	

6.	Fyllist út af stofnun sem annast lífeyrisgreiðslur eða stofnun er annast tryggingar vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar í landinu sem annast lífeyrisgreiðslur ⁽³⁾	
6.1	Kennitala þeirrar stofnunar sem gefur umsögn:	
6.2	☐ Einstaklingur sem um getur í 2. lið ☐ Einstaklingur sem um getur í 5. lið hefur rétt til tryggingaaðstoðar vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar frá	
6.3	Við munum bera kostnað vegna bóta sem þeir fá í búsetulandi, nema þeir búi í lögbæru landi.	
6.4	☐ frá	þar til vottorðið er felld úr gildi
6.5	☐ í eitt ár frá	⁽⁶⁾
6.6	☐ Með útgáfu þessa vottorðs fellur úr gildi eyðublað E	frá

7. ☐ Vinsamlegast skilið evrópsku sjúkratryggingakorti einstaklingsins sem um getur í 2. eða 5. lið með númeri og í gildi til

8.	Stofnun sem fyllti út 6. lið ⁽⁴⁾	
8.1	Nafn:	
8.2	Kennitala stofnunarinnar:	
8.3	Heimilisfang:	
8.4	Stimpill	8.5 Dagsetning:
		8.6 Undirskrift:

B. Tilkynning um skráningu eða að skráning hafi ekki farið fram

9.	☐ ⁽⁷⁾
9.1	☐ Einstaklingur sem um getur í 2. lið ☐ Einstaklingur sem um getur í 5. lið reyndist ekki unnt að skrá
9.2	☐ sakir þess að viðkomandi hefur þegar rétt til aðstoðar samkvæmt löggjöf lands okkar
9.3	☐ af öðrum ástæðum:

10.	☐ ⁽⁷⁾
10.1	☐ Einstaklingur sem um getur í 2. lið ☐ Einstaklingur sem um getur í 5. lið hefur verið skráður
10.2	☐ Kostnaður vegna þessara bóta greiðist af yður; eingreiðslan sem kveðið er á um í gr. 95 reglugerðar (EBE) nr. 574/72 skal reiknast frá

11.	Evrópska sjúkratryggingakortið
11.1	☐ Evrópska sjúkratryggingakortið fylgir hér með og ber númerið..... eins og farið er fram á í 7. lið
11.2	☐ Vinsamlegast tilgreinið þær ráðstafanir sem gera skal vegna evrópska sjúkratryggingakortsins sem er gefið út til handa einstaklingi sem um getur í 2. eða 5. lið og ber númerið og í gildi til

12.	Stofnun á búsetustað lífeyrisþega eða aðstandenda hans		
12.1	Nafn:		
12.2	Kennitala stofnunarinnar:		
12.3	Heimilisfang:		
12.4	Stimpill	12.5	Dagsetning:
		12.6	Undirskrift:

Upplýsingar fyrir lífeyrisþegann eða aðstandanda hans

Lífeyrisþeginn skal eins fljótt og unnt er afhenda eftirfarandi tryggingastofnunum tvö eintök af þessu eyðublaði:

í **Belgíu**, „mutualité“ (sjúkratryggingasjóði staðarins) að eigin vali,
í **Tékklandi**, „Zdravotní pojišťovna, (sjúkratryggingasjóði) á búsetustað,
á **Kýpur**, „Υπουργείο Υγείας“ (heilbrigðisráðuneyti, 1448 Lefkosia). Þegar hlutaðeigandi leggur fram umsókn skal hann fá afhent kypverskt sjúkrakort en án þess verður ekki veitt aðstoð á sjúkrastofnunum ríkisins,
í **Danmörku**, sveitarstjórn á búsetustað,
í **Þýskalandi**, „Krankenkasse“ (sjúkratryggingasjóði) á búsetustað,
í **Grikklandi**, að öðru jöfnu almannatryggingastofnun héraðsins eða staðarins (IKA) sem gefur út „heilsubók“ fyrir viðkomandi, en hana er nauðsynlegt að hafa til að fá aðstoð,
á **Spáni**, „Dirección Provincial del Instituto Nacional de Seguridad Social“ (héraðsskrifstofu opinberrar almannatryggingastofnunar) á búsetustað,
í **Eistlandi**, „Eesti Haigekassa“ (sjúkratryggingasjóði),
í **Frakklandi**, „Caisse primaire d'assurance-maladie“ (sjúkratryggingasjóði staðarins),
á **Írlandi**, „Health Board“ (heilbrigðisstjórn) á því svæði þar sem viðkomandi sækir um bætur,
á **Ítalíu**, „Unità sanitaria locale“ (heilbrigðisstjórn staðarins) sem ber ábyrgð á viðkomandi svæði,
í **Lettlandi**, „Veselības obligātās apdrošināšanas valsts aģentūra“ (ríkisstofnun skyldubundinna sjúkratrygginga),
í **Litháen**, „Teritorinė ligonių kasa“ (sjúkrasjóði svæðisins),
í **Lúxemborg**, „Caisse de maladie des ouvriers“ (sjúkratryggingasjóði fyrir verkafólk),
í **Ungverjalandi**, þar til bærum „Megyei Egészségbiztosítási Pénztár“ (sjúkratryggingasjóði héraðsins),
á **Möltu**, „Entitlement Unit, Ministry of Health, 23, John Street, Valletta,
í **Hollandi**, hvaða þar til bærum sjúkrasjóði á búsetustað sem er,
í **Austurríki**, þar til bærum „Gebietskrankenkasse“ (sjúkratryggingasjóði héraðsins) á búsetustað,
í **Póllandi**, þar til bæru héraðsútibúi „Narodowy Fundusz Zdrowia“ (opinbers sjúkrasjóðs) á búsetustað,
í **Portúgal**, í landinu sjálfu: „Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social“ (félagsmála- almannamálratryggingamiðstöð héraðsins) á búsetustað,
í **Madeira**: „Centro de Segurança Social da Madeira“ (almannatryggingamiðstöð Madeira), Funchal; á **Azoreyjum**: „Centro de Prestações Pecuniárias“ (miðstöð bótagreiðslna) á búsetustað,
í **Slóveníu**, þar til bæri héraðsskrifstofu „Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS)“ (sjúkratryggingastofnunar Slóveníu) á búsetustað,
í **Slóvakíu**, „zdravotná poisťovňa“ (sjúkratryggingafélagi) að eigin vali hins tryggða,
í **Finnlandi**, staðarskrifstofu „Kansaneläkelaitos“ (almannatryggingastofnunar),
í **Svíþjóð**, „Försäkringskassan“ (almannatryggingaskrifstofu) á búsetustað,

á **Íslandi**, „Tryggingastofnun ríkisins“ Reykjavík,
 í **Liechtenstein**, „Amt für Volkswirtschaft“ (Þjóðhagsstofnun), Vaduz,
 í **Noregi**, „lokale trygdekontor“ (almannatryggingaskrifstofu staðarins) á búsetustað,
 í **Sviss**, „Institution commune LAMal — Istituzione commune LAMal — Gemeinsame Einrichtung KVG“ (sameiginlegri stofnun samkvæmt sambandslögum um sjúkratryggingar), Solothurn.

ATHUGASEMDIR

- ⁽¹⁾ Tákn fyrir land stofnunarinnar sem fyllir eyðublaðið út: BE = Belgía, CZ = Tékkland, DK = Danmörk, DE = Þýskaland, EE = Eistland, GR = Grikkland, ES = Spánn, FR = Frakkland, IE = Írland, IT = Ítalía, CY = Kýpur, LV = Lettland, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, HU = Ungverjaland, MT = Malta, NL = Holland, AT = Austurríki, PL = Pólland, PT = Portúgal, SI = Slóvenía, SK = Slóvakía, FI = Finnland, SE = Svíþjóð, UK = Breska konungsríkið, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.
- ⁽²⁾ Fyllist aðeins út ef eyðublaðið er gefið út að beiðni stofnunar á búsetustað. Ef lífeyrisþegi eða aðstandandi hans er búsettur í Breska konungsríkinu skal senda bæði eintök eyðublaðsins beint til ráðuneytis atvinnu- og lífeyrismála (Department for Work and Pensions, Pension Service, International Pension Centre), Tyneview Park, Newcastle upon Tyne.
- ⁽³⁾ Gefa skal upp kenninöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- ⁽⁴⁾ Í Ungverjalandi skal stofnunin sem sér um tryggingar vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar fylla út þennan lið.
- ⁽⁵⁾ Á Ítalíu skal ASL eða heilbrigðisráðuneytið fylla út 6. og 7. lið.
- ⁽⁶⁾ Ef stofnun í Þýskalandi, Frakklandi, á Ítalíu eða í Portúgal gefur eyðublaðið út.
- ⁽⁷⁾ Fylla skal út 8. eða 9. lið, eftir því sem við á, og setja kross í tilsvarende reit.

VOTTORÐ UM RÉTT TIL AÐSTOÐAR SAMKVÆMT VINNUSLYSA- OG
ATVINNUSJÚKDÓMATRYGGINGUM

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71: gr. 52.a; gr. 55.1.a.i, b.i og c.i

Reglugerð (EBE) nr. 574/72:

gr. 60.1; gr. 62.4 og 6; gr. 63.1 og 3

Ef stofnun á búsetu- eða dvalarstað viðkomandi einstaklings hefur með eyðublaði E 107 farið fram á að fá eyðublaðið skal senda það til stofnunarinnar; að öðrum kosti skal gefa það út á hinn tryggða.

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum og aðeins rita á punktalínurnar. Eyðublaðið er þrjár síður.

1.	Stofnun á búsetu- eða dvalarstað (²)
1.1	Nafn:
1.2	Kennitala stofnunarinnar:
1.3	Heimilisfang:
1.4	Tilvisun: eyðublað yðar, E 107, frá

2.	Hinn tryggði
2.1	Kenninafn/-nöfn (³):
2.2	Kenninafn/-nöfn við fæðingu (ef annað):
2.3	Eiginnafn/-nöfn: Fæðingardagur og -ár:
2.4	Kennitala:
2.5	Hinn tryggði er ☐ launþegi ☐ sjálfstætt starfandi ☐ sækir vinnu yfir landamæri (launþegi) ☐ sækir vinnu yfir landamæri (sjálfstætt starfandi) ☐ er atvinnulaus

3.	Á grundvelli
3.1	☐ upplýsinga sem fram koma á eyðublaði yðar, E 107, frá
3.2	☐ vinnuslyss sem átti sér stað og leiddi til eftirfarandi:
3.3	☐ atvinnusjúkdóms sem var greindur hinn og leiddi til eftirfarandi:
3.4	☐ þess að við heimiluðum viðkomandi að halda rétti sínum til aðstoðar í (land) sem hann hyggst fara til ☐ til að hefja þar búsetu ☐ til að leita sér lækninga

4.	Hinn tryggði sem er nefndur hér að framan getur notið aðstoðar
	☐ vegna vinnuslyss ☐ vegna atvinnusjúkdóms
4.1	☐ í þann tíma sem mælt er fyrir um í ákvæðum löggjafar í búsetulandi hans
4.2	☐ frá ☐ til
4.3	☐ að hámarki í þrjá mánuði
4.4	☐ í ótiltekinn tíma

5.	Skýrsla frá skoðunarlækni okkar
5.1	☐ fylgir með í lokuðu umslagi
5.2	☐ var send hinn til ⁽⁴⁾
5.3	☐ verður send frá okkur ef beiðni kemur þar um
5.4	☐ er ekki frágengin

6.	Þar til bær stofnun		
6.1	Nafn:		
6.2	Kennitala stofnunarinnar:		
6.3	Heimilisfang:		
6.4	Stimpill	6.5	Dagsetning:
		6.6	Undirskrift:

Upplýsingar fyrir hinn tryggða

Hinn tryggði skal afhenda þetta vottorð eins fljótt og unnt er tryggingastofnun í áfangalandi, þ.e.:

í Belgíu,

a) vegna aðstoðar sem er veitt vegna veikinda eða slyss í einkalífi: „mutualité“ (sjúkratryggingasjóði staðarins) að eigin vali,

b) vegna aðstoðar sem er veitt vegna atvinnusjúkdóms:

„le Fonds des maladies professionnelles“ í 1210 Brussel,

í **Tékklandi**, þar til bærum „Zdravotní pojišťovna“ (sjúkratryggingasjóði),

á **Kýpur**, „Υπουργείο Υγείας“ (heilbrigðisráðuneyti, 1448 Lefkosia). Þegar hlutaðeigandi leggur fram umsókn skal hann fá afhent kypverskt sjúkrakort en án þess verður ekki veitt aðstoð á sjúkrastofnunum ríkisins,

í **Danmörku**, heimilt er að leita aðstoðar læknis eða tannlæknis með því að hafa samband við heimilislækni eða tannlækni opinberu heilbrigðisþjónustunnar. Einstaklingar sem þurfa brýna lækni meðferð geta leitað beint til opinbers sjúkrahúss,

í **Þýskalandi**, þar til bærri slysatryggingastofnun á búsetu- eða dvalarstað,

í **Grikklandi**, að öðru jöfnu almannatryggingastofnun héraðsins eða staðarins (IKA) sem gefur út „heilsubók“ fyrir viðkomandi, en hana er nauðsynlegt að hafa til að fá aðstoð,

á **Spáni**, heilbrigðis- eða sjúkrahúsþjónustu spænska sjúkratryggingakerfisins. Framvísa verður eyðublaðinu ásamt ljósriti,

í **Eistlandi**, „Eesti Haigekassa“ (sjúkratryggingasjóði),

í **Frakklandi**, „Caisse primaire d'assurance-maladie“ (sjúkratryggingasjóði staðarins),

á **Írlandi**, „Health Board“ (heilbrigðisstjórn) á því svæði þar sem viðkomandi sækir um bætur,

á **Ítalíu**,

a) hvað varðar aðstoð, „ASL“ (heilbrigðisstjórn staðarins) sem ber ábyrgð á viðkomandi svæði; hvað varðar sjómenn og áhafnir í almennum flugi, „Ministero della Sanità — Ufficio di sanità marittima o aerea“ (heilbrigðisskrifstofa sjóhers og flugs) sem ber ábyrgð á viðkomandi svæði,

b) hvað varðar gervilimi, meiriháttar hjálpartæki, lögbundna lækni aðstoð og tilsvarende rannsóknir og vottorð, héraðsskrifstofu „Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni“ (INAIL, opinberri vinnuslysatryggingastofnun),

í **Lettlandi**, „Veselības obligātās apdrošināšanas valsts aģentūra“ (ríkisstofnun skyldubundinna sjúkratrygginga),

í **Litháen**, „Teritorinė ligonių kasa“ (sjúkrasjóði svæðisins). Heimilt er að leita aðstoðar innan lækniþjónustunnar án þess að hafa samband við stofnunina fyrst,

í **Lúxemborg**, „Association d’assurance contre les accidents“ (slysatryggingasambandinu),

í **Ungverjalandi**, þar til bærum „Megyei Egészségbiztosítási Pénztár“ (sjúkratryggingasjóði héraðsins),

á **Möltu**, Entitlement Unit, Ministry of Health, 23, John Street, Valletta, CMR02,

í **Hollandi**, hvaða þar til bærum sjúkrasjóði á búsetustað sem er, eða ef um tímabundna dvöl er að ræða, „Agis zorgverzekeringen“ (almennu gagnkvæmu sjúkrasamlagi), Utrecht, Heimilt er að leita aðstoðar lækni, tannlækni eða lyfjafræðings án þess að hafa samband við „Agis zorgverzekeringen“ fyrst,

í Austurríki, þar til bærum „Gebietskrankenkasse“ (sjúkratryggingasjóði héraðsins) á búsetu- eða dvalarstað, eða „Allgemeine Unfallversicherungsanstalt“ (almenna slysatryggingastofnun), Vín,

í **Póllandi**, þar til bæru héraðsútibúi „Narodowy Fundusz Zdrowia“ (opinbers sjúkrasjóðs) á dvalarstað,

í **Portúgal**, „Centro Nacional de Protecção contra os Riscos Profissionais“ (opinberri sjúkratryggingamiðstöð vegna atvinnusjúkdóma), Lissabon,

í **Slóveníu**, þar til bærrí héraðsskrifstofu „Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS)“ (sjúkratryggingastofnunar Slóveníu) á búsetu- eða dvalarstað,

í **Slóvakíu**, „zdravotná poisťovňa“ (sjúkratryggingafélagi) að eigin vali hins tryggða,

í **Finnland**, „Tapaturmavakuustuslaitosten Liitto“ (samtökum slysatryggingastofnana),

í **Svíþjóð**, „Försäkringskassan“ (almannatryggingaskrifstofu). Heimilt er að leita aðstoðar innan lækniþjónustunnar (sjúkrahús, læknir, tannlæknir o.s.frv.) án þess að hafa samband við stofnunina fyrst,

í **Breska konungsríkinu**, þeirri lækniþjónustu (lækni, tannlækni, sjúkrahúsi o.s.frv.) sem veitir meðferð,

á **Íslandi**, „Tryggingastofnun ríkisins“ Reykjavík,

í **Liechtenstein**, „Amt für Volkswirtschaft“ (Þjóðhagsstofnun), Vaduz,

í **Noregi**, „lokale trygdekontor“ (almannatryggingaskrifstofu staðarins). Heimilt er að leita aðstoðar án þess að hafa samband við stofnunina fyrst,

í **Sviss**, „Caisse nationale Suisse d’assurance en cas d’accidents — Schweizerische Unfallversicherungsanstalt — Cassa nazionale svizzera di assicurazione in caso di infortunio“ (opinberum slysatryggingasjóði Sviss), Lucerne. Heimilt er að leita aðstoðar innan lækniþjónustunnar (sjúkrahús, læknir, tannlæknir o.s.frv.) án þess að hafa samband við stofnunina fyrst.

ATHUGASEMDIR

- ⁽¹⁾ Tákn fyrir land stofnunarinnar sem fyllir eyðublaðið út: BE = Belgía, CZ = Tékkland, DK = Danmörk, DE = Þýskaland, EE = Eistland, GR = Grikkland, ES = Spánn, FR = Frakkland, IE = Írland, IT = Ítalía, CY = Kýpur, LV = Lettland, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, HU = Ungverjaland, MT = Malta, NL = Holland, AT = Austurríki, PL = Pólland, PT = Portúgal, SI = Slóvení, SK = Slóvakía, FI = Finnland, SE = Svíþjóð, UK = Breska konungsríkið, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.
- ⁽²⁾ Fyllist aðeins út ef eyðublaðið er gefið út að beiðni stofnunar á búsetu- eða dvalarstað hins tryggða. Ef hinn tryggði hyggst fara til Breska konungsríkisins skal einnig senda eitt eintak til ráðuneytis atvinnu- og lífeyrismála (Department for Work and Pensions, Pension Service, International Pension Centre), Tyneview Park, Newcastle upon Tyne.
- ⁽³⁾ Gefa skal upp kenninöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- ⁽⁴⁾ Nafn og heimilisfang þeirrar stofnunar sem læknisskýrslan var send til.

UMSÓKN UM STYRK VEGNA ANDLÁTS

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71: gr. 65

Reglugerð (EBE) nr. 574/72: gr. 78

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum og aðeins rita á punktalínurnar. Eyðublaðið er þrjár síður.

1.	Ég undirritaður/undirrituð:	
1.1	Kenninafn/-nöfn (²):	Kenninafn/-nöfn við fæðingu (ef annað):
1.2	Eiginnaafn/-nöfn:	Fæðingardagur og -ár:
1.3	Kennitala:	
1.4	Stofnun sem ég er tryggð/tryggður hjá (³)(⁴):	
1.5	Fjölskyldutengsl við hinn látna/hina látnu:	
1.6	Heimilisfang:	

2. sæki hér með um styrk vegna andláts neðangreinds (⁵):

3.		
3.1	Kenninafn/-nöfn:	Kenninafn/-nöfn við fæðingu (ef annað):
3.2	Eiginnaafn/-nöfn:	Fæðingardagur og -ár:
3.3	Kennitala:	
3.4	Dánardagur:	
3.5	Dánarorsök:	
	☐ veikindi	☐ slys
	☐ atvinnusjúkdómur	☐ af völdum þriðja aðila
		☐ vinnuslys
		☐ aðrar orsakir
3.6	Stofnun sem hinn látni/hin látna var tryggð(ur) hjá (³)(⁴):	

4. Umsækjandi ☐ var ☐ var ekki á framfæri hins látna

5. Hinn látni/Hin látna ☐ var ☐ var ekki á mínu framfæri

6. Hinn látni/Hin látna ☐ var ☐ var ekki búsettur gegn greiðslu hjá

☐ hjá umsækjanda

☐ á stofnun sem umsækjandi veitir forstöðu, starfar hjá eða dvelur á (⁶)

7. Umsækjandi ☐ er ☐ er ekki útfararstjóri né umboðsmaður eða fulltrúi útfararstjóra (⁶)(⁷)

Umsækjandi ☐ er ☐ er ekki lögaðili samkvæmt einkamálarétti sem hefur, á grundvelli tryggingasamnings, staðið straum af kostnaði að einhverju eða öllu leyti (⁶)

8. Kostnaður vegna útfarar nam (⁸), hefur verið greiddur af

9. Eftirfarandi skjöl skulu fylgja:

10. Vinsamlegast leggið fjárhæðina inn á reikning minn nr.
 hjá(BIC/SWIFT kóði)
 í⁽⁹⁾
11. Dagsetning:
 11.1 Undirskrift:

Upplýsingar fyrir umsækjanda

- a) Til þess að fá styrk vegna andláts skal umsækjandi leggja fram umsókn á þessu eyðublaði
- annað hvort hjá þar til bærri tryggingastofnun
 - eða hjá tryggingastofnun á búsetustað, þ.e.:
- í **Belgiu**, „mutualité“ (sjúkratryggingasjóði staðarins) að eigin vali,
 í **Tékklandi**, „Úřad práce“ (vinnumiðlun) á búsetu- eða dvalarstað,
 í **Danmörku**, innanríkis- og heilbrigðismálaráðuneyti, Kaupmannahöfn,
 í **Grikklandi**, almannatryggingastofnun héraðsins eða staðarins (IKA),
 á **Spáni**, „Dirección Provincial del Instituto Nacional de Seguridad Social“ (héraðsskrifstofu opinberrar almannatryggingastofnunar) á búsetustað,
 í **Frakklandi**, stofnun sem veitir eða myndi veita aðstoð samkvæmt sjúkratryggingum,
 á **Írlandi**, „Department of Health“ (heilbrigðisráðuneyti), Dublin,
 á **Ítalíu**, héraðsskrifstofu INAIL,
 í **Lettlandi**, „Valsts sociālās apdrošības aģentūra“ (almannatryggingastofnun ríkisins),
 í **Litháen**, „Savivaldybės socialinės paramos skyrius“ (félagsmálaskrifstofu sveitarfélagsins) búsetu- eða dvalarstað,
 í **Lúxemborg**, „Union des caisses de maladie“ (samtökum sjúkrasjóða),
 í **Austurríki**, þar til bærum „Gebietskrankenkasse“ (sjúkratryggingasjóði héraðsins) á búsetustað,
 í **Póllandi**, „Zakład Ubezpieczin Społecznych“ (almannatryggingastofnun, ZUS), skrifstofu sem ber ábyrgð á búsetu- eða dvalarstað eða, fyrir starfsmenn í landbúnaði, þar til bæru héraðsútibúi „Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego“ (almannatryggingasjóðs landbúnaðarins, KRUS), „Zakład Emerytalno-Rentowy Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji“ (lífeyrisskrifstofu innanríkis- og stjórnsýsluráðuneytisins, samskiptastofnun sérstakra bótakerfa),
 í **Portúgal**, í **landinu sjálfu**: „Centro Distrital de Solidariedade e Segurança Social“ (almannatryggingamiðstöð héraðsins) á búsetustað; í **Madeira**: „Centro de Segurança Social da Madeira“ (almannatryggingamiðstöð Madeira), Funchal; á **Azoreyjum**: „Centro de Prestações Pecuárias“ (miðstöð bótagreiðslna) á búsetustað,
 í **Slóveníu**, þar til bærri héraðsskrifstofu „Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZSZ)“ (sjúkratryggingastofnunar Slóveníu) á búsetu- eða dvalarstað,
 í **Slóvakíu**, „Úřady práce, sociálních vecí a rodiny“ (vinnu-, félags- og fjölskyldumálaskrifstofu) á búsetu- eða dvalarstað hins látna,
 í **Finnlandi**, „Kansaneläkelaitos“ (almannatryggingastofnun), Helsinki,
 í **Svíþjóð**, „Försäkringskassan“ (almannatryggingaskrifstofu) á búsetu- eða dvalarstað,
 í **Eistlandi**, „Sotsiaalkindlustusamet“ (stjórn almannatrygginga), Tallinn,
 á **Íslandi**, „Tryggingastofnun ríkisins“ Reykjavík,
 í **Liechtenstein**, „Amt für Volkswirtschaft“ (Þjóðhagsstofnun), Vaduz,
 í **Noregi**, „lokale trygdekantor“ (almannatryggingaskrifstofu staðarins) á búsetu- eða dvalarstað,
 í **Sviss**, „Institution commune LAMal — Istituzione commune LAMal — Gemeinsame Einrichtung KVG“ (sameiginlegri stofnun samkvæmt sambandslögum um sjúkratryggingar), Solothurn.
- b) Umsækjandi skal senda eftirtalin gögn með umsókninni:
- í **Belgiu**, ljósrit af dánarvottorði, gefið út af stjórn sveitarfélagsins, staðfesta reikninga vegna útfararkostnaðar, öll skjöl er lúta að fjölskyldutengslum eða hjónabandstengslum við hinn látna eða, ef við á, sambúð með honum,
 - í **Danmörku**, dánarvottorð, lesa skal vandlega „Vejledning om ansøgning for begravelseshjælp“ (leiðbeiningar vegna umsóknar um styrk vegna andláts) sem sendar eru til umsækjanda,
 - í **Grikklandi**, dánarvottorð, heilsubók, tryggingaskírteini og, ef við á, staðfesta reikninga vegna útfararkostnaðar,
 - á **Spáni**, dánarvottorð, vottorð um fjölskyldutengsl eða staðfesta reikninga vegna útfararkostnaðar ef umsækjandi er ekki í neinum fjölskyldutengslum við hinn látna,
 - í **Frakklandi**, í öllum tilvikum dánarvottorð hins tryggða, auk þess, eftir því sem við á:
 - ef hinn tryggði var maki umsækjanda, „fiche familiale“ (fjölskylduskírteini frá skráningarskrifstofu),
 - ef umsækjandi er afkomandi hins látna/hinnar látnu (sonur, dóttir, barnabarn o.s.frv.), „fiche familiale“ (fjölskylduskírteini frá skráningarskrifstofu) sem sýnir tengsl umsækjanda við hinn látna/hina látnu,
 - ef umsækjandi er forfaðir eða formóðir hins látna/hinnar látnu (faðir, móðir, afi, amma o.s.frv.), „fiche individuelle“ (persónuskírteini frá skráningarskrifstofu),
 - ef umsækjandi var að einhverju öðru leyti á framfæri hins látna/hinnar látnu, eiðsvarna yfirlýsingu sem staðfestir að umsækjandi hafi í raun, að öllu og til frambúðar, verið á framfæri hins látna/hinnar látnu,

á Írlandi,	dánarvottorð, giftingarvottorð, ef við á, kostnaðaráætlun útfararstjóra eða reikninga vegna útfarar sem umsækjandi hefur greitt,
á Ítalíu,	dánarvottorð, skjal yfir tryggingaskráningu, ef við á, yfirlýsingu um fjölskyldustöðu,
í Lettlandi,	dánarvottorð,
í Litháen,	dánarvottorð,
í Lúxemborg,	dánarvottorð, staðfesta reikninga vegna útfararkostnaðar, ef við á, yfirlýsingu frá stjórn sveitarfélagsins sem staðfestir sambúð hjóna,
í Austurríki,	dánarvottorð, staðfesta reikninga vegna útfararkostnaðar,
í Póllandi,	dánarvottorð, frumrit reikninga vegna útfararkostnaðar, yfirlýsingu umsækjanda sem staðfestir að sambærilegur styrkur hafi ekki verið greiddur áður,
í Portúgal,	staðfesta reikninga vegna útfararkostnaðar,
í Slóveníu,	vegna útfarargreiðslna: dánarvottorð eða skráningu á andláti hins tryggða, frumrit reikninga vegna útfararþjónustu, vegna styrks vegna andláts: dánarvottorð eða skráningu á andláti hins tryggða, ef um er að ræða andlát maka, giftingarvottorð, ef um er að ræða andlát foreldris verður barnið að leggja fram fæðingarvottorð og vottorð um innritun í skóla eða háskóla (sé það eldra en 18 ára), umsækjendur sem ekki eru tryggðir sem aðstandendur hins látna/hinnar látnu verða að leggja fram viðeigandi gögn sem staðfesta að hinum látni/hinni látnu hafi verið skylt að sjá fyrir þeim fram að andláti sínu,
í Slóvakíu,	dánarvottorð og staðfesta reikninga vegna útfararkostnaðar,
í Eistlandi,	dánarvottorð, ef umsækjandi er útfararstjóri, skriflegt umboð þess sem á rétt á styrk vegna andláts, ef andlátið varð á yfirráðasvæði Eistlands, verður umsóknin að fylgja dánarvottorðinu,
í Finnlandi,	dánarvottorð, skjöl er sanna tengsl við hinn látna/hina látnu, ef umsækjandi er útfararstjóri, skriflegt umboð þess sem á rétt á styrk vegna andláts,
í Svíþjóð,	dánarvottorð, vottorð um dánarorsök,
í Liechtenstein,	dánarvottorð, vottorð um dánarorsök, staðfesta reikninga vegna útfararkostnaðar,
í Noregi,	dánarvottorð.

ATHUGASEMDIR

- (¹) Tákn fyrir land stofnunarinnar sem fyllir eyðublaðið út: BE = Belgía, CZ = Tékkland, DK = Danmörk, DE = Þýskaland, EE = Eistland, GR = Grikkland, ES = Spánn, FR = Frakkland, IE = Írland, IT = Ítalía, CY = Kýpur, LV = Lettland, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, HU = Ungverjaland, MT = Malta, NL = Holland, AT = Austurríki, PL = Pólland, PT = Portúgal, SI = Slóvenía, SK = Slóvakía, FI = Finnland, SE = Svíþjóð, UK = Breska konungsríkið, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.
- (²) Gefa skal upp kenninöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- (³) Aðeins ef um er að ræða starfandi mann, lífeyrisþega eða umsækjanda um lífeyri.
- (⁴) Rita skal nafn og heimilisfang.
- (⁵) Fylla skal út viðbótarsíðuna vegna stofnana í Portúgal.
- (⁶) Fyllist út þegar sótt er um styrk samkvæmt löggjöf í Belgíu og umsækjandi er ekki maki hins látna/hinnar látnu, ættingi hans eða tengdur honum með giftingu í þriðja lið.
- (⁷) Ef umsækjandi er útfararstjóri skal senda skriflega umboð þess sem á rétt á styrk þegar sótt er um styrk samkvæmt finnskri eða eistneskri löggjöf.
- (⁸) Tilgreina skal fjárhæð í gjaldmiðli búsetulands umsækjanda.
- (⁹) Gildir ekki um stofnanir á Írlandi.

**VIÐBÓTARUPPLÝSINGAR
VEGNA STOFNANA Í PORTÚGAL**

1.	Maki
1.1	Borgaraleg réttarstaða ☐ Ekkja/Ekkill ☐ Giftist aftur ☐ Fráskilin(n)
1.2	Bjó hann/hún undir sama þaki og hinn látni/hin látna og á framfæri hans/hennar þegar andlát bar að? ☐ Já ☐ Nei

2.	Börn sem eiga rétt til fjölskyldugreiðslna					
	Kenninafn/-nöfn	Eiginnafn/-nöfn	Tengsl	Fæðingar- dagur og -ár		Fatlað barn
2.1	.....	.....	.....	.....	.....	.....
						
						
						
2.2	.....	.....	.....	.....	.....	.....
						
						
						
2.3	.....	.....	.....	.....	.....	.....
						
						
						
2.4	.....	.....	.....	.....	.....	.....
						
						
						
2.5	.....	.....	.....	.....	.....	.....
						
						
						
2.6	.....	.....	.....	.....	.....	.....
						
						
						
						

SKÝRSLA UM RAUNVERULEG ÚTGJÖLD EINSTAKLINGS

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71: gr. 36.1 og 2; gr. 63.1; gr. 87.1
Reglugerð (EBE) nr. 574/72: gr. 93.1, 2, 4 og 5; gr. 105.1

Fylla skal út eyðublað fyrir hvern þann sem nýtur heilbrigðisþjónustu.

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum og aðeins rita á punktalínurnar. Eyðublaðið er þrjár síður.

1.	Númer reiknings	☐ fyrri árshelmingur	☐ seinni árshelmingur	fjárhagsársins 20
----	-----------------------	---	--	-------------------------

2.	Þar til bær viðtökustofnun
2.1	Nafn:
2.2	Kennitala stofnunarinnar:
2.3	Heimilisfang:

3.	Einstaklingur sem nýtur heilbrigðisþjónustu
3.1	Kenninafn/-nöfn (²):
3.2	Kenninafn/-nöfn við fæðingu (ef annað):
3.3	Eiginnafn/-nöfn: Fæðingardagur og -ár:
3.4	Kennitala (³): a) sem þar til bær stofnun úthlutar b) sem inneignarstofnun úthlutar
3.5	Hinn tryggði er ☐ launþegi ☐ sjálfstætt starfandi ☐ sækir vinnu yfir landamæri (launþegi) ☐ sækir vinnu yfir landamæri (sjálfstætt starfandi) ☐ er atvinnulaus

4. Sá sem um getur hér að framan hefur fengið bætur
á grundvelli eftirfarandi skjals:

4.1	☐ evrópska sjúkratryggingakortsins, nr.: Gildir til:
	☐ vottorðs sem kemur tímabundið í stað evrópska sjúkratryggingakortsins, nr.: dagsett: Gildir frá til
	☐ E..... eyðublað dagsett gildir frá til

4.2 Sá sem um getur hér að framan
gekkst undir lækniðsköðun sem farið var fram á hinn

5.	Kostnaður	Fjárhæð ⁽⁴⁾	
5.1	Vegna aðstoðar sem var veitt	frá til .....	.....
	vegna ⁽⁵⁾	☐ sjúkdóms ☐ slyss, annars en vinnuslyss ☐ vinnuslyss eða atvinnusjúkdóms	
5.2	Læknismeðferð	.....	.....
5.3	Meðferð hjá tannlækni	.....	.....
5.4	Lyf	.....	.....
5.5	Sjúkrahúsvist	frá til .....	.....
		frá til .....	.....
5.6	Önnur aðstoð ⁽⁶⁾		
			
5.7	Heildarkostnaður vegna aðstoðar		.....
5.8	Læknisskóðanir ⁽⁷⁾		
			
5.9	Vegna bóta í peningum sem voru veittar	frá til .....	.....
			
5.10	Heildarkostnaður		.....
			

6.	Inneignarstofnun
6.1	Nafn:
6.2	Kennitala stofnunarinnar:
6.3	Heimilisfang:
	
6.4	Stimpill ⁽⁸⁾
6.5	Dagsetning:
6.6	Undirskrift:
	

7.	Frátekið fyrir stofnun í lögbæru landi

ATHUGASEMDIR

- ⁽¹⁾ *Tákn fyrir land stofnunarinnar sem fyllir eyðublaðið út:* BE = Belgía, CZ = Tékkland, DK = Danmörk, DE = Þýskaland, EE = Eistland, GR = Grikkland, ES = Spánn, FR = Frakkland, IE = Írland, IT = Ítalía, CY = Kýpur, LV = Lettland, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, HU = Ungverjaland, MT = Malta, NL = Holland, AT = Austurríki, PL = Pólland, PT = Portúgal, SI = Slóvenía, SK = Slóvakía, FI = Finnland, SE = Svíþjóð, UK = Breska konungsríkið, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.
- ⁽²⁾ Gefa skal upp kenninöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.
- ⁽³⁾ Ef sá sem nýtur heilbrigðisþjónustu er aðstandandi sem er skráður samkvæmt eyðublaði E 106 skal tilgreina kennitölu hins tryggða.
- ⁽⁴⁾ Tilgreina skal fjárhæð í innlendum gjaldmiðli.
- ⁽⁵⁾ Ef eyðublaðið er sent til stofnunar í Sviss.
- ⁽⁶⁾ Tilgreina skal tegund aðstoðar: sjúkralega, gervitennur, gervilimir, dvöl á hressingarhæli, sjúkrabifreið, viðbótarrannsóknir til sjúkdómsgreiningar o.s.frv.
- ⁽⁷⁾ Tilgreina skal hvers konar læknisskoðanir og -rannsóknir voru gerðar.
- ⁽⁸⁾ Ekki þarf að stimpla eyðublað sem er sent og undirritað rafrænt.
-

TAXTAR FYRIR ENDURGREIÐSLU KOSTNAÐAR VIÐ AÐSTOÐ

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71: gr. 22.1.a.i; gr. 22.3; gr. 22.a; gr. 31.a og gr. 34.a
Reglugerð (EBE) nr. 574/72: gr. 34

Þar til bær stofnun skal fylla út A-hluta og senda, annaðhvort beint eða fyrir milligöngu samskiptastofnunar, tvö eintök af eyðublaðinu til þeirrar stofnunar í dvalarlandi viðkomandi einstaklings sem hefði þurft að veita honum aðstoð. Stofnun á dvalarstað skal endursenda þar til bæru stofnuninni annað eintakið þegar hún hefur fyllt út B-hluta.

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum og aðeins rita á punktalínurnar. Eyðublaðið er þrjár síður.

A. Fyrirspurn

1.	Viðtökustofnun (²)
1.1	Nafn:
1.2	Kennitala stofnunarinnar:
1.3	Heimilisfang:
	
	

2.	☐ Rétthafi
2.1	Kenninafn/-nöfn (³):
2.2	Kenninafn/-nöfn við fæðingu (ef annað):
2.3	Eigin nafn/-nöfn: Fæðingardagur og -ár:
	
2.4	Kennitala:
	
2.5	Einstaklingurinn:
	☐ er/var launþegi
	☐ er/var sjálfstætt starfandi
	☐ sækir/sótti vinnu yfir landamæri (launþegi)
	☐ sækir/sótti vinnu yfir landamæri (sjálfstætt starfandi)
	☐ er/var atvinnulaus

3. Aðstandandi sem hefur fengið meðferð:
- 3.1 Kenninafn/-nöfn (³):
- 3.2 Eigin nafn/-nöfn: Fæðingardagur og -ár:
- 3.3 Kennitala:
4. Sá sem um getur hér að framan
- 4.1 er hann dvaldist í (land)
- 4.2 í (bær)
- 4.3 lagði sjálfur út fyrir þeirri aðstoð sem hann þarfnadist:
5. Tilgreina skal á meðfylgjandi kvittunum, sérstaklega fyrir hverja tegund aðstoðar, þá fjárhæð er skal endurgreiða viðkomandi einstaklingi samkvæmt töxtum stofnunar á dvalarstað. Aðeins skal tilgreina kostnaðarhlutdeild viðkomandi einstaklings í meðferðinni ef hún fór fram í Lúxemborg.
6. Meðfylgjandi kvittanir.

7.	Þar til bær stofnun		
7.1	Nafn:		
7.2	Kennitala stofnunarinnar:		
7.3	Heimilisfang:		
7.4	Stimpill	7.5	Dagsetning:
		7.6	Undirskrift:

B. Svar

8. Meðfylgjandi kvittanir þar sem umbeðnir taxtar koma fram

9. ☐ Fjárhæð sem skal endurgreiða ☐ Engin endurgreiðsla

10. Athugasemdir:

.....

.....

.....

11.	Stofnun á dvalarstað		
11.1	Nafn:		
11.2	Kennitala stofnunarinnar:		
11.3	Heimilisfang:		
11.4	Stimpill	11.5	Dagsetning:
		11.6	Undirskrift:

ATHUGASEMDIR

- ⁽¹⁾ Tákn fyrir land stofnunarinnar sem fyllir eyðublaðið út: BE = Belgía, CZ = Tékkland, DK = Danmörk, DE = Þýskaland, EE = Eistland, GR = Grikkland, ES = Spánn, FR = Frakkland, IE = Írland, IT = Ítalía, CY = Kýpur, LV = Lettland, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, HU = Ungverjaland, MT = Malta, NL = Holland, AT = Austurríki, PL = Pólland, PT = Portúgal, SI = Slóvenía, SK = Slóvakía, FI = Finnland, SE = Svíþjóð, UK = Breska konungsríkið, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.
- ⁽²⁾ Ef ekki er vitað hver stofnunin er, sem hefði átt að veita aðstoðina, skal senda eyðublaðið til samskiptastofnunar í dvalarlandi, þ.e.:
 í Belgíu, „Institut national d'assurance maladie-invalidité“ (INAMI) (opinberrar sjúkra- og örorkutryggingastofnunar), Brussel,
 í Tékklandi, „CMU“ (miðstöðvar fyrir endurgreiðslur erlendis), Prag,
 í Danmörku, „Indenrigs- og Sundhedsministeriet“ (innanríkis- og heilbrigðismálaráðuneytisins), Kaupmannahöfn,
 í Þýskalandi, „DVKA“ (þýskrar samskiptastofnunar fyrir sjúkratrygginga – útlönd), Bonn,
 í Eistlandi, „Eesti Haigekassa“ (sjúkratryggingasjóðs),
 í Grikklandi, almannatryggingastofnunar héraðsins eða staðarins (IKA); vegna sjómanna: lífeyrissjóðs sjómanna (NAT),
 á Spáni, „Instituto Nacional de la Seguridad Social“ (opinberrar almannatryggingastofnunar), Madrid,
 í Frakklandi, „Centre des Liaisons Européennes et Internationales de Sécurité Sociale (Cleiss)“ (miðstöðvar Evrópu- og alþjóðatengsla almannatrygginga), París,
 á Írlandi, „Department of Health“ (heilbrigðisráðuneytisins), Dublin,
 á Ítalíu, „Ministero della Sanità“ (heilbrigðisráðuneytisins), Róm,
 á Kýpur, „Υπουργείο Υγείας“ (heilbrigðisráðuneytisins), 1448 Lefkosia,
 í Lettlandi, „Veselības obligātās apdrošināšanas valsts aģentūra“ (ríkisstofnunar skyldubundinna sjúkratrygginga), Riga,
 í Litháen, „Valstybinė ligonių kasa“ (sjúkrasjóðs ríkisins), Vilnius,
 í Lúxemborg, „Union des Caisses de Maladie“, Lúxemborg,
 í Ungverjalandi, „Országos Egészségbiztosítási Pénztár“ (opinbers sjúkratryggingarsjóðs) Búdapest,
 á Möltu, „Entitlement Unit, Ministry of Health, 23, John Street, Valletta,
 í Hollandi, „Agis Zorgverzekeringen“, Utrecht,
 í Austurríki „Hauptverband der Österreichische Sozialversicherungsträger“ (aðalsamtaka höfuðstöðva austurrískra almannatryggingastofnana-samninga um félagslegt öryggi), Vínarborg,
 í Póllandi, „Narodowy Fundusz Zdrowia“ (opinbers sjúkrasjóðs), Warszawa,
 í Portúgal „Departamento de Relações Internacionais e Convenções de Segurança Social“ (ráðuneytis alþjóðatengsla og samninga um félagslegt öryggi), Lissabon,
 í Slóveníu, „Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS)“ (sjúkratryggingastofnunar Slóveníu), Ljubljana,
 í Slóvakíu, „Úrad pre dohľad nad zdravotnou starostlivosťou“ (eftirlitsyfirvalda með heilsugæslu), Bratislava,

í **Finnlandi** „Kansaneläkelaitos“ (almannatryggingastofnunar), Helsinki,

í **Svíþjóð** „Riksförsäkringsverket“ (stjórnar opinberra almannatrygginga), Stokkhólmi,

á **Íslandi**, „Tryggingastofnunar ríkisins“ Reykjavík,

í **Liechtenstein**, „Amt für Volkswirtschaft“ (Þjóðhagsstofnunar), Vaduz,

í **Noregi**, „Rikstrygdeverket“ (opinberrar almannatryggingastofnunar), Osló,

í **Sviss**, „Institution commune LAMal — Gemeinsame Einrichtung KVG — Istituzione commune LAMal“ (sameiginlegrar stofnunar samkvæmt sambandslögum um sjúkratryggingar), Solothurn.

(³) Gefa skal upp kenninöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.

SKÝRSLA UM MÁNAÐARLEGAR GREIÐSLUR TIL EINSTAKLINGS

Reglugerð (EBE) nr. 1408/71: gr. 36.1 og 2

Reglugerð (EBE) nr. 574/72: gr. 94; gr. 95

Stofnun á búsetustað skal útbúa eyðublað fyrir eitt almanaksár og senda það þar til bærri stofnun fyrir milligöngu aðila sem er tilnefndur vegna framkvæmdar gr. 102.2 reglugerðar 574/72.

Fylla skal út þrjú eintök af þessu eyðublaði með prentstöfum og aðeins rita á punktalínurnar. Fylla skal út sérstakt eyðublað fyrir hvern lífeyrisþega og hvern aðstandanda hans.

1.		
Skýrsla nr.	frá árinu 20	(²)

2.	Þar til bær stofnun	
2.1	Nafn:	
2.2	Kennitala stofnunarinnar:	
2.3	Heimilisfang:	

3.	☐ Launþegi ☐ Lífeyrisþegi ☐ Sjálfstætt starfandi einstaklingur hefur öðlast rétt til aðstoðar	
3.1	Kenninafn/-nöfn (³):	
3.2	Kenninafn/-nöfn við fæðingu (ef annað):	
3.3	Eiginnafr/-nöfn:	Fæðingardagur og -ár:
3.4	Kennitala sem þar til bær stofnun úthlutar:	
3.5	Kennitala sem inneignarstofnun úthlutar:	

4.	Þessi einstaklingsskýrsla varðar:	
4.1	☐ fjölskyldu þess sem getið er í 3. lið og búa við:	
4.2	☐ lífeyrisþega sem getið er í 3. lið og býr við:	
4.3	☐ eftirtalinn aðstandanda lífeyrisþegans sem getið er í 3. lið ☐ eftirtalinn aðstandanda einstaklingsins sem getið er í 3. lið (⁴)	
4.3.1	Kenninafn/-nöfn (³):	
4.3.2	Eiginnafr/-nöfn:	Fæðingardagur og -ár:
4.3.3	Heimilisfang:	
4.3.4	Kennitala sem þar til bær stofnun úthlutar:	
4.3.5	Kennitala sem inneignarstofnun úthlutar:	

5. Rétt til aðstoðar eiga aðstandendur framangreinds launþega/sjálfstætt starfandi einstaklings eða framangreindur lífeyrisþegi og aðstandendur hans, eins og staðfest er með eyðublaði ykkar

E frá (dagsetning)

6. Á tímabilinu sem rétturinn er til staðar

(frá til)

- 6.1 er fjöldi mánaðarlegra greiðslna

- 6.2 ☐ á fjölskyldu, án tillits til fjölda aðstandenda, samkvæmt einum taxta,

☐ á lífeyrisþega eða aðstandendur hans (fylla skal út sérstakt eyðublað E 127 fyrir hvert) og er sami taxti fyrir lífeyrisþegann og aðstandendur hans,

☐ á einstakling ⁽⁴⁾.

7.	Inneignarstofnun		
7.1	Nafn:		
7.2	Kennitala stofnunarinnar:		
7.3	Heimilisfang:		
7.4	Stimpill ⁽⁵⁾	7.5	Dagsetning:
		7.6	Undirskrift:

ATHUGASEMDIR

⁽¹⁾ Tákn fyrir land stofnunarinnar sem fyllir eyðublaðið út: BE = Belgía, CZ = Tékkland, DK = Danmörk, DE = Þýskaland, EE = Eistland, GR = Grikkland, ES = Spánn, FR = Frakkland, IE = Írland, IT = Ítalía, CY = Kýpur, LV = Lettland, LT = Litháen, LU = Lúxemborg, HU = Ungverjaland, MT = Malta, NL = Holland, AT = Austurríki, PL = Pólland, PT = Portúgal, SI = Slóvenía, SK = Slóvakía, FI = Finnland, SE = Svíþjóð, UK = Breska konungsríkið, IS = Ísland, LI = Liechtenstein, NO = Noregur, CH = Sviss.

⁽²⁾ Gefa skal upp kenninöfn í röð samkvæmt borgaralegri stöðu.

⁽³⁾ Tilgreina skal árið sem aðstoðin er veitt.

⁽⁴⁾ Þegar um er að ræða sérstakt greiðslukerfi.

⁽⁵⁾ Ekki þarf að stimpla eyðublað sem er sent og undirritað rafrænt.

TILSKIPUN EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS 2006/31/EB

2008/EES/76/38

frá 5. apríl 2006

um breytingu á tilskipun 2004/39/EB um markaði fyrir fjármálagerninga að því er varðar tiltekna lokafresti(*)

EVROPUÞINGIÐ OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HAFA,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 2. mgr. 47. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar,

að höfðu samráði við efnahags- og félagsmálanefnd Evrópubandalaganna,

með hliðsjón af álit Seðlabanka Evrópu ⁽¹⁾,

í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 251. gr. sáttmálans ⁽²⁾,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Í tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2004/39/EB frá 21. apríl 2004 um markaði fyrir fjármálagerninga ⁽³⁾ er tekið upp heildstætt reglakerfi til að tryggja vönduð viðskipti meðal fjárfesta.
- 2) Í tilskipun 2004/39/EB er kveðið á um að aðildarríkin skuli samþykkja nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að henni eigi síðar en 30. apríl 2006. Til að tryggja samræmda beitingu hennar í aðildarríkjunum þarf að bæta framkvæmdarráðstöfunum við allmörg flókin ákvæði í þeirri tilskipun og ber framkvæmdastjórninni að samþykkja þær á þeim tíma sem aðildarríkin hafa til að lögleiða þær. Þar eð aðildarríkin geta ekki fyllilega undirbúið og fullgert landslög sín fyrr en efni framkvæmdarráðstafananna liggur ljóst fyrir getur þeim reynst erfitt að virða gildandi lögleiðingarfest.

3) Til að fullnægja kröfunum í tilskipun 2004/39/EB og innlendri framkvæmdarlöggjöf geta fjárfestingarfyrirtæki og aðrir eftirlitsskyldir aðilar þurft að innleiða ný upplýsingatæknikerfi, nýtt stjórnskipulag og nýja málsmeðferð við skýrslugjöf og skráarhald eða gera verulegar breytingar á núverandi kerfum og starfsháttum. Þetta er því aðeins unnt að efni framkvæmdarráðstafananna, sem framkvæmdastjórnin samþykkir, og innlend löggjöf, vegna lögleiðingar tilskipunarinnar, hafi verið fastákveðin.

4) Einnig er nauðsynlegt að tilskipun 2004/39/EB og framkvæmdarráðstafanir hennar séu leiddar í landslög eða gildi jafnframt án frekari lögfestingar til að tilskipunin hafi full áhrif.

5) Því er rétt að framlengja frestinn sem aðildarríkin hafa til að leiða tilskipun 2004/39/EB í landslög. Eins ber að framlengja þann frest, sem fjárfestingarfyrirtæki og lánastofnanir hafa til að fara nýju kröfunum, um tiltekinn tíma eftir að aðildarríkin hafa lokið við að leiða þær í landslög.

6) Vegna víxlverkunar mismunandi ákvæða tilskipunar 2004/39/EB þykir rétt að öll framlenging á lokafrestinum eigi við um öll ákvæði þessarar tilskipunar. Öll framlenging á lögleiðingar- og umsóknarfrestinum skal vera í réttu hlutfalli við þarfir aðildarríkjanna og eftirlitsskyldra aðila en ekki umfram það. Til að koma í veg fyrir uppskiptingu sem gæti hamlað starfsemi innri markaðarins með verðbréf ber aðildarríkjunum að beita jafnframt ákvæðum tilskipunar 2004/39/EB.

7) Í ályktun sinni frá 5. febrúar 2002 um framkvæmd löggjafar um fjármálaþjónustu ⁽⁴⁾, óskaði Evrópuþingið eftir því að það og ráðið gegndu jöfnu hlutverki við eftirlit með því hvernig framkvæmdastjórnin fer með framkvæmdahlutverk sitt þannig að það endurspegladi löggjafarvald Evrópuþingsins skv. 251. gr. sáttmálans. Framkvæmdastjórnin studdi þá ósk með drengskaparheiti sem forseti hennar gaf Evrópuþinginu sama dag. Hinn 11. desember 2002 lagði framkvæmdastjórnin til breytingar á ákvörðun ráðsins 1999/468/EB frá 28. júní 1999 um reglur um meðferð framkvæmdavalds sem framkvæmdastjórninni er falið ⁽⁵⁾ og lagði síðan fram breytta tillögu 22. apríl 2004. Evrópuþingið lítur ekki

(*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 114, 27.4.2006, bls. 60. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 119/2006 frá 22. september 2006 um breytingu á IX. viðauka (Fjármálaþjónusta) við EES-samninginn, sjá EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 60, 30.11.2006, p. 33.

⁽¹⁾ Stjtið. ESB C 323, 20.12.2005, bls. 31.

⁽²⁾ Álit Evrópuþingsins frá 13. desember 2005 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum ESB) og ákvörðun ráðsins frá 10. mars 2006.

⁽³⁾ Stjtið. ESB L 145, 30.4.2004, bls. 1.

⁽⁴⁾ Stjtið. EB C 284 E, 21.11.2002, bls. 115.

⁽⁵⁾ Stjtið. EB L 184, 17.7.1999, bls. 23.

svo á að þessi tillaga tryggi heimildir þess til lagasetningar. Að áliti Evrópuþingsins skal því sjálfu og ráðinu gefast kostur á að leggja mat á framsal framkvæmdavalds til framkvæmdastjórnarinnar innan tiltekins tíma. Því þykir rétt að takmarka þann tíma sem framkvæmdastjórnin hefur til að samþykkja framkvæmdarráðstafanir.

- 8) Frá því að fyrstu breytingar á drögum og framkvæmdarráðstafanir eru send skal Evrópuþingið hafa þrjá mánuði til að kynna sér þau og láta álit sitt í ljós. Í áriðandi og tilhlýði-lega rökstuddum tilvikum skal þó vera unnt að stytta þennan tíma. Ef Evrópuþingið samþykkir ályktun innan þessa frests skal framkvæmdastjórnin endurskoða drögin að breytingunum eða ráðstafanirnar.
- 9) Þörf er á frekari breytingum síðar til að fresta dagsetningum að því er varðar niðurfellingu á tilskipun ráðsins 93/22/EBE frá 10. maí 1993 um fjárfestingarþjónustu á sviði verðbréfavíðskipta⁽¹⁾ og fyrir bráðabirgðaákvæðin, sem mælt er fyrir um í tilskipun 2004/39/EB, og til að rýmka tímaáætlunina um skyldu framkvæmdastjórnarinnar til að leggja fram skýrslu um efnið.
- 10) Þar eð framlengdur frestur aðildarríkjanna til að lögleiða tilskipun 2004/39/EB til fulls, eins og þeim ber skylda til, og frestur fjárfestingarfyrirtækja og lánastofnana til að uppfylla nýjar kröfur fara ekki saman taka ákvæði tilskipunar 2004/39/EB ekki gildi fyrr en 1. nóvember 2007; því þykir rétt að fella tilskipun 93/22/EBE úr gildi frá 1. nóvember 2007.

- 11) Því ber að breyta tilskipun 2004/39/EB til samræmis við þetta.

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

1. gr.

Tilskipun 2004/39/EB er hér með breytt sem hér segir:

- 1) Í stað 69. forsendu komi eftirfarandi:

„69) Frá því að fyrstu breytingar á drögum og framkvæmdarráðstafanir eru send skal Evrópuþingið hafa þrjá mánuði til að kynna sér þau og láta álit sitt í ljós. Í áriðandi og tilhlýði-lega rökstuddum tilvikum skal þó vera unnt að stytta þennan tíma. Ef Evrópuþingið samþykkir ályktun innan þessa frests skal framkvæmdastjórnin endurskoða drögin að breytingunum eða ráðstafanirnar.“

- 2) Ákvæðum 64. gr. er breytt sem hér segir:

- a) Eftirfarandi málsgrein bætist við:

„2a. Engin framkvæmdarráðstafananna, sem öðlast hafa gildi, má leiða til breytinga á grundvallarákvæðum tilskipunar þessarar.“

- b) Í stað 3. mgr. komi eftirfarandi:

„3. Með fyrirvara um framkvæmdarráðstafanirnar sem þegar hafa verið samþykktar ber að ógilda beitingu þeirra ákvæða þessarar tilskipunar, þar sem krafist er samþykktar á tæknireglum, breytingum og ákvörðunum í samræmi við 2. mgr., eigi síðar en 1. apríl 2008. Evrópuþinginu og ráðinu er heimilt, að fenginni tillögu framkvæmdastjórnarinnar, að endurnýja viðkomandi ákvæði í samræmi við málsmæðferðina, sem mælt er fyrir um í 251. gr. sáttmálans, og skulu þau endurskoða þau áður en tíma-bilinu, sem um getur hér að framan, lýkur.“

- 3) Í stað 65. gr. komi eftirfarandi:

„65. gr.

Skýrslugjöf og endurskoðun

1. Framkvæmdastjórnin skal fyrir 31. október 2007, á grundvelli samráðs við almenning og í ljósi umræðna við lögbær yfirvöld, gefa Evrópuþinginu og ráðinu skýrslu um hugsanlega rýmkun gildissviðs ákvæða þessarar tilskipunar varðandi gagnsæisskyldur, fyrir og eftir að viðskipti eiga sér stað, vegna viðskipta í öðrum flokkum fjármálagerninga en hlutabréfa.

2. Framkvæmdastjórnin skal fyrir 31. október 2008 leggja fyrir Evrópuþingið og ráðið skýrslu um beitingu 27. gr.

3. Framkvæmdastjórnin skal fyrir 30. apríl 2008, á grundvelli samráðs við almenning og í ljósi umræðna við lögbær yfirvöld, gefa Evrópuþinginu og ráðinu skýrslu um:

- a) það hvort undanþágan, sem kveðið er á um í k-lið 1. mgr. 2. gr., skuli gilda áfram um fyrirtæki sem einkum stunda viðskipti með hrávörufleður fyrir eigin reikning,

- b) efni og form sanngjarnra krafna fyrir starfsleyfisveitingu og eftirlit með fyrirtækjum á borð við fjárfestingarfyrirtæki í skilningi þessarar tilskipunar,

⁽¹⁾ Stjótd. EB L 141, 11.6.1993, bls. 27. Tilskipuninni var síðast breytt með tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2002/87/EB (Stjótd. ESB L 35, 11.2.2003, bls. 1).

c) það hvort reglur varðandi tilnefningu fastra umboðsmanna sem annast fjárfestingarþjónustu og/eða starfsemi eigi áfram við, einkum að því varðar eftirlit með þeim,

d) það hvort undanþágan, sem kveðið er á um í i-lið 1. mgr. 2. gr., skuli gilda áfram.

4. Framkvæmdastjórnin skal fyrir 30. apríl 2008 leggja fyrir Evrópuþingið og ráðið skýrslu um hvernig gengur að fjarlægja hindranir sem gætu komið í veg fyrir sameiningu upplýsinga á evrópskum vettvangi sem krafist er að viðskiptakerfi birti.

5. Á grundvelli skýrslunnar, sem um getur í 1.–4. mgr., getur framkvæmdastjórnin lagt fram tillögur að tilheyrandi breytingum á þessari tilskipun.

6. Framkvæmdastjórnin skal fyrir 31. október 2006, í ljósi viðræðna við lögbær yfirvöld, leggja skýrslu fyrir Evrópuþingið og ráðið um það hvort kröfur um starfsábyrgðartryggingu, sem gerðar eru til milliliða samkvæmt lögum Bandalagsins, eigi áfram við.“

4) Í stað 69. gr. komi eftirfarandi:

„69. gr.

Niðurfelling á tilskipun 93/22/EBE

Tilskipun 93/22/EBE skal felld úr gildi frá og með 1. nóvember 2007. Litið skal á tilvísanir í tilskipun 93/22/EBE sem tilvísanir í þessa tilskipun. Litið skal á tilvísanir í hugtök, sem skilgreind eru í tilskipun 93/22/EBE, eða greinar hennar sem tilvísanir í sambærileg hugtök, sem skilgreind eru í þessari tilskipun, eða greinar hennar“.

5) Í stað fyrstu undirgreinar 70. gr. komi eftirfarandi:

„Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en 31. janúar 2007.

Þau skulu beita þessum ráðstöfunum frá 1. nóvember 2007.“

6) Í stað 1.–5. mgr. 71. gr. komi eftirfarandi:

„1. Fjárfestingarfyrirtæki, sem hafa fengið starfsleyfi fyrir 1. nóvember 2007 í heimaaðildarríki sínu til að veita fjárfestingarþjónustu, teljast hafa starfsleyfi í skilningi þessarar tilskipunar ef lög þessa aðildarríkis kveða á um að forsenda þess að þau fái að hefja slíka starfsemi sé að þau uppfylli skilyrði sem jafngilda þeim sem kveðið er á um í 9.–14. gr.

2. Skipulegur markaður eða markaðsrekandi, sem hefur fengið starfsleyfi fyrir 1. nóvember 2007 í heimaaðildarríki sínu, telst hafa starfsleyfi í skilningi þessarar tilskipunar ef lög þessa aðildarríkis kveða á um að skipulegur markaður eða markaðsrekandi, eftir því sem við á, verði að fara að skilyrðum sem jafngilda þeim sem kveðið er á um í III. bálki.

3. Fastir umboðsmenn, sem skráðir eru í opinbera skrá fyrir 1. nóvember 2007, teljast vera skráðir í skilningi þessarar tilskipunar ef lög viðkomandi aðildarríkja kveða á um að fastir umboðsmenn verði að uppfylla skilyrði sem jafngilda þeim sem kveðið er á um í 23. gr.

4. Litið skal svo á að upplýsingum, sem komið er á framfæri fyrir 1. nóvember 2007 að því er varðar 17., 18. eða 30. gr. tilskipunar 93/22/EBE, hafi verið komið á framfæri að því er varðar 31. og 32. gr. þessarar tilskipunar.

5. Fyrirliggjandi markaðskerfi, sem fellur undir skilgreininguna á markaðstorgi, sem rekið er af markaðsrekanda skipulegs markaðar, skal hljóta starfsleyfi sem markaðstorg að beiðni markaðsrekanda skipulega markaðarins, að því tilskildu að það uppfylli reglur sem jafngilda þeim sem krafist er í þessari tilskipun um starfsleyfisveitingu og starfsemi markaðstorga, svo fremi beiðnin sé lögð fram innan átján mánaða frá 1. nóvember 2007.“

2. gr.

1. Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en 31. janúar 2007. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað.

Þau skulu beita þessum ráðstöfunum frá 1. nóvember 2007.

2. Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þær verða birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

3. gr.

Tilskipun þessi öðlast gildi daginn eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópusambandsins.

4. gr.

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Strassborg 5. apríl 2006.

Fyrir hönd Evrópuþingsins,

J. BORRELL FONTELLES

forseti.

Fyrir hönd ráðsins,

H. WINKLER

forseti.

ÁKVÖRDUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR

2008/EES/76/39

frá 24. október 2005

um að koma á fót hópi sérfræðinga um rafræn viðskipti(*)

(2005/752/EB)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Innan ramma tilskipunar Evrópuþingsins og ráðsins 2000/31/EB frá 8. júní 2000 um tiltekna lagalega þætti þjónustu, einkum rafrænna viðskipta, í tengslum við upplýsingasamfélagið á innri markaðnum (tilskipun um rafræn viðskipti)⁽¹⁾, var þess farið á leit við aðildarríkin að þau tilnefndu einn eða fleiri innlenda tengiliði til að efla samvinnu við önnur aðildarríki (2. mgr. 19. gr. tilskipunarinnar).
- 2) Í sjöunda kafla fyrstu skýrslu um beitingu tilskipunar 2000/31/EB um rafræn viðskipti (COM(2003) 702, lokaútgáfa frá 21. nóvember 2003) var gefið til kynna að framkvæmdastjórnin myndi nú „einbeita sér að því að tryggja snurðulausa samvinnu í raun á sviði stjórnsýslu og stöðug upplýsingaskipti milli framkvæmdastjórnarinnar og aðildarríkjanna sjálfra“.
- 3) Enn fremur er gagnlegt að gefa aðildarríkjunum möguleika á því að ræða vandamál við beitingu tilskipunarinnar um rafræn viðskipti og ný mál sem koma upp á sviði rafrænna viðskipta. Einnig er mikilvægt að hvetja til og greiða fyrir samvinnu milli þeirra og framkvæmdastjórnarinnar. Sérfræðingahópurinn mun því mynda gagnlegan vettvang til að skiptast á skoðunum um framkvæmd og beitingu tilskipunarinnar, þ.m.t. upplýsingar um siðareglur sem neytenda- og fagsamtök semja, siðareglur fyrir auglýsingar lögverndaðra starfsgreina á Netinu, innlenda dómaframkvæmd, einkum með tilliti til ákvæða um bótaábyrgð, nýja þróun, sem um getur í 21. gr. tilskipunarinnar, eins og bótaábyrgð þeirra sem setja inn tengla og veita leitarvélþjónustu ásamt aðferðum til að fjarlægja ólöglegt innihald svo og til að ræða mögulegt umfang síðari matsskýrslna um beitingu tilskipunarinnar um rafræn viðskipti.

- 4) Í reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 2006/2004 frá 27. október 2004 um samvinnu milli innlendra yfirvalda sem bera ábyrgð á framkvæmd laga um neytendavernd (reglugerð um samvinnu um neytendavernd)⁽²⁾ er komið á neti opinberra yfirvalda sem bera ábyrgð á að vernda efnahagslega hagsmuni neytenda, samræma að hluta rannsóknar- og framkvæmdaheimildir sínar og kveða á um fyrirkomulag gagnkvæmrar aðstoðar. Ákvæði tilskipunar 2000/31/EB sem kveða á um vernd efnahagslegra hagsmuna neytenda falla undir reglugerðina. Rétt er að nefndin, sem komið var á fót til að hrinda í framkvæmd reglugerð (EB) nr. 2006/2004, upplýsi sérfræðingahópinn um rafræn viðskipti reglulega um þá starfsemi sína sem kann að varða þá síðarnefndu.

ÁKVÆÐIÐ EFTIRFARANDI:

1. gr.

Stofnaður er sérfræðingahópur um rafræn viðskipti (hér á eftir nefndur hópurinn).

2. gr.

Hlutverk

Framkvæmdastjórnin getur leitað til hópsins með allar spurningar sem varða tilskipunina um rafræn viðskipti. Þetta varðar m.a. eftirfarandi:

- samvinnu á sviði stjórnsýslu í tengslum við málsmeðferðina í 4. til 6. mgr. 3. gr. um takmörkun frelsis tiltekens veitanda þjónustu í upplýsingasamfélaginu til að veita þjónustu,
- upplýsingar um siðareglur sem atvinnugreina-, fag- og neytendasamtök eða -stofnanir hafa samið á vettvangi Bandalagsins og ætlað er að stuðla að því að 5. til 15. gr. tilskipunarinnar (16. gr. tilskipunarinnar) komi til framkvæmda á réttan hátt,
- siðareglur varðandi auglýsingar lögverndaðra starfsgreina (8. gr. tilskipunarinnar) á Netinu,
- innlenda dómaframkvæmd, einkum sem tengist ákvæðum um bótaábyrgð, þ.m.t. ákvarðanir sem teknar eru við lausn deilumála utan dómstóla (17. gr. og 5. mgr. 19. gr. tilskipunarinnar),

(*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 282, 26.10.2005, bls. 20. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 120/2006 frá 22. september 2006 um breytingu á XI. viðauka (Fjarskiptþjónusta) við EES-samninginn, sjá EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 60, 30.11.2006, p. 35.

(¹) Stjtið. EB L 178, 17.7.2000, bls. 1.

(²) Stjtið. ESB L 364, 9.12.2004, bls. 1.

- svið sem falla, eins og sakir standa, utan gildissviðs þess þáttar tilskipunarinnar þar sem fjallað er um bótaábyrgð en sem um getur í 21. gr., t.d.: „aðferðir til að fjarlægja ólöglegt innihald“, tenglar og leitarvélar,
- umfang síðari matsskýrsla um beitingu tilskipunarinnar um rafræn viðskipti (21. gr. tilskipunarinnar).

Formaður hópsins getur lagt til að framkvæmdastjórnin hafi samráð við hópinn um öll tengd mál.

Mál sem varða samvinnu á sviði stjórnsýslu og falla einnig undir gildissvið reglugerðar (EB) nr. 2006/2004 varðandi ákvæði tilskipunar 2000/31/EB sem vernda hagsmuni neytenda skulu einnig hljóta umfjöllun nefndarinnar sem komið var á fót til að hrinda í framkvæmd reglugerð (EB) nr. 2006/2004. Síðarnefndi aðilinn skal reglulega veita sérfræðingahópnum upplýsingar.

3. gr.

Samsetning – tilnefning

1. Þátttakendur hópsins skulu vera innlendir tengiliðir, sem eru tilnefndir skv. 2. mgr. 19. gr. tilskipunarinnar um rafræn viðskipti (einn þátttakandi fyrir hvert aðildarríki), og fulltrúar framkvæmdastjórnarinnar.
2. Fjöldi þátttakenda hópsins skal samsvara fjölda aðildarríkja Evrópubandalagsins og fulltrúa framkvæmdastjórnarinnar.
3. Þátttakendurnir skulu starfa þar til aðrir koma í þeirra stað eða þar til umboði þeirra lýkur.
4. Aðrir þátttakendur geta komið í stað þeirra sem eru ekki lengur færir um að leggja sitt af mörkum til hópsins á skilvirkan hátt, þeirra sem segja af sér eða virða ekki skilyrðin, sem tilgreind eru í 1. mgr. 3. gr. eða 287. gr. sáttmálans, í þann tíma sem eftir er af umboði þeirra.

4. gr.

Starfsemi

Fulltrúi framkvæmdastjórnarinnar skal vera formaður hópsins.

Hópnum er heimilt, í samráði við framkvæmdastjórnina, að koma á fót starfshópum til að rannsaka sérstök málefni fái hann til þess umboð. Starfshóparnir skulu leystir upp um leið og þeir ljúka þeim verkefnum sem umboðið tekur til.

Framkvæmdastjórninni er heimilt að bjóða sérfræðingum og áheyrnarfulltrúum, sem búa yfir sértækri þekkingu, að taka þátt í starfi hópsins og/eða starfshópanna.

Ekki er heimilt að miðla upplýsingum, sem aflað er meðan á starfi hópsins eða undirhópa stendur, ef framkvæmdastjórnin er þeirrar skoðunar að þær séu trúnaðarmál.

Sérfræðingahópurinn um rafræn viðskipti setur sér starfsreglur á grundvelli fyrirmyndar sem framkvæmdastjórnin hefur samþykkt (III. viðauki við SEC(2005) 1004).

5. gr.

Fundir

Hópurinn og undirhóparnir skulu að öllu jöfnu hittast í húsnaði framkvæmdastjórnarinnar og skal framkvæmdastjórnin ákveða samsetningu hópanna og tímasetningu fundanna.

Framkvæmdastjórnin skal sjá hópnum fyrir skrifstofu. Áhugasömu starfsfólki framkvæmdastjórnarinnar er heimilt að vera viðstatt fundi hópsins og starfshópanna og er heimilt að taka þátt í umræðum.

Framkvæmdastjórninni er heimilt að birta á Netinu, á frummáli skjalsins sem um ræðir, hverja þá ályktun, samantekt, hluta af ályktun eða vinnuskjal sem tengist hópnum eða starfshópum hans.

6. gr.

Kostnaður vegna fundarhalds

Framkvæmdastjórnin skal endurgreiða ferða- og dvalarkostnað vegna útgjalda þátttakenda hópsins, áheyrnarfulltrúa og sérfræðinga í tengslum við starfsemi hópsins, í samræmi við gildandi ákvæði framkvæmdastjórnarinnar. Þeir skulu ekki fá greidd laun fyrir störf sín.

7. gr.

Gildistaka

Ákvörðun þessi gildir frá þeim degi sem hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Gjört í Brussel 24. október 2005.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Charlie McCREEVY

framkvæmdastjóri.

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 779/2006

2008/EES/76/40

frá 24. maí 2006

um breytingu á reglugerð (EB) nr. 488/2005 um þóknarir og gjöld sem Flugöryggisstofnun Evrópu leggur á(*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

1. gr.

með hliðsjón af reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1592/2002 frá 15. júlí 2002 um sameiginlegar reglur um almenningsflug og um stofnun Flugöryggisstofnunar Evrópu⁽¹⁾, einkum 1. mgr. 53. gr.,

Reglugerð (EB) nr. 488/2005 er breytt sem hér segir:

1. Ákvæðum g-liðar 2. gr. er breytt sem hér segir:

með hliðsjón af reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 488/2005 frá 21. mars 2005 um gjöld og þóknarir sem Flugöryggisstofnun Evrópu leggur á⁽²⁾, einkum 5. mgr. 6. gr.,

„(g) „óbeinn kostnaður“: hluti af almennum kostnaði stofnunarinnar við innra skipulag, skipulagningu og stjórnun sem rekja má til framkvæmdar vottunarverkefna, að undanskildum beinum kostnaði og sérstöðum kostnaði, þ.m.t. kostnaður sem fellur til vegna þróunar hluta af forskriftum og reglum,“.

að höfðu samráði við stjórn Flugöryggisstofnunar Evrópu,

2. Í stað 12. gr. komi eftirfarandi:

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

„12. gr.

- 1) Til að tryggja jafnvægi milli heildarútgjalda Flugöryggisstofnunar Evrópu við framkvæmd vottunarverkefnanna og heildartekna af þóknunum sem hún innheimtir, skal endurskoða fjárhæð þessara þóknana á grundvelli fjárhagsniðurstaðna og -áætlana stofnunarinnar.
- 2) Stjórnsýsluferli Flugöryggisstofnunar Evrópu og umsækjenda í tengslum við þóknunargreiðslur þeirra skal ekki tefja vottunarferlið.
- 3) Því er nauðsynlegt er því að breyta reglugerð (EB) nr. 488/2005 til samræmis við það.
- 4) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit nefndarinnar sem komið var á fót skv. 1. mgr. 54. gr. reglugerðar (EB) nr. 1592/2002.

1. Umsækjandi skal greiða þóknunina. Hún skal greidd í evrum.

2. Útgáfa, viðhald eða breyting á vottorði eða samþykki er háð því að þóknunin sé fyrirframgreidd að fullu, nema stofnunin og umsækjandinn komi sér saman um annað. Ef þóknunin hefur ekki verið greidd getur stofnunin afturkallað viðkomandi vottorð eða samþykki eftir að hafa gefið umsækjandanum formlega viðvörðun þar að lútandi.

3. Stofnunin skal tilkynna umsækjendum um fjárhæð þóknana og greiðsluskilmála þegar þeir leggja umsóknir sínar fram.

4. Ef þess er óskað er stofnuninni heimilt að láta umsækjendum í té kostnaðaráætlun vegna allra vottunarverkefna sem hafa í för með sér greiðslu breytilegs hluta. Stofnunin skal breyta kostnaðaráætluninni ef í ljós kemur að verkefnið er einfaldara eða unnt er að vinna það hraðar en upphaflega var talið og til hins gagnstæða ef það er flóknara og tekur lengri tíma að vinna það en stofnunin gat með góðu móti séð fyrir.

5. Þóknarir fyrir viðhald fyrirbyggjandi vottorða og samþykkja skulu greiðast í samræmi við tímaáætlun sem stofnunin ákveður og tilkynnir handhöfum slíkra vottorða og slíks samþykkis. Tímaáætlunin byggist á eftirliti á vegum stofnunarinnar sem miðar að athugun á því hvort slík vottorð og samþykki séu enn í gildi.

(*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 137, 25.5.2006, bls. 3. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 121/2006 frá 22. september 2006 um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn, sjá EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 60, 30.11.2006, p. 37.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 240, 7.9.2002, bls. 1. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1643/2003 (Stjtið. ESB L 245, 29.9.2003, bls. 7).

⁽²⁾ Stjtið. ESB L 81, 30.3.2005, bls. 7.

6. Ef stofnunin ákveður eftir fyrstu athugun að hafna umsókn skal umsækjandi fá endurgreidda þóknunir, sem þegar hafa verið greiddar, að undanskilinni fjárhæð sem nægir fyrir umsýslukostnaði við meðhöndlun umsóknarinnar. Fjárhæðin skal jafngilda föstu þóknuninni D sem tiltekin er í viðaukanum.

7. Ef stofnunin þarf að stöðva vinnu við vottunarverkefni vegna þess að umsækjandi hefur ófullnægjandi fjárráð eða uppfyllir ekki viðeigandi kröfur, skulu eftirstöðvar þóknana greiddar að fullu um leið og stofnunin stöðvar framkvæmd verkefnisins.“

3. Liðum (i), (ii), (v), (vi), (x), (xii) og (xiii) í viðaukanum er breytt í samræmi við viðaukann við þessa reglugerð.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi daginn eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Árlegar þóknunir, sem um getur í töflunni og tilgreindar eru í 3. lið, og eftirlitsþóknunir, sem um getur í töflunum í 4., 5. og 7. lið viðaukans, gilda frá og með fyrstu árlegu innborguninni sem gjaldfellur eftir gildistöku þessarar reglugerðar.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 24. maí 2006.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Jacques BARROT

varaforseti.

VIÐAUKI

Viðauka við reglugerð (EB) nr. 488/2005 er breytt sem hér segir:

1. Í inngangshluta i. liðar bætist við eftirfarandi fjórði undirliður:

„— Greiða skal fyrir hvers konar þjónustu sem tengist starfsemi stofnunarinnar og hún innir af hendi beint eða óbeint, að því er varðar útgáfu, viðhald eða breytingar á vottorðum og samþykki sem um getur í 15. gr. reglugerðar (EB) nr. 1592/2002 í samræmi við ákvæði II. kafla þessarar reglugerðar.“.

2. Í stað töflunnar sem um getur í ii. lið komi eftirfarandi:

„Tegund framleiðsluvöru	Athugasemdir	Reiknistuðull fyrir fasta þóknun
CS-25	Stórar flugvélar	—
	mikilvægt	5
	ekki mikilvægt	4
	ekki mikilvægt, einföld hönnun	2
CS-23.A	Löftfar sem er skilgreint í 1. gr. a.2 í CS-23 (flokkur stuttleiðalöftfara)	—
	mikilvægt	5
	ekki mikilvægt	4
CS-23.B	Löftfar sem er skilgreint í 1. gr. a.1 í CS-23 með hámarksflugtaksþyngd á bilinu 2 000 til 5 670 kg	—
	mikilvægt	3
	ekki mikilvægt	2
CS-29	Stórar þyrilvængjur	—
	mikilvægt	4
	ekki mikilvægt	4
CS-27	Litlar þyrilvængjur	0,5
CS-E.T.A	Hverfihreyflar með flugtaksný sem er jafnt og eða yfir 25 000N eða aflafköst sem eru jöfn og eða yfir 2 000 kW	—
	mikilvægt	1
	ekki mikilvægt	1
CS-E.T.B	Hverfihreyflar með flugtaksný sem er undir 25 000N eða aflafköst sem eru undir 2 000kW	0,5
CS-E.NT	Hreyflar sem eru ekki hverfihreyflar	0,2
CS-23.C	Löftfar, sem er skilgreint í 1. gr. a.1 í CS-23, með hámarksflugtaksþyngd undir 2 000 kg	1
CS-22	Svifflugur og vélflugur	0,2
CS-VLA	Mjög létt löftfar	0,2
CS-VLR	Mjög léttar þyrilvængjur	0,2
CS-APU	Aukaafsstöð	0,25
CS-P.A	Til notkunar í löftfari sem er vottað fyrir CS-25 (eða jafngildi þess)	0,25
CS-P.B	Til notkunar í löftfari sem er vottað fyrir CS-23, CS-VLA og CS-22 (eða jafngildi þess)	0,15
CS-22.J	Til notkunar í löftfari sem er vottað fyrir CS-22	0,15
CS-22.H	Hreyflar sem eru ekki hverfihreyflar	0,15
CS-löftbelgir	Ekki enn fyrir hendi	0,2
CS-löftskip	Ekki enn fyrir hendi	0,5“

3. Ákvæðum v. liðar er breytt sem hér segir:

a) Í inngangshluta komi eftirfarandi í stað fyrsta undirliðar:

„— Árleg þóknun er innheimt af öllum núverandi handhöfum tegundarvottorða, takmarkaðra tegundarvottorða og evrópskra tækniforskriftaheimilda (ETSO) stofnunarinnar.“ .

b) Í stað fyrstu töflunnar komi eftirfarandi:

Tegund framleiðsluvöru (¹)	Tegundarvottorð fyrir framleiðslu- vörur sem eru hannaðar í aðildar- ríki Evrópu- sambandsins (evrur)	Tegundarvottorð fyrir framleiðslu- vörur sem eru hannaðar í þriðja landi (evrur)	Takmarkað tegundar- vottorð fyrir fram- leiðsluvörur sem eru hannaðar í aðildarríki Evrópusambandsins (evrur)	Takmarkað tegundar- vottorð fyrir fram- leiðsluvörur sem eru hannaðar í þriðja landi (evrur)
CS-25 (stór loftför með hámarksflugtakþyngd yfir 50 tonnum)	480 000	160 000	30 000	10 000
CS-25 (stór loftför með hámarksflugtakþyngd á bilinu 22 til 50 tonn)	200 000	66 000	12 500	4 167
CS-25 (stór loftför með hámarksflugtakþyngd undir 22 tonnum)	100 000	33 000	6 250	2 083
CS-23.A	12 000	4 000	3 000	1 000
CS-23.B	2 000	667	500	167
CS-23.C	1 000	333	250	100
CS-22	450	150	112,50	100
CS-VLA	450	150	112,50	100
CS-29	75 000	25 000	6 250	2 083
CS-27	20 000	6 667	5 000	1 667
CS-VLR	1 000	333	250	100
CS-APU	800	267	200	100
CS-P.A	1 500	500	375	125
CS-P.B	400	133	100	100
CS-22.J	150	100	100	100
CS-E.T.A	90 000	30 000	7 500	2 500
CS-E.T.B	15 000	5 000	3 750	1 250
CS-E.NT	1 000	333	250	100
CS-22.H	200	100	100	100
CS-loftbelgir	300	100	100	100
CS-loftskip	500	167	125	100
CS-34	0	0	0	0
CS-36	0	0	0	0
CS-AWO	0	0	0	0

(¹) Þegar um er að ræða loftfar til farmflutninga er þóknunin reiknuð út með því að margfalda hana með reiknistuðlinum 0,85 fyrir samsvarandi loftfar til farþegaflutninga.

Gerð búnaðar	Viðurkenning á hlutum og búnaði sem er hannaður í aðildarríki Evrópusambandsins (evrur)	Viðurkenning á hlutum og búnaði sem er hannaður í þriðja landi (evrur)
CS-ETSO.A (verðmæti búnaðar yfir 20 000 evrum)	2 000	666
CS-ETSO.B (verðmæti búnaðar á bilinu 2 000 til 20 000 evrur)	1 000	333
CS-ETSO.C (verðmæti búnaðar undir 2 000 evrum)	500	200“

4. Í stað töflunnar í vi. lið, komi eftirfarandi:

„Þóknunarflokkur í samræmi við verðmæti starfseminnar sem á að samþykkja (evrur)	Reiknistuðull
Undir 500 001	0,1
Á bilinu 500 001 og 700 000	0,2
Á bilinu 700 001 og 1 200 000	0,5
Á bilinu 1 200 001 og 2 800 000	1
Á bilinu 2 800 001 og 4 200 000	1,5
Á bilinu 4 200 001 og 5 000 000	2,5
Á bilinu 5 000 001 og 7 000 000	3
Á bilinu 7 000 001 og 9 800 000	3,5
Á bilinu 9 800 001 og 14 000 000	4,8
Á bilinu 14 000 001 og 50 000 000	7
Á bilinu 50 000 001 og 140 000 000	12,8
Á bilinu 140 000 001 og 250 000 000	18
Á bilinu 250 000 001 og 500 000 000	50
Á bilinu 500 000 001 og 750 000 000	200
Yfir 750 000 000	600“

5. Í stað töflunnar í x. lið, komi eftirfarandi:

„Þóknunarflokkur í samræmi við verðmæti starfseminnar sem á að samþykkja (evrur)	Reiknistuðull
Undir 500 001	0,5
Á bilinu 500 001 og 700 000	0,75
Á bilinu 700 001 og 1 400 000	1
Á bilinu 1 400 001 og 2 800 000	1,75
Á bilinu 2 800 001 og 5 000 000	2,5
Á bilinu 5 000 001 og 7 000 000	4
Á bilinu 7 000 001 og 14 000 000	6
Á bilinu 14 000 001 og 21 000 000	8
Á bilinu 21 000 001 og 42 000 000	8,5
Á bilinu 42 000 001 og 70 000 000	9
Á bilinu 70 000 001 og 84 000 000	9,5
Á bilinu 84 000 001 og 105 000 000	10
Yfir 105 000 000	10,5“

6. Eftirfarandi breytingar eru gerðar á fyrirsögn xii. liðar:

„xii) **Póknarnir fyrir staðfestingu samþykkis sem jafngilda samþykki í „145.“ og „147. hluta“ í samræmi við gildandi tvíhliða samninga“ .**

7. Í stað töflunnar í xiii. lið komi eftirfarandi:

„Þóknunarflokkur í samræmi við verðmæti starfseminnar sem á að samþykkja (evrur)	Reiknistuðull
Undir 500 001	0,5
Á bilinu 500 001 og 700 000	0,75
Á bilinu 700 001 og 1 400 000	1
Á bilinu 1 400 001 og 2 800 000	1,75
Á bilinu 2 800 001 og 5 000 000	2,5
Á bilinu 5 000 001 og 7 000 000	4
Á bilinu 7 000 001 og 14 000 000	6
Á bilinu 14 000 001 og 21 000 000	8
Á bilinu 21 000 001 og 42 000 000	9,5
Á bilinu 42 000 001 og 84 000 000	10
Yfir 84 000 000	10,5“

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 2096/2005

2008/EES/76/41

frá 20. desember 2005

um sameiginlegar kröfur vegna veitingar þjónustu á sviði flugleiðsögu(*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 550/2004 frá 10. mars 2004 um að veita þjónustu á sviði flugleiðsögu í samevrópska loftrýminu (þjónustureglugerðin) ⁽¹⁾, einkum 4. og 6. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Samkvæmt reglugerð (EB) nr. 550/2004 ber framkvæmdastjórninni að ákvarða sameiginlegar kröfur um að veita flugleiðsöguþjónustu í öllu Bandalaginu. Reglugerð, sem gildir án lögfestingar, er best til þess fallin.
- 2) Veiting flugleiðsöguþjónustu innan Bandalagsins skal háð starfsleyfi í aðildarríkjunum. Veitendum flugleiðsöguþjónustu, sem uppfylla sameiginlegu kröfurnar, skal veitt starfsleyfi í samræmi við 7. gr. reglugerðar (EB) nr. 550/2004. Veitendur flugleiðsöguþjónustu, sem heimilt er að stunda rekstur án starfsleyfis, skulu kappkosta að tryggja að farið sé í einu og öllu að sameiginlegu kröfunum að svo miklu leyti sem réttarstaða þeirra heimilar það.
- 3) Beiting sameiginlegra krafna, sem mæla skal fyrir um skv. 6. gr. reglugerðar (EB) nr. 550/2004, skal vera með fyrirvara um yfirráðarétt aðildarríkjanna yfir eigin loftrými og kröfur aðildarríkjanna varðandi allsherjar-reglu, almannaöryggi og varnarmál, eins og fram kemur í 13. gr. reglugerðar Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 549/2004 frá 10. mars 2004 um setningu rammaákvæða um að koma á samevrópsku loftrými (rammareglugerðin) ⁽²⁾. Þessar sameiginlegu kröfur taka ekki til hernaðaraðgerða og herþjálfunar sem falla undir gildissvið 2. mgr. 1. gr. reglugerðar (EB) nr. 549/2004.
- 4) Við skilgreiningu á sameiginlegum kröfum um veitingu flugleiðsöguþjónustu skal taka tilhlýðilegt tillit til

réttarstöðu veitenda flugleiðsöguþjónustu í viðkomandi aðildarríkjum. Þegar stunduð er önnur starfsemi á vegum stofnunarinnar eða fyrirtækisins en veiting flugleiðsöguþjónustu skulu sameiginlegar kröfur, sem mælt er fyrir um í 6. gr. reglugerðar (EB) nr. 550/2004, ekki gilda um þá starfsemi eða þau tilföng sem ráðstafað er til annarrar starfsemi en veitingu flugleiðsöguþjónustu nema sett séu ákvæði um hið gagnstæða.

- 5) Beiting sameiginlegra krafna, að því er varðar veitendur flugleiðsöguþjónustu, skal vera í réttu hlutfalli við áhættu, sem tengist tilteknum þáttum hverrar þjónustu, t.d. fjölda og/eða eðli og eiginleikum frágenginna hreyfinga. Ef tilteknir veitendur flugleiðsöguþjónustu kjósa að nýta sér ekki þann kost að veita þjónustu yfir landamæri og afsala sér þannig rétti til gagnkvæmrar viðurkenningar innan samevrópska loftrýmisins skulu innlend eftirlitsyfirvöld eiga rétt á að heimila hverjum þessara veitenda að uppfylla, innan hóflegra marka, almennar kröfur um veitingu flugleiðsöguþjónustu og tilteknar, sértækar kröfur um veitingu flugumferðarþjónustu. Þar af leiðandi skulu skilyrðin, sem fylgja starfsleyfinu, vera í samræmi við eðli og umfang undanþágunnar.
- 6) Til þess að tryggja að fyrirkomulag við veitingu starfsleyfis gangi eðlilega fyrir sig skulu aðildarríkin veita framkvæmdastjórninni allar viðeigandi upplýsingar um undanþágur, sem innlend eftirlitsyfirvöld hafa veitt, með skírskotun til ársskýrslu sinnar.
- 7) Ekki er víst að sömu kröfur gildi um mismunandi tegundir flugleiðsöguþjónustu. Því er nauðsynlegt að aðlaga sameiginlegar kröfur að sérstökum eiginleikum hverrar tegundar þjónustu fyrir sig.
- 8) Veitendum flugleiðsöguþjónustu ber skylda til að ganga úr skugga um að farið sé að öllum ákvæðum á gildistíma starfsleyfisins og að því er varðar allar tegundir þjónustu sem það tekur til.

(*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 335, 21.12.2005, bls. 13. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegru EES-nefndarinnar nr. 122/2006 frá 22. september 2006 um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn, sjá EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 60, 30.11.2006, p. 38.

⁽¹⁾ Stjtið. ESB L 96, 31.3.2004, bls. 10.

⁽²⁾ Stjtið. ESB L 96, 31.3.2004, bls. 1.

- 9) Til þess að tryggja að sameiginlegum kröfum sé beitt á skilvirkan hátt skal koma á fót kerfi fyrir reglubundna umsjón og eftirlit með því að farið sé að þessum sameiginlegu kröfum og tilgreindum skilyrðum í starfsleyfinu. Innlenda eftirlitsyfirvaldið skal ganga úr skugga um hæfi þjónustuveitanda áður en starfsleyfi er gefið út og meta árlega hvort veitandi flugleiðsöguþjónustu, sem innlenda eftirlitsyfirvaldið hefur veitt starfsleyfi, fer að kröfunum. Innlenda eftirlitsyfirvaldið skal því koma á og uppfæra árlega leiðbeinandi skoðunaráætlun á grundvelli mats á áhættu sem nær til allra þjónustuveitanda sem hafa fengið starfsleyfi. Með áætluninni skal gert kleift að skoða allar viðeigandi deildir þeirra sem veita flugleiðsöguþjónustu innan hæfilegra tímamarka. Við mat á því hvort tilnefndir veitendur flugumferðarþjónustu og veðurþjónustu fara að kröfunum skal innlenda eftirlitsyfirvaldið hafa rétt til að kanna kröfur þar að lútandi sem byggjast á alþjóðlegum skuldbindingum hlutaðeigandi aðildarríkis.
- 10) Jafningjarýni á vegum innlendra eftirlitsyfirvalda skal efla sameiginlega nálgun á eftirliti með veitendum flugleiðsöguþjónustu í gervöllu Bandalaginu. Framkvæmdastjórnin skal, í samvinnu við aðildarríkin, koma á þessari jafningjarýni og skal hún samræmd þeirri starfsemi sem fram fer innan ramma eftirlits- og stuðningsáætlunar (ESIMS) við framkvæmd öryggiskrafna Evrópustofnunar um öryggi flugleiðsögu (ESARR) og úttektaráætlunar sem Alþjóðaflugmálastofnunin (ICAO) hefur unnið í tengslum við alþjóðlegt eftirlit með öryggismálum (USOAP). Þetta mun koma í veg fyrir tvíverknað. Til þess að gera kleift að miðla reynslu og bestu starfsvenjum meðan á jafningjarýni stendur skulu sérfræðingar í hverju ríki fyrir sig einkum koma úr röðum innlendra eftirlitsyfirvalda eða frá viðurkenndri stofnun eða fyrirtæki.
- 11) Innan Evrópustofnunar um öryggi flugleiðsögu hafa verið þróaðar öryggiskröfur (ESARR) sem hafa mikla þýðingu fyrir veitingu öruggrar flugumferðarþjónustu. Framkvæmdastjórnin skal, í samræmi við reglugerð (EB) nr. 550/2004, auðkenna og taka upp ákvæði í öryggiskröfum Evrópustofnunar um öryggi flugleiðsögu nr. 3 (ESARR 3) um notkun þjónustuveitanda á sviði rekstrarstjórnunar flugumferðar (ATM) á öryggisstjórnunarkerfum, í öryggiskröfum Evrópustofnunar um öryggi flugleiðsögu nr. 4 (ESARR 4) um áhættumat og ráðstafanir til að draga úr áhættu á sviði rekstrarstjórnunar flugumferðar og í öryggiskröfum Evrópustofnunar um öryggi flugleiðsögu nr. 5 (ESARR 5), um starfsmannahald á sviði rekstrarstjórnunar flugumferðar, og kröfur varðandi tæknifólk sem sinnir öryggistengdum verkefnum. Samkvæmt ákvæðum 5. gr. reglugerðar (EB) nr. 550/2004 hefur framkvæmdastjórnin lagt fram tillögu um tilskipun Evrópupingsins og ráðsins um Bandalagsskírteini fyrir flugumferðarstjóra⁽¹⁾ sem tekur til ákvæða öryggiskrafna Evrópustofnunar um öryggi flugleiðsögu nr. 5 (ESARR 5) að því er varðar flugumferðarstjóra. Því þykir ekki við hæfi að endurtaka þau ákvæði í þessari reglugerð. Setja skal þó ákvæði sem skylda innlent eftirlitsyfirvald til að hafa eftirlit með því að starfsfólk veitanda flugumferðarþjónustu, einkum flugumferðarstjórar, hafi tilskilin skírteini, ef gerð er krafa um slíkt.
- 12) Á sama hátt þykir ekki við hæfi að endurtaka ákvæði öryggiskrafna Evrópustofnunar um öryggi flugleiðsögu nr. 2 (ESARR 2) um skýrslugjöf og mat á öryggisatvikum innan rekstrarstjórnunar flugumferðar sem fellur undir tilskipun ráðsins 94/56/EB frá 21. nóvember 1994 um setningu grundvallarreglna við rannsóknir á slysum og óhöppum í almenningsslugi⁽²⁾ og tilskipun Evrópupingsins og ráðsins 2003/42/EB frá 13. júní 2003 um tilkynningu atvika í almenningsslugi⁽³⁾. Innleiða skal þó ný ákvæði um öryggisatvik til að krefjast þess að innlend eftirlitsyfirvöld gangi úr skugga um að veitandi flugumferðarþjónustu og einnig veitandi fjarskipta-, leiðsögu- eða kögunarþjónustu uppfylli kröfur um skýrslugjöf og mat á slíkum atvikum. Viðeigandi ákvæði öryggiskrafna Evrópustofnunar um öryggi flugleiðsögu nr. 1 (ESARR 1) um öryggiseftirlit innan rekstrarstjórnunar flugumferðar og öryggiskrafna Evrópustofnunar um öryggi flugleiðsögu nr. 6 (ESARR 6) um hugbúnað kerfa innan rekstrarstjórnunar flugumferðar skulu skilgreind og samþykkt í sérgerðum Bandalagsins.
- 13) Í fyrsta lagi skal einkum viðurkenna að öryggisstjórnun sé sú starfsemi innan flugumferðarþjónustu sem tryggir að öll öryggisáætla hafi verið auðkennd, metin og ráðstafanir gerðar til að draga úr henni á viðunandi hátt og í öðru lagi að formleg og kerfisbundin nálgun við öryggisstjórnun muni hámarka ávinning af öryggi á sýnilegan og rekjanlegan hátt. Framkvæmdastjórnin skal uppfæra og tilgreina nánar öryggiskröfurnar, sem gilda um flugumferðarþjónustu, til að tryggja eins hátt öryggisstig og unnt er án þess þó að það takmarki mögulegt framtíðarhlutverk Flugöryggisstofnunar Evrópu sem heimilt er að skilgreina á þessu sviði.
- 14) Veitendur flugleiðsöguþjónustu skulu starfa í samræmi við viðeigandi staðla Alþjóðaflugmálastofnunarinnar. Í því skyni að greiða fyrir veitingu þjónustu yfir landamæri skulu aðildarríkin og framkvæmdastjórnin, í náinni samvinnu við Evrópustofnun um öryggi flugleiðsögu, vinna að því að lágmarka þann mismun sem er á beitingu staðla Alþjóðaflugmálastofnunarinnar á sviði flugleiðsöguþjónustu, sem aðildarríkin hafa tilkynnt um, til þess að komast að samkomulagi um sameiginlegt safn af stöðlum í aðildarríkjum innan samevrópska loftrýmisins, einkum í því skyni að þróa sameiginlegar flugreglur.

⁽¹⁾ COM(2004) 473, hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum ESB.

⁽²⁾ Stjótd. EB L 319, 12.12.1994, bls. 14.

⁽³⁾ Stjótd. ESB L 167, 4.7.2003, bls. 23.

15) Mismunandi fyrirkomulag aðildarríkjanna, að því er varðar bótaábyrgð, skal ekki koma í veg fyrir að veitandi flugleiðsöguþjónustu geri samninga um veitingu þjónustu yfir landamæri eftir að viðkomandi aðili hefur gert ráðstafanir til að mæta tapi vegna bótaábyrgðar samkvæmt gildandi lögum. Þegar ákveðið hefur verið að beita tiltekinni aðferð skal fylgja lagaskilyrðum í hverju aðildarríki fyrir sig. Aðildarríki, sem heimila veitingu flugleiðsöguþjónustu í öllu loftfryminu, sem er á ábyrgð þeirra, eða hluta þess, án þess að starfsleyfi sé fyrir hendi í samræmi við reglugerð (EB) nr. 550/2004, skulu taka á sig bótaábyrgð þessara þjónustuveitenda.

16) Jafnvel þótt í öryggiskröfum Evrópustofnunar um öryggi flugleiðsögu nr. 4 (ESARR 4) séu skilgreind hámarkslíkindaþolmörk fyrir því að rekstrarstjórnun flugumferðar eigi beina aðild að slysum innan svæðis Evrópusambands flugmálastjórna (ECAC) hafa þessi þolmörk ekki enn verið ákvörðuð fyrir alla alvarleikaflokka. Aðildarríkin og framkvæmdastjórnin, í samvinnu við Evrópustofnun um öryggi flugleiðsögu, skulu ljúka við og uppfæra þessi líkindi og þróa aðferðir til að beita þeim við mismunandi aðstæður.

17) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit nefndar um samevrópskt loftfrymi sem komið var á fót skv. 5. gr. reglugerðar (EB) nr. 549/2004.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Efni og gildissvið

Í þessari reglugerð er mælt fyrir um sameiginlegar kröfur um veitingu flugleiðsöguþjónustu. Þessar sameiginlegu kröfur gilda þó ekki um eftirfarandi nema það sé sérstaklega tekið fram í I. eða II. viðauka:

- a) aðra starfsemi þjónustuveitenda en þá sem snýr að veitingu flugleiðsöguþjónustu,
- b) tilföng sem ráðstafað er til annarrar starfsemi en veitingar flugleiðsöguþjónustu.

Í þessari reglugerð eru skilgreind og samþykkt lögboðin ákvæði eftirfarandi öryggiskrafna Evrópustofnunar um öryggi flugleiðsögu sem eiga við um starfsleyfi fyrir veitendur flugleiðsöguþjónustu:

- a) öryggiskröfur Evrópustofnunar um öryggi flugleiðsögu nr. 3 (ESARR 3), um notkun öryggisstjórnunarkerfa meðal þjónustuveitenda á sviði rekstrarstjórnunar flugumferðar (ATM), sem gefnar voru út 17. júlí 2000,

- b) öryggiskröfur Evrópustofnunar um öryggi flugleiðsögu nr. 4 (ESARR 4), um áhættumat og ráðstafanir til að draga úr áhættu á sviði rekstrarstjórnunar flugumferðar, sem gefnar voru út 5. apríl 2001,

- c) öryggiskröfur Evrópustofnunar um öryggi flugleiðsögu nr. 5 (ESARR 5) um starfsmannahald á sviði rekstrarstjórnunar flugumferðar og kröfur varðandi tæknifólk, sem sinnir öryggistengdum verkefnum, sem gefnar voru út 11. apríl 2002.

2. gr.

Skilgreiningar

- 1. Í þessari reglugerð gildir merking þeirra hugtaka sem ákvörðuð var með reglugerð (EB) nr. 549/2004.

- 2. Til viðbótar við skilgreiningarnar, sem um getur í 1. mgr., er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

- a) „verkflug“: hvers kyns starfræksla loftfars í sérhæfðri starfsemi og þjónustu, s.s. í landbúnaði, byggingavinnu, við ljósmyndun, landmælingar, athuganir og eftirlit úr lofti, leit og björgun eða auglýsingaflug,

- b) „flutningaflug“: öll starfræksla loftfars sem felur í sér flutninga á farþegum, farmi eða pósti gegn greiðslu eða leigugjaldi,

- c) „starfrænt kerfi“: sambland af kerfum, verklagi og mannauði sem er skipulagt til að annast verkefni í tengslum við rekstrarstjórnun flugumferðar,

- d) „almannaflug“: hvers kyns starfræksla almenningsloftfara að undanskildu flutningaflugi og verkflugi,

- e) „innlent eftirlitsyfirvald“: einn eða fleiri aðilar sem aðildarríkin tilnefna eða koma á fót sem innlendu yfirvaldi sínu skv. 4. gr. reglugerðar (EB) nr. 549/2004,

- f) „hætta“: hvers kyns aðstæður, atburðir eða aðstæður sem geta haft í för með sér slys,

- g) „stofnun eða fyrirtæki í rekstri“: stofnun eða fyrirtæki sem ber ábyrgð á að veita verk- og tækniþjónustu til stuðnings flugumferðar-, fjarskipta-, leiðsögu- eða kögunarþjónustu,

h) „áhætta“: sambland af heildarlíkum eða tíðni skaðlegra áhrifa sem skapast af völdum hættu og alvarleika þessara áhrifa,

4. gr.

Undanþágur

i) „fullvissa um öryggi“: allar skipulegar og kerfisbundnar aðgerðir, sem eru nauðsynlegar til að veita viðeigandi tiltrú, til að framleiðsluvara, þjónusta, stofnun eða fyrirtæki eða starfrænt kerfi öðlist viðunandi eða þolanlegt öryggi,

j) „öryggismarkmið“: eigindleg eða meginleg yfirlýsing þar sem skilgreind er hámarkstíðni eða -líkur á því að hætta geti átt sér stað,

k) „öryggiskrafa“: leiðir til að draga úr áhættu, skilgreindar út frá aðferðum til að draga úr áhættu sem uppfylla tiltekið öryggismarkmið, þ.m.t. kröfur varðandi skipulag, rekstur, verklag, virkni, árangur og rekstrarsamhæfi eða umhverfiseiginleika,

l) „þjónusta“: annaðhvort flugleiðsöguþjónusta eða þjónustupakki á sviði flugleiðsögu.

3. „veitandi flugleiðsöguþjónustu“: stofnun eða fyrirtæki sem hefur sótt um starfsleyfi til að veita slíka þjónustu.

3. gr.

Veiting starfsleyfa

1. Til þess að fá nauðsynlegt starfsleyfi til að veita flugleiðsöguþjónustu og með fyrirvara um 5. mgr. 7. gr. reglugerðar (EB) nr. 550/2004 skal veitandi flugleiðsöguþjónustu uppfylla almennu, sameiginlegu kröfurnar, sem settar eru fram í I. viðauka, og einnig sérstakar viðbótarkröfur, sem settar eru fram í II. til V. viðauka við þessa reglugerð, í samræmi við þá tegund þjónustu sem veitt er, sbr. þó undanþágur skv. 4. gr.

2. Innlent eftirlitsyfirvald skal ganga úr skugga um að veitandi flugleiðsöguþjónustu uppfylli sameiginlegu kröfurnar áður en viðkomandi þjónustuveitandi fær útgefið starfsleyfi.

3. Veitandi flugleiðsöguþjónustu skal uppfylla sameiginlegu kröfurnar, eigi síðar en við útgáfu starfsleyfisins, í samræmi við 7. gr. reglugerðar (EB) nr. 550/2004.

1. Þrátt fyrir ákvæði 1. mgr. 3. gr. geta tilteknir veitendur flugleiðsöguþjónustu kosið að nýta sér ekki tækifærið til að veita þjónustu yfir landamæri og geta þannig afsalað sér réttindum til gagnkvæmrar viðurkenningar í samevrópska loftrýminu.

Við þær aðstæður er þeim heimilt að sækja um starfsleyfi sem takmarkast við loftrýmið sem er á ábyrgð aðildarríkisins sem um getur í 2. mgr. 7. gr. reglugerðar (EB) nr. 550/2004.

Til þess að leggja inn slíka umsókn skal veitandi flugumferðarþjónustu einungis veita eða áætla að veita téða þjónustu í tengslum við einn eða fleiri eftirfarandi flokka:

a) almannaflog,

b) verkflug,

c) flutningaflug sem takmarkast við loftför með minna en 10 tonna hámarksflugtaksmassa eða færri en 20 farþegasæti,

d) flutningaflug með færri en 10 000 hreyfingar á ári, án tillits til hámarksflugtaksmassa eða fjölda farþegasæta þar sem „hreyfingar“ eru tilgreindar sem summa flugtaka og lendingar og reiknaðar sem meðaltal undanfarinna þriggja ára.

Til þess að leggja inn slíka umsókn skal veitandi flugleiðsöguþjónustu, sem veitir ekki flugumferðarþjónustu, hafa ársveltu sem nemur 1 000 000 evra eða minna sem tengist þeirri þjónustu sem hann veitir eða áætla að veita.

Ef veitandi flugleiðsöguþjónustu getur ekki, vegna hlutlægra hagkvæmnisástæðna, lagt fram sönnunargögn þess efnis að hann uppfylli þessar viðmiðanir, er innlenda eftirlitsyfirvaldinu heimilt að samþykkja sambærilegar tölur eða spár í tengslum við efri mörkin sem skilgreind eru í þriðju og fjórðu undirgrein.

Þegar veitandi flugleiðsöguþjónustu leggur inn slíka umsókn skal hann samtímis senda innlenda eftirlitsyfirvaldinu viðeigandi sönnunargögn er varða viðmiðin.

2. Innlendu eftirlitsyfirvaldi er heimilt að veita umsækjendum, sem uppfylla viðmiðanir 1. mgr., sérstakar undanþágur í réttu hlutfalli við framlag þeirra til rekstrarstjórnunar flugumferðar í því loftrými sem er á ábyrgð viðkomandi aðildarríkis.

Þessar undanþágur mega einungis tengjast kröfum I. viðauka, sbr. þó eftirfarandi undantekningar:

- a) hluti 1, tæknileg og rekstrarleg hæfni og geta,
- b) hluti 3.1, öryggisstjórnun,
- c) hluti 5, mannauður,
- d) hluti 8.1, opin og gagnsæ veiting þjónustu.

3. Til viðbótar við undanþágurnar, sem um getur í 2. mgr., er innlendu eftirlitsyfirvaldi heimilt að veita þeim umsækjendum undanþágu sem veita flugupplýsingaþjónustu á flugvöllum og starfrækja að jafnaði ekki fleiri en eina vinnustöð á hverjum flugvelli. Þetta skal gert í réttu hlutfalli við framlag umsækjanda til rekstrarstjórnunar flugumferðar í því loftrými sem er á ábyrgð viðkomandi aðildarríkis.

Þessar undanþágur mega einungis tengjast eftirfarandi kröfum í 3. hluta II. viðauka:

- a) ábyrgð á öryggisstjórnun ásamt utanaðkomandi þjónustu og vörukaupum (samkvæmt hluta 3.1.2),
- b) öryggiskönnun (samkvæmt hluta 3.1.3),
- c) öryggiskröfum um áhættumat og ráðstöfunum til að draga úr áhættu í tengslum við breytingar (hluti 3.2).

4. Ekki skal veita neinar undanþágur frá kröfunum sem er að finna í III., IV. og V. viðauka.

5. Í samræmi við II. viðauka reglugerðar (EB) nr. 550/2004 skal innlenda eftirlitsyfirvaldið:

- a) skilgreina eðli og umfang undanþágunnar, í tengslum við skilyrðin sem fylgja starfsleyfinu, með því að tilgreina lagagrundvöll hennar,

- b) takmarka gildistíma starfsleyfisins og

- c) fylgjast með því hvort veitendur flugleiðsöguþjónustu uppfylli áfram skilyrði undanþágunnar.

5. gr.

Sýnt fram á að kröfurnar séu uppfylltar

1. Að beiðni innlenda eftirlitsyfirvaldsins skal veitandi flugleiðsöguþjónustu leggja fram öll viðeigandi sönnunargögn til að sýna fram á að gildandi, sameiginlegar kröfur séu uppfylltar. Veitanda flugleiðsöguþjónustu er heimilt að nýta sér til fulls fyrirbyggjandi gögn.

2. Veitandi flugleiðsöguþjónustu, sem hefur starfsleyfi, skal tilkynna innlenda eftirlitsyfirvaldinu um fyrirhugaðar breytingar á veitingu þjónustu sem geta haft áhrif á að hann uppfylli viðeigandi, sameiginlegar kröfur eða skilyrðin sem fylgja starfsleyfinu.

3. Veitandi flugumferðarþjónustu, sem hefur starfsleyfi, skal tilkynna innlenda eftirlitsyfirvaldinu um fyrirhugaðar, öryggistengdar breytingar á veitingu flugumferðarþjónustu.

4. Ef veitandi flugleiðsöguþjónustu uppfyllir ekki lengur viðeigandi, sameiginlegar kröfur eða skilyrðin, sem fylgja starfsleyfinu, skal innlenda eftirlitsyfirvaldið taka ákvörðun innan eins mánaðar. Með þessari ákvörðun skal innlenda eftirlitsyfirvaldið krefjast þess að veitandi flugleiðsöguþjónustu geri viðeigandi úrbætur.

Viðkomandi veitanda flugleiðsöguþjónustu skal þegar í stað tilkynnt um ákvörðunina.

Innlenda eftirlitsyfirvaldið skal kanna hvort úrbæturnar hafi verið gerðar áður en það tilkynnir viðkomandi veitanda flugleiðsöguþjónustu um samþykki sitt. Ef innlenda eftirlitsyfirvaldið telur að ekki hafi verið rétt staðið að úrbótum innan samþykktar tímaáætlunar skal það grípa til viðeigandi fullnusturáðstafana í samræmi við 7. mgr. 7. gr. reglugerðar (EB) nr. 550/2004 og 9. gr. reglugerðar (EB) nr. 549/2004, að teknu tilliti til nauðsynjar þess að tryggja áframhaldandi þjónustu.

6. gr.

Greitt fyrir eftirliti með því að kröfur séu uppfylltar

Í samræmi við 2. mgr. 2. gr. reglugerðar (EB) nr. 550/2004 skulu veitendur flugleiðsöguþjónustu greiða fyrir skoðunum og könnunum innlenda eftirlitsyfirvaldsins eða viðurkenndrar stofnunar eða fyrirtækis sem sinnir starfi sínu fyrir hönd eftirlitsyfirvaldsins, þ.m.t. vettvangsheimsóknir og heimsóknir sem ekki eru tilkynntar fyrir fram.

Einstaklingar með tilskilin leyfi skulu hafa umboð til að framkvæma eftirfarandi verkefni:

- a) að rannsaka viðeigandi skrár, gögn, verklagsreglur og annað efni sem tengist veitingu flugleiðsöguþjónustu,
- b) að taka afrit af eða gera útdrátti úr slíkum skráum, gögnum, verklagsreglum eða öðru efni,
- c) að óska eftir munnlegum skýringum á staðnum,
- d) að fara inn á athafnasvæði, land eða í farartæki sem eru málinu viðkomandi.

Slíkar skoðanir og kannanir skulu framkvæmdar í samræmi við lagaákvæði aðildarríkisins þar sem þær eiga að fara fram.

7. gr.

Stöðugt eftirlit með því að kröfur séu uppfylltar

Innlenda eftirlitsyfirvaldið skal árlega hafa eftirlit með því, á grundvelli fyrirliggjandi gagna, hvort veitandi flugleiðsöguþjónustu, sem það hefur veitt starfsleyfi, haldi áfram að uppfylla kröfurnar.

Í þessu skyni skal innlenda eftirlitsyfirvaldið koma á og uppfæra árlega leiðbeinandi skoðunaráætlun sem tekur til allra þjónustuveitenda sem hafa fengið starfsleyfi á grundvelli áhættumats sem tengist mismunandi starfsemi þeirrar þjónustu sem veitt er. Yfirvaldið skal hafa samráð við hlutaðeigandi veitendur flugleiðsöguþjónustu svo og öll önnur hlutaðeigandi innlend eftirlitsyfirvöld, ef við á, áður en vinna við slíka áætlun hefst.

Í áætluninni skal tilgreina hversu langur tími er fyrirhugað að líði milli skoðana á mismunandi athafnasvæðum.

8. gr.

Öryggisreglur fyrir tæknifólk

Að því er varðar veitingu flugumferðar-, fjarskipta-, leiðsögu- eða kögunarþjónustu skal innlenda eftirlitsyfirvaldið eða annað yfirvald, sem tilnefnt er af aðildarríki, til að sinna þessu verkefni, sjá um:

- a) að gefa út viðeigandi öryggisreglur fyrir tæknifólk sem sinnir öryggistengdum verkefnum,
- b) að tryggja viðunandi og viðeigandi öryggiseftirlit með tæknifólki sem starfar hjá stofnun eða fyrirtæki í rekstri og sinnir öryggistengdum verkefnum,
- c) að gera viðeigandi ráðstafanir að því er varðar stofnun eða fyrirtæki í rekstri og/eða tæknifólk, sem uppfyllir ekki ákvæði hluta 3.3. í II. viðauka, að lokinni tilhlýðilegri athugun og á réttmætum forsendum,
- d) að ganga úr skugga um að fyrir hendi séu viðeigandi aðferðir til að tryggja að þriðju aðilar, sem falin eru öryggistengd verkefni, uppfylli ákvæði hluta 3.3. í II. viðauka.

9. gr.

Málsmeðferð við jafningjarýni

1. Framkvæmdastjórnin skal, í samvinnu við aðildarríkin, koma á jafningjarýni meðal innlendra eftirlitsyfirvalda í samræmi við 2. til 6. mgr.

2. Hópur sérfræðinga, í hverju aðildarríki fyrir sig, skal sjá um framkvæmd jafningjarýnnar. Hópurinn skal skipaður sérfræðingum frá a.m.k. þremur mismunandi aðildarríkjum. Sérfræðingar skulu ekki taka þátt í jafningjarýni í því aðildarríki þar sem þeir starfa. Framkvæmdastjórnin skal mynda og viðhalda hópi sérfræðinga, í hverju aðildarríki fyrir sig, sem tilnefndur er af aðildarríkjunum og lætur sig varða alla þætti sameiginlegu krafanna sem taldir eru upp í 6. gr. reglugerðar (EB) nr. 550/2004.

3. Eigi síðar en þremur mánuðum áður en jafningjarýnin fer fram skal framkvæmdastjórnin tilkynna aðildarríkinu og hlutaðeigandi innlendum eftirlitsyfirvöldum hvaða dag er áætlað að hún fari fram og tilgreina þá sérfræðinga sem eiga að taka þátt í henni.

Aðildarríkið, þar sem eftirlitsyfirvaldið sætir jafningjarýni, skal samþykkja sérfræðingahópinn áður en hann getur framkvæmt jafningjarýnina.

4. Innan þriggja mánaða frá lokum jafningjarýnnar skal hópurinn semja samhljóða skýrslu sem þar sem setja má fram tillögur. Framkvæmdastjórnin skal boða til fundar með sérfræðingunum og innlenda eftirlitsyfirvaldinu til að ræða skýrsluna.

5. Framkvæmdastjórnin skal framsenda skýrsluna til hlutaðeigandi aðildarríkis. Aðildarríkinu er heimilt, innan

þriggja mánaða frá viðtöku skýrslunnar, að setja fram athugasemdir sínar. Í athugasemdunum skulu koma fram, þar sem það á við, til hvaða aðgerða aðildarríkið hefur gripið eða hvernig það hyggst bregðast við jafningjarýnni innan tiltekinna tímamarka. Skýrslan um jafningjarýni og eftirfylgniskýrsla hennar skulu ekki birtar nema annað sé ákveðið í samráði við hlutaðeigandi aðildarríki.

6. Framkvæmdastjórnin skal árlega tilkynna aðildarríkjunum um helstu niðurstöður þessara úttekta fyrir milligöngu nefndar um samevrópskt loftrými.

10. gr.

Gildistaka

Reglugerð þessi öðlast gildi á þriðja degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 20. desember 2005.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Jacques BARROT

varaforseti.

*I. VIÐAUKI***ALMENNAR KRÖFUR UM VEITINGU FLUGLEIÐSÖGUGUÐJÓNUSTU****1. TÆKNILEG OG REKSTRARLEG HÆFNI OG GETA**

Veitandi flugleiðsöguþjónustu skal vera fær um að veita þjónustu á öruggan, skilvirkan, samfelldan og varanlegan hátt í samræmi við eðlilega heildareftirspurn eftir tilteknu loftrými. Í þessu skyni skal þjónustuveitandi viðhalda fullnægjandi tækni- og rekstrarlegu hæfi og sérþekkingu.

2. STJÓRNSKIPULAG OG STJÓRNUN**2.1. Stjórnskipulag**

Veitandi flugleiðsöguþjónustu skal koma á fót stofnun eða fyrirtæki og reka það samkvæmt skipulagi sem styður örugga, skilvirka og samfellda þjónustu. Í stjórnskipulagi skal skilgreina:

- a) heimildir, störf og ábyrgð tilnefndra yfirmanna, einkum þeirra stjórnenda sem bera ábyrgð á aðgerðum sem tengjast öryggi, gæðum, vernd, fjármálum og mannauði,
- b) tengsl og boðleiðir milli mismunandi hluta og ferla innan stofnunarinnar eða fyrirtækisins.

2.2. Skipulagsstjórnun

Veitandi flugleiðsöguþjónustu skal semja viðskiptaáætlun sem tekur til a.m.k. fimm ára. Í viðskiptaáætluninni skal koma fram:

- a) heildarmarkmið veitanda flugleiðsöguþjónustu og aðferðir til að uppfylla þau í samræmi við hvers kyns heildarlangtímaáætlun þjónustuveitandans ásamt viðeigandi kröfum Bandalagsins í tengslum við þróun grunnvirkja eða annarrar tækni,
- b) viðeigandi árangursmarkmið að því er varðar gæði og stig þjónustu, öryggi og kostnaðarhagkvæmni.

Veitandi flugleiðsöguþjónustu skal semja árlega áætlun, sem tekur til komandi árs, og þar skal tilgreina nánar tiltekna þætti viðskiptaáætlunarinnar og lýsa öllum breytingum á henni.

Árlega áætlunin skal taka til eftirfarandi ákvæða að því er varðar stig og gæði þjónustu, s.s. fyrirhugað afkastastig, öryggi og seinkanir sem verða á flugi svo og fjárhagsráðstafanir:

- a) upplýsingar um framkvæmd nýrra grunnvirkja eða annarra þróunarferla og yfirlýsing um hvernig þau muni stuðla að því að hækka stig þjónustunnar og auka gæði hennar,
- b) vísbendingar um árangur sem hægt er að nota til að meta stig og gæði þjónustunnar með skynsamlegum hætti,
- c) áætluð fjárhagsstaða þjónustuveitandans til skemmri tíma ásamt öllum breytingum á viðskiptaáætlun eða áhrifum á hana.

3. ÖRYGGIS- OG GÆÐASTJÓRNUN**3.1. Öryggisstjórnun**

Veitandi flugleiðsöguþjónustu skal stýra öryggi allrar sinnar þjónustu. Í því skyni skal hann mynda formleg tengsl við alla hagsmunaaðila sem kunna að hafa bein áhrif á öryggi þjónustunnar.

3.2. Gæðastjórnunarkerfi

Veitandi flugleiðsöguþjónustu skal, eigi síðar en tveimur árum eftir gildistöku þessarar reglugerðar, hafa komið á gæðastjórnunarkerfi sem nær til allrar þjónustu á sviði flugleiðsögu sem viðkomandi veitir í samræmi við eftirfarandi meginreglur. Hann skal:

- a) skilgreina gæðastefnuna þannig að hún uppfylli þarfir mismunandi notenda eins vel og kostur er,

- b) koma á gæðatryggingaráætlun sem felur í sér aðferðir til að sannreyna að öll starfsemi fari fram í samræmi við gildandi kröfur, staðla og verklagsreglur,
- c) leggja fram gögn um að gæðakerfið starfi rétt, þ.e. handbækur og eftirlitsskjöl,
- d) tilnefna fulltrúa stjórnenda til að fylgjast með því að kröfurnar séu uppfylltar og að verklagsreglur séu fullnægjandi til að tryggja öruggar og skilvirkar rekstrarvenjur,
- e) láta fara fram úttektir á því gæðakerfi, sem komið hefur verið á, og gera úrbætur, eftir því sem við á. EN-ISO-9001 vottun, sem tekur til allrar flugleiðsöguþjónustu veitandans og er gefin út af stofnun eða fyrirtæki sem hlotið hefur viðeigandi fagildingu, skal teljast fullnægjandi úrræði til að uppfylla kröfurnar. Fari innlenda eftirlitsfyrivaldið þess á leit skal veitandi flugleiðsöguþjónustu samþykkja að yfirvaldið fái afhent gögn sem tengjast vottuninni.

3.3. Flugrekstrarhandbækur

Veitandi flugleiðsöguþjónustu skal taka saman og uppfæra flugrekstrarhandbækur í tengslum við þjónustu, sem viðkomandi veitir, til notkunar og leiðbeiningar fyrir starfsfólk sem kemur að rekstri flugleiðsöguþjónustunnar. Hann skal sjá til þess:

- a) að í flugrekstrarhandbókum séu fyrirmæli og upplýsingar sem starfsfólk, sem kemur að rekstri flugleiðsöguþjónustu, þarf á að halda til að sinna störfum sínum,
- b) að viðeigandi hlutar flugrekstrarhandbókanna séu aðgengilegir hlutaðeigandi starfsfólki,
- c) að starfsfólk við rekstur flugleiðsöguþjónustu fái með skjótum hætti upplýsingar um breytingar á flugrekstrarhandbókinni, sem varða störf þess, og gildistökudag breytinganna.

4. VERNDARRÁÐSTAFANIR

Veitandi flugleiðsöguþjónustu skal koma á öryggisstjórnunarkerfi til að tryggja:

- a) öryggi búnaðar og starfsfólks, sem kemur að rekstri flugleiðsöguþjónustu, til að koma í veg fyrir ólögmæt afskipti af veitingu þjónustunnar,
- b) öryggi rekstrargagna, sem hann tekur við, útbýr eða nýtir á annan hátt, þannig að aðgangur að þeim takmarkist við þá sem hafa til þess heimild. Í öryggisstjórnunarkerfinu skal skilgreina:
 - a) verklagsreglur í tengslum við öryggisáðættumat og ráðstafanir til að draga úr áhættu, verndareftirlit og úrbætur, verndarúttekt og miðlun reynslu,
 - b) aðferðir, sem eru ætlaðar til að greina verndarbrott og til að gera starfsfólki viðvart með viðeigandi verndarviðvörðunum,
 - c) aðferðir til að takmarka áhrif verndarbrota og tilgreina aðgerðir til endurbóta og ráðstafanir til að draga úr áhættu til þess að koma í veg fyrir endurtekningu. Veitandi flugleiðsöguþjónustu skal, ef við á, tryggja starfsfólki sínu aðgangshéimild og tryggja vernd búnaðar, starfsfólks og gagna í samráði við borgaraleg yfirvöld og hermálafyrirvöld.

5. MANNAUÐUR

Veitandi flugleiðsöguþjónustu skal ráða til starfa starfsfólk sem ræður yfir viðeigandi færni til að tryggja að þjónustan sé veitt á öruggan, skilvirkan, samfelldan og varanlegan hátt. Í þessu sambandi skal þjónustuveitandi marka stefnu í tengslum við ráðningu og þjálfun starfsfólks.

6. FJÁRHAGSLEGUR STYRKUR

6.1. Efnahagsleg og fjárhagsleg geta

Veitandi flugleiðsöguþjónustu skal vera fær um að standa við fjárhagslegar skuldbindingar sínar, s.s. fastan og breytilegan kostnað við reksturinn eða kostnað við fjárfestingar. Þjónustuveitandinn skal nota viðeigandi kostnaðarbókhald. Hann skal sýna fram á getu sína með árlegri áætlun, sem um getur í lið 2.2. í þessum viðauka, og einnig með efnahagsreikningum og reikningshaldi að því marki sem unnt er samkvæmt réttarstöðu.

6.2. Endurskoðun

Í samræmi við 2. mgr. 12. gr. reglugerðar (EB) nr. 550/2004 skal veitandi flugleiðsöguþjónustu sýna fram á að óháður endurskoðandi endurskoði starfsemina reglubundið.

7. BÓTAÁBYRGÐ OG TRYGGINGAVERND

Veitandi flugleiðsöguþjónustu skal gera ráðstafanir til að uppfylla bótaábyrgð sína samkvæmt gildandi lögum.

Sú aðferð, sem er notuð til að uppfylla ábyrgðina, skal vera í samræmi við hugsanlegt tjón og skemmdir sem um er að ræða, að teknu tilliti til réttarstöðu veitanda flugleiðsöguþjónustu og umfangs þeirrar viðskiptalegu tryggingaverndar sem fæanleg er.

Veitandi flugleiðsöguþjónustu, sem nýtir sér þjónustu annars veitanda flugleiðsöguþjónustu, skal tryggja að samkomulagið taki til skiptingar bótaábyrgðar þeirra á milli.

8. GÆÐI ÞJÓNUSTU**8.1. Opin og gagnsæ veiting þjónustu**

Veitandi flugleiðsöguþjónustu skal veita þjónustu sína á opin og gagnsæjan hátt. Þjónustuveitandinn skal birta skilyrði fyrir aðgangi að þjónustu sinni og koma á reglubundnu, formlegu samráðsferli milli notenda þjónustu sinnar, annaðhvort á einstaklingsgrundvelli eða sameiginlegum grundvelli og a.m.k. einu sinni á ári. Veitandi flugleiðsöguþjónustu skal ekki mismuna notendum eða hópum notenda vegna þjóðernis eða hverjir þeir eru í samræmi við gildandi lög Bandalagsins.

8.2. Viðbragðsáætlanir

Eigi síðar en einu ári eftir útgáfu starfsleyfis skal veitandi flugleiðsöguþjónustu hafa innleitt viðbragðsáætlanir fyrir hvers kyns þjónustu sem hann veitir, til að bregðast við atburðum sem hafa í för með sér verulega skerðingu eða truflun á viðkomandi þjónustu.

9. KRÖFUR UM SKÝRSLUGJÖF

Veitandi flugleiðsöguþjónustu skal vera fær um að leggja ársskýrslu fyrir viðkomandi innlent eftirlitsyfirlald um starfsemi sína. Í þessari skýrslu skulu koma fram fjárhagsniðurstöður þjónustuveitandans, með fyrirvara um 12. gr. reglugerðar (EB) nr. 550/2004, einnig rekstrarlegur árangur hans og öll önnur mikilvæg starfsemi og þróun, einkum á sviði öryggis.

Í ársskýrslunni skal a.m.k. koma fram:

- mat á stigi og gæðum veittrar þjónustu og því öryggisstigi sem veitt er,
- árangur veitanda flugleiðsöguþjónustu í samanburði við árangursmarkmiðin sem koma fram í viðskiptaáætluninni þar sem raunverulegur árangur er samræmdur ársáætluninni með notkun árangursvísbenda sem eru ákvarðaðir í ársáætluninni,
- þróun á sviði rekstrar og grunnvirkja,
- fjárhagsniðurstöður, svo fremi sem þær séu ekki birtar sérstaklega í samræmi við 1. mgr. 12. gr. reglugerðar (EB) nr. 550/2004,
- upplýsingar um formlegt samráðsferli með þjónustunotendum,
- upplýsingar um stefnumótun í mannauðsmálum.

Veitandi flugleiðsöguþjónustu skal koma efni ársskýrslunnar á framfæri við almenning samkvæmt skilyrðum sem innlenda eftirlitsyfirlaldið ákvarðar í samræmi við landslög.

II. VIÐAUKI

SÉRTÆKAR KRÖFUR UM VEITINGU FLUGUMFERÐARÞJÓNUSTU

1. EIGNARHALD

Veitandi flugumferðarþjónustu skal gera innlendu eftirlitsyfirvaldi, sem um getur í 2. mgr. 7. gr. reglugerðar (EB) nr. 550/2004, skýra grein fyrir:

- réttarstöðu sinni, skipulagi eignarhalds og öllum ráðstöfunum sem hafa umtalsverð áhrif á yfirráð yfir eignum,
- öll tengsl við stofnanir eða fyrirtæki, sem eiga ekki aðild að veitingu flugleiðsöguþjónustu, þ.m.t. viðskiptastarfsemi sem þjónustuveitandi tengist, annaðhvort beint eða fyrir milligöngu tengdra fyrirtækja, sem nemur meira en 1% af áætluðum tekjum hans. Þjónustuveitandi skal enn fremur tilkynna hvers kyns breytingar á hlutfjáreign sem nemur 10% eða meira af heildarhlutfjáreign.

Veitandi flugumferðarþjónustu skal gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til að koma í veg fyrir hvers konar hagsmunaárekstra sem gætu stofnað óhlutdrægri og hlutlægi þjónustuveitingu í hættu.

2. OPIN OG GAGNSÆ VEITING ÞJÓNUSTU

Til viðbótar við ákvæði hluta 8.1 í I. viðauka og ef aðildarríki ákveður að skipuleggja veitingu sérstakrar flugumferðarþjónustu í samkeppnisumhverfi er aðildarríki heimilt að gera allar viðeigandi ráðstafanir til að tryggja að veitendur þessarar tilteknu flugumferðarþjónustu aðhafist hvorki eitthvað sem miðar að því að koma í veg fyrir, takmarka eða raska samkeppni né neitt sem, í samræmi við gildandi landslög og lög Bandalagsins, telst vera misnotkun á yfirburðastöðu.

3. ÖRYGGI ÞJÓNUSTU

3.1. Öryggisstjórnunarkerfi

3.1.1. Almennar öryggiskröfur

Veitandi flugumferðarþjónustu skal innleiða öryggisstjórnunarkerfi sem skal vera óaðskiljanlegur hluti starfseminnar og tryggja:

- að hann beiti formlegri, skýrri og markvissri aðferð við kerfisbundna öryggisstjórnun til að uppfylla öryggisábyrgð sína við veitingu þjónustu sinnar, að hann starfi með hliðsjón af hvers kyns þjónustu, sem hann veitir, og stuðningsfyrirkomulagi, sem er undir hans stjórn, og þar sem lögð er til grundvallar yfirlýsing um stefnumótun í öryggismálum þar sem tilgreind er grundvallaraðferð stofnunarinnar eða fyrirtækisins á sviði öryggisstjórnunar (öryggisstjórnun),
- að allir sem koma að öryggisþáttum við veitingu flugumferðarþjónustu beri ábyrgð á eigin gjörðum, að stjórnendur beri ábyrgð á öryggisframmistöðu viðkomandi skrifstofa eða deilda og að yfirstjórn þjónustuveitandans beri heildarábyrgð á öryggi (öryggisábyrgð),
- að markmiðið að ná fullnægjandi öryggisstigi í flugumferðarþjónustu skuli hafa algeran forgang (öryggisforgangur)
- að mikilvægasta öryggismarkmið hans, á meðan hann veitir flugumferðarþjónustu, sé að áhættuþættir að því er varðar flugslys, séu unnir þannig að áhætta sé í raunhæfu lágmarki (öryggismarkmið).

3.1.2. Kröfur um öryggisárangur

Innan starfsemi öryggisstjórnunarkerfisins skal veitandi flugumferðarþjónustu tryggja:

- að starfsfólk hljóti fullnægjandi þjálfun og sé hæft til þess starfs sem því ber að vinna og því til viðbótar skal starfsfólk hafa tilskilin skírteini, ef gerð er krafa um slíkt, og uppfylla viðeigandi heilsufarskröfur (hæfni),

- að tilgreind sé öryggisstjórnunareining, sem ber skipulagsábyrgð á þróun og viðhaldi öryggisstjórnunarkerfisins, og skal þessi ábyrgðareining vera óháð stjórnun daglegs rekstrar (line management) og heyra beint undir yfirstjórn. Þegar um er að ræða litlar stofnanir eða fyrirtæki, þar sem samsetning skyldustarfa getur komið í veg fyrir nægilegt sjálfstæði, skal, til að tryggja fullvissu um öryggi, bæta við sjálfstæðum úrræðum og sjá til þess að yfirstjórn stofnunarinnar eða fyrirtækisins, sem veitir þjónustuna, taki virkan þátt í að tryggja öryggisstjórnun (öryggisstjórnunarábyrgð),
- að meginndleg öryggisstig séu ákvörðuð og viðhaldið fyrir öll starfræn kerfi (meginndleg öryggisstig), verði því við komið,
- að öryggisstjórnunarkerfið sé skráð kerfisbundið á þann hátt að það tengist með skýrum hætti öryggisstefnu stofnunarinnar eða fyrirtækisins (gögn öryggisstjórnunarkerfis),
- að nægileg rök séu færð fyrir öryggi utanaðkomandi þjónustu og vörukaupa, að teknu tilliti til þess hve mikilvægt er að gæta öryggis þeirra við veitingu þjónustunnar (utanaðkomandi þjónusta og vörukaup),
- að áhættumat og ráðstafanir til að draga úr áhættu fari fram á viðeigandi hátt til að tryggja að tilhlýðilegt tillit sé tekið til allra þátta þjónustunnar hjá rekstrarstjórnun flugumferðar (ATM) (öryggisáhættumat og ráðstafanir til að draga úr áhættu). Að því er varðar breytingar á starfrænu kerfi í rekstrarstjórnun flugumferðar gilda ákvæði hluta 3.2. í þessum viðauka,
- að rekstrarleg eða tæknileg atvik við rekstrarstjórnun flugumferðar, sem teljast hafa veruleg áhrif á öryggi, séu rannsökuð án tafar og gerðar séu allar nauðsynlegar úrbætur (öryggisatvik). Veitandi flugumferðarþjónustu skal einnig sýna fram á að hann hafi uppfyllt kröfur um skýrslugjöf og mat á öryggisatvikum í samræmi við gildandi landslög og lög Bandalagsins.

3.1.3. Kröfur um fullvissu um öryggi

Innan öryggisstjórnunarkerfisins skal veitandi flugumferðarþjónustu tryggja:

- að kannanir á öryggi fari fram að staðaldri, í því skyni að mælt sé með úrbótum þar sem þeirra er þörf, að stjórnendur fái fullvissu um öryggi þeirrar starfsemi, sem fer fram á þeirra sviðum, og að staðfest sé að viðeigandi hlutar öryggisstjórnunarkerfisins séu uppfylltir (öryggiskannanir),
- að fyrir hendi séu aðferðir til að greina breytingar á starfrænum kerfum eða starfsemi sem gefa til kynna að einhver þáttur sé að nálgast tiltekið stig þar sem ekki er unnt að uppfylla viðunandi öryggisstaðla og að gerðar séu ráðstafanir til að bæta úr ástandinu (öryggisvöktun),
- að haldnar séu öryggisskrár í öllum rekstri öryggisstjórnunarkerfisins með það í huga að veita öllum þeim sem tengjast, bera ábyrgð á eða treysta á þá þjónustu, sem veitt er, fullvissu um öryggi svo og innlenda eftirlitsfirvaldinu (öryggisskrár).

3.1.4. Kröfur um eflingu öryggis

Innan starfsemi öryggisstjórnunarkerfisins skal veitandi flugumferðarþjónustu tryggja:

- að allt starfsfólk geri sér grein fyrir mögulegri hættu í tengslum við störf sín (öryggisvitund),
- að lærdómi, sem draga má af rannsóknum á öryggisatvikum og annarri öryggisstarfsemi, sé miðlað innan stjórnunar- og rekstrarsviðs stofnunarinnar eða fyrirtækisins (lærdómsmiðlun),
- að allt starfsfólk sé hvatt til að gera tillögur að því hvernig leysa megi vanda sem tengist hættu, sem hefur verið greind, og að breytingar verði gerðar til að bæta öryggi þar sem þeirra virðist þörf (öryggisendurbætur).

3.2. Öryggiskröfur um áhættumat og ráðstafanir til að draga úr áhættu með tilliti til breytinga**3.2.1. 1. þáttur**

Veitandi flugumferðarþjónustu skal, innan starfsemi öryggisstjórnunarkerfisins, tryggja að hættugreining, ásamt áhættumati og ráðstöfunum til að draga úr áhættu, fari fram á kerfisbundinn hátt fyrir hvers kyns breytingar á þeim hlutum starfræna kerfisins og stuðningsfyrirkomulags rekstrarstjórnunar flugumferðar, sem eru undir hans stjórn, á þann hátt sem tekur til:

- a) heildarlíftíma viðkomandi hluta starfræns kerfis í rekstrarstjórnun flugumferðar, frá því kerfið var upphaflega skipulagt og skilgreint til aðgerða, eftir að kerfinu hefur verið komið á, því viðhaldið og það úrelt,
- b) flug-, jarð- og, ef við á, geimhluta starfræns kerfis hjá rekstrarstjórnun flugumferðar í samstarfi við ábyrga aðila og
- c) búnaðar, verklagsreglna og mannauðs starfræns kerfis í rekstrarstjórnun flugumferðar, samspils þessara þátta og samskipta milli viðkomandi hluta, sem um er að ræða, og annarra þátta starfræns kerfis í rekstrarstjórnun flugumferðar.

3.2.2. 2. þáttur

Hættugreining, áhættumat og ráðstafanir til að draga úr áhættu skulu fela í sér:

- a) að ákveða umfang, mörk og snertifleti viðkomandi hluta ásamt því að auðkenna þá starfsemi sem viðkomandi hluti á að annast og það umhverfi sem starfseminni er ætlað að fara fram í,
- b) að ákveða öryggismarkmið fyrir viðkomandi hluta sem fela í sér:
 - að greina trúverðugar hættur og bilunaraðstæður innan rekstrarstjórnunar flugumferðar ásamt samanlögðum áhrifum þeirra,
 - að meta afleiðingar, sem þær kunna að hafa á öryggi loftfara ásamt því að meta alvarleika slíkra afleiðinga, með því að flokka alvarleika eins og kveðið er á um í 4. þætti,
 - að ákveða þolmörk þeirra, að því er varðar hámarkslíkur á því að hættan eigi sér stað, sem ákvarðast af alvarleika og hámarkslíkum afleiðinga hættunnar á þann hátt sem samræmist 4. þætti,
- c) að setja fram, eftir því sem við á, aðferðir til að draga úr áhættu þar sem:
 - tilgreindar eru varnir, sem á að innleiða, til að verjast hættu sem hefur áhættu í för með sér,
 - tilgreint er, ef nauðsyn krefur, þróun öryggiskrafna sem hafa mögulegt gildi fyrir viðkomandi hluta eða aðra hluta starfræns kerfis í rekstrarstjórnun flugumferðar eða rekstrarumhverfi og
 - sýnt er fram á að þær séu framkvæmanlegar og skilvirkar,
- d) að færa sönnur á að öll tilgreind öryggismarkmið og öryggiskröfur hafi verið uppfylltar:
 - áður en breytingar eru framkvæmdar,
 - meðan á aðlögunaráfanga stendur áður en rekstur hefst,
 - meðan endingartíminn varir og
 - meðan á aðlögunaráfanga stendur þar til úrelding á sér stað.

3.2.3. 3. þáttur

Flokka skal niðurstöður, tengd rök og gögn um áhættumat og ráðstafanir til að draga úr áhættu, þ.m.t. hættugreining, og skjalfesta á þann hátt sem tryggir:

- að fyrir hendi sé fullgildur rökstuðningur til að sýna fram á að sá hluti, sem um er að ræða, ásamt starfrænu heildarkerfi í rekstrarstjórnun flugumferðar, sé þolanlega öruggt og verði það áfram með því að uppfyllt séu öll öryggismarkmið og öryggiskröfur; þetta skal taka til, eftir því sem við á, forskrifta um hvers kyns forspár-, eftirlits- eða könnunaraðferðir sem eru notaðar,
- að allar öryggiskröfur, sem tengjast framkvæmd breytinga, séu rekjanlegar til fyrirhugaðs reksturs/starfsemi.

3.2.4. 4. þáttur

Hættugreining og alvarleikamat

Framkvæma skal kerfisbundna greiningu á hættu. Ákveða skal alvarleika afleiðinga af völdum hættu í tilteknu rekstrarumhverfi með því að nota flokkunarkerfið í eftirfarandi töflu þar sem alvarleikaflokkun byggist á tilteknu viðmiði sem sýnir líklegustu afleiðingar af völdum hættu miðað við verstu hugsanlegu aðstæður:

Alvarleikaflokkur	Áhrif á rekstur
1 (Alvarlegast)	Slys ⁽¹⁾ .
2	Alvarlegt flugatvik ⁽¹⁾ .
3	Meiri háttar flugatvik, sem tengist starfrækslu loftfars, þar sem öryggi loftfarsins kann að hafa verið stofnað í hættu sem hefði getað haft í för með sér árekstur við annað loftfar, jörð eða hindranir.
4	Verulegt flugatvik sem felur í sér aðstæður sem benda til þess að slys, alvarlegt flugatvik eða meiri háttar flugatvik gæti hafa átt sér stað ef ekki hefði tekist að afstýra hættunni innan öryggismarka eða ef annað loftfar hefði verið nálægt.
5 (Minnst alvarlegt)	Engin bein áhrif á öryggi.

⁽¹⁾ Eins og skilgreint er í tilskipun ráðsins 94/56/EB frá 21. nóvember 1994 um setningu grundvallarreglna við rannsóknir á slysum og óhöppum í almenningssflugum (Stjtið. EB L 319, 12.12.1994, bls. 14).

Til þess að álykta um afleiðingar sem hættu hefur á rekstur og til að meta alvarleika hennar skal kerfisbundin aðferð/ferli fela í sér afleiðingar hættu á ýmsa þætti starfræns kerfis í rekstrarstjórnun flugumferðar, s.s. flugáhafnir, flugumferðarstjórar, starfræn geta loftfara, starfræn geta þess hluta starfræns kerfis í rekstrarstjórnun flugumferðar, sem er á jörðu niðri, og hæfni til að veita örugga flugumferðarþjónustu.

Áhættuflokkunarkerfi

Fastsetja skal öryggismarkmið, sem byggjast á áhættu, með tilliti til hámarkslíka á því að hættan eigi sér stað sem má annars vegar rekja til þess hversu alvarlegar afleiðingarnar eru og hins vegar til hámarkslíka þess að afleiðinga hættunnar verði vart.

Til að færa enn frekari sönnur á að megindegum markmiðum hafi verið náð skal beita frekari öryggisstjórnunarlegum verkferlum til að auka öryggi kerfa í rekstrarstjórnun flugumferðar, þegar slíkt telst eðlilegt.

3.3. Öryggiskröfur varðandi tæknifólk sem sinnir öryggistengdum verkefnum

Veitandi flugumferðarþjónustu skal tryggja að tæknifólk, þ.m.t. starfsfólk undirverktaka stofnana eða fyrirtækja, sem starfar við og viðhaldur búnaði fyrir rekstrarstjórnun flugumferðar sem er viðurkenndur til notkunar í rekstri, búi yfir og viðhaldi nægilegri þekkingu og skilningi á þeirri þjónustu, sem það styður, svo og á raunverulegum og mögulegum áhrifum starfs síns á öryggi viðkomandi þjónustu og á viðeigandi takmörkunum sem beita ber í starfi.

Hvað varðar starfsfólk sem tekur þátt í öryggistengdum verkefnum, þ.m.t. starfsfólk undirverktaka stofnana eða fyrirtækja, skal veitandi flugumferðarþjónustu færa sönnur á að starfsfólk sé nægilega hæft til starfa, að til staðar sé vaktafyrirkomulag sem tryggir næga afkastagetu og samfellu í þjónustu, áætlun og stefnumótun um menntun og hæfi starfsfólks, stefnumótun í tengslum við þjálfun starfsfólks, þjálfunaráætlanir og skrár ásamt fyrirkomulagi í tengslum við þjálfun ófaglærðs starfsfólks. Veitandi þjónustu skal setja verklagsreglur þegar vafi leikur á því hvort starfsfólk sé líkamlega eða andlega heilt.

Veitandi flugumferðarþjónustu skal halda skrá með upplýsingum um fjölda, stöðu og nýtingu starfsfólks sem tekur þátt í öryggistengdum verkefnum. Í skránni skal:

- a) tilgreina ábyrgðarmenn öryggistengdra starfa,
- b) tilgreina viðeigandi menntun og hæfi tækni- og rekstrarmenntaðs starfsfólks í framhaldi af tilskildum kröfum um starfsfærni og hæfni,
- c) tilgreina staði sem tæknifólk og starfsfólk, sem kemur að rekstri flugleiðsöguþjónustu, starfar á og störf sem því er falið, þ.m.t. vaktafyrirkomulag.

4. STARFSADFERÐIR OG VERKLAGSREGLUR

Veitandi flugumferðarþjónustu skal geta sýnt fram á að starfsaðferðir og verklagsreglur samræmist kröfunum í eftirfarandi viðaukum við samninginn um alþjóðlegt almenningssflug að svo miklu leyti sem þær varða veitingu flugumferðarþjónustu í viðkomandi loftrými:

- 2. viðauki um flugreglur (10. útgáfa, júlí 2005),
- 10. viðauki um flugfjarskipti, 2. bindi um fjarskiptastarfhætti (6. útgáfa, október 2001 ásamt öllum breytingum til og með nr. 79),
- 11. viðauki um flugumferðarþjónustu (13. útgáfa, júlí 2001 ásamt öllum breytingum til og með nr. 43).

*III. VIÐAUKI***SÉRTÆKAR KRÖFUR UM VEITINGU VEÐURÞJÓNUSTU****1. TÆKNILEG OG REKSTRARLEG HÆFNI OG GETA**

Veitandi veðurþjónustu skal tryggja að eftirtaldir aðilar hafi aðgang að veðurupplýsingum, sem eru nauðsynlegar svo þeir geti sinnt störfum sínum, og skulu upplýsingarnar vera á því formi sem þeim hentar:

- flugrekendur og fluglíðar að því er varðar gerð flugáætlunar áður en flug hefst og meðan á flugi stendur,
- veitendur flugumferðarþjónustu og flugupplýsingaþjónustu,
- leitar- og björgunarþjónustudeildir og
- flugvællir.

Veitandi veðurþjónustu skal staðfesta það nákvæmnisstig, sem unnt er að ná fyrir upplýsingarnar sem hann dreifir í tengslum við starfsemina, þ.m.t. heimildir fyrir slíkum upplýsingum þar sem tryggt er að slíkum upplýsingum sé dreift í tæka tíð og þær uppfærðar eftir þörfum.

2. STARFSADFERÐIR OG VERKLAGSREGLUR

Veitandi veðurþjónustu skal geta sýnt fram á að starfsaðferðir og verklagsreglur í tengslum við rekstur samræmist kröfunum í eftirfarandi viðaukum við samninginn um alþjóðlegt almenningsflug, að svo miklu leyti sem þær varða veitingu veðurþjónustu í viðkomandi loftrými:

- 3. viðauki um veðurfræðilega þjónustu fyrir alþjóðaflug (15. útgáfa, júlí 2004),
- 11. viðauki um flugumferðarþjónustu (13. útgáfa, júlí 2001, ásamt öllum breytingum til og með nr. 43),
- 14. viðauki um flugvælli (4. útgáfa I. bindi, júlí 2004; 2. útgáfa II. bindi, júlí 1995 ásamt öllum breytingum til og með nr. 3).

*IV. VIÐAUKI***SÉRTÆKAR KRÖFUR UM VEITINGU UPPLÝSINGAÞJÓNUSTU FLUGMÁLA****1. TÆKNILEG OG REKSTRARLEG HÆFNI OG GETA**

Veitandi upplýsingaþjónustu flugmála skal tryggja að upplýsingar og gögn séu tiltæk fyrir starfsemina, á því formi sem hentar fyrir:

- starfsfólk sem starfar við flugrekstur, þ.m.t. flugliðar, einnig fyrir flugáætlanir, flugstýrikerfi og flugherma, og
- veitendur flugumferðarþjónustu sem eru ábyrgir fyrir flugupplýsingaþjónustu, flugupplýsingaþjónustu á flugvöllum og veitingu upplýsinga fyrir flug. Veitandi upplýsingaþjónustu flugmála skal tryggja heilleika gagnanna og staðfesta nákvæmnisstig upplýsinganna, sem dreift er í tengslum við starfsemina, þ.m.t. heimildir fyrir slíkum upplýsingum áður en þeim er dreift.

2. STARFSADFERÐIR OG VERKLAGSREGLUR

Veitandi upplýsingaþjónustu flugmála skal geta sýnt fram á að starfsaðferðir og verklagsreglur í tengslum við starfsemina samræmist kröfum í eftirfarandi viðaukum við samninginn um alþjóðlegt almenningsflug að svo miklu leyti sem þær varða veitingu upplýsingaþjónustu flugmála í viðkomandi loftrými.

- 3. viðauki um veðurfræðilega þjónustu fyrir alþjóðaflug (15. útgáfa, júlí 2004),
- 4. viðauki um flugkort (10. útgáfa, júlí 2001, ásamt öllum breytingum til og með nr. 53),
- 15. viðauki um upplýsingaþjónustu flugmála (12. útgáfa, júlí 2004).

*V. VIÐAUKI***SÉRTÆKAR KRÖFUR UM VEITINGU FJARSKIPTA-, LEIÐSÖGU- EÐA KÖGUNARÞJÓNUSTU****1. TÆKNILEG OG REKSTRARLEG HÆFNI OG GETA**

Veitandi fjarskipta-, leiðsögu- eða kögunarþjónustu skal tryggja að þjónustan sé aðgengileg, samfelld, nákvæm og heildstæð. Veitandi fjarskipta-, leiðsögu- eða kögunarþjónustu skal staðfesta gæðastig þjónustunnar, sem veitt er, og sýna fram á að búnaði hans sé reglulega viðhaldið og hann kvarðaður þegar þess er krafist.

2. ÖRYGGI ÞJÓNUSTU

Veitandi fjarskipta-, leiðsögu- eða kögunarþjónustu skal uppfylla kröfur 3. hluta II. viðauka um öryggi þjónustu.

3. STARFSADFERÐIR OG VERKLAGSREGLUR

Veitandi fjarskipta-, leiðsögu- eða kögunarþjónustu skal geta sýnt fram á að starfsaðferðir og verklagsreglur í tengslum við starfsemina uppfylli kröfur 10. viðauka um flugfjarskipti við samninginn um alþjóðlegt almenningssflug (I. bindi, 5. útgáfa, júlí 1996, II. bindi, 6. útgáfa, október 2001, III. bindi, 1. útgáfa, júlí 1995, IV. bindi, 3. útgáfa, júlí 2002, V. bindi, 2. útgáfa, júlí 2001 ásamt öllum breytingum til og með nr. 79) að svo miklu leyti sem þær varða veitingu fjarskipta-, leiðsögu- eða kögunarþjónustu í viðkomandi loftrými.

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 2150/2005

2008/EES/76/42

frá 23. desember 2005

um sameiginlegar reglur um sveigjanlega notkun loftrýmis(*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 551/2004 frá 10. mars 2004 um skipulag og notkun loftrýmis í samevrópska loftrýminu ⁽¹⁾, einkum 3. mgr. 7. gr.,með hliðsjón af reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 549/2004 frá 10. mars 2004 um setningu rammaákvæða um að koma á samevrópsku loftrými (rammareglugerðin) ⁽²⁾, einkum 2. mgr. 8. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Sveigjanleg notkun loftrýmis er hugmynd að stjórnun loftrýmis sem Alþjóðaflugmálastofnunin (ICAO) hefur lýst og Evrópustofnun um öryggi flugleiðsögu (Eurocontrol) þróað, en samkvæmt henni er loftrýminu ekki skipt upp í svæði sem eru annaðhvort ætluð til almenningsflugs eða herflugs heldur skal frekar líta á það sem heild þar sem komið skal til móts við kröfur allra notenda að því marki sem mögulegt er.
- 2) Evrópustofnun um öryggi flugleiðsögu hefur fengið umboð, í samræmi við 1. mgr. 8. gr. reglugerðar (EB) nr. 549/2004, til að aðstoða framkvæmdastjórnina við að semja framkvæmdarreglur um sveigjanlega notkun loftrýmis. Þessi reglugerð tekur fullt tillit til skýrslunnar sem Evrópustofnun um öryggi flugleiðsögu gaf út í því sambandi 30. desember 2004.
- 3) Þessi reglugerð tekur ekki til hernaðaraðgerða og herþjálfunar sem um getur í 2. mgr. 1. gr. reglugerðar (EB) nr. 549/2004.
- 4) Aðildarríkin hafa skuldbundið sig, með yfirlýsingu um hernaðarleg málefni í tengslum við samevrópska loftrýmið ⁽³⁾, að vinna saman að því að sjá til þess að allir notendur loftrýmis innan aðildarríkjanna beiti hugmyndinni um sveigjanlega notkun loftrýmis að fullu og með samræmdum hætti, að teknu tilliti til þarfa innlands herafla.
- 5) Í skýrslunni sem matseining innan Evrópustofnunar um öryggi flugleiðsögu og Evrópustofnun um öryggi flugleiðsögu gáfu út í sameiningu í október 2001 er skýrt frá því að töluvert svigrúm sé til að bæta núverandi beitingu hugmyndarinnar um sveigjanlega notkun loftrýmis innan Evrópu. Því ber að samþykkja sameiginlegar reglur til að hrinda slíkum endurbótum í framkvæmd.
- 6) Hugmyndin um sveigjanlega notkun loftrýmis tekur einnig til loftrýmis yfir úthöfunum. Beiting hennar skal því vera með fyrirvara um réttindi og skyldur aðildarríkjanna, samkvæmt samþykktinni um alþjóðaflugmál (Chicago-samþykktinni) frá 7. desember 1944 og viðaukum við hana, eða Hafréttarsamningi Sameinuðu þjóðanna frá 1982.
- 7) Sum starfsemi krefst þess að tiltekinn hluti loftrýmis sé tekinn frá til einkanota eða sérstakra nota um tiltekinn tíma, vegna eiginleika flugsniðs hennar eða hættu tengda henni og nauðsynjar þess að tryggja skilvirkan og öruggan aðskilnað frá annarri flugumferð.
- 8) Skilvirk og samræmd beiting á sveigjanlegri notkun loftrýmis í gervöllu Bandalaginu þarfnast skýrra og samhæfðra reglna um samræmingu á sviði almenningsflugs og herflugs þar sem tillit skal tekið til þarfa allra notenda og eðlis mismunandi starfsemi þeirra.
- 9) Við skilvirka samræmingu á sviði almenningsflugs og herflugs skal styðjast við reglur og staðla til að tryggja að allir notendur loftrýmisins noti það á skilvirkan hátt.
- 10) Brýnt er að auka samvinnu milli aðliggjandi aðildarríkja og að taka tillit til reksturs sem nær yfir landamæri þegar hugmyndinni um sveigjanlega notkun loftrýmis er beitt.
- 11) Mismunur á skipulagi samstarfs vegna almenningsflugs og herflugs í Bandalaginu takmarkar samræmda og tímanlega stjórnun loftrýmis. Mikilvægt er að tilgreina þá aðila og/eða stofnanir sem bera ábyrgð á beitingu hugmyndarinnar um sveigjanlega notkun loftrýmis í hverju aðildarríki. Aðildarríkin skulu fá aðgang að þessum upplýsingum.
- 12) Samhæfðar verklagsreglur um samræmingu á sviði almenningsflugs og herflugs og notkun sameiginlegs loftrýmis eru mikilvægar forsendur þess að stofnuð verði starfræn loftrýmisumdæmi eins og þau eru skilgreind í reglugerð (EB) nr. 549/2004.

(*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 342, 24.12.2005, bls. 20. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 122/2006 frá 22. september 2006 um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn, sjá EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 60, 30.11.2006, p. 38.

⁽¹⁾ Stjtið. ESB L 96, 31.3.2004, bls. 20.

⁽²⁾ Stjtið. ESB L 96, 31.3.2004, bls. 1.

⁽³⁾ Stjtið. ESB L 96, 31.3.2004, bls. 9.

- 13) Sveigjanleg notkun loftrýmis tekur til stjórnunar loftrýmis á skipulags-, forlausna- og úrlausnastigi, sem eru aðskildar en nátengdar stjórnunaraðgerðir og því er nauðsynlegt að framkvæma þær á samfelldan hátt til að tryggja skilvirka notkun loftrýmis.
- 14) Áætlanir um rekstrarstjórnun flugumferðar, sem eru í þróun sem samvinnuverkefni á evrópskum vettvangi, skulu gera kleift að samræma smám saman stjórnun loftrýma, flæðistjórnun flugumferðar og flugumferðarþjónustu.
- 15) Ef mismunandi flugstarfsemi, sem mismunandi kröfur gilda um, fer fram í sama loftrými skal við samræmingu hennar leitast við að tryggja öryggi flugs og hámarksnýtingu tiltæks loftrýmis.
- 16) Nákvæmni upplýsinga um stöðu loftrýmis og sérstakar aðstæður flugumferðar svo og dreifing þessara upplýsinga í tæka tíð til flugumferðarstjóra fyrir almennt flug og herflug hefur bein áhrif á öryggi og skilvirkni starfseminnar.
- 17) Brýnt er að allir aðilar, sem óska eftir að nýta sér fyrirliggjandi skipulag loftrýmis, hafi greiðan aðgang að uppfærðum upplýsingum um stöðu loftrýmis þegar þeir leggja inn flugáætlanir sínar eða leggja þær inn aftur.
- 18) Mikilvægt er að meta reglulega notkun loftrýmis til að auka traust milli þjónustuveitenda, sem annast almenningssflug og herflug, og notenda og er matið nauðsynlegt tæki til að bæta hönnun og stjórnun loftrýmis.
- 19) Í ársskýrslunni um beitingu hugmyndarinnar um sveigjanlega notkun loftrýmis, sem um getur í 2. mgr. 7. gr. reglugerðar (EB) nr. 551/2004, skulu vera viðeigandi upplýsingar sem safnað er í ljósi upprunalegu markmiðanna og með það eitt í huga að koma betur til móts við þarfir notenda.
- 20) Setja skal ákvæði um aðlögunartímabil til að uppfylla kröfuna um samræmingu á sviði flugumferðarþjónustudeilda fyrir almenningssflug og herflug og/eða herflugumferðarstjórnardeilda.
- 21) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit nefndarinnar um samevrópskt loftrými sem komið var á fót skv. 1. mgr. 5. gr. reglugerðar (EB) nr. 549/2004.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Efni

Ákvæði þessarar reglugerðar efla og samræma, innan samevrópsks loftrýmis, beitingu hugmyndarinnar um sveigjanlega notkun loftrýmis, eins og hún er skilgreind í

22. mgr. 2. gr. reglugerðar (EB) nr. 549/2004, í því skyni að auðvelda stjórnun loftrýmis og rekstrarstjórnun flugumferðar innan marka sameiginlegrar stefnu í flutningamálum.

Í þessari reglugerð eru einkum settar fram reglur til að tryggja betra samstarf milli deilda sem sjá um almenningssflug og herflug og bera ábyrgð á rekstrarstjórnun flugumferðar sem er starfrækt í tilteknu loftrými á ábyrgð aðildarríkjanna.

2. gr.

Skilgreiningar

1. Í þessari reglugerð er merking eftirfarandi hugtaka, sem ákvörðuð voru með reglugerð (EB) nr. 549/2004, sem hér segir.

2. Til viðbótar við skilgreiningarnar, sem um getur í 1. mgr., er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

a) „vinnuhópur um stjórnun loftrýmis“: vinnuhópur sem ber ábyrgð á daglegri stjórnun loftrýmis sem er á ábyrgð eins eða fleiri aðildarríkja,

b) „frátekið loftrými“: tiltekinn hluti loftrýmis sem er tekinn frá tímabundið til einkanota eða sérstakra nota fyrir tiltekna notendahópa,

c) „höft í loftrými“: ákveðinn hluti loftrýmis þar sem ýmis konar starfsemi, sem er hættuleg flugi loftfars, má fara fram á tilgreindum tíma („hættusvæði“) eða slíkt loftrými, sem er staðsett yfir landsvæði eða landhelgi ríkis þar sem flug loftfars takmarkast við tilteknar aðstæður („haftasvæði“), eða loftrými sem er staðsett yfir landsvæði eða landhelgi ríkis þar sem flug loftfars er bannað („bannsvæði“),

d) „skipulag loftrýmis“: tiltekinn hönnun hluta loftrýmis sem tryggir örugga og sem hagstæðasta starfrækslu loftfars,

e) „flugumferðarþjónustudeild“: deild sem er ábyrg fyrir að veita flugumferðarþjónustu fyrir almenningss- eða herflug,

f) „samræming á sviði almenningssflugs og herflugs“: samræming aðila á sviði almenningssflugs og herflugs sem mega taka ákvarðanir og eru einhuga um hvernig eigi að framkvæma þær,

g) „herflugumferðarstjórnardeild“: allar fastar eða hreyfanlegar herdeildir sem stjórna herflugumferð og/eða annast aðra starfsemi sem, vegna tiltekinna eiginleika sinna, krefst þess að loftrými sé tekið frá eða sett höft á það,

h) „loftrými yfir landamæri“: skipulag loftrýmis sem nær yfir landamæri og/eða endimörk flugupplýsingasvæða,

4. gr.

i) „fyrirhuguð flugslóð“: flugslóð og tengd fluggögn sem lýsa fyrirhugaðri leið loftfars til ákvörðunarstaðar ásamt leiðaruppfærslum,

j) „flugslóð“: slóð loftfars í lofti sem er skilgreind í þremur víddum,

k) „rauntími“: réttur tími sem ferli eða atburður á sér stað,

l) „aðskilnaður“: fjarlægð á milli loftfara, flughæða eða ferla,

m) „notendur“: almenning loftfar eða herloftfar sem er starfrækt í loftrými og allir aðrir aðilar sem þurfa að nota loftrými.

3. gr.

Meginreglur

Hugmyndin um „sveigjanlega notkun loftrýmis“ skal byggjast á eftirfarandi meginreglum:

a) samræma skal starfsemi borgaralegra yfirvalda og hermálafyrvalda á skipulags-, forlausna- og úrlausnastiginu með því að komast að samkomulagi um að auka öryggi og loftrýmisgetu og bæta skilvirkni og sveigjanleika í starfrækslu loftfara og setja verklagsreglur þar að lútandi,

b) samræma skal stjórnun loftrýmis, flæðisstýringu flugumferðar og flugumferðarþjónustu og skal þeirri samræmingu viðhaldið á þeim þremur stigum stjórnunar loftrýmis, sem talin eru upp í a-lið, til að tryggja, í þágu allra notenda, hagkvæmni í skipulagningu, úthlutun og notkun loftrýma.

c) þegar loftrými er tekið frá til einkanota eða til sérstakra nota fyrir tiltekna notendahópa skal það vera tímabundin ráðstöfun, sem einungis er beitt í takmarkaðan tíma byggt á raunverulegri notkun, og skal henni aflétt um leið og starfseminni, sem varð þess valdandi að loftrýmið var tekið frá, er hætt.

d) aðildarríki skulu þróa með sér samstarf um skilvirka og samræmda beitingu hugmyndarinnar um sveigjanlega notkun loftrýmis yfir landamæri og/eða endimörk flugupplýsingasvæða og skulu þau einkum láta sig varða starfsemi yfir landamæri. Þetta samstarf skal taka til allra viðeigandi lögfræðilegra, rekstrarlegra og tæknilegra þátta,

e) flugumferðarþjónustudeildir og notendur skulu nýta tiltækt loftrými eins vel og unnt er.

Skipulagsstig á sviði stjórnunar loftrýmis (1. stig)

1. Aðildarríkin skulu annast eftirfarandi verkefni:

a) tryggja heildarbeitingu hugmyndarinnar um sveigjanlega notkun loftrýmis á skipulags-, forlausna- og úrlausnastigi,

b) endurskoða reglulega þarfir notenda,

c) samþykkja þá starfsemi sem krefst þess að loftrými sé tekið frá eða höft sett á það,

d) skilgreina tímabundið skipulag loftrýmis og verklagsreglur til að gefa kost á fleiri möguleikum varðandi það hvernig loftrými er tekið frá og hvaða flugleiðir eru valdar.

e) ákveða viðmiðanir og verklagsreglur þar sem kveðið er á um hvernig eigi að setja og nota stillanleg lárétt og lóðrétt mörk loftrýmis sem er nauðsynlegt til að unnt sé að gera ráð fyrir mismunandi frávikum frá flugslóðum og breytingar á flugum með skömmum fyrirvara,

f) meta innlent skipulag loftrýmis og net flugleiða með það að markmiði að gera áætlun um sveigjanlegt skipulag loftrýmis og verklagsreglur,

g) skilgreina þau sérstöku skilyrði þar sem ábyrgð á aðskilnaði milli almenningssflugs og herflugs hvílir á flugumferðarþjónustudeildunum eða herflugumferðar-deildunum,

h) þróa notkun loftrýmis yfir landamæri í samvinnu við aðliggjandi aðildarríki ef flugumferð og starfsemi notenda krefst þess,

i) samræma stefnu um stjórnun loftrýmis við samsvarandi stefnu aðliggjandi aðildarríkja til að annast í sameiningu notkun loftrýmis yfir landamæri og/eða endimörk flugupplýsingasvæða,

j) ákvarða skipulag loftrýmis og veita notendum aðgang að því í nánú samstarfi og samræmi við aðliggjandi aðildarríki þar sem hlutaðeigandi skipulag loftrýmis hefur veruleg áhrif á umferð yfir landamæri og/eða endimörk flugupplýsingasvæða, í þeim tilgangi að tryggja hámarksnýtingu loftrýmis fyrir alla notendur í Bandalaginu,

k) setja ásamt aðliggjandi aðildarríkjum sameiginlega staðla um aðskilnað milli almenningssflugs og herflugs vegna starfsemi sem nær yfir landamæri,

- l) koma á fót samráðsvettvangi milli þeirra einstaklinga eða fyrirtækja sem um getur í 3. mgr. og allra hlutaðeigandi samstarfsaðila og fyrirtækja til að tryggja að komið sé til móts við þarfir notenda á tilhlýðilegan hátt,
- m) meta og endurskoða verklagsreglur um loftrými og árangur af sveigjanlegri notkun loftrýmis,
- n) koma á fyrirkomulagi til að safnvista gögn um beiðnir, úthlutun og raunverulega notkun skipulags loftrýmis til frekari greiningar og skipulagsvinnu.

Skilyrðin, sem um getur í g-lið, skulu skráð og tekið skal tillit til þeirra í öryggismatinu sem um getur í 7. gr.

2. Í þeim aðildarríkjum, þar sem bæði borgaraleg yfirvöld og hermálafyrirvöld bera ábyrgð á eða taka þátt í stjórnun loftrýmis, skulu þau í sameiningu hrinda verkefnum, sem um getur í 1. mgr. í framkvæmd

3. Aðildarríkin skulu tilgreina þá einstaklinga eða fyrirtæki, sem eru ábyrg fyrir framkvæmd verkefnanna sem talin eru upp í 1. mgr., og tilkynna framkvæmdastjórninni um það. Framkvæmdastjórnin skal halda skrá yfir alla þessa einstaklinga eða fyrirtæki og birta hana í þeim tilgangi að efla samstarfið milli aðildarríkjanna.

5. gr.

Forlausnarstig á sviði stjórnunar loftrýmis (2. stig)

1. Aðildarríkin skulu skipa eða koma á fót vinnuhópi um stjórnun loftrýmis til að úthluta loftrými í samræmi við skilyrðin og verklagsreglurnar sem skilgreindar eru í 1. mgr. 4. gr.

Í þeim aðildarríkjum þar sem bæði borgaraleg yfirvöld og hermálafyrirvöld bera ábyrgð á eða taka þátt í stjórnun loftrýmis, skal þessi vinnuhópur starfa sameiginlega á vettvangi borgaralegra yfirvalda og hermálafyrivalda.

2. Tveimur eða fleiri aðildarríkjum er heimilt að koma á fót sameiginlegum vinnuhópi um stjórnun loftrýmis.

3. Aðildarríkin skulu tryggja að innleidd verði viðunandi stuðningskerfi til að gera vinnuhópi um stjórnun loftrýmis kleift að stjórna úthlutun loftrýmis og að tilkynna öllum hlutaðeigandi notendum tímanlega um tiltækileika loftrýmis svo og vinnuhópum um stjórnun loftrýmis, þjónustuveitendum á sviði flugumferðar og öllum hlutaðeigandi samstarfsaðilum og fyrirtækjum.

6. gr.

Úrlausnastig á sviði stjórnunar loftrýmis (3. stig)

1. Aðildarríkin skulu tryggja að settar verði verklagsreglur um samræmingu á sviði almanningsflugs og herflugs og komið

verði á samskiptum á milli viðeigandi flugumferðarþjónustudeilda og herflugumferðarstjórnardeilda til að unnt sé að skiptast á gögnum um loftrými með hliðsjón af því að virkja, gera óvirkt eða endurúthluta loftrými á rauntíma sem var úthlutað á forlausnastiginu.

2. Aðildarríkin skulu tryggja að viðkomandi herflugumferðarstjórnardeildir og flugumferðarþjónustudeildir skiptist á upplýsingum um hvers konar breytingar á fyrirhugaðri rírkjun flugrýmisins í tæka tíð og á skilvirkan hátt og tilkynni öllum hlutaðeigandi notendum um núverandi stöðu loftrýmisins.

3. Aðildarríkin skulu tryggja að settar verði samræmdar verklagsreglur og komið verði á fót samskiptastuðningskerfi milli flugumferðarþjónustudeilda og herflugumferðarstjórnardeilda til að tryggja öryggi samskipta milli almanningsflugs og herflugs.

4. Aðildarríkin skulu tryggja að settar verði samræmdar verklagsreglur um flugumferðarþjónustudeildir fyrir almanningsflug og herflug þannig að unnt sé að hafa bein samskipti með viðeigandi upplýsingar til að finna lausn á sérstökum flugumferðaraðstæðum þar sem flugumferðarstjórnar, sem annast almanningsflug og herflug, veita þjónustu í sama loftrými. Þessum viðeigandi upplýsingum skal komið á framfæri, einkum þar sem þess er krafist af öryggisástandum, við flugumferðarstjóra sem annast almanningsflug og herflug og herflugumferðarstjórnardeildir með því að skiptast á fluggögnum í tæka tíð, þ.m.t. staða og fyrirhuguð flugslóð loftfarsins.

5. Þar sem starfsemi á sér stað yfir landamæri skulu aðildarríkin tryggja að samþykktar verði sameiginlegar verklagsreglur til að finna lausn á sérstökum flugumferðaraðstæðum og til að bæta stjórnun loftrýmis á rauntíma milli viðkomandi flugumferðarþjónustudeilda fyrir almanningsflug og herflug og/eða herflugumferðarstjórnardeilda.

7. gr.

Öryggismat

Til að viðhalda fyrirliggjandi öryggisstigi eða hækka það skulu aðildarríkin tryggja að öryggismat fari fram, í tengslum við öryggisstjórnunarferli, þ.m.t. hættugreining, áhættumat og ráðstafanir til að draga úr áhættu, áður en þau gera einhverjar breytingar á framkvæmdinni um sveigjanlega notkun loftrýmis.

8. gr.

Skýrslugjöf

Við árlega skýrslugjöf um beitingu hugmyndarinnar um sveigjanlega notkun loftrýmis, sem um getur í 2. mgr. 7. gr. reglugerðar (EB) nr. 551/2004, skulu aðildarríkin leggja fram upplýsingarnar sem um getur í viðaukanum við þessa reglugerð.

9. gr.

Samræmisefirlit

Aðildarríkin skulu fylgjast með að farið sé að ákvæðum þessarar reglugerðar með því að láta fara fram skoðanir, kannanir og öryggisúttektir.

10. gr.

Gildistaka

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Ákvæði 6. gr. skulu taka gildi 12 mánuðum eftir gildistökudag þessarar reglugerðar.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 23. desember 2005.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Jacques BARROT

varaforseti.

VIÐAUKI

**SKRÁ YFIR UPPLÝSINGAR SEM EIGA AÐ BIRTAST Í ÁRSSKÝRSLU UM BEITINGU HUGMYNDARINNAR
UM SVEIGJANLEGA NOTKUN LOFTRÝMIS**

- Almenn lýsing á innlendu fyrirtæki og hvernig skyldustörf þess dreifast á 1., 2. og 3. stig að því er varðar hugmyndina um sveigjanlega notkun loftrýmis.
- Mat á framkvæmd samninga, verklagsreglna og stuðningskerfa sem komið var á fót á skipulags-, forlausna- og úrlausnastigi stjórnunar loftrýmis. Þetta mat skal fara fram með tilliti til öryggis, loftrýmisgetu, skilvirkni og sveigjanleika allra notenda við starfrækslu loftfara.
- Vandamál sem koma upp við framkvæmd þessarar reglugerðar, aðgerðir sem gripið er til og nauðsynlegar breytingar.
- Niðurstöður úr skoðunum innanlands, könnunum og öryggisúttektum.
- Samstarf aðildarríkjanna um stjórnun loftrýmis og einkum í tengslum við að koma á og stjórna loftrými yfir landamæri og starfsemi yfir landamæri.

TILSKIPUN EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS 2006/23/EB

2008/EES/76/43

frá 5. apríl 2006

um Bandalagsskírteini fyrir flugumferðarstjóra(*)

EVROÞUÞINGIÐ OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HAFU,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 2. mgr. 80. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar,

með hliðsjón af álitum efnahags- og félagsmálanefndar Evrópubandalaganna ⁽¹⁾,

í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 251. gr. sáttmálans ⁽²⁾,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

1) Til að unnt sé að hrinda í framkvæmd löggjöf um samevrópskt loftrými er nauðsynlegt að setja ítarlegri ákvæði, einkum að því er varðar útgáfu skírteina fyrir flugumferðarstjóra, til að tryggja að gerðar séu ítrustu kröfur um ábyrgð og hæfni, til að unnt sé að auka tiltækileika flugumferðarstjóra og til að stuðla að gagnkvæmri viðurkenningu skírteina, skv. 5. gr. reglugerðar Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 550/2004 frá 10. mars 2004 um að veita þjónustu á sviði flugleiðsögu í samevrópska loftrýminu ⁽³⁾, jafnframt því að kappkosta að framfylgja markmiðinu um almennar reglur um bætt öryggi flugumferðar og hæfni starfsfólks.

2) Með því að innleiða Bandalagsskírteini er viðurkennt hið sérstaka hlutverk sem flugumferðarstjórar gegna við örugga stjórnun flugumferðar. Ef settir verða hæfnisstaðlar í Bandalaginu mun einnig draga úr sundrunu á þessu sviði og fyrirkomulag vegna starfa mun verða skilvirkara innan ramma aukins svæðisbundins samstarfs milli veitenda flugleiðsöguþjónustu. Þessi tilskipun er því mikilvægur hluti löggjafarinnar um samevrópska loftrýmið.

3) Tilskipun er sá gerningur sem hentar best til að ákvarða hæfnisstaðla og þar með geta aðildarríkin ákveðið með hvaða hætti eigi að framfylgja slíkum stöðlum.

4) Þessi tilskipun byggist á gildandi alþjóðlegum stöðlum. Alþjóðaflugmálastofnunin (ICAO) hefur samþykkt ákvæði um útgáfu skírteina fyrir flugumferðarstjóra, þ.m.t. tungumálakröfur. Evrópustofnun um öryggi flugleiðsögu (Eurocontrol), sem komið var á fót með Alþjóðasáttmálanum frá 13. desember 1960 varðandi samvinnu um öryggi flugleiðsögu, hefur samþykkt öryggiskröfur Evrópustofnunar um öryggi flugleiðsögu (ESARR). Í samræmi við 4. gr. reglugerðar (EB) nr. 550/2004 eru kröfurnar, sem mælt er fyrir um í öryggiskröfum Evrópustofnunar um öryggi flugleiðsögu nr. 5 (ESARR 5), að því er varðar flugumferðarstjóra, lögleiddar með þessari tilskipun.

5) Vegna séreinkenna flugumferðar í Bandalaginu er nauðsynlegt að innleiða hæfnisstaðla Bandalagsins fyrir flugumferðarstjóra sem veitendur flugleiðsöguþjónustu, sem starfa fyrst og fremst við almenna flugumferð, ráða til sín og beita þeim stöðlum á skilvirkan hátt. Aðildarríkin mega einnig beita innlendum ákvæðum, sem sett eru samkvæmt þessari tilskipun, að því er varðar nema í flugumferðarstjórn og flugumferðarstjóra sem sinna verkefnum sínum á ábyrgð veitenda flugleiðsöguþjónustu sem bjóða þjónustu sína fyrst og fremst fyrir hreyfingar loftfara sem teljast ekki til almennrar flugumferðar.

6) Ef aðildarríkin grípa til aðgerða til að tryggja að kröfum Bandalagsins sé fylgt skulu yfirvöld, sem hafa eftirlit með og ganga úr skugga um að þeim sé fylgt, hafa nægilegt sjálfstæði gagnvart veitendum flugleiðsöguþjónustu og þeim sem annast þjálfun. Þessi yfirvöld skulu einnig vera fær um að annast verkefni sín á skilvirkan hátt. Innlenda eftirlitsyfirlit, sem er tilnefnt eða komið á fót samkvæmt þessari tilskipun, má vera sama stofnun eða sömu stofnanir og tilnefndar eru eða komið er á fót skv. 4. gr. reglugerðar Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 549/2004 frá 10. mars 2004 um setningu rammaákvæða um að koma á samevrópsku loftrými ⁽⁴⁾.

(*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 114, 27.4.2006, bls. 22. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 123/2006 frá 22. september 2006 um breytingu á XIII. viðauka (Flutningastarfsemi) við EES-samninginn, sjá EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 60, 30.11.2006, p. 39.

⁽¹⁾ Stjtið. ESB C 234, 22.9.2005, bls. 17.

⁽²⁾ Álit Evrópuþingsins frá 8. mars 2005 (Stjtið. ESB C 320 E, 15.12.2005, bls. 50), sameiginleg afstaða ráðsins frá 14. nóvember 2005 (Stjtið. ESB C 316 E, 13.12.2005, bls. 1) og afstaða Evrópuþingsins frá 15. febrúar 2006 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum ESB).

⁽³⁾ Stjtið. ESB L 96, 31.3.2004, bls. 10.

⁽⁴⁾ Stjtið. ESB L 96, 31.3.2004, bls. 1.

- 7) Veiting flugleiðsöguþjónustu krefst mjög hæfs starfsfólks og unnt skal vera að færa sönnur á hæfni þess á ýmsan hátt. Að því er varðar flugumferðarstjórn er viðeigandi að gefa út Bandalagsskrteini fyrir sérhvern flugumferðarstjóra sem telst þá vera nokkurs konar prófskrteini. Áritun, sem er skráð í skirteini, sýnir hvaða tegund flugumferðarþjónustu flugumferðarstjóri er til þess bær að veita. Á sama tíma sýna viðbótaráritanir í skirteinum bæði sérstaka fagþekkingu flugumferðarstjórans og heimild eftirlitsyfirvalda til að veita þjónustu á tilteknu undirsvæði eða hópi undirsvæða. Því verða yfirvöld að geta metið hæfni flugumferðarstjóra þegar þau gefa út skirteini eða framlengja gildistíma viðbótaráritana. Yfirvöld verða einnig að vera í aðstöðu til að ógilda tímabundið skirteini, áritanir eða viðbótaráritanir þegar vafi leikur á um hæfni. Til að ýta undir að flugatvik séu tilkynnt (réttlætissjónarmið) skal þessi tilskipun ekki hafa í för með sér að flugatvik leiði umyrðalaust til tímabundinnar ógildingar skirteinis, áritunar eða viðbótaráritunar. Litið skal á afturköllun skirteinis sem síðasta úrræði sem er nýtt í mjög alvarlegum tilvikum.
- 8) Til að skapa gagnkvæmt traust milli aðildarríkjanna, að því er varðar útgáfu skirteina, er nauðsynlegt að setja reglur í Bandalaginu um það hvernig öðlast megi skirteini og viðhalda því. Því er mikilvægt að samhæfa kröfur um menntun og hæfi, hæfni og aðgang að starfsgrein flugumferðarstjóra til að tryggja eins hátt öryggisstig og mögulegt er. Þetta ætti að leiða til öruggrar, fyrsta flokks flugstjórnarþjónustu og viðurkenningar skirteina í öllu Bandalaginu en þar með eykst frjáls för flugumferðarstjóra og tiltækileiki þeirra.
- 9) Aðildarríkin skulu tryggja að framkvæmd þessarar tilskipunar leiði ekki til þess að gildandi ákvæði landslaga um réttindi og skyldur, í tengslum við ráðningarfyrirkomulag milli vinnuveitanda og umsækjanda um stöðu flugumferðarstjóra, séu sniðgengin.
- 10) Til að fagþekking verði sambærileg í gervöllu Bandalaginu þarf að skipuleggja hana á greinargóðan og almennt viðurkenndan hátt. Þetta mun stuðla að því að tryggja öryggi, ekki aðeins innan loftrýmis undir stjórn eins veitanda flugleiðsöguþjónustu heldur einkum við skilflöt milli mismunandi þjónustuveitenda.
- 11) Í mörgum flugatvikum og slysum hafa samskipti gegnt mikilvægu hlutverki. Alþjóðaflugmálastofnunin hefur því samþykkt kröfur um tungumálakunnáttu. Í þessari tilskipun er haldið áfram að móta þessar kröfur og kveðið á um úrræði til að framfylgja þessum alþjóðlega viðurkenndum stöðlum. Nauðsynlegt er að fylgja meginreglum um bann við mismunun, um gagnsæi og meðalhóf í tengslum við tungumálakröfur, með það í huga að hvetja til frjálsrar farar ásamt því að tryggja öryggi.
- 12) Markmiðum grunnþjálfunar er lýst í leiðbeiningum sem voru samdar að beiðni aðila að Evrópustofnun um öryggi flugleiðsögu og teljast vera viðeigandi staðlar. Bæta þarf upp skort á almennt viðurkenndum stöðlum fyrir deildarþjálfun með ýmsum aðgerðum, þ.m.t. viðurkenning prófdómara sem skal tryggja stranga hæfnisstaðla. Þetta er afar mikilvægt þar sem deildarþjálfun er mjög kostnaðarsöm og hefur afgerandi þýðingu fyrir öryggi.
- 13) Að beiðni aðildarríkja Evrópustofnunar um öryggi flugleiðsögu var unnið að gerð heilbrigðiskrafna sem teljast vera viðurkenndar ráðstafanir til að uppfylla þessa tilskipun.
- 14) Starfsleyfi fyrir veitendur þjálfunar telst vera einn þeirra afgerandi öryggisþátta sem stuðla að gæðum þjálfunar. Líta skal á þjálfun sem þjónustu sambærilega flugleiðsöguþjónustu og skal hún einnig háð starfsleyfi. Þessi tilskipun skal gera kleift að gefa út starfsleyfi fyrir þjálfun miðað við tegund þjálfunar, þjónustupakka þjálfunar eða þjónustupakka þjálfunar og flugleiðsögu, án þess að missa sjónar á tilteknum einkennum þjálfunar.
- 15) Þessi tilskipun staðfestir dómaframkvæmd dómstóls Evrópubandalaganna frá fornu fari á sviði gagnkvæmrar viðurkenningar á prófskrteinum og frjálsrar farar launþega. Meðalhófsreglan, rökstuddar ástæður fyrir að gera jöfnunarráðstafanir og viðeigandi ákvæði um málsmeðferð við áfrýjun eru grunnreglur sem nauðsynlegt er að gildi um svið rekstrarstjórnunar flugumferðar á sýnilegri hátt. Aðildarríkin skulu eiga rétt á að neita að viðurkenna skirteini sem eru ekki gefin út í samræmi við þessa tilskipun. Aðildarríkin skulu einnig eiga rétt á að viðurkenna slík skirteini að loknu viðeigandi jafngildismati. Þar eð markmiðið með þessari tilskipun er að auðvelda gagnkvæma viðurkenningu á skirteinum felur hún ekki í sér reglur um skilyrði aðgangs að störfum.
- 16) Flugumferðarstjórar þurfa reglulega að uppfæra fagþekkingu sína vegna tækninýjunga. Þessi tilskipun skal gera slíka aðlögun að framförum á sviði vísinda og tækni mögulega með því að beita nefndarmeðferð.
- 17) Þessi tilskipun kann að hafa áhrif á daglegar starfsaðferðir flugumferðarstjóra. Aðilum vinnumarkaðarins skal tilkynnt á viðeigandi hátt um allar ráðstafanir sem hafa mikilvæg félagsleg áhrif og skulu þeir hafðir þar með í ráðum.

Af þeim sökum hefur verið haft samráð við viðræðunefnd starfsgreina sem komið var á fót samkvæmt ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 98/500/EB frá 20. maí 1998 um stofnun viðræðunefnda starfsgreina til að stuðla að skoðanaskiptum milli aðila vinnumarkaðarins innan Evrópu ⁽¹⁾ og skal haft samráð við nefndina um frekari framkvæmdaráðstafanir sem framkvæmdastjórnin grípur til.

- 18) Aðildarríkin skulu setja reglur um viðurlög við brotum gegn innlendum ákvæðum, sem voru samþykkt samkvæmt þessari tilskipun, og gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að þeim sé beitt. Þessi viðurlög skulu vera skilvirk, í réttu hlutfalli við brotið og letjandi.

- 19) Samþykkja skal nauðsynlegar ráðstafanir til framkvæmdar þessari tilskipun í samræmi við ákvörðun ráðsins 1999/468/EB frá 28. júní 1999 um reglur um meðferð framkvæmdavalds sem framkvæmdastjórninni er falið ⁽²⁾.

- 20) Tveggja ára frestur til lögleiðingar telst vera fullnægjandi til að setja rammaákvæði Bandalagsins um útgáfu skirteina og aðlaga skirteini núverandi skirteinishafa að þeim ákvæðum, í samræmi við ákvæði um skilyrði til að viðhalda áritunum og halda viðbótaráritunum gildum, þar sem kröfurnar, sem mælt er fyrir um í þessum ákvæðum, eru í samræmi við gildandi alþjóðlegar skuldbindingar. Enn fremur skal veita tveggja ára frest til viðbótar til að hrinda tungumálakröfunum í framkvæmd.

- 21) Almenn skilyrði til að fá skirteini, að því er varðar aldur, menntunarkröfur og grunnþjálfun, skulu ekki hafa áhrif á handhafa gildandi skirteina.

- 22) Í samræmi við 34. lið samstarfssamnings um betri lagasetningu ⁽³⁾ eru aðildarríkin hvött til þess, bæði í eigin þágu og í þágu Bandalagsins, að semja og birta sín eigin yfirlit sem sýna, eftir því sem kostur er, samsvörum milli þessarar tilskipunar og lögleiðingaráðstafana.

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

1. gr.

Markmið og gildissvið

1. Markmiðið með þessari tilskipun er að auka kröfur um öryggi og bæta starfrækslu flugstjórnarkerfis Bandalagsins með útgáfu Bandalagsskirteina fyrir flugumferðarstjóra.

2. Þessi tilskipun gildir um:

— nema í flugumferðarstjórn og

— flugumferðarstjóra

sem sinna verkefnum sínum á ábyrgð veitenda flugleiðsöguþjónustu sem bjóða þjónustu sína fyrst og fremst fyrir hreyfingar loftfara sem teljast til almennrar flugumferðar.

3. Með fyrirvara um 2. mgr. 1. gr. og 13. gr. reglugerðar (EB) nr. 549/2004, í tilvikum þar sem regluleg og áætluð flugstjórnarþjónusta er veitt fyrir almenna flugumferð á ábyrgð veitenda flugleiðsöguþjónustu sem býður þjónustu sína fyrst og fremst fyrir hreyfingar loftfara sem teljast ekki til almennrar flugumferðar, skulu aðildarríkin tryggja að öryggisstig og gæði þjónustu fyrir almenna flugumferð jafngildi a.m.k. því stigi sem beiting ákvæða þessarar tilskipunar hefur í för með sér.

2. gr.

Skilgreiningar

Í þessari tilskipun er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

1. „flugstjórnarþjónusta“: þjónusta sem er veitt í þeim tilgangi að koma í veg fyrir árekstur milli loftfara og milli loftfars og hindrana á flugumferðarsvæði flugvallar og flýta fyrir og stuðla að skipulegri flugumferð,

2. „veitandi flugleiðsöguþjónustu“: opinber aðili eða einkaaðili sem veitir flugleiðsöguþjónustu fyrir almenna flugumferð,

3. „almenn flugumferð“: allar hreyfingar almenning loftfara og ríkisloftfara (þ.m.t. her-, toll- og lögreglu loftför) þegar þessar hreyfingar fara fram í samræmi við verklagsreglur Alþjóðaflugmálastofnunarinnar,

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 225, 12.8.1998, bls. 27. Ákvörðuninni var breytt með aðildarlögum frá 2003.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 184, 17.7.1999, bls. 23.

⁽³⁾ Stjtið. ESB C 321, 31.12.2003, bls. 1.

4. „skírteini: skjal, hvaða nafni sem það kann að nefnast, sem gefið er út og áritað í samræmi við þessa tilskipun og veitir lögmætum handhafa þess rétt til að veita flugstjórnarþjónustu í samræmi við þær áritanir og viðbótaráritanir sem þar eru skráðar,
 5. „áritun“: heimild sem er skráð í skírteini eða á fylgiblað skírteinis, sem telst hluti þess, þar sem tilgreind eru skilyrði, réttindi eða takmarkanir sem tengjast slíku skírteini. Í hverju skírteini skal vera a.m.k. ein af eftirfarandi áritunum:
 - a) flugstjórnarþjónusta veitt flugvallarumferð í sjónflugi (aerodrome control visual),
 - b) flugstjórnarþjónusta veitt flugvallarumferð í blindflugi (aerodrome control instrument),
 - c) huglæg aðflugsstjórnun án kögunarbúnaðar (approach control procedural),
 - d) aðflugsstjórnun með kögunarbúnaði (approach control surveillance),
 - e) huglæg svæðisstjórnun án kögunarbúnaðar (area control procedural),
 - f) svæðisstjórnun með kögunarbúnaði (area control surveillance),
 6. „viðbótaráritun“: heimild sem er skráð í skírteini og telst hluti þess, þar sem tilgreind eru skilyrði, réttindi eða takmarkanir sem tengjast viðkomandi áritun,
 7. „deildarviðbótaráritun“: heimild sem er skráð í skírteini og telst hluti þess þar sem tilgreind eru staðarauðkenni Alþjóðaflugmálastofnunarinnar og undirsvæðin og/eða vinnustöðvar þar sem handhafi skírteinisins er til þess bær að starfa,
 8. „skráning tungumálafærni“ (language endorsement): heimild sem er skráð í skírteini og telst hluti þess þar sem tilgreind er tungumálafærni handhafa,
 9. „kennaraviðbótaráritun“: heimild sem er skráð í skírteini og telst hluti þess þar sem tilgreind er hæfni handhafa sem starfsþjálfari á vinnustað,
 10. „staðarauðkenni Alþjóðaflugmálastofnunarinnar“: fjögurra bókstafa kenninúmer sem er myndað í samræmi við reglur, sem Alþjóðaflugmálastofnunin mælir fyrir um í handbók sinni DOC 7910, og úthlutað er staðsetningu faststöðvaþjónustu,
 11. „undirsvæði“: hluti af flugstjórnarsvæði og/eða hluti af flugupplýsingasvæði/efra svæði,
 12. „þjálfun“: öll fræðileg námskeið, hagnýtar æfingar, þ.m.t. þjálfun í hermi, og starfsþjálfun á vinnustað sem er nauðsynleg til að öðlast og viðhalda fagþekkingu til að unnt sé að koma til skila öruggri, fyrsta flokks flugstjórnarþjónustu. Hún samanstendur af:
 - a) grunnþjálfun sem tekur til grunn- og réttindaþjálfunar og leiðir til veitingar nemaskírteinis,
 - b) deildarþjálfun, þ.m.t. bráðabirgðaþjálfun, áður en starfsþjálfun á vinnustað hefst, og starfsþjálfun á vinnustað sem leiðir til veitingar flugumferðarstjóra-skírteinis,
 - c) síþjálfun til að halda viðbótaráritunum skírteinis í gildi,
 - d) menntun starfsþjálfara á vinnustað sem leiðir til kennaraviðbótaráritunar,
 - e) menntun prófdómara og/eða matsmanna,
 13. „veitandi þjálfunar“: stofnun/fyrirtæki sem innlent eftirlitsyfirvald hefur veitt starfsleyfi til að sjá um eina eða fleiri tegundir þjálfunar,
 14. „hæfnisáætlun deildar“: samþykkt áætlun þar sem tilgreind er aðferðin sem deildin notar til að viðhalda hæfni skírteinishafa sinna,
 15. „þjálfunaráætlun deildar“: samþykkt áætlun þar sem tilgreindir eru ferlar og tímasetningar starfsþjálfunar sem ætlað er að tryggja þjálfun í beitingu verklagsreglna á staðbundnu svæði undir leiðsögn starfsþjálfara á vinnustað.
3. gr.
- Innlend eftirlitsyfirvöld**
1. Aðildarríkin skulu tilnefna eða koma á fót einni eða fleiri stofnunum sem gegna skulu hlutverki innlands eftirlitsyfirvalds og takast á hendur þau verkefni sem því er úthlutað samkvæmt þessari tilskipun.
 2. Innlendu eftirlitsyfirvöldin skulu vera óháð veitendum flugleiðsöguþjónustu og þjálfunar. Unnt er að fullnægja þessari kröfu um óháði með fullnægjandi aðgreiningu, a.m.k. á starfræna stiginu, innlendra eftirlitsyfirvalda og slíkra veitenda. Aðildarríkin skulu tryggja að innlend eftirlitsyfirvöld beiti valdi sínu af óhlutdrægni og á gagnsæjan hátt.
 3. Aðildarríkin skulu tilkynna framkvæmdastjórninni um heiti og heimilisföng innlendra eftirlitsyfirvalda, svo og allar breytingar á þeim, og ráðstafanir sem gerðar eru til að tryggja samræmi við 2. mgr.

4. gr.

Meginreglur um skírteinisútgáfu

1. Með fyrirvara um 3. mgr. 1. gr. skulu aðildarríkin tryggja að flugstjórnarþjónusta, innan gildissviðs 2. mgr. 1. gr., sé einungis veitt af hálfu flugumferðarstjóra sem hafa skírteini í samræmi við þessa tilskipun.

2. Umsækjendur um skírteini skulu færa sönnur á að þeir séu til þess bærir að starfa sem flugumferðarstjórar eða sem nemar í flugumferðarstjórn. Gögnin, sem sanna hæfni þeirra, skulu varða þekkingu, reynslu, fagþekkingu og tungumálafærni.

3. Sá sem fær skírteinið skal undirrita það og skal það áfram vera eign hans.

4. Í samræmi við 1. mgr. 14. gr. má:

a) ógilda tímabundið skírteini, áritanir eða viðbótaráritanir þegar vafi leikur á að hæfni flugumferðarstjórans sé fullnægjandi eða þegar um misferli er að ræða,

b) afturkalla skírteini þegar um er að ræða stórfellt gáleysi eða misnotkun.

5. Skírteini nema í flugumferðarstjórn skal heimila handhafa þess að veita flugstjórnarþjónustu undir eftirliti starfsþjálfara.

6. Á skírteininu skulu tilgreindir þeir liðir sem er að finna í I. viðauka.

7. Þegar skírteini er gefið út á öðru tungumáli en ensku skulu liðirnir, sem er að finna í I. viðauka, einnig þýddir þar á ensku.

8. Aðildarríkin skulu tryggja að flugumferðarstjórar fái fullnægjandi þjálfun í öryggis- og verndarstjórnun og í stjórn hættuástands.

5. gr.

Skilyrði sem þarf að uppfylla til að fá skírteini

1. Skírteini nema í flugumferðarstjórn skulu veitt umsækjendum sem:

a) eru a.m.k. 18 ára og eru handhafar a.m.k. framhaldsskólaprófskírteinis eða skírteinis, sem veitir aðgang að háskóla, eða sambærilegs.

Aðildarríkin mega kveða á um að innlenda eftirlitsyfirvaldið meti menntunarstig þeirra umsækjenda sem uppfylla ekki þessar menntunarkröfur. Ef þetta mat leiðir í ljós að umsækjandi búi yfir reynslu og menntun, sem gefa honum eðlilega möguleika á að ljúka námi í flugumferðarstjórn, skal það teljast fullnægjandi,

b) hafa lokið með viðunandi árangri viðurkenndri grunnþjálfun sem tengist áritun og viðbótaráritun, ef við á, eins og tilgreint er í A-hluta II. viðauka,

c) eru handhafar gilds heilbrigðisvottorðs og

d) hafa sýnt fram á fullnægjandi tungumálafærni í samræmi við kröfurnar í III. viðauka. Í skírteinið skal skráð a.m.k. ein áritun og ein viðbótaráritun, ef við á.

2. Flugumferðarstjóraskírteini skulu veitt umsækjendum sem:

a) eru a.m.k. 21 árs; aðildarríkin mega hins vegar kveða á um lægri aldurstakmörk í tilhlýðilega rökstuddum tilvikum,

b) eru handhafar nemaskírteina og hafa lokið viðurkenndri þjálfunaráætlun deildar og staðist viðeigandi próf eða mat með viðunandi árangri í samræmi við kröfurnar í B-hluta II. viðauka,

c) eru handhafar gilds heilbrigðisvottorðs og

d) hafa sýnt fram á fullnægjandi tungumálafærni í samræmi við kröfurnar í III. viðauka.

Skírteinið skal fullgilt með því að skrá í það eina eða fleiri tegundir áritana og viðeigandi áritun, deildarviðbótaráritun og tungumálafærni þar sem þjálfun lauk með viðunandi árangri.

3. Kennarviðbótaráritun skal veitt handhöfum flugumferðarstjóraskírteina sem hafa:

a) veitt flugstjórnarþjónustu á næstliðnu tímabili, sem er a.m.k. eitt ár, eða í lengri tíma sem innlenda eftirlitsyfirvaldið hefur fastsett með hliðsjón af þeim áritunum og viðbótaráritunum sem þjálfunin nær til og

- b) lokið með viðunandi árangri viðurkenndu starfsþjálfunar-námskeiði á vinnustað þar sem nauðsynleg þekking og kennsluhæfileikar voru metnir með viðeigandi prófum.

7. gr.

6. gr.

Áritanir flugumferðarstjóra

Skirteini skulu innihalda eina eða fleiri eftirfarandi áritanir sem gefa til kynna þá tegund þjónustu sem handhafi skirteinisins má veita:

- a) áritun fyrir flugstjórnarþjónustu veitt flugvallarumferð í sjónflugi (ADV) sem tilgreinir að handhafi skirteinisins sé til þess bær að veita flugvallarumferð flugstjórnarþjónustu á flugvelli þar sem ekki hafa verið útfærðar verklagsreglur fyrir blindaðflug eða blindbrottflyg.
- b) áritun fyrir flugstjórnarþjónustu veitt flugvallarumferð í blindflugi sem tilgreinir að handhafi skirteinisins sé til þess bær að veita flugvallarumferð flugstjórnarþjónustu á flugvelli þar sem gefnar hafa verið útfærðar verklagsreglur fyrir blindaðflug eða blindbrottflyg og skal árituninni fylgja a.m.k. ein af viðbótaráritunum sem er lýst í 1. mgr. 7. gr.,
- c) áritun fyrir huglæga aðflugsstjórnun án kögunarbúnaðar (APP) sem tilgreinir að handhafi skirteinisins sé til þess bær að veita loftförum flugstjórnarþjónustu í aðflugi, brottflugi eða gegnumferð eða gegnumferð án þess að nota kögunarbúnað,
- d) áritun fyrir aðflugsstjórnun með kögunarbúnaði (APS) sem tilgreinir að handhafi skirteinisins sé til þess bær að veita loftförum flugstjórnarþjónustu í aðflugi, brottflugi eða gegnumferð með því að nota kögunarbúnað og skal árituninni fylgja a.m.k. ein af viðbótaráritunum sem lýst er í 2. mgr. 7. gr.,
- e) áritun fyrir huglæga svæðisstjórnun án kögunarbúnaðar (APC) sem tilgreinir að handhafi skirteinisins sé til þess bær að veita loftförum flugstjórnarþjónustu án þess að nota kögunarbúnað,
- f) áritun fyrir svæðisstjórnun með kögunarbúnaði (ACS) sem tilgreinir að handhafi skirteinisins sé til þess bær að veita loftförum flugstjórnarþjónustu með því að nota kögunarbúnað og skal árituninni fylgja a.m.k. ein af viðbótaráritunum sem er lýst í 3. mgr. 7. gr.

Viðbótaráritanir

1. Áritun fyrir flugstjórnarþjónustu veitt flugvallarumferð í blindflugi (ADI), skal fylgja a.m.k. ein af eftirfarandi viðbótaráritunum:

- a) viðbótaráritun fyrir flugturnsþjónustu (Tower Control, TWR) sem tilgreinir að handhafi sé til þess bær að veita flugumferðarþjónustu þegar flugstjórnarþjónusta veitt flugvallarumferð fer fram í einni vinnustöð,
- b) viðbótaráritun fyrir stjórnun umferðar á jörðu niðri (Ground Movement Control, GMC) sem tilgreinir að handhafi skirteinisins sé til þess bær að annast stjórnun umferðar á jörðu niðri,
- c) viðbótaráritun fyrir stjórnun umferðar á jörðu niðri með kögunarbúnaði (Ground Movement Surveillance, GMS), sem er veitt auk viðbótaráritunar fyrir stjórnun umferðar á jörðu niðri eða viðbótaráritunar fyrir flugturnsþjónustu, sem tilgreinir að handhafi sé til þess bær að stjórna umferð á jörðu niðri með aðstoð leiðsögukerfis á athafnasvæði flugvallar,
- d) viðbótaráritun fyrir stjórnun loftfara á flugi (Air Control, AIR) sem tilgreinir að handhafi skirteinisins sé til þess bær að annast stjórnun loftfara á flugi,
- e) viðbótaráritun fyrir ratsjárstjórnun flugvallar (Aerodrome Radar Control, RAD), sem er veitt auk viðbótaráritunar fyrir stjórnun loftfara á flugi eða viðbótaráritunar fyrir flugturnsþjónustu, sem tilgreinir að handhafi skirteinisins sé til þess bær að veita flugvallarumferð flugstjórnarþjónustu með aðstoð kögunarratsjár.

2. Áritun fyrir aðflugsstjórnun með kögunarbúnaði (Approach Control Surveillance, APS) skal fylgja a.m.k. ein af eftirfarandi viðbótaráritunum:

- a) viðbótaráritun fyrir ratsjárstjórnun (Radar Control, RAD) sem tilgreinir að handhafi skirteinisins sé til þess bær að veita aðflugsstjórnunarþjónustu með því að nota frumratsjárþúnað og/eða svarratsjárþúnað,
- b) viðbótaráritun fyrir nákvæmnisaðflugsstjórnun með ratsjá (Precision Approach Radar, PAR), sem er veitt auk viðbótaráritunar fyrir ratsjárstjórnun, sem tilgreinir að handhafi skirteinisins sé til þess bær að stjórna, frá jörðu, nákvæmnisaðflugi loftfara á lokastefnu að flugbraut með nákvæmnisratsjárþúnaði,
- c) viðbótaráritun fyrir aðflugsstjórnun með kögunarratsjá (Surveillance Radar Approach endorsement, SRA), sem er veitt auk viðbótaráritunar fyrir ratsjárstjórnun, sem tilgreinir að handhafi sé til þess bær að stjórna, frá jörðu, ónákvæmnisaðflugi loftfara á lokastefnu að flugbraut með því að nota kögunarbúnað.

d) viðbótaráritun fyrir sjálfvirk, skilyrt kögunareftirlit (Automatic Dependent Surveillance, ADS) sem tilgreinir að handhafi sé til þess bær að veita aðflugsstjórnunarþjónustu með því að nota sjálfvirk, skilyrt eftirlit,

e) viðbótaráritun fyrir aðflugsstjórnun (Terminal Control, TCL), sem er veitt auk viðbótaráritunar fyrir ratsjárstjórnun eða sjálfvirk, skilyrt kögunareftirlit, sem tilgreinir að handhafi sé til þess bær að veita loftförum, sem starfrækt eru á tilgreindu aðflugssvæði og/eða aðliggjandi undirsvæðum, flugstjórnarþjónustu með því að nota hvers kyns kögunarbúnað.

3. Áritun fyrir svæðisstjórnun með kögunarbúnaði (Area Control Surveillance, ACS) skal fylgja a.m.k. ein af eftirfarandi viðbótaráritunum:

a) viðbótaráritun fyrir ratsjárstjórnun (Radar Control, RAD) sem tilgreinir að handhafi sé til þess bær að veita flugstjórnarsvæðisþjónustu með því að nota kögunar-ratsjárbúnað,

b) viðbótaráritun fyrir sjálfvirk, skilyrt kögunareftirlit (Automatic Dependent Surveillance, ADS) sem tilgreinir að handhafi sé til þess bær að veita flugstjórnarsvæðisþjónustu með því að nota sjálfvirk, skilyrt kögunareftirlit,

c) viðbótaráritun fyrir aðflugsstjórnun (Terminal Control, TCL), sem er veitt auk viðbótaráritunar fyrir ratsjárstjórnun eða sjálfvirk, skilyrt kögunareftirlit, sem tilgreinir að handhafi sé til þess bær að veita loftförum, sem starfrækt eru á tilgreindu flugstöðvarsvæði og/eða aðliggjandi undirsvæðum, flugstjórnarþjónustu með því að nota hvers kyns kögunarbúnað,

d) viðbótaráritun fyrir úthafsstjórnun (Oceanic Control, OCN) sem tilgreinir að handhafi sé til þess bær að veita loftförum, sem starfrækt eru á úthafsstjórnarsvæði, flugstjórnarþjónustu.

4. Með fyrirvara um 1., 2. og 3. mgr. mega aðildarríkin í undantekningartilvikum, sem upp koma eingöngu vegna sérstakra einkenna flugumferðar í því loftfyrir sem er á ábyrgð þeirra, taka upp innlendar viðbótaráritanir. Slíkar viðbótaráritanir skulu ekki hafa áhrif á frjálsa för flugumferðarstjóra.

8. gr.

Skráning tungumálafærni

1. Aðildarríkin skulu tryggja að flugumferðarstjórar geti fært sönnur á að þeir geti talað og skilið ensku. Færni þeirra skal ákvörðuð í samræmi við kvarða til að meta tungumálafærni sem tilgreindur er í III. viðauka.

2. Aðildarríkin mega gera kröfur um staðbundnar tungumálakröfur ef það telst nauðsynlegt af öryggisástæðum.

3. Stigið, sem krafist er vegna beitingar 1. og 2. mgr., skal vera 4. stig á kvarða til að meta tungumálafærni sem tilgreindur er í III. viðauka.

4. Þrátt fyrir 3. mgr. mega aðildarríkin gera kröfu um 5. stig á kvarða til að meta tungumálafærni, sem tilgreindur er í III. viðauka vegna beitingar á 1. og/eða 2. mgr., þar sem aðstæður við starfrækslu, tengdar tiltekinni áritun eða viðbótaráritun, krefjast herra tungumálafærnistigs vegna brýnna öryggisástæðna. Slík krafa skal rökstudd á hlutlægan hátt, vera án mismununar, hlutfallsbundin og gagnsæ.

5. Færa skal sönnur á færni með vottorði sem er gefið út eftir að gagnsætt og hlutlaust mat, sem innlent eftirlitsyfirvald viðurkennir, hefur farið fram.

9. gr.

Kennaraviðbótaráritanir

Kennaraviðbótaráritun skal gefa til kynna að handhafi skirteinisins sé til þess bær að veita þjálfun og hafa umsjón á vinnustöð og á svæðum þar sem viðkomandi hefur gilda áritun.

10. gr.

Deildarviðbótaráritanir

Deildarviðbótaráritun skal gefa til kynna að handhafi skirteinisins sé til þess bær að veita flugstjórnarþjónustu innan tiltekins undirsvæðis, hóps undirsvæða eða á vinnustöð sem er á ábyrgð flugumferðarþjónustudeilda.

Aðildarríkjunum er heimilt, þegar það telst nauðsynlegt af öryggisástæðum, að kveða á um að eingöngu handhafar skirteina undir tilteknum aldri megi nýta sér réttindi deildarviðbótaráritunar.

11. gr.

Skilyrði fyrir að viðhalda áritunum og halda viðbótaráritunum gildum

1. Deildarviðbótaráritanir skulu, til að byrja með, gilda í 12 mánuði. Framlengja skal gildistíma slíkra viðbótaráritana um 12 mánuði til viðbótar ef veitandi flugleiðsöguþjónustu sýnir fram á að:

a) umsækjandi hafi, undanfarna tólf mánuði, starfað samkvæmt réttindum skirteinisins í þann lágmarksfjölda klukkustunda sem tilgreindur er í viðurkenndri hæfnisáætlun deilda,

b) hæfni umsækjandans hafi verið metin í samræmi við C-hluta II. viðauka og

c) umsækjandi hafi undir höndum gilt heilbrigðisvottorð.

Fækka má lágmarksfjölda vinnustunda, þó ekki til kennsluverkefna, sem krafist er til að halda deildarviðbótaráritun í gildi hjá starfsþjálfurum á vinnustað í hlutfalli við tímann sem fer í að kenna nemendum á þeim vinnustöðvum þar sem sótt hefur verið um framlengingu.

2. Ef deildarviðbótaráritanir falla úr gildi skal ljúka við þjálfunaráætlun deildar með viðunandi hætti svo unnt sé að endurnýja viðbótaráritunina.

3. Handhafi áritunar eða viðbótaráritunar, sem hefur ekki veitt flugstjórnarþjónustu í tengslum við áritun eða viðbótaráritun í fjögur ár samfellt, má því aðeins hefja deildarþjálfun, að því er varðar þessa áritun eða viðbótaráritun, að farið hafi fram viðeigandi mat á því hvort hann uppfylli ennþá skilyrði þessarar áritunar eða viðbótaráritunar og eftir að hann hefur fullnægt öllum þjálfunarkröfum sem leiða af þessu mati.

4. Meta skal tungumálafærni umsækjandans formlega með reglulegum hléum, nema í hlut eigi umsækjendur sem hafa fært sönnur á tungumálafærni sem svarar til 6. færnistigs. Þetta hlé skal ekki vara lengur en í þrjú ár að því er varðar umsækjendur sem færa sönnur á tungumálafærni sem svarar til 4. færnistigs og ekki lengur en sex ár að því er varðar umsækjendur sem færa sönnur á tungumálafærni sem svarar til 5. færnistigs.

5. Kennaraviðbótaráritun skal gilda í 36 mánuði með möguleika á endurnýjun.

12. gr.

Heilbrigðisvottorð

1. Lögbær heilsugæslustofnun innlenda eftirlitsyfirvaldsins eða læknar, sem innlenda eftirlitsvaldið samþykkir, skulu gefa út heilbrigðisvottorð.

2. Útgáfa heilbrigðisvottorða skal vera í samræmi við ákvæði I. viðauka við Chicago-samninginn um alþjóðlegt almenningsflug og kröfur um 3. flokks Evrópuheilbrigðisvottorð fyrir flugumferðarstjóra sem Evrópustofnun um öryggi flugleiðsögu mælir fyrir um.

3. Heilbrigðisvottorð skulu gilda í 24 mánuði frá dagsetningu læknisskoðunar, að því er varðar flugumferðarstjóra að 40 ára aldri, og eftir það í 12 mánuði. Heimilt er að afturkalla heilbrigðisvottorðið hvenær sem er ef heilsufarsástand handhafa krefst þess.

4. Aðildarríki skulu tryggja að settar séu skilvirkar reglur um endurskoðun eða áfrýjunarmeðferð með viðeigandi þátttöku óháðra læknisfræðilegra ráðgjafa.

5. Aðildarríkin skulu tryggja að settar séu verklagsreglur til að meðhöndla tilvik sem tengjast hrakandi heilsu og til að gera handhöfum skirteina kleift að tilkynna vinnuveitendum sínum ef heilsu þeirra hrakar eða ef þeir eru undir áhrifum geðvirkra efna eða geðlyfja sem gætu gert þá ófæra um að nýta sér réttindi skirteinisins á öruggan og réttan hátt.

13. gr.

Starfsleyfi fyrir veitendur þjálfunar

1. Þjálfun fyrir flugumferðarstjóra, þ.m.t. tengdar matsaðferðir, skal háð starfsleyfi frá innlendum eftirlitsyfirvöldum.

2. Kröfur um starfsleyfi skulu tengjast tæknilegri og rekstrarlegri getu svo og getu til að skipuleggja þjálfunarnámskeið eins og tilgreint er í 1. lið IV. viðauka.

3. Sækja skal um starfsleyfi til innlands eftirlitsyfirvalds aðildarríkisins þar sem aðalstarfsstöð umsækjandans er og skráð skrifstofa hans, ef hún er fyrir hendi.

Innlend eftirlitsyfirvöld skulu gefa út starfsleyfi ef umsækjandi um veitingu þjálfunar uppfyllir kröfurnar sem mælt er fyrir um í 1. lið IV. viðauka.

Heimilt er að veita starfsleyfi fyrir hverja tegund þjálfunar fyrir sig eða sameiginlega með annarri flugleiðsöguþjónustu þar sem tegund þjálfunar og flugleiðsöguþjónustu fær starfsleyfi sem þjónustupakki.

4. Í starfsleyfum skal tilgreina upplýsingarnar sem um getur í 2. lið IV. viðauka.

5. Innlend eftirlitsyfirvöld skulu hafa eftirlit með því hvort farið sé að þeim kröfum og skilyrðum sem fylgja starfsleyfunum. Ef innlent eftirlitsyfirvald kemst að því að handhafi starfsleyfis fullnægir ekki lengur slíkum kröfum eða skilyrðum skal það gera viðeigandi ráðstafanir sem geta falið í sér afturköllun starfsleyfisins.

6. Aðildarríki skal viðurkenna starfsleyfi sem eru gefin út í öðru aðildarríki.

14. gr.

Tryggt sé að hæfnisstöðlum sé fylgt

1. Í því skyni að tryggja að flugumferðarstjórar búi yfir nægilegri hæfni til að geta sinnt störfum sínum samkvæmt ströngum öryggisstöðlum skulu aðildarríkin sjá til þess að innlend eftirlitsyfirvöld hafi umsjón og eftirlit með þjálfun þeirra.

Verkefni þeirra skulu fela í sér:

- a) að gefa út og afturkalla skirteini, áritanir og viðbótaráritanir að lokinni viðeigandi þjálfun og mati á ábyrgðarsviði innlends eftirlitsyfirvalds,
- b) að viðhalda og ógilda tímabundið áritanir og viðbótaráritanir þar sem réttindi eru nýtt á ábyrgð innlends eftirlitsyfirvalds,
- c) að láta veitendum þjálfunar í té starfsleyfi,
- d) að samþykkja þjálfunarnámskeið, þjálfunaráætlanir deildar og hæfnisáætlanir deildar,
- e) að samþykkja prófdómara eða matsmenn sem meta hæfni,
- f) að fylgjast með og gera úttektir á þjálfunarkerfum,
- g) að koma á fót viðeigandi áfrýjunar- og tilkynningakerfi.

2. Innlend eftirlitsyfirvöld skulu veita innlendum eftirlitsyfirvöldum í öðrum aðildarríkjum viðeigandi upplýsingar og gagnkvæma aðstoð til að tryggja skilvirka beitingu þessarar tilskipunar, einkum þegar um er að ræða frjálsa för flugumferðarstjóra innan Bandalagsins.

3. Innlend eftirlitsyfirvöld skulu tryggja að gagnagrunni sé viðhaldið þar sem skráð er hæfni allra skirteinishafa, sem eru á ábyrgð þeirra, og gildistími viðbótaráritana þeirra. Í þessu skyni skulu rekstrareiningar, sem heyra undir veitendur flugleiðsöguþjónustu, halda skrár yfir þær klukkustundir sem hver skirteinishafi hefur starfað í reynd innan undirsvæðis eða hóps undirsvæða eða á vinnustöðvum og skulu þessi gögn lögð fyrir innlend eftirlitsyfirvöld óski þau eftir því.

4. Innlend eftirlitsyfirvöld skulu samþykkja skirteinishafa sem tilnefndir hafa verið til að starfa sem prófdómarar eða matsmenn við að meta hæfni í tengslum við deildar- og síþjálfun. Samþykkið skal gilda í þrjú ár með möguleika á endurnýjun.

5. Innlend eftirlitsyfirvöld skulu reglulega gera úttekt á veitendum þjálfunar með það fyrir augum að tryggja að stöðlum, sem mælt er fyrir um í þessari tilskipun, sé fylgt á skilvirkan hátt. Auk reglulegrar úttektar er innlendum eftirlitsyfirvöldum heimilt að fara í vettvangsheimsóknir til að kanna skilvirka framkvæmd þessarar tilskipunar og hvort stöðlum hennar sé fylgt.

6. Innlendum eftirlitsyfirvöldum er heimilt að úthluta viðurkenndum stofnunum, að öllu leyti eða að hluta til, úttektarverkefnunum og skoðununum, sem um getur í 5. mgr. þessarar greinar, í samræmi við 3. gr. reglugerðar (EB) nr. 550/2004.

7. Aðildarríkin skulu leggja fyrir framkvæmdastjórnina skýrslu um beitingu þessarar tilskipunar eigi síðar en 17. maí 2011 og á þriggja ára fresti eftir það.

15. gr.

Gagnkvæm viðurkenning flugumferðarstjóráskirteina

1. Með fyrirvara um 8. gr. skal hvert aðildarríki viðurkenna skirteini og tilheyrandi áritanir þeirra, viðbótaráritanir og skráningu tungumálafærni sem innlend eftirlitsyfirvöld annars aðildarríkis gefa út í samræmi við ákvæði þessarar tilskipunar, svo og meðfylgjandi heilbrigðisvottorð. Aðildarríki er engu að síður heimilt að ákveða að viðurkenna einungis skirteini handhafa sem hafa náð 21 árs lágmarksaldri eins og um getur í a-lið 2. mgr. 5. gr.

2. Í tilvikum þar sem handhafi skirteinis nýtir sér réttindi þess í öðru aðildarríki en þar sem það var gefið út, skal hann eiga rétt á að skipta á því skirteini og fá annað, sem er gefið út í aðildarríkinu þar sem réttindin eru nýtt, án þess að honum sé gert að fullnægja viðbótarskilyrðum.

3. Til að unnt sé að veita deildarviðbótaráritun skulu innlend eftirlitsyfirvöld krefjast þess að umsækjandi uppfylli tiltekin skilyrði sem tengjast þessari viðbótaráritun og tilgreini deildina, undirsvæðið eða vinnustöðina. Þegar veitandi þjálfunar semur þjálfunaráætlun deildar skal hann taka fyllsta tillit til fenginnar hæfni og reynslu umsækjanda.

4. Innlend eftirlitsyfirvöld skulu samþykkja og taka rökstudda ákvörðun um þjálfunaráætlun deildar sem tekur til fyrirhugaðrar þjálfunar umsækjanda, eigi síðar en sex vikum eftir að gögnin eru lögð fram, sbr. þó tafir vegna áfrýjunar sem kann að vera lögð fram. Innlend eftirlitsyfirvöld skulu tryggja að meginreglan um bann við mismunun og meðalhófsreglan séu hafðar að leiðarljósi við ákvarðanatöku.

16. gr.

Aðlögun að framförum á sviði tækni eða vísinda

Í ljósi framfara á sviði tækni eða vísinda er framkvæmdastjórninni heimilt, í samræmi við málsmæðferðina sem um getur í 2. mgr. 17. gr., að samþykkja breytingar á áritunum í 6. gr., viðbótaráritunum í 7. gr., ákvæðum um heilbrigðisvottorð í 3. mgr. 12. gr. og viðaukunum.

17. gr.

Nefnd

1. Framkvæmdastjórnin skal njóta aðstoðar nefndarinnar um samevrópskt loftrými sem komið var á fót skv. 5. gr. reglugerðar (EB) nr. 549/2004.

2. Þegar vísað er til þessarar málsgreinar gilda ákvæði 5. og 7. gr. ákvörðunar 1999/468/EB með hliðsjón af ákvæðum 8. gr. hennar.

Fresturinn, sem mælt er fyrir um í 6. mgr. 5. gr. ákvörðunar 1999/468/EB, skal vera einn mánuður.

3. Nefndin setur sér starfsreglur.

18. gr.

Viðurlög

Aðildarríkin skulu setja reglur um viðurlög vegna brota á innlendum ákvæðum, sem eru samþykkt samkvæmt þessari tilskipun, og gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til þess að tryggja að slíkum viðurlögum sé beitt. Viðurlögin skulu vera skilvirk, í réttu hlutfalli við brotið og letjandi. Aðildarríkin skulu tilkynna framkvæmdastjórninni um þessi ákvæði eigi síðar en 17. maí 2008 og skulu tilkynna henni, án tafar, um síðari breytingar sem hafa áhrif á þau.

19. gr.

Bráðabirgðafyrirkomulag

Ákvæði a- og b-liðar 2. mgr. 5. gr. gilda ekki um handhafa flugumferðarstjóraskírteina sem aðildarríkin gefa út fyrir 17. maí 2008.

20. gr.

Lögleiðing

Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en 17. maí 2008, að undanskilinni 8. gr. en frestur til að lögleiða hana rennur út 17. maí 2010. Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þær eru birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

21. gr.

Gildistaka

Tilskipun þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

22. gr.

Viðtakendur

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Strassborg 5. apríl 2006.

Fyrir hönd Evrópuþingsins,

J. BORRELL FONTELLES

forseti.

Fyrir hönd ráðsins,

H. WINKLER

forseti.

*I. VIÐAUKI***FORSKRIFTIR FYRIR SKÍRTEINI**

Skírteini, sem aðildarríki gefur út í samræmi við þessa tilskipun, skulu vera í samræmi við eftirfarandi forskriftir:

1. Upplýsingar

1.1. Eftirfarandi upplýsingar skulu tilgreindar í skírteininu, stjórnumerkt atriði skulu þýdd á ensku:

- a) *heiti ríkis eða yfirvalds sem gefur skírteinið út (feitlettrað),
- b) *titill skírteinis (áberandi feitlettrað),
- c) raðnúmer skírteinis með arabískum tölustöfum, úthlutað af yfirvaldi sem gefur skírteinið út,
- d) fullt nafn handhafa (tilgreint með latnesku lettri jafnvel þótt letur þjóðtungu sé ekki latneskt),
- e) fæðingardagur og -ár,
- f) þjóðerni handhafa,
- g) undirritun handhafa,
- h) *vottun um gildistíma og heimild handhafa til að nýta sér viðeigandi réttindi skírteinisins þar sem eftirfarandi kemur fram:
 - i. áritanir, viðbótaráritanir, skráning tungumálafærni, kennaraviðbótaráritanir og deildarviðbótaráritanir,
 - ii. hvenær það var fyrst gefið út,
 - iii. hvenær það fellur úr gildi,
- i) undirritun yfirmannsins, sem gefur skírteinið út, og dagsetning slíkrar útgáfu,
- j) innsigli eða stimpill yfirvaldsins sem gefur út skírteinið.

1.2. Skírteininu skal fylgja gilt heilbrigðisvottorð.

2. Efni

Nota skal hágæðapappír eða annað heppilegt efni og atriðin, sem tilgreind eru í 1. lið, skulu birtast þar á skýran hátt.

3. Litur

3.1. Ef aðildarríki notar efni í sama lit fyrir öll skírteini, sem gefin eru út í tengslum við flugmál, verður sá litur að vera hvítur.

3.2. Ef aðildarríki gefur út skírteini í tengslum við flugmál með auðkennandi litamerki skal flugumferðarstjórnarskírteinið vera gult á litinn.

II. VIDAUKI

ÞJÁLFUNARKRÖFUR

A-HLUTI

Kröfur um grunnþjálfun fyrir flugumferðarstjóra

Grunnþjálfun skal tryggja að nemar í flugumferðarstjórn uppfylli a.m.k. markmið grunn- og réttindþjálfunar í samræmi við Viðmiðunarreglur um sameiginleg meginatriði fyrir grunnþjálfun flugumferðarstjóra (Guidelines for air traffic controller Common Core Content Initial Training), sem Evrópustofnun um öryggi flugleiðsögu gaf út 10. desember 2004, til að flugumferðarstjórar séu færir um að stjórna flugumferð á öruggan, skjótvirkan og skilvirkan hátt.

Grunnþjálfun skal fela í sér eftirtaldar námsgreinar: lög um loftferðir, rekstrarstjórnun flugumferðar, þ.m.t. verklagsreglur fyrir samstarf vegna almenningssflugs og herflugs, veðurfræði, leiðsögu, loftför og flugeðlisfræði, þ.m.t. skilningur milli flugumferðarstjóra og flugmanns, mannþáttafræði, búnað og kerfi, starfsumhverfi, öryggi og öryggismenningu, öryggisstjórnunarkerfi, óvenjulegt ástand/neyðarástand, kerfi með takmarkaða virkni og tungumálakunnáttu, þ.m.t. orðfæri í þráðlausum fjarskiptum.

Viðfangsefnið skulu kennd á þann hátt að þau búi umsækjandann undir mismunandi tegundir flugumferðarþjónustu og að áhersla sé lögð á öryggisþætti. Grunnþjálfun skal samanstanda af fræðilegum og verklegum námskeiðum, þ.m.t. þjálfun í hermi, og lengd hennar skal ákvörðuð í samþykktum grunnþjálfunaráætlunum. Áunnin fagþekking skal tryggja að umsækjandinn teljist hæfur til að greiða úr flókinni og mikilli umferð sem auðveldar umskipti yfir í deildarþjálfun. Meta skal hæfni umsækjanda eftir grunnþjálfun með viðeigandi prófum eða símatkerfi.

B-HLUTI

Kröfur um deildarþjálfun flugumferðarstjóra

Í þjálfunaráætlunum deildar eru tilgreindir ferlar og tímasetningar starfsþjálfunar sem ætlað er að tryggja þjálfun í beitingu verklagsreglna á staðbundnu svæði undir leiðsögn starfsþjálfara á vinnustað. Samþykkt áætlunin skal innihalda upplýsingar um alla þætti hæfnismatskerfisins, þ.m.t. vinnufyrirkomulag, framfaramat og próf, ásamt málsmeðferð fyrir tilkynningar til innlendra eftirlitsyfirla. Deildarþjálfun getur falið í sér tiltekna þætti grunnþjálfunar sem gilda einungis við aðstæður í viðkomandi landi.

Lengd deildarþjálfunar skal ákvörðuð í þjálfunaráætlun deildar. Prófdómarar eða matsmenn, sem hafa verið samþykktir, skulu meta tilskilda fagþekkingu með viðeigandi prófum eða símatkerfi og vera óvilhallir og hlutlægir í mati sínu. Í þessu skyni skulu innlend eftirlitsyfirlar koma á áfrýjunarkerfi til að tryggja að umsækjendur fái sanngjarna meðferð.

C-HLUTI

Kröfur um síþjálfun flugumferðarstjóra

Viðbótaráritunum og deildarviðbótaráritunum í skirteinum flugumferðarstjóra skal haldið í gildi með viðurkenndri síþjálfun, sem samanstendur af þjálfun til að viðhalda fagþekkingu flugumferðarstjóra, upprifunarnámskeiðum, neyðarþjálfun og, þar sem við á, tungumálþjálfun.

Síþjálfun skal samanstanda af fræðilegum og verklegum námskeiðum, þ.m.t. þjálfun í hermi. Í því skyni skal veitandi þjálfunar koma á fót hæfnisáætlunum deildar þar sem lýst er nauðsynlegum ferlum, mönnun og tímaáætlun til að veita viðeigandi síþjálfun og til að færa sönnur á hæfni. Endurskoðaða skal þessar áætlanir og samþykkja a.m.k. þriðja hvert ár. Ákveðna skal lengd síþjálfunar í samræmi við þarfir flugumferðarstjóra sem starfa innan deildarinnar, einkum í ljósi breytinga eða fyrirhugaðra breytinga á verklagsreglum eða búnaði eða í ljósi almennra krafna um öryggisstjórnun. Meta skal hæfni hvers flugumferðarstjóra á viðeigandi hátt a.m.k. þriðja hvert ár. Veitendur flugleiðsöguþjónustu skulu sjá til þess að notað sé fyrirkomulag sem tryggir að handhafar skirteina fái sanngjarna meðferð ef ekki er unnt að framlengja gildistíma viðbótaráritana þeirra.

*III. VIÐAUKI***KRÖFUR UM TUNGUMÁLAFÆRNI**

Kröfur um tungumálafærni, sem mælt er fyrir um í 8. gr., gilda bæði um orðfæri og venjulegt málfar. Til að fullnægja kröfum um tungumálafærni skal umsækjandi um skirteini eða handhafi skirteinis metinn og skal hann færa sönnur á færni sem svarar a.m.k. til starfrækslustigs (4. stigs) á kvarða til að meta tungumálafærni sem mælt er fyrir um í þessum viðauka.

Málnotendur sem búa yfir færni skulu:

- a) einungis hafa talsamskipti með hjálp búnaðar (sími/talstöð) og augliti til auglitis,
- b) hafa samskipti um sameiginleg, markviss og starfstengd málefni af nákvæmni og skýrleika,
- c) nota viðeigandi aðferðir til boðskipta og til að koma auga á og leiðrétta misskilning (t.d. að kanna upplýsingar, staðfesta þær eða útskýra) í almennu eða starfstengdu sambengi,
- d) leysa nokkuð auðveldlega og á fullnægjandi hátt þann tungumálavanda sem upp kemur við erfiðar eða óvæntar aðstæður í tengslum við venjubundnar starfsaðstæður eða samskiptaverkefni sem viðkomandi er að öðru leyti kunnugur og
- e) nota mállysku eða hreim sem skilst meðal þeirra sem starfa við flug.

Kvarði til að meta tungumálafærni

Stig	Framburður Notar mállýsku og/eða hreim sem skilst meðal þeirra sem starfa við flug.	Uppbygging Viðeigandi málfræðileg uppbygging setningahluta og setningaskipan ákvarðast af hlutverki tungumálsins miðað við tiltekið verkefni.	Orðaforði	Liðleiki í tali	Skilningur	Samskipti
6. sérfræðistig	Framburður, áhersla, hrynjandi og ítónun kunna að vera undir áhrifum frá móðurmálinu eða svæðisbundnu afbrigði en hafa svo til aldrei áhrif á skilning annarra.	Hefur ávallt gott vald á málfræðilegri uppbyggingu einfaldra og flókinna setningahluta og setningaskipan.	Orðaforði er nógu mikill og nákvæmur til að unnt sé að hafa skilvirk samskipti um margvisleg málefni, þekkt og óþekkt. Orðaforði er málvenjubundinn, blæbrigðaríkur og hentar viðkomandi orðfæri.	Fær um að tala samfelld á eðlilegan og áreynslulausan hátt. Notar breytilegt málfæði sem stílahrif, t.d. til að leggja áherslu á tiltekið atriði. Notar viðeigandi orðræðumerki og tengiorð undirbúningslaust.	Skilningur er ávallt réttur í nánast hver kyns samhengi, þ.m.t. hárfinn skilningur á málvisindalegum og menningarlegum mun.	Á auðvelt með samskipti við nánast allar aðstæður. Er næmur fyrir sögðum og ósögðum markorðum og bregst við þeim á viðeigandi hátt.
5. framhaldsstig	Framburður, áhersla, hrynjandi og ítónun kunna að vera undir áhrifum frá móðurmálinu eða svæðisbundnu afbrigði en hafa þó sjaldan áhrif á skilning annarra.	Hefur ávallt gott vald á málfræðilegri uppbyggingu einfaldra setningahluta og setningaskipan. Tilraunir eru gerðar til að nota málfræðilega flókna setningahluta með villum sem hafa stundum áhrif á merkingu.	Orðaforði er nógu mikill og nákvæmur til að unnt sé að hafa skilvirk samskipti um almenn, markviss og starfstengd málefni. Umorðar með samræmdum og árangursríkum hætti. Orðaforði er stundum málvenjubundinn.	Fær um að tala samfelld án mikilla erfiðleika um þekkt málefni en notar e.t.v. ekki breytilegt málfæði sem stílbragð. Getur nýtt sér viðeigandi orðræðuagnir eða tengiorð.	Skilningur er réttur á almennum, markvissum og starfstengdum málefnum og yfirleitt réttur þegar sá sem talar stendur frammi fyrir málvisindalegum eða aðstæðubundnum vanda eða óvæntum atburðum. Er fær um að skilja margs konar málafrígði (mállýskur og/eða hreim) eða orðfæri.	Svör eru tafarlaus, viðeigandi og greinargóð. Gengur vel að tala og hlusta.
4. starfrækslustig	Framburður, áhersla, hrynjandi og ítónun eru undir áhrifum frá móðurmálinu eða svæðisbundnu afbrigði en hafa einungis endrum og eins áhrif á skilning.	Hefur yfirleitt gott vald á málfræðilegri uppbyggingu einfaldra setningahluta og setningaskipan og beitir þeim á skapandi hátt. Villur geta komið fyrir, sérstaklega við óvenjulegar eða óvæntar aðstæður en þær hafa sjaldan áhrif á merkingu.	Orðaforði er yfirleitt nógu mikill og nákvæmur til að unnt sé að hafa skilvirk samskipti um almenn, markviss og starfstengd málefni. Er alla jafna fær um að umorða með árangursríkum hætti þegar orðaforða er ábótavant við óvenjulegar eða óvæntar aðstæður.	Fær um að tala í samhengi og á viðeigandi hraða. Stundum minnkar liðleiki í tali við umskipti frá æfðum eða formbundnum talsmáta yfir í undirbúningslaus tjáskipti en þetta kemur ekki í veg fyrir skilvirk samskipti. Getur nýtt sér orðræðuagnir eða tengiorð. Uppfyllingarorð eru ekki truflandi.	Skilningur er að mestu leyti réttur á almennum, markvissum og starfstengdum málefnum þegar sá hreimur eða talsmáti, sem er notaður, er nægilega skiljanlegur innan alþjóðasamfélags málnotenda. Þegar sá sem talar stendur frammi fyrir málvisindalegum eða aðstæðubundnum vanda eða óvæntum atburðum kann að hægja á skilningi eða þörf verður á nánari útskýringum.	Svör eru yfirleitt tafarlaus, viðeigandi og greinargóð. Á frumkvæði að og heldur uppi samræðum jafnvel þegar upp koma óvæntir atburðir. Ræður nægilega vel við aðstæður sem eru greinilega á misskilningi byggðar með því að sannreyna, staðfesta eða skýra nánar.

IV. VIÐAUKI

KRÖFUR SEM EIGA AÐ FYLGJA STARFSLEYFUM SEM LÁTIN ERU VEITENDUM ÞJÁLFUNAR Í TÉ

1. Kröfurnar, sem um getur í 13. gr., skulu tryggja að veitendur þjálfunar hafi viðeigandi starfsfólk og búnað og starfi í umhverfi sem sniðið er að því að veita þá þjálfun sem nauðsynleg er til að fá eða halda í gildi skirteinum nema í flugumferðarstjórn og flugumferðarstjórnaskirteinum. Veitendur þjálfunar skulu einkum:
 - a) hafa skilvirkt stjórnunarfyrirkomulag og nægilegt starfsfólk með fullnægjandi menntun og hæfi og reynslu til að veita þjálfun samkvæmt stöðlunum sem mælt er fyrir um í þessari tilskipun,
 - b) hafa tiltæka nauðsynlega aðstöðu, búnað og vistarverur sem eru viðeigandi fyrir þá tegund þjálfunar sem boðið er upp á,
 - c) greina frá því hvernig þeir hyggjast leggja fram upplýsingar um inntak, skipulag og tímaramma þjálfunarnámskeiða, þjálfunaráætlanar deildar og hæfnisáætlana deildar. Þetta felur í sér fyrirkomulag prófa eða mats. Að því er varðar próf sem tengjast grunnþjálfun, þ.m.t. þjálfun í hermi, skal greina nákvæmlega frá menntun og hæfi prófdómara,
 - d) leggja fram sannanir fyrir því að gæðastjórnunarkerfi þeirra sé í stakk búið til að fylgjast með því að kerfum og verklagsreglum sé fylgt og að þau séu fullnægjandi sem tryggir að sú þjálfunarþjónusta, sem veitt er, uppfylli staðlana sem fram koma í þessari tilskipun,
 - e) sýna fram á að nægilegt fjármagn sé til ráðstöfunar til að bjóða upp á þjálfun, samkvæmt þeim kröfum sem fram koma í þessari tilskipun, og að starfsemin hafi nægilega tryggingavernd í samræmi við eðli þeirra þjálfunar sem veitt er.
 2. Í starfsleyfunum skal tilgreina:
 - a) innlenda eftirlitsyfirvaldið sem gefur út starfsleyfið,
 - b) umsækjandann (nafn og heimilisfang),
 - c) tegund þjónustu sem starfsleyfi hefur fengist fyrir,
 - d) yfirlýsingu um að umsækjandi uppfylli þær kröfur sem skilgreindar eru í 1. lið,
 - e) útgáfudag og gildistíma starfsleyfisins.
-

LEIÐRÉTTING

Leiðrétting á tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2004/40/EB frá 29. apríl 2004 um lágmarkskröfur um heilbrigði og öryggi að því er varðar áhættu starfsmanna vegna váhrifa eðlisfræðilegra áhrifavalda (rafsegulsviðs) (átjándi sértilskipun í skilningi 1. mgr. 16. gr. tilskipunar 89/391/EBE)

(Stjórnartíðindi Evrópusambandsins L 159 frá 30. apríl 2004)

Tilskipun 2004/40/EB verði svohljóðandi:

TILSKIPUN EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS 2004/40/EB

2008/EES/76/44

frá 29. apríl 2004

um lágmarkskröfur um heilbrigði og öryggi að því er varðar áhættu starfsmanna vegna váhrifa eðlisfræðilegra áhrifavalda (rafsegulsviða) (átjándi sértilskipun í skilningi 1. mgr. 16. gr. tilskipunar 89/391/EBE)(*)

EVROPUÞINGIÐ OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HAFU,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 2. mgr. 137. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar⁽¹⁾ sem lögð var fram að höfðu samráði við ráðgjafarnefndina um öryggi, hollustuhætti og heilsuvernd á vinnustöðum,

með hliðsjón af álit efnahags- og félagsmálanefndar Evrópubandalaganna⁽²⁾,

að höfðu samráði við svæðanefndina,

í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 251. gr. sáttmálans⁽³⁾,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Samkvæmt sáttmálanum getur ráðið, með útgáfu tilskipana, samþykkt lágmarkskröfur til að stuðla að úrbótum, einkum á vinnuumhverfi, til að tryggja betri heilsuvernd og bætt öryggi starfsmanna. Í slíkum tilskipunum ber að forðast að leggja á hömlur á sviði stjórnsýslu, fjármála eða löggjafar sem staðið gætu í vegi fyrir stofnun og þróun litilla og meðalstórra fyrirtækja.

- 2) Í orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar varðandi aðgerðaáætlun hennar um framkvæmd stofnskrár Bandalagsins um félagsleg grundvallarréttindi launþega er kveðið á um að setja skuli lágmarkskröfur um heilbrigði og öryggi að því er varðar áhættu starfsmanna sem verða fyrir váhrifum frá eðlisfræðilegum áhrifavöldum. Í september 1990 samþykkti Evrópuþingið ályktun varðandi þessa aðgerðaáætlun⁽⁴⁾ og hvatti framkvæmdastjórnina sérstaklega til að semja sérstaka tilskipun um áhættu vegna hávaða og titrings og allra annarra eðlisfræðilegra áhrifavalda á vinnustað.

- 3) Í fyrsta áfanga samþykktu Evrópuþingið og ráðið tilskipun 2002/44/EB frá 25. júní 2002 um lágmarkskröfur um öryggi og hollustu að því er varðar áhættu starfsmanna vegna váhrifa eðlisfræðilegra áhrifavalda (titrings) (sextánda sértilskipun í skilningi 1. mgr. 16. gr. tilskipunar 89/391/EBE)⁽⁵⁾. Því næst samþykktu Evrópuþingið og ráðið, hinn 6. febrúar 2003, tilskipun 2003/10/EB um lágmarkskröfur um öryggi og hollustu að því er varðar áhættu starfsmanna vegna váhrifa eðlisfræðilegra áhrifavalda (titrings) (sautjándi sértilskipun í skilningi 1. mgr. 16. gr. tilskipunar 89/391/EBE)⁽⁶⁾.

- 4) Nú er talið nauðsynlegt að gera ráðstafanir til að vernda starfsmenn fyrir áhættu sem tengist rafsegulsviðum vegna áhrifa þeirra á heilsu og öryggi starfsmanna. Í þessari tilskipun er þó ekki fjallað um langtímaáhrif, þ.m.t. hugsanleg krabbameinsvaldandi áhrif af því að verða fyrir váhrifum frá styrksveiflum raf-, segul- eða rafsegulsviða þar sem engar endanlegar, vísindalegar sannanir liggja fyrir sem staðfesta orsakasamhengi. Þessar ráðstafanir eiga ekki einungis að tryggja heilsu og öryggi hvers starfsmanns heldur einnig skapa grunn að lágmarksvernd alls launafólks í Bandalaginu til að komast hjá hugsanlegri röskun á samkeppni.

(*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 184, 24.5.2004, bls. 1. Hinnar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 124/2006 frá 22. september 2006 um breytingu á XVIII. viðauka (Öryggi og hollustuhættir á vinnustöðum, vinnuréttur og jafnrétti kynjanna) við EES-samninginn, sjá EES-viðbætur við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 60, 30.11.2006, p. 40.

⁽¹⁾ Stjtið. EB C 77, 18.3.1993, bls. 12 og (Stjtið. EB C 230, 19.8.1994, bls. 3.

⁽²⁾ Stjtið. EB C 249, 13.9.1993, bls. 28.

⁽³⁾ Álit Evrópuþingsins frá 20. apríl 1994 (Stjtið. EB C 128, 9.5.1994, bls. 146) staðfest 16. september 1999 (Stjtið. EB C 54, 25.2.2000, bls. 75), sameiginleg afstaða ráðsins frá 18. desember 2003 (Stjtið. ESB C E 66, 16.3.2004, bls. 1), afstaða Evrópuþingsins frá 30. mars 2004 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum ESB) og ákvörðun ráðsins frá 7. apríl 2004.

⁽⁴⁾ Stjtið. EB C 260, 15.10.1990, bls. 167.

⁽⁵⁾ Stjtið. EB L 177, 6.7.2002, bls. 13.

⁽⁶⁾ Stjtið. ESB L 42, 15.2.2003, bls. 38.

- 5) Í þessari tilskipun er kveðið á um lágmarkskröfur og aðildarríkjunum þannig gefið tækifæri til að viðhalda eða taka upp hagstæðari ákvæði til verndar starfsmönnum, einkum með því að ákveða lægri viðbragðsmörk eða viðmiðunarmörk váhrifa frá rafsegulsviðum. Ekki er unnt að bera fyrir sig framkvæmd þessarar tilskipunar til að réttlæta afturför á þessu sviði frá því sem nú tíðkast í aðildarríkjunum.
- 6) Kerfi til verndar gegn rafsegulsviðum skal takmarkast við skilgreiningu, án óþarfra smáatriða, á markmiðum sem ber að ná, meginreglum sem ber að fylgja, og gildum sem leggja skal til grundvallar og ber að nota til að aðildarríkin geti beitt lágmarkskröfunum á samþætilegan hátt.
- 7) Hægt er að draga úr váhrifum frá rafsegulsviðum á skilvirkari hátt með því að gera fyrirbyggjandi ráðstafanir við hönnun verkstöðva og með því að velja vinnutæki, verkferli og vinnuaðferðir þannig að það hafi forgang að draga úr áhættunni strax við upptökin. Ákvæði varðandi vinnutæki og -aðferðir stuðla þannig að vernd hlutaðeigandi starfsmanna.
- 8) Vinnuveitendur skulu gera breytingar í ljósi tækni-framfara og vísindalegrar þekkingar, að því er varðar áhættu sem fylgir því að verða fyrir váhrifum frá rafsegulsviðum, með það fyrir augum að bæta öryggi og heilsuvernd starfsmanna.
- 9) Þar eð tilskipun þessi er sértilskipun í skilningi 1. mgr. 16. gr. tilskipunar ráðsins 89/391/EBE frá 12. júní 1989 um lögleiðingu ráðstafana er stuðla að bættu öryggi og heilsu starfsmanna á vinnustöðum⁽¹⁾ gildir sú tilskipun um það er starfsmenn verða fyrir váhrifum frá rafsegulsviðum, með fyrirvara um strangari ákvæði og/eða sérákvæði í þessari tilskipun.
- 10) Tilskipun þessi er raunhæfur liður í því að gera félagsmálabátt innri markaðarins að veruleika.
- 11) Gera skal nauðsynlegar ráðstafanir til framkvæmdar þessari tilskipun í samræmi við ákvörðun ráðsins 1999/468/EB frá 28. júní 1999 um reglur um meðferð framkvæmdavalds sem framkvæmdastjórninni er falið⁽²⁾.
- 12) Séu viðmiðunarmörk váhrifa og viðbragðsmörk virt á það að veita mikla vernd fyrir þekktum áhrifum á heilsu, sem geta stafað af váhrifum frá rafsegulsviðum, en þótt það sé gert er ekki víst að það komi í veg fyrir vandamál vegna truflana eða áhrifa á starfsemi í tengslum við lækningatæki, s.s. gervilíkamshluta úr málmi, gangráða og hjartastuðtæki, kuðungsígræði og önnur ígræði. Vandamál vegna truflana, einkum á gangráðum geta komið upp í minna mæli en viðbragðsmörkin sýna og

skal því gera viðeigandi varúðar- og verndarráðstafanir vegna þess,

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

I. ÞÁTTUR

ALMENN ÁKVÆÐI

1. gr.

Markmið og gildissvið

1. Í tilskipun þessari, sem er átjándi sértilskipun í skilningi 1. mgr. 16. gr. tilskipunar ráðsins 89/391/EBE, er mælt fyrir um lágmarkskröfur til að vernda heilsu og öryggi starfsmanna gegn váhrifum frá rafsegulsviðum (0 Hz til 300 GHz) sem líklegt eða hugsanlegt er að þeir verði fyrir við vinnu sína.

2. Í þessari tilskipun er fjallað um heilbrigðis- og öryggisáhættu starfsmanna vegna þekktra og skaðlegra skammtímaáhrifa í mannslíkamanum af völdum hringstreymis spanstrauma og orkugleypni, svo og vegna snertitrauma.

3. Í þessari tilskipun er ekki fjallað um meint langtímaáhrif.

4. Í þessari tilskipun er ekki fjallað um áhættu vegna snertingar við straumleiðara.

5. Ákvæði tilskipunar 89/391/EBE gilda að fullu um allt sviðið sem um getur í 1. mgr., sbr. þó þrengri og/eða sértækari ákvæði sem er að finna í þessari tilskipun.

2. gr.

Skilgreiningar

Í þessari tilskipun er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

a) „rafsegulsvið“: stöðusegulsvið og rafsvið, segulsvið og rafsegulsvið með styrksveiflum og tíðni allt að 300 GHz,

b) „viðmiðunarmörk váhrifa“: mörk váhrifa frá rafsegulsviðum, sem eru byggð beint á staðfestum áhrifum á heilsu og á líffræðilegum athugunum. Séu þessi mörk virt tryggir það að starfsmenn, sem komast í snertingu við rafsegulsvið, eru varðir fyrir öllum þekktum, skaðlegum áhrifum á heilsu,

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 183, 29.6.1989, bls. 1. Tilskipuninni var breytt með reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1882/2003 (Stjtið. ESB L 284, 31.10.2003, bls. 1).

⁽²⁾ Stjtið. EB L 184, 17.7.1999, bls. 23.

- c) „viðbragðsmörk“: umfang færðreytna, sem hægt er að mæla beint, sett fram sem styrkur rafsviðs (E), styrkur segulsviðs (H), þéttleiki segulflæðis (B) og aflþéttleiki (S) sem ein eða fleiri ráðstafanir, sem tilgreindar eru í þessari tilskipun, skulu miðast við. Séu þessi gildi virt tryggir það að samræmi helst við viðkomandi viðmiðunarmörk váhrifa.

3. gr.

Viðmiðunarmörk váhrifa og viðbragðsmörk

1. Viðmiðunarmörk váhrifa eru sett fram í töflu 1 í viðaukanum.

2. Viðbragðsmörk eru sett fram í töflu 2 í viðaukanum.

3. Aðildarríkin geta, þar til samræmdir evrópskir staðlar frá Rafstaðlasamtökum Evrópu (Cenelec) ná til allra viðeigandi aðstæðna við mat, mælingar og útreikning, notað aðra staðla eða viðmiðunarreglur, sem byggðar eru á vísindalegum grunni, við mat, mælingu og/eða útreikning á váhrifum á starfsmenn frá rafsegulsvæðum.

II. ÞÁTTUR

SKYLDUR VINNUVEITENDA

4. gr.

Ákvörðun váhrifa og mat á áhættu

1. Við að uppfylla þær skyldur, sem mælt er fyrir um í 3. mgr. 6. gr. og 1. mgr. 9. gr. tilskipunar 89/391/EBE, skal vinnuveitandi meta, og mæla og/eða reikna út, ef þörf krefur, hve miklum váhrifum starfsmenn verða fyrir af völdum rafsegulsviða. Mat, mælingar og útreikningar geta farið fram í samræmi við staðla og viðmiðunarreglur, sem eru byggð á vísindalegum grunni og um getur í 3. gr., þar til samræmdir Evrópustaðlar frá Rafstaðlasamtökum Evrópu ná til hvers konar viðeigandi mats, mælinga og útreikninga og, þegar við á, að teknu tilliti til losunarstigs, sem framleiðandi búnaðarins gefur upp, falli það undir viðeigandi tilskipanir Bandalagsins.

2. Á grundvelli mats á því á hvaða stigi rafsegulsvið eru, sem fer fram í samræmi við 1. mgr., skal vinnuveitandinn, ef farið er yfir viðbragðsmörkin, sem um getur í 3. gr., meta og, ef nauðsyn krefur, reikna út hvort farið hafi verið yfir viðmiðunarmörk váhrifa.

3. Mat, mæling og/eða útreikningur, sem um getur í 1. og 2. mgr. þarf ekki að fara fram á vinnustöðum, sem eru opnir almenningi, að því tilskildu að mat hafi þegar farið fram í samræmi við ákvæðin í tilmælum ráðsins 1999/519/EB frá 12. júlí 1999 um takmörkun á váhrifum sem almenningur verður fyrir af völdum rafsegulsviðs (0 Hz til 300 GHz) ⁽¹⁾, og takmarkanir sem eru tilgreindar þar séu virtar að því er varðar starfsmenn og öryggisáhætta útilokuð.

4. Þar til bærar þjónustustofnanir eða einstaklingar skulu skipuleggja og framkvæma matið, mælinguna og/eða útreikningana, sem um getur í 1. og 2. mgr., með hæfilegu millibili, að teknu sérstöku tilliti til ákvæða 7. og 11. gr. tilskipunar 89/391/EBE um kröfur um hæfi þjónustustofnana eða einstaklinga og um samráð og þátttöku starfsmanna. Gögnin, sem fást úr matinu, mælingunni og/eða útreikningi á því hve mikil váhrifin eru, skulu varðveitt á viðeigandi formi til að þau geti komið að gagni síðar.

5. Samkvæmt 3. mgr. 6. gr. í tilskipun 89/391/EBE skal vinnuveitandinn huga sérlega vel að eftirfarandi atriðum við áhættumat:

- a) stigi, tíðnirófi, tímalengd og tegund váhrifa,
- b) viðmiðunarmörkum váhrifa og viðbragðsmörkum sem mælt er fyrir um í 3. gr. þessarar tilskipunar,
- c) öllum áhrifum er varða heilbrigði og öryggi starfsmanna sem eru í sérlegri áhættu,
- d) öllum óbeinum áhrifum, s.s.:
 - i) truflun af völdum rafræns lækningabúnaðar og -tækja (þ.m.t. gangráðar og önnur ígrædd tæki),
 - ii) hættu á skotum frá járnsegulhlutum í stöðusegulsviðum þar sem þéttleiki segulflæðis er yfir 3 mT,
 - iii) kveikingu á rafrænum kveikibúnaði (rafmagnshvellhettum),
 - iv) eldi og sprengingum sem verða þegar kviknar í eldfimur efnur út frá neistum af völdum spansvæða eða snertitrauma eða við neistaúrhleðslu,
- e) hvort fyrir hendi er búnaður til endurnýjunar, ætlaður til að draga úr váhrifum frá rafsegulsviðum,
- f) viðeigandi upplýsingum frá heilbrigðiseftirliti eftir því sem unnt er, þ.m.t. upplýsingar sem hafa verið birtar,
- g) margvíslegum upptökum váhrifa,
- h) váhrifum frá mörgum tíðnisviðum samtímis.

(¹) Stjtið. EB L 199, 30.7.1999, bls. 59.

6. Vinnuveitandinn skal hafa í förum sínum áhættumat í samræmi við a-lið 1. mgr. 9. gr. tilskipunar 89/391/EBE og tilgreina hvaða ráðstafanir þarf að gera í samræmi við 5. og 6. gr. þessarar tilskipunar. Áhættumatið skal skráð á heppilegum miðli í samræmi við landslög og venju og í því getur verið rökstuðningur vinnuveitanda fyrir því að frekara áhættumat sé ónauðsynlegt m.t.t. eðlis og umfangs áhættu sem tengist rafsegulsviðum. Uppfæra skal áhættumatið reglulega, einkum ef verulegar breytingar hafa orðið, sem gera það úrelt, eða ef niðurstöður heilbrigðiseftirlits benda til þess að það sé nauðsynlegt.

5. gr.

Ákvæði sem miða að því að forðast eða minnka áhættu

1. Að teknu tilliti til tækniframfara og tiltækra ráðstafana til að sporna við áhættunni strax við upptökin skal áhætta vegna váhrifa frá rafsegulsviðum útilokuð eða henni haldið í lágmarki.

Takmörkun áhættu vegna váhrifa frá rafsegulsviðum skal byggð á almennu meginreglunum um forvarnir í tilskipun 89/391/EBE.

2. Á grundvelli áhættumatsins, sem um getur í 4. gr., getur vinnuveitandi, þegar farið hefur verið yfir viðbragðsmörkin sem um getur í 3. gr. nema matið, sem fer fram í samræmi við 2. mgr. 4. gr., sýni að ekki sé farið yfir gildi váhrifamarka og að hægt sé að útiloka heilbrigðisáhættu, útbúið og framkvæmt aðgerðaáætlun sem tekur til tæknilegra og/eða skipulagslegra ráðstafana, sem eiga að koma í veg fyrir að farið sé yfir viðmiðunarmörk váhrifa, og þá skal einkum taka tillit til:

- a) annarra starfsaðferða þar sem menn verða síður fyrir váhrifum frá rafsegulsviðum,
- b) vals á búnaði sem myndar rafsegulsvið í minna mæli, að teknu tilliti til verksins sem þarf að vinna,
- c) tæknilegra ráðstafana til að draga úr myndun rafsegulsviða, þ.m.t., ef nauðsyn krefur, notkunar samlæsinga, hlífa eða svipaðs heilsuverndarbúnaðar,
- d) viðeigandi viðhaldsáætlana fyrir vinnutæki, vinnustað og vinnustaðarkerfi,
- e) hönnunar og innréttingar vinnustaða og verkstöðva,
- f) takmörkunar á tímalengd og krafti váhrifanna,
- g) þess hvort nóg sé til af persónuhlífum.

3. Á grundvelli áhættumatsins, sem um getur í 4. gr., skal það gefið til kynna með viðeigandi merkingum á verkstöðvum ef starfsmenn geta orðið fyrir váhrifum frá rafsegulsviðum umfram viðbragðsmörk, í samræmi við tilskipun ráðsins 92/58/EBE frá 24. júní 1992 um lágmarkskröfur um uppsetningu öryggis- og heilbrigðismerkja á vinnustöðum (níunda sértilskipun í skilningi 1. mgr. 16. gr. tilskipunar 89/391/EBE⁽¹⁾), nema matið, sem fer fram í samræmi við 2. mgr. 4. gr., sýni að ekki sé farið yfir viðmiðunarmörk váhrifa og að hægt sé að útiloka heilbrigðisáhættu. Auðkenna skal viðkomandi svæði og takmarka aðgang að þeim sé það tæknilega mögulegt og ef hættu er á að farið sé yfir gildi viðmiðunarmarka váhrifa.

4. Starfsmenn mega aldrei verða fyrir váhrifum yfir viðmiðunarmörkum.

Ef váhrif fara yfir viðmiðunarmörk, þrátt fyrir ráðstafanir sem vinnuveitandinn gerir til að fara að þessari tilskipun, skal hann tafarlaust gera ráðstafanir til að draga úr váhrifum svo að þau verði undir viðmiðunarmörkum. Hann skal sanngreina ástæður þess að farið var yfir viðmiðunarmörk og breyta forvarnar- og verndarráðstöfunum sínum í samræmi við það til að koma í veg fyrir að aftur verði farið yfir mörkin.

5. Samkvæmt 15. gr. tilskipunar 89/391/EBE skal vinnuveitandinn laga ráðstafanirnar, sem um getur í þessari grein, að þörfum starfsmanna sem búa við sérstaka áhættu.

6. gr.

Upplýsingar og þjálfun starfsmanna

Með fyrirvara um 10. og 12. gr tilskipunar 89/391/EBE skal vinnuveitandi sjá til þess að starfsmenn, sem eiga á hættu að verða fyrir váhrifum frá rafsegulsviðum við störf sín, og/eða fulltrúar þeirra, fái allar nauðsynlegar upplýsingar og þjálfun í tengslum við niðurstöður áhættumats, sem kveðið er á um í 1. mgr. 4. gr. þessarar tilskipunar, einkum varðandi:

- a) ráðstafanir sem eru gerðar til framkvæmdar þessari tilskipun,
- b) gildi og hugtök sem varða viðmiðunarmörk váhrifa og viðbragðsmörk og hugsanlega áhættu í tengslum við þau,
- c) niðurstöður mats, mælinga og/eða útreikninga á stigi váhrifa frá rafsegulsviðum, sem fást í samræmi við 4. gr. þessarar tilskipunar,
- d) hvernig greina skuli skaðleg áhrif á heilsu vegna váhrifa og hvernig skuli tilkynna þau,
- e) við hvaða aðstæður starfsmenn eiga rétt á heilbrigðiseftirliti,
- f) öruggar vinnuaðferðir til að halda hættu á váhrifum í lágmarki.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 245 26.8.1992, bls. 23.

7. gr.

Samráð og þátttaka starfsmanna

Hafa ber samráð við starfsmenn og/eða fulltrúa þeirra í samræmi við 11. gr. tilskipunar 89/391/EBE um málefni sem tilskipun þessi tekur til.

III. ÞÁTTUR

ÝMIS ÁKVÆÐI

8. gr.

Heilsuvernd

1. Með það fyrir augum að fyrirbyggja og greina snemma öll skaðleg áhrif á heilsu vegna váhrifa frá rafsegulsviðum skal viðeigandi heilbrigðiseftirlit fara fram í samræmi við 14. gr. tilskipunar 89/391/EBE.

Ef í ljós kemur að váhrif eru yfir viðmiðunarmörkum skal í öllum tilvikum gefa viðkomandi starfsmanni eða starfsmönnum kost á læknisskoðun í samræmi við landslög og venju. Ef heilsutjón hlýst af slíkum váhrifum skal vinnuveitandi endurmeta áhættuna í samræmi við 4. gr.

2. Vinnuveitandinn skal gera viðeigandi ráðstafanir til að tryggja að lækinnirinn og/eða heilbrigðisyfirvöld, sem bera ábyrgð á heilbrigðiseftirliti, hafi aðgang að niðurstöðum áhættumatsins sem um getur í 4. gr.

3. Niðurstöður heilbrigðiseftirlits skulu varðveittar á viðeigandi formi svo að hægt sé að skoða þær síðar, að teknu tilliti til trúnaðarkvaða. Starfsmenn skulu, hver um sig, fá aðgang að sínum eigin heilsufarsskrám ef þeir óska eftir því.

9. gr.

Viðurlög

Aðildarríkin skulu kveða á um að hægt sé að beita hæfilegum viðurlögum ef brotið er gegn landslögum, sem eru samþykkt samkvæmt þessari tilskipun. Viðurlögin verða að vera áhrifarík, í réttu hlutfalli við brotið og letjandi.

10. gr.

Tæknilegar breytingar

1. Breytingar á viðmiðunarmörkum váhrifa og viðbragðsmörkum, sem sett eru fram í viðaukanum, skulu samþykktar af Evrópuþinginu og ráðinu í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 137. gr. sáttmálans.

2. Hreinar, tæknilegar breytingar á viðaukanum í samræmi við:

a) samþykkt tilskipana á sviði tæknilegrar samhæfingar og stöðlunar að því er varðar hönnun, smíði, framleiðslu eða útfærslu vinnutækja og/eða vinnustaða,

b) tækni framfarir, breytingar á þeim samhæfðu Evrópustöðlum eða -forskriftum sem helst eiga við og nýjar, vísindalegar uppgötvanir varðandi rafsegulsvið,

skulu samþykktar í samræmi við málsmæðferð að lögum sem mælt er fyrir um í 2. mgr. 11. gr.

11. gr.

Nefnd

1. Framkvæmdastjórnin skal njóta aðstoðar nefndarinnar sem um getur í 17. gr. tilskipunar 89/391/EBE.

2. Þegar vísað er til þessarar málsgreinar gilda ákvæði 5. og 7. gr. ákvörðunar 1999/468/EB með hliðsjón af ákvæðum 8. gr. hennar.

Fresturinn, sem um getur í 6. mgr. 5. gr. ákvörðunar 1999/468/EB, skal vera þrír mánuðir.

3. Nefndin setur sér starfsreglur.

IV. ÞÁTTUR

LOKAÁKVÆÐI

12. gr.

Skýrslur

Fimmta hvert ár skulu aðildarríkin senda framkvæmdastjórninni skýrslu um verklega framkvæmd þessarar tilskipunar þar sem fram koma sjónarmið aðila vinnumarkaðarins.

Á fimm ára fresti skal framkvæmdastjórnin tilkynna Evrópuþinginu, ráðinu, efnahags- og félagsmálanefnd Evrópu-bandalaganna og ráðgjafarnefndinni um öryggi og heilsuvernd á vinnustöðum um efni þessara skýrslna, um mat sitt á þróun á viðkomandi sviði og um hvers konar framtaksverkefni, einkum að því er varðar váhrif frá stöðusegulsviðum, sem kunna að vera heimiluð í ljósi nýrrar, vísindalegrar þekkingar.

13. gr.

Lögleiðing

Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnsýslu-fyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en 30. apríl 2008. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað.

1. Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þær eru birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

2. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni ákvæði úr landslögum sem þau samþykkja eða hafa þegar samþykkt um málefni sem tilskipun þessi nær til.

14. gr.

Gildistaka.

Tilskipun þessi öðlast gildi á þeim degi sem hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

15. gr.

Viðtakendur

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 29. apríl 2004.

Fyrir hönd Evrópuþingsins,

P. COX

forseti.

Fyrir hönd ráðsins,

M. McDOWELL

forseti.

VIÐAUKI

VIÐMIÐUNARMÖRK VÁHRIFA OG VIÐBRAGÐSMÖRK VARDANDI RAFSEGULSVIÐ

Eftirfarandi eðlisfræðilegar stærðir eru notaðar til að lýsa váhrifum frá rafsegulsviðum:

Snertistraumur (I_C) á milli manns og hlutar er tilgreindur í amperum (A). Rafleiðandi hlutur getur fengið rafhleðslu af rafsviði þar sem hann er staðsettur.

Straumbéttleiki (J) er skilgreindur sem straumflæðið gegnum þversniðssvæði, hornrétt á stefnu sína í leiðara í tilteknu rými, t.d. mannslíkamanum eða hluta hans, tilgreindur í amperum á fermetra (A/m^2).

Styrkur rafsviðs er vigurstærð (E) sem svarar til þess afls sem verkar á rafhlaðinn hlut án tillits til hreyfingar hans í rými. Hann er tilgreindur í voltum á metra (V/m).

Styrkur segulsviðs er vigurstærð (H) sem, ásamt þéttleika segulflæðis, einkennir segulsvið hvar í rými sem er. Hann er tilgreindur í amperum á metra (V/m).

Þéttleiki segulflæðis er vigurstærð (B) sem svarar til þess afls sem verkar á hleðslu á hreyfingu, tilgreindur í teslum (T). Í auðu rými og í líffræðilegu efni er hægt að víxla þéttleika segulflæðis eða styrk segulsviðs yfir í hina eininguna með því að nota jöfnuna $1 A/m = 4\pi \cdot 10^{-7} T$.

Aflþéttleiki (S) er hæfileg stærð til að nota við hátíðni og litla gegnþrengingu í líkamann. Um er að ræða geislunarafli hornrétt á flöt, deilt með yfirborði flatarins, tilgreint í vöttum á fermetra (W/m^2).

Sérstök orkugleypni (SA) er skilgreind sem sú orka sem er gleypst á hverja massaeiningu af lífrænum vef, tilgreint sem júl á kílógramm (J/kg). Í þessari tilskipun er hugtakið notað til að aðgreina varmalaus áhrif frá pulsaðri örbylgjugeislun.

Sérstakur orkugleypnihraði (SAR) er skilgreindur sem sú orka, að meðaltali um allan líkamann eða hluta hans, sem er gleypst á hverja massaeiningu líkamsvefjar og er tilgreind í vöttum á kílógramm (W/kg). Sérstakur orkugleypnihraði í öllum líkamanum er almennt viðurkennd aðferð til að finna tengslin á milli skaðlegra varmaáhrifa og váhrifa frá hátíðni. Auk meðalgildis fyrir sérstakan orkugleypnihraða í öllum líkamanum eru gildi fyrir staðbundna orkugleypni nauðsynleg til að meta og takmarka of mikla orkuupptöku í minni hlutum líkamans við sérstök váhrifaskilyrði. Dæmi um slík skilyrði eru: einstaklingar sem eru í jarðsambandi og verða fyrir váhrifum frá hátíðni á neðra MHz-svæðinu og einstaklingar sem verða fyrir váhrifum í námunda við loftnet.

Af þessum stærðum er hægt að meta beint þéttleika segulflæðis, snertistraum, styrk raf- og segulsviðs og aflþéttleika.

A. VIÐMIÐUNARMÖRK VÁHRIFA

Háð tíðni eru eftirfarandi eðlisfræðilegar stærðir notaðar til að tilgreina viðmiðunarmörk váhrifa frá rafsegulsviðum:

- viðmiðunarmörk váhrifa eru ákveðin fyrir straumbéttleika sviða þar sem styrksveiflur eru allt að 1 Hz til að koma í veg fyrir áhrif á hjarta- og æðakerfið og miðtaugakerfið,
- á milli 1 Hz og 10 MHz eru viðmiðunarmörk váhrifa ákveðin fyrir straumbéttleika til að koma í veg fyrir áhrif á starfsemi miðtaugakerfisins,
- á milli 100 kHz og 10 GHz eru viðmiðunarmörk váhrifa við sérstakan orkugleypnihraða ákveðin til að koma í veg fyrir hitaálag á allan líkamann og óhóflega, staðbundna hitun á vefjum. Á bilinu 100 kHz til 10 MHz eru viðmiðunarmörk váhrifa ákveðin fyrir bæði straumbéttleika og sérstakan orkugleypnihraða,
- á milli 10 GHz og 300 GHz eru viðmiðunarmörk váhrifa fyrir aflþéttleika ákveðin til að koma í veg fyrir að vefir hitni óhóflega á eða nálægt yfirborði líkamans.

Tafla 1

Viðmiðunarmörk váhrifa (1. mgr. 3. gr.). Uppfylla skal öll skilyrði

Tíðnisvið	Straumbéttleiki fyrir höfuð og bol J (mA/m ²) (rms)	Sérstakur orkugleypnihraði, meðaltal líkamans (W/kg)	Sérstakur orkugleypnihraði, staðbundinn (höfuð og bolur) (W/kg)	Sérstakur orkugleypnihraði, staðbundinn (útlímir) (W/kg)	Aflþéttleiki (W/m ²)
Allt að 1 Hz	40	—	—	—	—
1 — 4 Hz	40/f	—	—	—	—
4 — 1000 Hz	10	—	—	—	—
1000 Hz — 100 kHz	f/100	—	—	—	—
100 kHz — 10 MHz	f/100	0,4	10	20	—
10 MHz — 10 GHz	—	0,4	10	20	—
10 — 300 GHz	—	—	—	—	50

Athugasemdir:

- f er tíðnin, Hertz.
- Viðmiðunarmörk váhrifa fyrir straumbéttleika eru sett til verndunar gegn bráðum áhrifum váhrifa á vefi miðtaugakerfisins í höfði og bol líkamans. Viðmiðunarmörk váhrifa á tíðnisviðinu 1 Hz til 10 MHz eru byggð á þekktum skaðlegum áhrifum á miðtaugakerfið. Slík bráðaáhrif eru fyrst og fremst augnabliksáhrif og engin vísindaleg rök eru fyrir því að breyta viðmiðunarmörkum váhrifa sem standa stutt yfir. Þar eð viðmiðunarmörk váhrifa vísa til skaðlegra áhrifa á miðtaugakerfið geta þessi viðmiðunarmörk leyft hærri straumbéttleika í öðrum líkamsvefjum en miðtaugakerfinu við sömu váhrifaskilyrði.
- Þar eð líkaminn er ekki rafrænt einsleitur er rétt að reikna út straumbéttleika sem meðaltal 1 cm² þverskurðar hornrétt á straumstefnuna.
- Við tíðni allt að 100 kHz er hægt að finna toppgildi straumbéttleika með því að margfalda gildi ferningsmeðaltals (rms) með (2)^{1/2}.
- Fyrir minni tíðni en 100 kHz og fyrir segulsviðspúlum er hægt að reikna mesta straumbéttleika, sem tengist púlsum, út frá ris/falltíma þeirra, svo og mestu breytingar á þéttleika segulflæðis. Síðan má bera þéttleika spanaða straumsins saman við viðeigandi viðmiðunarmörk váhrifa. Þegar um er að ræða straumpúlsum af tímalengd t_p skal sambærileg tíðni, sem á að gilda fyrir viðmiðunarmörk váhrifa, reiknuð sem $f = 1/(2t_p)$.
- Öll gildi fyrir sérstakan orkugleypnihraða skulu reiknuð sem meðaltal sex mínútna tímabils.
- Staðbundinn, sérstakur orkugleypnihraði reiknast sem meðaltal 10 g massa af samhangandi vef; hámarksgildi fyrir sérstakan orkugleypnihraða, sem fæst þannig, skal vera gildið sem notað er til að meta váhrif. Þessi 10 g af vef eiga að vera massi af samfelldum vef með nærri einsleitum rafrænum eiginleikum. Þegar samfelldur massi af vef er tilgreindur er viðurkennt að þetta hugtak megi nota við útreikning á skammtamælingu en gæti valdið erfiðleikum við beinar, eðlisfræðilegar mælingar. Hægt er að nota einfalda rúmfræði, s.s. rúmfræðilegan vefmassa, að því tilskildu að reiknað „skammtamælt“ magn sé metið af varúð með tilliti til viðmiðunarreglna um váhrif.
- Þegar um er að ræða púlsum váhrifa á tíðnibilinu 0,3 til 10 GHz eða staðbundin váhrif á höfuðið er mælt með því að frekari viðmiðunarmörk váhrifa verði sett til að takmarka og komast hjá áhrifum á heyrn vegna aukinnar þenslu af völdum varma. Sérstök orkugleypni skal því ekki fara yfir 10 mJ/kg að meðaltali þegar um er að ræða massa yfir 10 g.
- Reikna skal orkuþéttni sem meðaltal fyrir 20 cm² svæði, sem verður fyrir váhrifum, og fyrir 68/f_{1,05}-mínútna tímabil (þar sem f er GHz) til að vega upp á móti stöðugt minnkandi gegnþrengingu eftir því sem tíðnin eykst. Hámark aflþéttleika í rými, reiknað sem meðaltal fyrir 1 cm², skal ekki fara yfir 20 sinnum gildið fyrir 50 W/m².
- Varðandi púlsum eða skammvinn rafsegulsvið, eða almennt að því er varðar samtímis váhrif frá mörgum tíðnisviðum, þarf að beita viðeigandi aðferðum við mat, mælingu og/eða útreikning sem gerir mögulegt að greina eiginleika bylgjulögunar og eðli líffræðilegra víxlverkana að teknu tilliti til samræmdra Evrópuáðla sem Rafstaðlasamtök Evrópu hafa sett.

B. VIÐBRAGÐSMÖRK

Viðbragðsmörkin sem um getur í töflu 2 eru fengin úr viðmiðunarmörkum váhrifa, samkvæmt rökstuðningi sem notaður er af Alþjóðaráðinu um varnir gegn ójónandi geislun (ICNIRP) í leiðbeiningum hennar um takmörkuð váhrif frá ójónandi geislun (ICNIRP 7/99).

Tafla 2

Viðbragðsmörk (2. mgr. 3. gr.) (gildi ótruflaðs ferningsmeðaltals)

Tíðnisvið	Styrkur rafsviðs, E (V/m)	Styrkur segulsviðs, H (A/m)	Þéttleiki segulflæðis, B (μT)	Jafngildur aflþéttleiki fjarbylgju, S _{eq} (W/m ²)	Snertistraumur, I _c (mA)	Spanstráumur í útlimum, I _L (mA)
0 — 1 Hz	—	1,63x10 ⁵	2x10 ⁵	—	1,0	—
1 — 8 Hz	20000	1,63x10 ⁵ /f ²	2x10 ⁵ /f ²	—	1,0	—
8 — 25 Hz	20000	2x10 ⁴ /f	2,5x10 ⁴ /f	—	1,0	—
0,025 — 0,82 kHz	500/f	20/f	25/f	—	1,0	—
0,82 — 2,5 kHz	610	24,4	30,7	—	1,0	—
2,5 — 65 kHz	610	24,4	30,7	—	0,4 f	—
65 — 100 kHz	610	1600/f	2000/f	—	0,4 f	—
0,1 — 1 MHz	610	1,6/f	2/f	—	40	—
1 — 10 MHz	610/f	1,6/f	2/f	—	40	—
10 — 110 MHz	61	0,16	0,2	10	40	100
110 — 400 MHz	61	0,16	0,2	10	—	—
400 — 2000 MHz	3f ^{1/2}	0,008f ^{1/2}	0,01f ^{1/2}	f/40	—	—
2 — 300 GHz	137	0,36	0,45	50	—	—

Athugasemdir:

1. f er tíðni atriðanna sem eru tilgreind í dálknum fyrir tíðnisvið.
2. Við tíðni á bilinu 100 kHz og 10 GHz, skal reikna S_{eq}, E, H, B og I_L sem meðaltal sex mínútna.
3. Við tíðni yfir 10 GHz skal reikna S_{eq}, E, H og B sem meðaltal tímabils sem er 68/f^{1.05} mínútur (f í GHz).
4. Við tíðni allt að 100 kHz er hægt að finna hæstu viðbragðsmörk fyrir sviðsstyrk með því að margfalda gildi ferningsmeðaltals (rms) með (2)^{1/2}.

Þegar um er að ræða púls með tímalengdina t_p skal sambærileg tíðni, sem skal gilda fyrir viðbragðsmörk, reiknuð sem $f = 1/(2t_p)$.

Við tíðni á bilinu 100 kHz til 10 MHz eru hæstu viðbragðsmörk fyrir sviðsstyrk reiknuð með því að margfalda viðeigandi ferningsmeðalgildi með 10, þar sem $a = (0,665 \log(f/10) + 0,176)$, f í Hz.

Við tíðni á bilinu 10 MHz til 300 GHz eru hæstu viðbragðsmörk reiknuð með því að margfalda viðeigandi ferningsmeðalgildi með 32 fyrir sviðsstyrk og með 1 000 fyrir jafngildan aflþéttleika fjarbylgju.

5. Varðandi púlsuð eða skammvinn rafsegulsvið eða almennt að því er varðar samtímis váhrif frá mörgum tíðnisviðum, þarf að beita viðeigandi aðferðum við mat, mælingu og/eða útreikning sem gerir það mögulegt að greina eiginleika bylgjulögunar og eðli líffræðilegra víxlverkana að teknu tilliti til samræmdra Evrópuáðla sem Rafstaðlasamtök Evrópu hafa sett.
6. Varðandi hámarksgildi púlsaðra, breyttra rafsegulsviða er einnig lagt til að burðartíðni, yfir 10 MHz, S_{eq}, sem meðaltal yfir púlsbreiddina, skuli ekki fara yfir 1 000 sinnum S_{eq} viðbragðsmörk eða að sviðsstyrkur skuli ekki fara yfir 32 sinnum viðbragðsmörk sviðsstyrks fyrir burðartíðni.

ÁKVÖRÐUN FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR

2008/EES/76/45

frá 2. mars 2006

um að útbúa spurningalista varðandi tilskipun ráðsins 96/61/EB um samþættar mengunarvarnir og eftirlit með mengun (IPPC)(*)

(tilkynnt með númeri C (2006) 598)

(2006/194/EB)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,
með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af tilskipun ráðsins 96/61/EB frá 24. september 1996 um samþættar mengunarvarnir og eftirlit með mengun ⁽¹⁾,
einkum 3. mgr. 16. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Spurningalistinn, sem aðildarríkin skulu nota í því skyni að semja skýrslur um framkvæmd tilskipunar 96/61/EB um samþættar mengunarvarnir og eftirlit með mengun, skal miðast við að sannreyna að gerð sé ítarleg grein fyrir beitingu aðildarríkjanna á helstu ráðstöfunum sem mælt er fyrir um í þeirri tilskipun.
- 2) Í ljósi reynslu, sem fengist hefur af framkvæmd tilskipunar 96/91/EB og með notkun fyrri spurningalista sem settir voru fram í ákvörðun framkvæmdastjórnarinnar 1999/391/EB frá 31. maí 1999 um spurningalista varðandi tilskipun ráðsins 96/61/EB um samþættar mengunarvarnir og eftirlit með mengun (framkvæmd tilskipunar ráðsins 91/692/EBE) ⁽²⁾, er þörf á að aðlagða spurningalistann fyrir tímabilið 2006–2008. Til glöggvunar skal önnur tilskipun koma í stað ákvörðunar 1999/391/EB.

- 3) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari ákvörðun, eru í samræmi við álit nefndarinnar sem komið var á fót samkvæmt 6. gr. tilskipunar 91/692/EBE ⁽³⁾.

SAMÞYKKT ÁKVÖRÐUN ÞESSA:

1. gr.

Spurningalistinn er hér með tekinn upp, í samræmi við viðaukann við þessa ákvörðun sem fellur undir tilskipun 96/61/EB. Aðildarríkin skulu styðjast við spurningalistann við gerð skýrslunnar sem þeim ber að senda framkvæmdastjórninni skv. 3. mgr. 16. gr. tilskipunar 96/61/EB og tekur til tímabilsins 1. janúar 2006 til 31. desember 2008.

2. gr.

Ákvörðun 1999/391/EB er hér með felld úr gildi.

3. gr.

Ákvörðun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Brussel 2. mars 2006.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Stavros DIMAS

framkvæmdastjóri.

(*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 70, 9.3.2006, bls. 65. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 125/2006 frá 22. september 2006 um breytingu á XX. viðauka (Umhverfismál) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 60, 30.11.2006, p. 41.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 257, 10.10.1996, bls. 26. Tilskipuninni var síðast breytt með reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 166/2006 (Stjtið. ESB L 33, 4.2.2006, bls. 1).

⁽²⁾ Stjtið. EB L 148, 15.6.1999, bls. 39. Ákvörðuninni var breytt með ákvörðun 2003/241/EB (Stjtið. ESB L 89, 5.4.2003, bls. 17).

⁽³⁾ Stjtið. EB L 377, 31.12.1991, bls. 48. Tilskipuninni var breytt með reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1882/2003 (Stjtið. ESB L 284, 31.10.2003, bls. 1).

VIÐAUKI

1. HLUTI

SPURNINGALISTI UM FRAMKVÆMD TILSKIPUNAR 96/61/EB UM SAMÞÆTTAR MENGUNARVARNIR OG EFTIRLIT MEÐ MENGUN*Almennar athugasemdir:*

Þessi spurningalisti, sem er sá þriðji sem tengist tilskipun 96/61/EB, tekur til tímabilsins 2006–2008. Í ljósi fenginnar reynslu af framkvæmd tilskipunarinnar og upplýsingum, sem þegar hafa fengist með fyrsta spurningalistanum og öðrum spurningalistanum, mun í núverandi spurningalista verða lögð áhersla á breytingar og framfarir sem orðið hafa í aðildarríkjunum á raunverulegri framkvæmd tilskipunarinnar. Hvað varðar lögleiðingarhliðina mun framkvæmdastjórnin grípa til allra ráðstafana sem eru nauðsynlegar til að tryggja fullnægjandi og rétta framkvæmd við að leiða tilskipunina í landslög, einkum með vandlegri eftirfylgni málsmeðferðar vegna brota.

Ef spurningar eru áþekkar þeim sem komu fyrir í fyrri spurningalistum er einfaldlega hægt að vísa í fyrri svör ef ástandið er óbreytt en sá kostur er þó augljóslega ekki fyrir hendi að því er varðar þau aðildarríki þar sem um er að ræða fyrsta skýrslutímabil. Ef einhverjar breytingar hafa orðið ber að lýsa þeim í nýju svari. Vinsamlegast afritið fyrri svör þegar til þeirra er vísað á þennan hátt og ef því verður við komið svo að lesandinn geti svarað spurningum listans á fullnægjandi hátt. Við svörin á sérstökum spurningum spurningalistans, um almennar, bindandi reglur eða opinberar viðmiðunarreglur, sem stjórnsýslustofnanir hafa gefið út skal gera stuttlega grein fyrir upplýsingum varðandi það af hvaða toga reglurnar eða viðmiðunarreglurnar eru og gefa skal upp vefsíður eða aðrar leiðir til að nálgast þær, eftir því sem við á.

1. Almenn lýsing

- 1.1. Hafa mikilvægar breytingar verið gerðar á landslögum eða svæðisbundnum lögum og leyfisveitingakerfi/-kerfum til framkvæmdar tilskipun 96/61/EB frá síðasta skýrslutímabili (2001–2005)? Lýsið þessum breytingum ef svo er og ástæðunum fyrir þeim og tilgreinið tilvísanir í nýju löggjöfina.
- 1.2. Hafa aðildarríkin átt við einhvern vanda að etja við framkvæmd tilskipunar 96/61/EB sem tengist tiltækileika og hæfni starfsmannaauðsins Lýsið þessum vanda ef svo er, t.d. á viðeigandi hátt með gögnum um núverandi mannauð. Lýsið öllum áætlunum til að takast á við þennan vanda (t.d. með því að auka hæfni starfsfólks).

2. Fjöldi stöðva og leyfa (3. mgr. 2. gr., 4. mgr. 2. gr. og 4. gr.)

- 2.1. Veitið upplýsingar um fjölda nýrra stöðva og stöðva sem eru í rekstri, eins og skilgreint er í tilskipun 96/61/EB (starfsstöðvar sem varða samþættar mengunarnir og eftirlit með mengun) og fjölda leyfa eftir tegund starfsemi, með vísan til mátsins og athugasemdana sem mælt er fyrir um í 2. hluta.

3. Stöðvar í rekstri (5. gr.)

- 3.1. Lýsið öllum lagalegum, bindandi ráðstöfunum eða stjórnsýsluáætlunum sem hafa verið gerðar til að tryggja að þær kröfur, sem vísað er til í 1. mgr. 5. gr., hafi verið uppfylltar eigi síðar en 30. október 2007. Hefur stjórnendum verið gert skylt að leggja fram umsóknir um leyfi eða geta lögbær yfirvöld farið fram á að stjórnendur leggi þær fram?

4. Umsóknir um leyfi (6. gr.)

- 4.1. Lýsið almennum, bindandi reglum, leiðbeiningaskjölum eða umsóknareyðublöðum sem hafa verið útbúið til að tryggja að umsókninni fylgi allar upplýsingar sem krafist er skv. 6. gr., annaðhvort almennt eða að því er varðar sérstök málefni (t.d. aðferðir til að meta umtalsverða losun frá stöðvum).

5. Samræming aðferða við leyfisveitingu og skilyrða fyrir henni (7. og 8. gr.)

- 5.1. Lýsið öllum skipulagsbreytingum sem hafa verið gerðar í tengslum við leyfisveitingu síðan á síðasta skýrslutímabili (stjórnunarstig, skipting valdssviðs o.s.frv.).
- 5.2. Er um að ræða sérstök vandkvæði við að tryggja fulla samræmingu aðferða við leyfisveitingu og skilyrða fyrir henni eins og krafist er í 7. gr., einkum ef um er að ræða fleiri en eitt lögbært yfirvald? Lýsið allri löggjöf og leiðbeiningum sem hafa verið sett fram/útbúið varðandi þetta efni.

- 5.3. Hvaða lagaákvæði, aðferðir og leiðbeiningar eru notuð til að tryggja að lögbær yfirvöld synji um leyfi í þeim tilvikum þar sem stöð uppfyllir ekki kröfur tilskipunar 96/61/EB? Veitið upplýsingar um fjölda tilvika og aðstæður sem valda því að leyfi hefur verið synjað, ef þær eru tiltækar.
6. **Skilyrði fyrir leyfisveitingu viðeigandi og fullnægjandi (3. gr. (d-liður), 3. gr. (f-liður), 9. gr., 16. gr. (1. mgr.), 16. gr. (2. mgr.))**
- 6.1. Lýsið almennum, bindandi reglum eða sértækum viðmiðunarreglum sem gefnar hafa verið út til handa lögbærum yfirvöldum varðandi eftirtalin atriði:
- 1) aðferðir og viðmiðanir sem eru forsendur ákvörðunar viðmiðunarmarka fyrir losun og annarra skilyrða fyrir leyfisveitingu,
 - 2) almennar meginreglur til að ákvarða hvaða tækni er sú fullkomnasta sem völ er á,
 - 3) framkvæmd 4. mgr. 9. gr.
- 6.2. Málefni sem varða tilvísunarskjöl um fullkomnustu tækni sem völ er á (BREF) og komið var á skv. 2. mgr. 16. gr. tilskipunar 96/61/EB.
- 1) Hvernig er almennt tekið tillit til upplýsinganna, sem framkvæmdastjórnin gefur út skv. 2. mgr. 16. gr., í heildina eða í sérstökum tilvikum, þegar tekin er ákvörðun um fullkomnustu tækni sem völ er á? Hvernig eru tilvísunarskjölin um fullkomnustu tækni sem völ er á notuð í reynd við að ákvarða skilyrði fyrir leyfisveitingu? Eru tilvísunarskjölin um fullkomnustu tækni sem völ er á (eða hluti þeirra) þýddur?
 - 2) Hversu nytsamlegar eru upplýsingarnar, sem framkvæmdastjórnin birtir skv. 2. mgr. 16. gr., við ákvörðun á viðmiðunarmörkum fyrir losun, tilsvarende mælipáttum og tæknilegum ráðstöfunum sem grundvallast á fullkomnustu tækni sem völ er á? Hvernig er hægt að bæta þær?
- 6.3. Önnur atriði sem snerta skilyrði fyrir leyfisveitingu:
- 1) Hefur verið tekið tillit til umhverfisstjórnunarkerfa við að ákvarða skilyrði fyrir leyfisveitingu? Hvernig, ef svo er?
 - 2) Hvers konar skilyrði hafa verið sett fyrir leyfisveitingu eða til hvaða ráðstafana hefur almennt verið gripið vegna f-liðar 3. gr. (lagfæring á staðnum þegar rekstur hefur verið stöðvaður endanlega) og hvernig hefur þeim verið hrint í framkvæmd?
 - 3) Hvers konar skilyrði fyrir leyfisveitingu, sem tengjast orkunýtni, hafa yfirleitt verið sett (d-liður 3. gr.)? Hvernig hefur sá kostur, sem settur er fram í 3. mgr. 9. gr., að láta hjá líða að setja kröfur sem tengjast orkunýtni, verið notaður?
7. **Fyrirliggjandi, lýsandi gögn (1. mgr. 16. gr.)**
- 7.1. Leggið fram fyrirliggjandi, lýsandi gögn um viðmiðunarmörk og vistvænleika, sem mælt er fyrir um eftir mismunandi flokkum starfsemi í samræmi við I. viðauka við tilskipun 96/61/EB og, ef við á, tilgreinið fullkomnustu tækni sem völ er á og þessi mörk eru byggð á. Lýsið því hvernig þessi gögn voru valin og þeirra var aflað. Framkvæmdastjórnin gerir tillögur að leiðbeiningum, áður en skýrslutímabilið hefst eða meðan á því stendur, um það hvernig svara skuli þessari spurningu með áherslu á tvö tiltekin svið: Skýrslugögnin (varðandi viðmiðunarmörk fyrir losun og vistvænleika) verða metin til að bera saman eftir fongum þau viðmiðunarmörk sem eru sett og þann árangur sem næst. Síðan má gera samanburð við viðmiðunargildin sem tengjast fullkomnustu tækni sem völ er á í tilvísunarskjölunum um fullkomnustu tækni (BREF).
8. **Almennar, bindandi reglur (8. mgr. 9. gr.)**
- 8.1. Fyrir hvaða flokka stöðva og fyrir hvaða kröfur, ef um það er að ræða, hafa verið settar almennar, bindandi reglur eins og kveðið er á um í 8. mgr. 9. gr.? Tilgreinið tilvísanir í þessar almennu, bindandi reglur. Með hvaða sniði eru þessar reglur (t.d. hver setur þær og hvaða lagalegt gildi hafa þær)? Er unnt að taka tillit til staðbundinna þátta (sem um getur í 4. mgr. 9. gr.) þegar slíkum reglum er beitt?
- 8.2. Hversu margar stöðvar (annaðhvort fjöldi þeirra í reynd eða hundraðshluti), liggi þær upplýsingar fyrir, féllu undir þessar reglur við lok skýrslugjafartímabilsins?
9. **Umhverfisgæðakröfur (10. gr.)**
- 9.1. Hafa komið upp tilvik þar sem 10. gr. gildir og notkun fullkomnustu tækni sem völ er á nægir ekki til að uppfylla umhverfisgæðastaðal sem settur er fram í löggjöf Bandalagsins (eins og skilgreint er í 7. mgr. 2. gr.)? Gefið dæmi um slík tilvik og viðbóttarráðstafanir sem gerðar hafa verið ef svo er.

10. Þróun fullkomnustu tækni sem völ er á (11. gr.)

- 10.1. Hafa einhverjar ráðstafanir verið gerðar til að tryggja, í samræmi við 11. gr., að lögbær yfirvöld fylgist með eða fái upplýsingar um þróun fullkomnustu tækni sem völ er á? Látið í té upplýsingar ef svo er. Hvaða áætlanir hafa verið gerðar til að uppfylla þessa kröfu, ef svo er ekki?

11. Breytingar á stöðvum (12. gr. og 10. mgr. 2. gr.)

- 11.1. Hvernig ákveða lögbær yfirvöld í raun, skv. 12. gr., hvort breyting á starfsemi kunni að hafa afleiðingar fyrir umhverfið (a-liður 10. mgr. 2. gr.) og hvort slík breyting sé „umtalsverð breyting“ sem kann að hafa umtalsverð, neikvæð áhrif á menn eða á umhverfið (b-liður 10. mgr. 2. gr.)? Tilgreinið tilvísun í viðeigandi lagaákvæði, leiðbeiningar eða aðferðir.
- 11.2. Hversu margar umsóknir varðandi „veigamiklar breytingar“ voru afgreiddar meðan á skýrslutímabilinu stóð? Leggið fram gögn eftir tegund starfsemi með vísan til mátsins og athugasemdanna sem mælt er fyrir um í 2. hluta.

12. Endurmat á skilyrðum fyrir leyfisveitingu og uppfærsla á þeim (13. gr.)

- 12.1. Er tilgreint í landslögum eða svæðisbundnum lögum hve oft skuli endurmeta og, ef þörf krefur, uppfæra skilyrði fyrir leyfisveitingu (13. gr.) eða er það ákveðið með öðrum hætti, s.s. með tímamörkum í leyfum? Með hvaða hætti er það gert ef svo er? Tilgreinið tilvísun í viðeigandi löggjöf, leiðbeiningar eða aðferðir.
- 12.2. Hversu oft eru skilyrði fyrir leyfisveitingu endurmetin (rauntala eða væntanleg dæmigerð tala)? Tilgreinið upplýsingar til skýringar, liggi þær fyrir, í þeim tilvikum þar sem munur er milli stöðva eða geira.
- 12.3. Á hverju byggist ferlið við að endurmeta og uppfæra skilyrði fyrir leyfum? Hvernig er ákveðum um endurmat skilyrða fyrir veitingu leyfa framfylgt þegar um er að ræða umtalsverðar breytingar á fullkomnustu tækni sem völ er á? Tilgreinið tilvísun í viðeigandi löggjöf, leiðbeiningar eða aðferðir.

13. Samræmi við skilyrði fyrir leyfisveitingu (14. gr.)

- 13.1. Hvernig er krafna í 14. gr. um að stjórnendur tilkynni yfirvöldum reglulega um niðurstöður vöktunar á losun uppfyllt í reynd? Tilgreinið tilvísun í sérákvæði í lögum, verklagsreglur eða leiðbeiningar fyrir lögbær yfirvöld varðandi þetta málefni. Leggja stjórnendur reglulega fram skýrslu um vöktun? Veitið upplýsingar um það hversu oft að jafnaði slíkar upplýsingar eru lagðar fram. Veitið upplýsingar í þeim tilvikum þar sem munur er milli geira, liggi þær fyrir.
- 13.2. Veitið lýsandi upplýsingar að því er varðar stöðvar sem falla undir gildissvið tilskipunar 96/61/EB hvað varðar eftirfarandi atriði að því marki sem unnt er og að því tilskildu að upplýsingarnar komi ekki fram við skýrslugjöf samkvæmt tilmælunum þar sem kveðið er á um lágmarksviðmiðanir um umhverfiseftirlit í aðildarríkjunum:

— framkvæmd skoðana á vettvangi og taka sýna (gerð, fjöldi, tíðni),

— tegund og fjöldi aðgerða (t.d. viðurlög eða aðrar ráðstafanir) sem gripið hefur verið til í kjölfar slysa eða óhappa og ef skilyrðum fyrir leyfisveitingu er ekki fullnægt.

14. Upplýsingar og þátttaka almennings (15. gr. og 15. gr. a)

- 14.1. Hvaða mikilvægu breytingar, ef einhverjar eru, hafa orðið varðandi innleiðingu laga þar sem kveðið er á um upplýsingar og þátttöku almennings í málsmæðferð við leyfisveitingar, eins og krafa er gerð um í tilskipun 96/61/EB (15. gr. og 15. gr. a) eins og henni var síðast breytt með tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins ⁽¹⁾ 2003/35/EB, síðan á síðasta skýrslutímabili? Hvaða áhrif hafa breyttar kröfur haft á lögbær yfirvöld, leyfisumsækjendur og almenning sem málið varðar?

15. Samvinna yfir landamæri (17. gr.)

- 15.1. Hafa komið upp tilvik á skýrslugjafartímabilinu þar sem kröfum 17. gr. að því er varðar upplýsingar og samvinnu yfir landamæri var beitt? Leggið fram dæmi til skýringar á aðferðum sem voru almennt viðhafðar.

⁽¹⁾ Stjótið. ESB L 156, 25.6.2003, bls. 17.

16. Tengsl við aðra lagagæringa Bandalagsins

- 16.1. Hvernig meta aðildarríkin almennt árangur af beitingu tilskipunar 96/61/EB, m.a. samanborið við aðra lagagæringa Bandalagsins á sviði umhverfismála? Hver hefur áætlaður ávinningur fyrir umhverfið og kostnaður við að hrinda tilskipun 96/61/EB í framkvæmd verið (þ.m.t. umsýslukostnaður og kostnaður við að fara að ákvæðum hennar) samkvæmt viðeigandi rannsóknnum og greiningu ef um þær er að ræða? Tilgreinið tilvísanir í þessar rannsóknir og greiningar.
- 16.2. Hver er fengin reynsla varðandi tengslin milli krafna sem gerðar eru vegna leyfisveitinga samkvæmt tilskipun 96/61/EB og annarra gæringa Bandalagsins sem geta gilt um stöðvar sem falla undir gildissvið tilskipunar 96/61/EB? Til hvaða ráðstafana hefur verið gripið samkvæmt landslögum eða svæðisbundnum lögum eða til hvaða stjórnvaldsráðstafana hefur verið gripið til að auka samfellu milli framkvæmdar á tilskipun 96/61/EB og framkvæmdar á öðrum gæringum? Aðrir lagagæringar Bandalagsins, sem geta átt við að því er varðar þessa spurningu, eru t.d.:
- tilskipun ráðsins 85/337/EBE frá 27. júní 1985 um mat á áhrifum sem tiltekna framkvæmdir á vegum hins opinbera eða einkaaðila kunna að hafa á umhverfið ⁽¹⁾,
 - tilskipun ráðsins 96/82/EB frá 9. desember 1996 um varnir gegn hættu á stórslysum af völdum hættulegra efna ⁽²⁾,
 - tilskipun ráðsins 1999/13/EB frá 11. mars 1999 um takmörkun á losun rokkgjarnra lífrænna efnasambanda vegna notkunar lífrænna leysiefna við tiltekna starfsemi og í tilteknum starfsstöðvum ⁽³⁾,
 - tilskipun ráðsins 1999/31/EB frá 26. apríl 1999 um urðun úrgangs ⁽⁴⁾,
 - tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2000/60/EB frá 23. október 2000 um aðgerðaramma Bandalagsins um stefnu í vatnsmálum ⁽⁵⁾,
 - tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2000/76/EB frá 4. desember 2000 um brennslu úrgangs ⁽⁶⁾,
 - tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2001/80/EB frá 23. október 2001 um takmörkun á losun tiltekinna mengunarefna frá stórum brennsluverum út í andrúmsloftið ⁽⁷⁾,
 - tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2003/87/EB frá 13. október 2003 um að koma á fót kerfi fyrir viðskipti með heimildir til losunar gróðurhúsalofttegunda ⁽⁸⁾,
 - reglugerð (EB) nr. 166/2006.
- 16.3. Hafa ráðstafanir verið kynntar á lands- eða svæðisbundnum vettvangi til að einfalda þá skýrslugerð sem lögbær yfirvöld krefja stjórnendur um samkvæmt tilskipun 96/61/EB og öðrum lagagæringum Bandalagsins? Tilgreina ber tilvísun til slíkra ráðstafana, liggja þær fyrir, og allra kosta sem eru tiltækir varðandi umbætur á kröfum ESB á þessu sviði.

17. Almennar athugasemdir

- 17.1. Eru sérstök atriði varðandi framkvæmdina sem gefa tilefni til áhyggna í aðildarríki ykkar? Tilgreinið þau ef svo er.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 175, 5.7.1985, bls. 40.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 10, 14.1.1997, bls. 13.

⁽³⁾ Stjtið. EB L 85, 29.3.1999, bls. 1.

⁽⁴⁾ Stjtið. EB L 182, 16.7.1999, bls. 1.

⁽⁵⁾ Stjtið. EB L 327, 22.12.2000, bls. 1.

⁽⁶⁾ Stjtið. EB L 332, 28.12.2000, bls. 91.

⁽⁷⁾ Stjtið. EB L 309, 27.11.2001, bls. 1.

⁽⁸⁾ Stjtið. ESB L 275, 25.10.2003, bls. 32.

2. HLUTI

MÁT FYRIR SVÖR VIÐ SPURNINGU 2.1

Tafla 1

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Tafla 2

	Samanlagt (sjá 9. athugasemd)
Heildarfjöldi leyfa sem biða afgreiðslu sem talið er að stangist ekki á við ákvæði tilskipunarinnar (Tafla 1, dálkar 2 + 4 + 5 + 6)	
Heildarfjöldi leyfa sem biða afgreiðslu (ef um þau er að ræða) við lok árs 2008 (og stangast á við tilskipunina) (Tafla 1, dálkur 7)	

Athugasemdir:

Almenn athugasemd: Þetta mál er til að afla gagna um fjölda „stöðva“ eins og þær eru skilgreindar í 3. mgr. 2. gr. og „leyfa“ eins og þau eru skilgreind í 9. mgr. 2. gr. Fjöldi stöðva og fjöldi leyfa verður ekki endilega sá sami vegna þess að skv. 9. mgr. 2. gr. getur leyfi tekið til hluta stöðvar, heillar stöðvar eða fleiri en einnar stöðvar. Frekari leiðbeiningar og útskýringar í tengslum við gögnin, sem beðið er um í töflum 1 og 2, er að finna í 1.–9. athugasemd hér á eftir. Aðildarríkin eru beðin um að fylla töflu 1 út eftir föngum. Aðildarríkin geta einnig kosið að veita frekari upplýsingar (t.d. varðandi lagfæringu staðar) ef nauðsynlegt þykir til að styðja og útskýra gögnin í töflum 1 og 2. Fjöldi leyfa skal ná yfir öll leyfi sem eru gefin út eftir dagsetningu lögleiðingar tilskipunar 96/61/EB (30. október 1999) fyrir stöðvar sem enn eru í rekstri við lok árs 2008.

1. Fyrir alla dálkana sem númeraðir eru 1–10 er mál í töflu 1 til að afla gagna sem byggjast á helstu starfsemi stöðvar skv. I. viðauka. Verði því við komið skal leggja upplýsingarnar fram eftir undirliðum I. viðauka (lið 1.1, a-lið liðar 2.3, b-lið liðar 6.4 o.s.frv.). Í dálkinum til vinstri eru því tilgreind viðeigandi númer undirliða í I. viðauka og knöpp samantekt á samsvarandi lýsingu á starfsemi (sjá nákvæma lýsingu, þ.m.t. viðmiðunarmörk, í I. viðauka við tilskipun 96/61/EB). Við útfyllingu á töflu 1 skal gæta þess að telja ekki sömu stöðina eða leyfið oft en einu sinni, jafnvel þótt starfsemin sé margþætt. Ef starfsemi stöðvar eða leyfi nær yfir tvo eða fleiri flokka í I. viðauka skal aðeins skrá hana undir einn flokk I. viðauka (þ.e. þann sem lýsir stöðinni eða leyfinu best).
2. Í 1. og 3. dálki er beðið um einfalda talningu á fjölda nýrra stöðva annars vegar og stöðva í rekstri hins vegar, sem voru í rekstri við lok skýrslugjafartímabilsins, vegna hvernar tegundar helstu starfsemi skv. I. viðauka. „Stöðvar í rekstri“ eru þær stöðvar sem falla undir skilgreininguna í 4. mgr. 2. gr. tilskipunar 96/61/EB og „nýjar stöðvar“ eru allar aðrar stöðvar. Í 8. dálki er því sýnd summa talnanna í dálkum 1 og 3.
3. Í 2. dálki er farið fram á gögn um fjölda leyfa sem úthlutað hefur verið til nýrra stöðva, í samræmi við 4. gr., við lok skýrslutímabilsins. Eins og fram kemur í almennu athugasemdinni hér að framan þarf fjöldinn ekki að vera sá sami og fjöldi stöðva, jafnvel þótt allar nýjar stöðvar hafi fengið fullnaðarleyfi.
4. Í 4.-6. dálki er rakið á hvern hátt er unnt að veita leyfi til handa stöðvum í rekstri sem teljast samrýmast ákvæðum tilskipunar 96/61/EB. Það getur verið á eftirfarandi hátt:
 - a) veiting leyfis í samræmi við málsmæðferðina sem mælt er fyrir um í 6. og 8. gr. Í 4. dálki er vísað til slíks leyfis sem nýs leyfis. Tölurnar taka til allra slíkra nýrra leyfa sem veitt hafa verið í kjölfar fyrirhugaðra „umtalsverðra breytinga“.
 - b) Í stað þess að beita málsmæðferðinni í 6. og 8. gr. getur lögbært yfirvald, skv. 1. mgr. 5. gr., fullvissað sig um að stöðvar í rekstri uppfylli skilyrðin „með því að endurmeta og, þar sem nauðsyn krefur, uppfæra“ þau skilyrði sem stöðvarnar þurftu þegar að uppfylla, t.d. samkvæmt því sem nefna má leyfi sem veitt voru áður en samþættar mengunarvarnir og eftirlit með mengun komu til framkvæmdar (pre-IPPC permit) (þ.e. leyfi sem gefin voru út samkvæmt löggjöf sem gildi fyrir framkvæmd tilskipunar 96/61/EB). Í 5. dálki er farið fram á að gögn um þau tilvik þar sem skilyrði fyrir slíkum leyfum, sem veitt voru áður en samþættar mengunarvarnir og eftirlit með mengun komu til framkvæmdar, voru endurmetin en engin uppfærsla átti sér stað vegna þess að talið var að skilyrðin væru þegar í samræmi við kröfur tilskipunar 96/61/EB.

- c) Í 6. dálki er á sama hátt farið fram á gögn um þau tilvik þar sem skilyrði fyrir leyfum, sem veitt voru áður en samþættar mengunarvarnir og eftirlit með mengun komu til framkvæmdar, voru endurmetin og skilyrðum var síðan breytt til samræmis við ákvæði tilskipunar 96/61/EB. Undir þetta falla öll slík leyfi þar sem endurmat og uppfærsla fór fram í kjölfar fyrirhugaðra „umtalsverðra breytinga“.
5. Í 7. dálki er farið fram á gögn um öll leyfi fyrir stöðvar í rekstri, sem höfðu ekki verið gefin út eða endurmetin og uppfærð þar sem það á við, í lok skýrslutímabilsins, þar eð þær stangast á við kröfurnar í 1. mgr. 5. gr. Aðildarríkin eru beðin um að lýsa því hvernig slík leyfi, sem bíða afgreiðslu, eru meðhöndluð.
6. Í 9. dálki er farið fram á gögn um fjölda umsókna um leyfi (eða umsókna um uppfærslu leyfa) sem afgreiddar voru á skýrslutímabilinu og varða stöðvar í rekstri eða nýjar stöðvar þar sem stjórnendur hafa lagt til „umtalsverðar breytingar“ í samræmi við skilgreininguna í b-lið 10. mgr. 2. gr. Undir þetta falla umtalsverðar breytingar á stöðvum sem viðurkennt hefur verið að uppfylli ákvæði tilskipunar 96/61/EB.
7. Í 10. dálki er farið fram á gögn varðandi öll leyfi fyrir stöðvar í rekstri, sem enn höfðu ekki verið gefin út eða endurmetin og uppfærð, eftir því sem við á, í lok október 2007, þar eð þær stangast á við kröfurnar í 1. mgr. 5. gr. Aðildarríkin eru beðin um að lýsa því hvernig slík leyfi, sem bíða afgreiðslu, eru meðhöndluð.
8. Þótt þess sé almennt farið á leit við aðildarríkin að þau gefi skýrslu eftir helstu tegundum starfseminnar, sem taldar eru upp/tilgreindar eru í töflu 1 eftir því sem við verður komið, skal viðurkennt að efnageirinn er sérstaklega flókinn í þessu tilliti og fleiri en ein tegund starfsemi fer fram í mörgum efnaverksmiðjum eins og skilgreint er í undirliðum 4. liðar. Aðildarríkin eru því beðin um að gefa skýrslu eftir undirliðunum ef gögnin liggja fyrir en tilgreina að öðrum kosti einungis summuna fyrir 4. lið (þ.e. engar tölur fyrir einstaka undirliði).
9. Markmiðið með töflu 2 er að upplýsa um heildarfjölda leyfa sem teljast vera í samræmi við tilskipunina eða bíða afgreiðslu við lok skýrslutímabilsins. Fyrsta línan sýnir summuna fyrir 2., 4., 5. og 6. dalk í töflu 1. Önnur línan sýnir summuna fyrir 7. dalk í töflu 1.
-

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 198/2006

2008/EES/76/46

frá 3. febrúar 2006

um framkvæmd reglugerðar Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1552/2005 um hagskýrslur um starfsþjálfun í fyrirtækjum(*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA
HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1552/2005 frá 7. september 2005 um hagskýrslur um starfsþjálfun í fyrirtækjum ⁽¹⁾, einkum 3. mgr. 7. gr., 2. mgr. 8. gr., 4. mgr. 9. gr., 2. mgr. 10. gr. og 3. mgr. 11. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Með reglugerð (EB) nr. 1552/2005 er settur sameiginlegur rammi fyrir hagskýrslugerð Bandalagsins um starfsþjálfun í fyrirtækjum.
- 2) Til að unnt verði að hrinda reglugerð (EB) nr. 1552/2005 í framkvæmd skal samþykkja ráðstafanir að því er varðar kröfur um úrtöku og nákvæmni og þá stærð úrtaks sem nauðsynleg til að uppfylla þessar kröfur, ásamt ítarlegri flokkun eftir atvinnugreinaflokkun Evrópubandalaganna (NACE) og stærðarflokkum sem unnt er að sundurliða niðurstöðurnar í.
- 3) Framkvæmdastjórnin skal ákvarða hvaða gögnum á að safna um fyrirtæki sem veita starfsþjálfun og um þau sem ekki veita starfsþjálfun og með tilliti til mismunandi starfsþjálfunar.
- 4) Samþykkja skal framkvæmdarráðstafanir varðandi gæðakröfur þeirra gagna sem á að safna og senda vegna hagskýrslugerðar Bandalagsins um starfsþjálfun í fyrirtækjum, snið gæðaskýrslunnar og allar ráðstafanir sem eru nauðsynlegar til að meta eða auka gæði gagnanna.
- 5) Ákvarða skal fyrsta viðmiðunarárið fyrir gögnin sem á að safna.

6) Einnig skal setja ákvæði um viðeigandi tæknilegt snið og staðal um gagnaskipti fyrir gögn sem send eru með rafrænum hætti.

7) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit hagskýrsluáætlunarnefndarinnar.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Í þessari reglugerð er mælt fyrir um ráðstafanir um beitingu reglugerðar (EB) nr. 1552/2005 um hagskýrslur um starfsþjálfun í fyrirtækjum.

2. gr.

Almanaksárið 2005 skal vera fyrsta viðmiðunarárið fyrir gögnin sem á að safna.

3. gr.

Sérstakar breytur sem senda á til framkvæmdastjórnarinnar (Hagstofu Evrópubandalaganna) skulu vera þær sem tilgreindar eru í I. viðauka.

4. gr.

Kröfur um úrtöku og nákvæmni, stærð úrtaks, sem þarf til að uppfylla þessar kröfur, og nákvæmar forskriftir fyrir flokkun eftir atvinnugreinaflokkun Evrópubandalaganna og stærðarflokkun, sem hægt er að sundurliða niðurstöðurnar í, skulu vera eins og tilgreint er í II. viðauka.

5. gr.

Aðildarríkin skulu ábyrg fyrir prófun gagna, leiðréttingum á skekkjum, reiknuðum gildum og vægi

(*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 32, 4.2.2006, bls. 15. Hénar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 126/2006 frá 22. september 2006 um breytingu á XXI. viðauka (Hagskýrslugerð) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 60, 30.11.2006, p. 42.

(¹) Stjtið. ESB L 255, 30.9.2005, bls. 1.

Reiknuð gildi og vægi breyta skulu fylgja þeim grundvallaratriðum sem mælt er fyrir um í III. viðauka. Frávik frá þessum grundvallaratriðum skal rökstyðja að öllu leyti og gera grein fyrir þeim í gæðaskýrslunni.

6. gr.

Gögnin skal senda framkvæmdastjórninni (Hagstofu Evrópubandalaganna) samkvæmt þeim aðferðum og með því sniði sem tilgreint er í IV. viðauka.

7. gr.

Hvert aðildarríki skal láta fara fram gæðamat á gögnum sínum og gera grein fyrir niðurstöðunni í gæðaskýrslu. Semja skal gæðaskýrsluna í samræmi við sniðið sem tilgreint er í V. viðauka og leggja hana fyrir framkvæmdastjórnina (Hagstofu Evrópubandalaganna).

8. gr.

Framkvæmdastjórnin (Hagstofa Evrópubandalaganna) skal, í nánú samráði við aðildarríkin, leggja til aðferðafræðileg og hagnýt ráð og viðmiðunarreglur um framkvæmd könnunarinnar í „Evrópusambandshandbók“, með það fyrir augum að ná góðu samræmi milli landa í niðurstöðum könnunarinnar.

9. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 3. febrúar 2006.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Joaquín ALMUNIA

framkvæmdastjóri.

I. VIÐAUKI

BREYTUR

Athugasemd við töflu:

Gildin kjarnabreyta“ og „lykilbreyta“ í dálknum „flokkur breytu“ eru skýrð í III. viðauka.

Gildið „ID“ merkir að breytan er „kennibreyta“.

Í dálknum „tegund breytu“ vísar gildið „QL“ til „eigindlegar breytu“ og QT vísar til „megindlegar breytu“.

Heiti breytu	Flokkur breytu	Tegund breytu	Lengd breytu	Snið breytu	Lýsing breytu	Athugasemd breytu
COUNTRY	ID		2	Bókst.	Landskóði	Verður að fylla út — sérnúmer fyrir hvert land
ENTERPR	ID		6	Tölust	Kenninúmer fyrirtækis	Verður að fylla út — sérnúmer fyrir hvert fyrirtæki
WEIGHT	ID		10	Tölust	Tveir aukastafir— Nota skal „.“ sem tugabrotstákn	Verður að fylla út
NACE_SP	ID		4	Tölust	Úrtaksáætlun atvinnugreinaflokkunar Evrópubandalaganna — flokkur atvinnustarfsemi	Verður að fylla út
SIZE_SP	ID		1	Tölust	Úrtaksáætlun: stærðarflokkur	Verður að fylla út
NSTRA_SP	ID		5	Tölust	Úrtaksáætlun — fjöldi fyrirtækja í því lagi sem skilgreint er sem NACE_SP og SIZE_SP, þ.e. þýðið	Verður að fylla út
N_SP	ID		5	Tölust	Úrtaksáætlun — fjöldi fyrirtækja sem tekin er út úr úrtaksrammanum í þeim hluta sem skilgreindur er sem NACE_SP og SIZE_SP	Verður að fylla út
SUB_SP	ID		1	Tölust	Hlutaúrtaksvísir, sýnir hvort fyrirtæki er í hlutaúrtaki	Verður að fylla út
N_RESPST	ID		5	Tölust	Fjöldi fyrirtækja sem svara í þeim hluta sem skilgreindur er sem NACE_SP og SIZE_SP, þ.e. þýðið	Verður að fylla út
N_EMPREG	ID		6	Tölust	Fjöldi starfsmanna samkvæmt skránni	
RESPONSE	ID		1	Tölust	Svörunarvísir	Verður að fylla út
PROC	ID		2	Tölust	Aðferð við söfnun í gagnaskrár	Verður að fylla út
IDLANGUA	ID		2	Bókst.	Tungumálakennsl	
IDREGION	ID		3	Bókst.	Svæðakennsl flokkunar hagskýrslusvæða (NUTS) – 1. stig	Verður að fylla út
EXTRA1	ID		10	Tölust	Viðbótarbreyta 1	
EXTRA2	ID		10	Tölust	Viðbótarbreyta 2	
EXTRA3	ID		10	Tölust	Viðbótarbreyta 3	
A1	Kjarna breyta	QL	4	Tölust	Raunkóði atvinnugreinaflokkunar Evrópubandalaganna (NACE)	Kjarnabreyta — Verður að fylla út — enginn tilreikningur
A2tot04	Lykilbreyta	QT	6	Tölust	Heildarfjöldi starfsmanna 31.12.2004	Lykilbreyta — verður að fylla út

Heiti breytu	Flokkur breytu	Tegund breytu	Lengd breytu	Snið breytu	Lýsing breytu	Athugasemd breytu
A2tot05	Kjarna breyta	QT	6	Tölust	Heildarfjöldi starfsmanna 31.12.2005	Kjarnabreyta — verður að fylla út — enginn tilreikningur
A2m05		QT	6	Tölust	Heildarfjöldi karlkyns starfsmanna 31.12.2005	
A2f05		QT	6	Tölust	Heildarfjöldi kvenkyns starfsmanna 31.12.2005	
A3a		QT	6	Tölust	Starfsmenn — yngri en 25 ára	
A3b		QT	6	Tölust	Starfsmenn — 25 – 54 ára	
A3c		QT	6	Tölust	Starfsmenn — 55 ára og eldri	
A4	Lykilbreyta	QT	12	Tölust	Heildarfjöldi vinnustunda starfsmanna á viðmiðunarárinu 2005	Lykilbreyta — verður að fylla út — í klst.
A4m		QT	12	Tölust	Heildarfjöldi vinnustunda karlkyns starfsmanna á viðmiðunarárinu 2005	Í klst.
A4f		QT	12	Tölust	Heildarfjöldi vinnustunda kvenkyns starfsmanna á viðmiðunarárinu 2005	Í klst.
A5	Lykilbreyta	QT	12	Tölust	Heildarlaunakostnaður (beinn + óbeinn) vegna allra starfsmanna á viðmiðunarárinu 2005	Lykilbreyta — verður að fylla út — í evrum
A6		QL	1	Tölust	Verulegar tæknilegar endurbætur á vörum eða þjónustu eða aðferðum við framleiðslu eða afhendingu vöru og þjónustu á viðmiðunarárinu	
B1a	Kjarna breyta	QL	1	Tölust	Eigin námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar	Kjarnabreyta — verður að fylla út — enginn tilreikningur
B1b	Kjarna breyta	QL	1	Tölust	Utanaðkomandi námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar	Kjarnabreyta — Verður að fylla út — Enginn tilreikningur
B2aflag	Kjarna breyta	QL	1	Tölust	Kennimerki (Flag)— starfsþjálfun á vinnustað	Kjarnabreyta — verður að fylla út — enginn tilreikningur
B2a		QT	6	Tölust	Þátttakendur í annars konar starfsmiðaðri símenntun — starfsþjálfun á vinnustað	
B2bflag	Kjarna breyta	QL	1	Tölust	Kennimerki — verkaskipti	Kjarnabreyta — Verður að fylla út — enginn tilreikningur
B2b		QT	6	Tölust	Þátttakendur í annars konar starfsmiðaðri símenntun — verkaskipti, skipti, tímabundin tilfærsla í starfi eða námsferðir	
B2cflag	Kjarna breyta	QL	1	Tölust	Kennimerki — náms- og gæðahringir	Kjarnabreyta — verður að fylla út — enginn tilreikningur
B2c		QT	6	Tölust	Þátttakendur í annars konar starfsmiðaðri símenntun — náms- og gæðahringir	

Heiti breytu	Flokkur breytu	Tegund breytu	Lengd breytu	Snið breytu	Lýsing breytu	Athugasemd breytu
B2dflag	Kjarna breyta	QL	1	Tölust	Kennimerki — Sjálfstýrt nám	Kjarnabreyta — verður að fylla út — enginn tilreikningur
B2d		QT	6	Tölust	Þátttakendur í annars konar starfsmiðaðri símenntun — Sjálfstýrt nám	
B2eflag	Kjarna breyta	QL	1	Tölust	Kennimerki — þátttaka í ráðstefnum o.s.frv.	Kjarnabreyta — verður að fylla út — enginn tilreikningur
B2e		QT	6	Tölust	Þátttakendur í annars konar starfsmiðaðri símenntun — Þátttaka í ráðstefnum o.s.frv.	
B3a		QL	1	Tölust	Námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar fyrir starfsmenn á fyrria ári (2004)	
B3b		QL	1	Tölust	Áætlað að halda námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar fyrir starfsmenn á komandi ári (2006)	
B4a		QL	1	Tölust	Annars konar starfsmiðuð símenntun fyrir starfsmenn á fyrria ári (2004)	
B4b		QL	1	Tölust	Áætlað að bjóða upp á annars konar starfsmiðaða símenntun fyrir starfsmenn á komandi ári (2006)	
C1tot	Lykilbreyta	QT	6	Tölust	Heildar fjöldi þátttakenda í námskeiðum vegna starfsmiðaðrar símenntunar	Lykilbreyta — verður að fylla út
C1m		QT	6	Tölust	Þátttakendur í námskeiðum vegna starfsmiðaðrar símenntunar — karlar	
C1f		QT	6	Tölust	Þátttakendur í námskeiðum vegna starfsmiðaðrar símenntunar — konur	
C2a		QT	6	Tölust	Þátttakendur í námskeiðum vegna starfsmiðaðrar símenntunar — yngri en 25 ára	
C2b		QT	6	Tölust	Þátttakendur í námskeiðum vegna starfsmiðaðrar símenntunar — 25 – 54 ára	
C2c		QT	6	Tölust	Þátttakendur í námskeiðum vegna starfsmiðaðrar símenntunar — 55 ára og eldri	
C3tot	Lykilbreyta	QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir (í klst.) sem nýttar eru fyrir öll námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar	Lykilbreyta — verður að fylla út — í klst.
C3i		QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir (í klst.) sem nýttar eru fyrir eigin námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar	Í klst.
C3e		QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir (í klst.) sem nýttar eru fyrir utanaðkomandi námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar	Í klst.
C4tot	Lykilbreyta	QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir (í klst.) sem nýttar eru fyrir öll námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar	Lykilbreyta — verður að fylla út — í klst.
C4m		QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir (í klst.) sem nýttar eru fyrir námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar — karlar	Í klst.
C4f		QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir (í klst.) sem nýttar eru fyrir námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar — konur	Í klst.
C5a		QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir í klst. — Tungumál, erlend (222) og móðurmál (223)	Í klst.

Heiti breytu	Flokkur breytu	Tegund breytu	Lengd breytu	Snið breytu	Lýsing breytu	Athugasemd breytu
C5b		QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir í klst. — Sala (341) og markaðssetning (342)	Í klst.
C5c		QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir í klst. — reikningsskil (344) og fjármál (343), rekstur og stjórnsýsla (345) og skrifstofustörf (346)	Í klst.
C5d		QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir í klst. — samskiptahæfni/þróun (090), atvinnulíf (347)	Í klst.
C5e		QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir í klst. — tölvunarfræði (481) og tölvunotkun (482)	Í klst.
C5f		QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir í klst. — verkfræðistarfsemi, framleiðslu- og byggingastarfsemi (5)	Í klst.
C5g		QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir í klst. — umhverfisvernd (850) og heilbrigði starfsmanna og vinnuvernd	Í klst.
C5h		QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir í klst. — persónuleg þjónusta (81), flutningsþjónusta (84), vernd eigna og einstaklinga (861) og hververnd (863)	Í klst.
C5i		QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir í klst. — önnur viðfangsefni starfsþjálfunar	Í klst.
C6a		QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir (í klst.) — skólar, framhaldsskólar, háskólar og aðrar æðri menntastofnanir	Í klst.
C6b		QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir (í klst.) — almennar menntastofnanir (sem hið opinbera fjármagnar eða stýrir, t.d. miðstöð fullorðinsfræðslu)	Í klst.
C6c		QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir (í klst.) einkareknar fræðslustofnanir	Í klst.
C6d		QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir (í klst.) — einkafyrirtæki sem hefur annað að meginstarfsemi en fræðslu (söluaðilar tækjabúnaðar, móður/hlutdeildarfélag)	Í klst.
C6e		QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir (í klst.) — samtök vinnuveitenda, verslunarráð, atvinnugreinasamtök	Í klst.
C6f		QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir (í klst.) — stéttarfélag	Í klst.
C6g		QT	10	Tölust	Greiddar vinnustundir í klst. — aðrir sem veita starfsþjálfun	Í klst.
C7aflag		QL	1	Tölust	Kennimerki — þóknanir	
C7a		QT	10	Tölust	Kostnaður við námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar — Þóknanir og greiðslur fyrir námskeið starfsmanna	Í evrum

Heiti breytu	Flokkur breytu	Tegund breytu	Lengd breytu	Snið breytu	Lýsing breytu	Athugasemd við breytu
C7bflag		QL	1	Tölust	Kennimerki — ferðakostnaður	
C7b		QT	10	Tölust	Kostnaður við námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar — Greiðslur ferða- og dvalarkostnaðar	Í evrum
C7cflag		QL	1	Tölust	Kennimerki — Launakostnaður vegna kennara	
C7c		QT	10	Tölust	Kostnaður við námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar — Launakostnaður vegna kennara á staðnum	Í evrum
C7dflag		QL	1	Tölust	Kennimerki — Námsmiðstöð og námsefni o.s.frv.	
C7d		QT	10	Tölust	Kostnaður við námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar — Námsmiðstöð eða salir og námsefni fyrir námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar	Í evrum
C7sflag		QL	1	Tölust	„Eingöngu millisamtala“ kennimerki	
C7sub	Lykilbreyta	QT	10	Tölust	Kostnaður vegna starfsmiðaðrar símenntunar, millisamtala	Lykilbreyta — verður að fylla út — Í evrum
PAC	Lykilbreyta	QT	10	Tölust	Kostnaður vegna fjarveru starfsmanns (PAC) — skal reiknaður (PAC=C3tot*A5/A4)	Lykilbreyta — verður að fylla út — Í evrum
C8aflag		QL	1	Tölust	Kennimerki — framlag til starfsmiðaðrar símenntunar	
C8a		QT	10	Tölust	Framlag til starfsmiðaðrar símenntunar	Í evrum
C8bflag		QL	1	Tölust	Kennimerki — kvittanir vegna starfsmiðaðrar símenntunar	
C8b		QT	10	Tölust	Kvittanir vegna starfsmiðaðrar símenntunar	Í evrum
C7tot	Lykilbreyta	QT	10	Tölust	Heildarkostnaður vegna starfsmiðaðrar símenntunar — skal reiknaður (C7sub + C8a – C8b)	Lykilbreyta — verður að fylla út — Í evrum
C9a1		QL	1	Tölust	Farandverkamenn og einstaklingar í þjóðernisminnihluta — Við störf	
C9a2		QL	1	Tölust	Farandverkamenn og einstaklingar í þjóðernisminnihluta — Sérstök námskeið	
C9b1		QL	1	Tölust	Hreyfihamlaðir einstaklingar — Við störf	
C9b2		QL	1	Tölust	Hreyfihamlaðir einstaklingar — Sérstök námskeið	
C9c1		QL	1	Tölust	Einstaklingar án formlegrar menntunar — Við störf	
C9c2		QL	1	Tölust	Einstaklingar án formlegrar menntunar — Sérstök námskeið	
C9d1		QL	1	Tölust	Einstaklingar sem eiga á hættu að missa starfið/vera sagt upp — Við störf	
C9d2		QL	1	Tölust	Einstaklingar sem eiga á hættu að missa starfið/vera sagt upp — Sérstök námskeið	
C10a1		QL	1	Tölust	Einstaklingar með ráðningarsamning um hlutastarf — Við störf	

Heiti breytu	Flokkur breytu	Tegund breytu	Lengd breytu	Snið breytu	Lýsing breytu	Athugasemd við breytu
C10a2		QL	1	Tölust	Starfsmiðuð símenntun sem miðast við þá sem eru með ráðningarsamning í hlutastarf	
C10b1		QL	1	Tölust	Einstaklingar með fastráðningarsamning — Við störf	
C10b2		QL	1	Tölust	Starfsmiðuð símenntun sem miðast við þá sem eru með fastráðningarsamning	
D1		QL	1	Tölust	Eigin eða sameiginleg námsmiðstöð	
D2		QL	1	Tölust	Aðili eða deild innan fyrirtækisins sem ber ábyrgð á að skipuleggja starfsmiðaða símenntun	
D3		QL	1	Tölust	Fyrirtæki nýtir sér utanaðkomandi ráðgjafþjónustu	
D4		QL	1	Tölust	Fyrirtæki beitir reglubundinni, formlegri málsmæðferð við mat á framtíðarþörf fyrirtækisins á sérhæfingu	
D5		QL	1	Tölust	Annast skipuleg starfsmannasamtöl með það að markmiði að skilgreina sérstaka starfsþjálfunarþörf starfsmanna	
D6		QL	1	Tölust	Skipulag starfsmiðaðrar símenntunar hjá fyrirtækinu leiðir af sér skriflega starfsþjálfunaráætlun eða starfsemi	
D7		QL	1	Tölust	Árleg fjárhagsáætlun vegna starfsþjálfunar, þ.m.t. vegna starfsmiðaðrar símenntunar	
D8		QL	1	Tölust	Mat á ánægju aðila sem hljóta starfsþjálfun, eftir að starfsþjálfun lýkur	
D9		QL	1	Tölust	Mat á þátttakendum eftir starfsþjálfun til að ákvarða hvort markvissa sérhæfingin hafi í raun náðst með viðunandi árangri	
D10		QL	1	Tölust	Fyrirtæki meta atferli þátttakenda við störf og breytingu á frammistöðu í kjölfar starfsþjálfunar	
D11		QL	1	Tölust	Mælir áhrif starfsþjálfunar á viðskiptahæfni með notkun vísbenda	
D12		QL	1	Tölust	Innlendar, svæðisbundnar eða annars konar samþykktir milli aðila á vinnumarkaði sem höfðu áhrif á áætlanir, stefnumótun og aðferðir varðandi starfsmiðaða símenntun	
D13		QL	1	Tölust	Formlegt skipulag er fyrir hendi	
D13a		QL	1	Tölust	Hlutverk formlegs skipulags — Markmiðssetning og forgangsörðun verkþátta fyrir starfsmiðaða símenntun	
D13b		QL	1	Tölust	Hlutverk formlegs skipulags — Fastsetja viðmiðanir fyrir val á markþýði sem á að taka þátt í starfsmiðaðri símenntun	

Heiti breytu	Flokkur breytu	Tegund breytu	Lengd breytu	Snið breytu	Lýsing breytu	Athugasemd við breytu
D13c		QL	1	Tölust	Hlutverk formlegs skipulags — Inntak verkþátta í starfsmiðaðri símenntun	
D13d		QL	1	Tölust	Hlutverk formlegs skipulags — Fjárhagsáætlunarferli í tengslum við starfsmiðaða símenntun	
D13e		QL	1	Tölust	Hlutverk formlegs skipulags — Málsmeðferð við val á utanaðkomandi sem veita starfsmiðaða símenntun	
D13f		QL	1	Tölust	Hlutverk formlegs skipulags — Mat á árangri starfsþjálfunar	
D14a		QL	1	Tölust	Opinber ráðgjafþjónusta með það að markmiði að greina þörf fyrir starfsþjálfun og/eða þróa þjálfunaráætlanir	
D14b		QL	1	Tölust	Fjárhagsstyrkir fyrir kostnaði við starfsþjálfun starfsmanna	
D14c		QL	1	Tölust	Skattaávilun vegna útgjalda við starfsþjálfun starfsmanna	
D14d		QL	1	Tölust	Málsmeðferð sem tryggir að kennarar séu viðurkenndir (t.d. samkvæmt landsskrám, mati o.s.frv.)	
D14e		QL	1	Tölust	Setja viðurkennda staðla og viðmiðunarreglur um menntun og hæfi og vottun	
D15a		QL	1	Tölust	Mikill kostnaður við námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar	Hámark 3 — engin röðun
D15b		QL	1	Tölust	Skortur á viðeigandi námskeiðum fyrir starfsmiðaða símenntun á markaðnum	Hámark 3 — engin röðun
D15c		QL	1	Tölust	Erfiðleikar við að meta þörf fyrirtækisins fyrir starfsmiðaða símenntun	Hámark 3 — Engin röðun
D15d		QL	1	Tölust	Á fyrra ári var hrundið af stað stórátaki varðandi starfsþjálfun	Hámark 3 — engin röðun
D15e		QL	1	Tölust	Mikið vinnuálag hjá starfsmönnum og lítill tími aflögu	Hámark 3 — engin röðun
D15f		QL	1	Tölust	Núverandi starfsþjálfun fullnægir þörf fyrirtækisins	Hámark 3 — Engin röðun
D15g		QL	1	Tölust	Meiri áhersla á grunnstarfsnám (IVT) en starfsmiðaða símenntun	Hámark 3 — engin röðun
D15h		QL	1	Tölust	Aðrar ástæður	Hámark 3 — engin röðun
E1a		QL	1	Tölust	Færni og hæfni sem fyrir er samsvarar núverandi þörf fyrirtækisins	Hámark 3 — engin röðun
E1b		QL	1	Tölust	Forgangsáðferð fyrirtækisins var að ráða til starfa einstaklinga sem bjuggu yfir tilskilinni kunnáttu og hæfni	Hámark 3 — engin röðun
E1c		QL	1	Tölust	Fyrirtækið átti í erfiðleikum með að meta þörfina fyrir starfsmiðaða símenntun	Hámark 3 — engin röðun

Heiti breytu	Flokkur breytu	Tegund breytu	Lengd breytu	Snið breytu	Lýsing breytu	Athugasemd við breytu
E1d		QL	1	Tölust	Skortur á viðeigandi námskeiðum fyrir starfsmiðaða símenntun á markaðnum	Hámark 3 — engin röðun
E1e		QL	1	Tölust	Kostnaður fyrirtækisins við námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar var of hár	Hámark 3 — Engin röðun
E1f		QL	1	Tölust	Fyrirtækið kaus að leggja frekar áherslu á grunnstarfsnám en starfsmiðaða símenntun	Hámark 3 — engin röðun
E1g		QL	1	Tölust	Á fyrra ári var fjárfest í starfsmiðaðri símenntun og ekki var nauðsynlegt að endurtaka það árið 2005	Hámark 3 — engin röðun
E1h		QL	1	Tölust	Starfmenn höfðu ekki tíma til að taka þátt í starfsmiðaðri símenntun	Hámark 3 — engin röðun
E1i		QL	1	Tölust	Aðrar ástæður	Hámark 3 — engin röðun
F1tot05	Kjarna breyta	QT	6	Tölust	Heildarfjöldi þeirra sem tóku þátt í grunnstarfsnámi hjá fyrirtækinu á árinu 2005	Kjarnabreyta — verður að fylla út — enginn tilreikningur
F1m05		QT	6	Tölust	Heildarfjöldi karla sem tók þátt í grunnstarfsnámi hjá fyrirtækinu á árinu 2005	
F1f05		QT	6	Tölust	Heildarfjöldi kvenna sem tók þátt í grunnstarfsnámi hjá fyrirtækinu á árinu 2005	
F2aflag		QL	1	Tölust	Kennimerki — launakostnaður vegna einstaklinga í grunnstarfsnámi	
F2a		QT	10	Tölust	Kostnaður vegna grunnstarfsnáms — Launakostnaður vegna einstaklinga sem eru skráðir í grunnstarfsnám	Í evrum
F2bflag		QL	1	Tölust	Kennimerki — annar kostnaður við grunnstarfsnám	
F2b		QT	10	Tölust	Kostnaður við grunnstarfsnám — Annar kostnaður — þóknarir vegna starfsþjálfunar, námsefni, kostnaður við námsmiðstöðvar o.s.frv.	Í evrum
F2cflag		QL	1	Tölust	Kennimerki — Launakostnaður kennara eða leiðbeinenda vegna grunnstarfsnáms	Valfrjáls breyta
F2c		QT	10	Tölust	Kostnaður við grunnstarfsnám — Launakostnaður kennara eða leiðbeinanda vegna grunnstarfsnáms	Valfrjáls breyta — Í evrum
F3aflag		QL	1	Tölust	Kennimerki — framlög vegna grunnstarfsnáms	
F3a		QT	10	Tölust	Framlög vegna grunnstarfsnáms	Í evrum
F3bflag		QL	1	Tölust	Kennimerki — kvittanir vegna grunnstarfsnáms	
F3b		QT	10	Tölust	Kvittanir vegna grunnstarfsnáms	Í evrum
F2tot	Lykilbreyta	QT	10	Tölust	Heildarkostnaður vegna grunnstarfsnáms (F2b + F3a – F3b)	Lykilbreyta — verður að fylla út — Í evrum

II. VIÐAUKI

ÚRTAK

1. Hagskýrsluskrá fyrirtækja (SBR), sem um getur í reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2186/93 (1), skal að jafnaði notuð sem helsta heimild úrtaksrammans. Úr þessum úrtaksramma skal taka lagskipt úrtak fyrirtækja, sem er dæmigert fyrir landið.
2. Úrtakið skal lagskipt samkvæmt atvinnugreinaflokkun Evrópubandalaganna (NACE) og stærðarflokkum, samkvæmt eftirfarandi lágmarksforskriftum:
 - Tuttugu flokkar úr atvinnugreinaflokkun Evrópubandalaganna (Nace) endursk. 1.1 (C, D (15-16, 17-19, 21-22, 23-26, 27-28, 29-33, 34-35, 20 + 36-37), E, F, G (50, 51, 52), H, I (60-63, 64), J (65-66, 67), K + O)
 - Þrír flokkar fyrirtækja eftir stærð, miðað við fjölda starfsmanna: (10-49) (50-249) (250 og þar yfir)
3. Reikna skal stærð úrtaks þannig að hálf lengd 95% öryggisbilsins sé **að hámarki** 0,2 fyrir áætlaðar breytur, sem er hlutfall „fyrirtækja, sem veita starfsþjálfun“ (þegar tekið hefur verið tillit til brottfallsins), í hverjum hinna 60 þátta lagskiptingarinnar sem skilgreindir eru hér að framan.
4. Nota má eftirfarandi formúlu til að ákvarða stærð úrtaksins:

$$n_h = 1/[c^2 \cdot te_h + 1/N_h] / r_h$$

þar sem:

n_h = fjöldi úrtakseininga í lagflokki h

r_h = áætlað svarhlutfall í lagflokki h

c = hámarks lengd helmings öryggisbilsins

te_h = áætlað hlutfall fyrirtækja sem veita þjálfun í lagflokki h

N_h = heildarfjöldi fyrirtækja (sem veitir starfsþjálfun og þeirra sem gera það ekki) í lagflokki h

(¹) Stjtið. EB L 196, 5.8.1993, bls. 1. Reglugerðinni var breytt með reglugerð Evrópuþingsins og ráðsins (EB) nr. 1882/2003 (Stjtið. ESB L 284, 31.10.2003, bls. 1).

*III. VIÐAUKI***Tilreikningsreglur og vægi færslu**

Aðildarlöndum er skylt að gera allar viðeigandi ráðstafanir til að draga úr brottfalli liða og eininga. Áður en tilreikningur fer fram er löndum skylt að kosta kapps um að nota aðrar heimildir.

Kjarnabreytur, sem hvorki má vanta svar við né heimilt er að tilreikna gildi á, eru:

— A1, A2tot05, B1a, B1b, B2aflag, B2bflag, B2cflag, B2dflag, B2eflag, F1tot05.

Lykilbreytur, þar sem reynt er í lengstu lög að komast hjá því að svör vanti og mælt er með tilreikningi fyrir, eru:

— A2tot04, A4, A5, C1tot, C3tot, C4tot, C7sub, C7tot, PAC, F2tot.

Mælt er með tilreikningi vegna brottfalls liða innan eftirfarandi almennra marka (sérfræðingar aðildarríkjanna skulu ávallt meta faglega hvernig þessum reglum skuli beitt)

1. Þegar í færslu er minna en 50% af framlögðum breytum skal að jafnaði líta á þá færslu sem brottfallseiningu.
2. Ekki skal heimila tilreikning fyrir stakan flokk í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalaganna/stærðarflokkun, ef gögn vantar yfir meira en 25% af meginlegum breytum hjá yfir 50% fyrirtækja sem svara.
3. Ekki skal tilreikna meginlegar breytur fyrir stakan flokk í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalaganna/stærðarflokkun, ef hlutfall fyrirtækja, sem svara þeirri tilteknu breytu, er undir 50%.
4. Ekki skal tilreikna eigindlegar breytur fyrir stakan flokk í atvinnugreinaflokkun Evrópubandalaganna/stærðarflokkun, ef hlutfall fyrirtækja sem svara þeirri tilteknu breytu er undir 80%.

Meginlegar og eigindlegar breytur eru tilgreindar í I. viðauka.

Skrá skal frávik frá þessum grundvallaratriðum að fullu og rökstyðja í gæðaskýrslu viðkomandi lands.

Aðildarríkin skulu reikna vægi sem nota á við hverja gagnafærslu og senda ásamt öllum hjálparbreytum sem kunna að hafa verið notaðar við útreikninga á þessu vægi. Þessar hjálparbreytur skal skrá sem breyturnar EXTRA1, EXTRA2, EXTRA3 eftir því sem nauðsyn krefur. Í gæðaskýrslunni skal gera nákvæma grein fyrir aðferðunum sem notaðar eru við að fastsetja vægið.

*IV. VIÐAUKI***Snið gagnaskráa og sendingarreglur**

Senda skal framkvæmdastjórninni (Hagstofu Evrópubandalaganna) gögn á rafrænu formi, með því að nota öruggan hugbúnað til gagnasendinga (STADIUM/EDAMIS) sem framkvæmdastjórnin (Hagstofa Evrópubandalaganna) leggur til.

Aðildarlönd skulu senda Hagstofu Evrópubandalaganna (Eurostat) tvö gagnasöfn sem hafa verið prófuð:

- a) forprófað gagnasafn áður en það er tilreiknað,
- b) fullprófað gagnasafn eftir tilreikning.

Í báðum gagnasöfnunum skulu vera þær breytur sem tilgreindar eru í I. viðauka.

Báðar skrárnar skal leggja fram með sniði þar sem breytur eru aðgreindar með kómmum (CSV). Fyrsta færslan í hverri skrá skal vera haus með „heiti breyta“ eins og þau eru skilgreind í I. viðauka. Næstu færslur skulu lýsa gildi þessara breyta fyrir hvert fyrirtæki sem svaraði.

V. VIÐAUKI

SNÍÐ GÆÐASKÝRSLU

1. MIKILVÆGI

Framkvæmd könnunarinnar og að hve miklu leyti hagtöluupplýsingar uppfylla núverandi og hugsanlegar þarfir notanda

- Lýsing á notendum og flokkun þeirra.
- Einstaklingsbundnar þarfir hvers notendahóps.
- Mat á því hvort og að hve miklu leyti þessar þarfir eru uppfylltar.

2. NÁKVÆMNI

2.1 Úrtaksskekkjur

- Lýsing á úrtakssniði og úrtaki sem er tekið.
- Lýsing á útreikningum endanlegs vægis, þ.m.t. líkan fyrir brottfall og hjálparbreytur sem eru notaðar.
- Metill sem er notaður, t.d. Horvitz-Thompson metillinn.
- Dreifni matsins samkvæmt lögum úrtaksins.
- Hugbúnaður fyrir dreifnimat
- Einkum skal gerð grein fyrir hjálparbreytum eða upplýsingum, sem liggja til grundvallar, til þess að Hagstofa Evrópubandalaganna geti endurreiknað endanlegt vægi, þar sem þörf er á þessum upplýsingum til að gera dreifnimat.
- Ef um er að ræða greiningu á brottfalli, lýsingu á bjögum í úrtaki og niðurstöðum.

Tölur eiga að fylgja með (sundurliðaðar eftir atvinnugreinaflokkun Evrópubandalaganna og stærðarflokkum samkvæmt úrtaksáætlun viðkomandi lands)

- Fjöldi fyrirtækja í úrtaksrammanum.
- Fjöldi fyrirtækja í úrtakinu.

Tölur eiga að fylgja með (sundurliðaðar eftir atvinnugreinaflokkun Evrópubandalaganna og stærðarflokkum samkvæmt úrtaksáætlun viðkomandi lands, úthlutun er hins vegar samkvæmt könnunatriðum fyrirtækisins sem í hlut á)

- Frávíkssuðlar (1) fyrir eftirfarandi lykilhagtölur:
 - Heildarfjöldi starfsmanna.
 - Heildarfjöldi fyrirtækja þar sem veitt er starfsmiðuð símenntun
 - Hlutfall allra fyrirtækja þar sem veitt er starfsmiðuð símenntun af heildarfjölda fyrirtækja.

(¹) Frávíkssuðull er hlutfall kvaðratrótar af dreifni metils og meðalgildis. Það er metið sem hlutfall kvaðratrótarinnar af dreifni úrtaksins og áætlaðs gildis. Við mat á dreifni úrtaks þarf að taka mið af úrtakssniði og breytingum á lögum úrtaks.

- Heildarfjöldi fyrirtækja sem hélt námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar.
- Hlutfall allra fyrirtækja sem héldu námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar, af heildarfjölda fyrirtækja.
- Heildarfjöldi starfsmanna hjá fyrirtækjum þar sem veitt er starfsmiðuð símenntun.
- Heildarfjöldi þátttakenda í námskeiðum vegna starfsmiðaðrar símenntunar.
- Hlutfall allra þátttakenda í námskeiðum vegna starfsmiðaðrar símenntunar af heildarfjölda allra starfsmanna.
- Hlutfall allra þátttakenda í námskeiðum vegna starfsmiðaðrar símenntunar, af heildarfjölda allra starfsmanna hjá fyrirtækjum þar sem veitt er starfsmiðuð símenntun.
- Heildarkostnaður námskeiða vegna starfsmiðaðrar símenntunar.
- Heildarfjöldi fyrirtækja þar sem stundað er grunnstarfsnám.
- Heildarfjöldi þátttakenda í grunnstarfsnámi.
- Heildarkostnaður við grunnstarfsnám.
- Hlutfall allra fyrirtækja þar sem stundað er grunnstarfsnám af heildarfjölda fyrirtækja.

2.2 Aðrar skekkjur en úrtaksskekkjur

2.2.1 Þekjuskekkjur

- Lýsing á skránni sem notuð er fyrir úrtakið og gæði hennar í heild.
- Upplýsingar sem koma fram í skránni og hve oft hún er uppfærð.
- Skekkjur sem stafa af ósamræmi milli úrtaksrammans og markþýðisins og undirþýðisins (ofþekja, vanþekja, rangflokkun).
- Aðferðir sem notaðar eru til að afla þessara upplýsinga.
- Skýringar á úrvinnslu rangflokkana.

Tölur sem eiga að fylgja með (sundurliðaðar eftir atvinnugreinaflokkun Evrópubandalaganna og stærðarflokkum samkvæmt úrtaksáætlun viðkomandi lands, ráðstöfun er hins vegar samkvæmt könnunaratriðum fyrirtækisins sem í hlut á)

- Fjöldi fyrirtækja.
 - Hlutfall fjölda fyrirtækja þar sem lögín sem um ræðir jafngilda lögum úrtaksins: fjöldi fyrirtækja í úrtakslaginu.

Tilgreina skal hvort tekið er mið af breytingum á starfsemi.

2.2.2 Mælingarskekkjur

Þar sem það á við, mat á skekkjum sem áttu sér stað á stigi gagnasöfnunar og orsakast t.d. af:

- hönnun spurningalistans (niðurstöður forprófana eða rannsóknarstofuaðferða, aðferð við spurningar) — spurningalisti skal fylgja með sem viðauki,
- svarseiningu/svaranda (viðbrögðum svarenda):
 - minnisskekkjur,
 - ónóg athygli svarenda,

- áhrif aldurs, menntunar o.s.frv.,
- skekkjur við útfyllingu eyðublaða.
- Upplýsingakerfi svaranda og notkun stjórnsýslugagna (samræming milli stjórnsýsluupplýsinga og þátta í könnuninni, t.d. viðmiðunartímabil, tiltækileiki einstakra gagna).
- Aðferðir við gagnasöfnun (samanburður á mismunandi gagnasöfnunaraðferðum).
- Eiginleikar spyrjanda og atferli.
 - Félagshagfræðilegir eiginleikar.
 - Mismunandi aðferðir við notkun spurningalistans.
 - Mismunandi aðstoð við svarendur.
 - Tilteknar rannsóknir eða tækni við að meta þessar skekkjur.
- Aðferðir sem notaðar eru til að fækka þess konar skekkjum
- Ítarlegar athugasemdir um vandamál í tengslum við spurningalistann í heild eða í tengslum við einstakar spurningar (athugasemdir um allar breytur).
- Lýsing og mat á aðgerðum sem gripið er til, til þess að tryggja gæði „þátttakenda“ og til að tryggja að ekki sé safnað upplýsingum um „námskeiðspáttakendur“.

2.2.3 Úrvinnsluskekkjur

Lýsing á gagnaleiðréttingarvinnslu.

- Gagnavinnslukerfi og –búnaður sem er notaður.
- Skekkjur við kóðun, ritfærslu, útreikning vægis og töflusetningu o.s.frv.
- Gæðakönnun á heildar/deildarstigi (micro/macro level).
- Leiðréttingar og mistök við ritstýringu er sundurliðað í „gildi vantar“, „skekkjur“ og „frávik“.

2.2.4 Brottfallsskekkjur

- Lýsing á aðgerðum sem gripið er til varðandi „hafa samband aftur“.
- Svarhlutfall eininga og liða.
- Mat á brottfallseiningum.
- Mat á brottfallsliðum.
- Ítarleg skýrsla um tilreikningsaðferðir, þ.m.t. aðferðir við tilreikning og/ eða endurútreikning vægis.
- Aðferðafræðilegar skýringar og niðurstöður brottfallsgreiningar eða aðrar aðferðir til að meta áhrif brottfalls.

Töflur eiga að fylgja með (sundurliðaðar eftir atvinnugreinaflokkun Evrópubandalaganna og stærðarflokkum samkvæmt úrtaksáætlun viðkomandi lands, úthlutun er hins vegar samkvæmt könnunaratriðum fyrirtækisins sem í hlut á):

- Svarhlutfall eininga ⁽¹⁾.
- Svarhlutfall liða ⁽²⁾ fyrir eftirfarandi, að því er varðar alla svarendur.
 - Heildarfjöldi vinnustunda sem fall af öllum svarendum.
 - Heildarlaunakostnaður sem fall af öllum svarendum.
- Svarhlutfall liða fyrir eftirfarandi, að því er varðar fyrirtæki sem halda námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar.
 - Námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar eftir ákveðnum aldurshópum sem fall af fyrirtækjum sem halda námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar.
 - Heildarfjöldi þátttakenda í námskeiðum, karla og kvenna, sem fall af fyrirtækjum sem halda námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar.
 - Heildarfjöldi klukkustunda á námskeiðum vegna starfsmiðaðrar símenntunar, karlar og konur, sem fall af fyrirtækjum sem halda námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar.
 - Fjöldi klukkustunda á námskeiðum vegna starfsmiðaðrar símenntunar, sem skipulögð eru innan og utan fyrirtækis, sem fall af fyrirtækjum sem halda námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar.
 - Heildarkostnaður við námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar sem fall af fyrirtækjum sem halda námskeið vegna starfsmiðaðrar símenntunar.
- Svarhlutfall liða fyrir eftirfarandi, að því er varðar fyrirtæki þar sem stundað er grunnstarfsnám.
 - Heildarkostnaður við grunnstarfsnám sem fall af fyrirtækjum þar sem grunnstarfsnám er stundað.

3. TÍMANLEIKI OG RÉTT TÍMASETNING

- Tafla með dagsetningum sem sýna hvenær eftirtaldir áfangar hófust og hvenær þeim lauk.
 - Gagnasöfnun.
 - Útsending spurningalista.
 - Ítrekun og eftirfylgni.
 - Viðtal augliti til auglitis.
 - Prófun gagna og ritfærsla.
 - Frekari gilding og reikningur.
 - Brottfallskönnun (þar sem við á).
 - Mat.
 - Gagnasending til Hagstofu Evrópubandalaganna.
 - Miðlun innlendra niðurstaðna.

⁽¹⁾ Svarhlutfall einingar er hlutfallið af fjölda svarenda í könnun og fjölda spurningalista sem sendur var völdu þýði.

⁽²⁾ Svarhlutfall liða fyrir breytu er hlutfallið af fjölda tiltækra gagna og þeirra gagna sem vantar (sem jafngildir fjölda svarenda í könnuninni).

4. AÐGENGI OG SKÝRLEIKI

- Hvaða niðurstöður hafa verið eða verða sendar til fyrirtækja.
- Áætlun um miðlun niðurstaðna.
- Afrit af aðferðafræðilegum skjölum í tengslum við hagskýrslur sem lagðar eru fram.

5. SAMANBURÐARHÆFI

- Aðildarlönd skulu gera athugasemdir, eftir því sem við á og skiptir máli, varðandi:
 - frávik frá evrópska spurningalistanum,
 - möguleg tengsl könnunarinnar við aðra landskönnun,
 - að hve miklu leyti könnunin var gerð með notkun gagna sem voru til í skrá,
 - skilgreiningar og ráðleggingar.

6. SAMRÆMI

- Samanburður á hagtolum um sama fyrirbæri eða lið úr öðrum könnunum eða heimildum.
- Mat á samræmi við hagskýrslur um skipulag fyrirtækja fyrir fjölda starfsmanna sem fall af atvinnugreinaflokkun Evrópubandalaganna (NACE) og stærðarflokkun.
- Mat á samræmi í aldurshópadreifingu starfsmanna (A3a,A3b,A3c) við aðrar gagnaheimildir viðkomandi lands sem fall af atvinnugreinaflokkun Evrópubandalaganna og stærðarflokkun (ef þess er kostur).
- Mat á samræmi í aldurshópadreifingu þátttakenda í starfsmiðaðri símenntun (C2a,C2b,C2c) við aðrar heimildir viðkomandi lands sem fall af atvinnugreinaflokkun Evrópubandalaganna og stærðarflokkun (ef þess er kostur).

Tölur sem skulu fylgja með (sundurliðaðar samkvæmt atvinnugreinaflokkun Evrópubandalaganna og stærðarflokkum samkvæmt úrtaksáætlun viðkomandi lands, úthlutun er hins vegar samkvæmt könnunatriðum fyrirtækisins sem í hlut á)

- Fjöldi starfsmanna úr hagskýrslum um skipulag fyrirtækja (reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 2700/98 ⁽¹⁾ — kóði 16-11-0).
- Fjöldi starfsmanna úr þriðju könnun Evrópusambandsins um starfsmiðaða símenntun (CVTS3).
- Hundraðshluti mismunar á hagskýrslum um skipulag fyrirtækja (SBS) og þriðju könnun Evrópusambandsins um starfsmiðaða símenntun (CVTS3) (SBS CVTS3)/SBS.
- Fjöldi starfsmanna í hverjum aldurshópi A3a,A3b,A3c.
- Fjöldi starfsmanna samkvæmt öðrum heimildum, í hverjum aldurshópi.
- Hundraðshluti mismunar á (A3x
- aðrar innlendar heimildir A3x)/A3x (þar sem x = a, b, c).
- Fjöldi þátttakenda í starfsmiðaðri símenntun fyrir hvern aldurshóp C2a,C2b,C2c.
- Fjöldi þátttakenda í starfsmiðaðri símenntun, samkvæmt öðrum heimildum, í hverjum aldurshóp.
- Hundraðshluti þátttakenda í starfsmiðaðri símenntun (C2x — aðrar innlendar heimildir C2X)/C2x (þar sem x = a, b, c).

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 344, 18.12.1998, bls. 49. Reglugerðin eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1670/2003 (Stjtið. ESB L 244, 29.9.2003, bls. 74).

7. FYRIRHÖFN OG ÁVINNINGUR

- Athugun á fyrirhöfn og ávinningi í viðkomandi landi, t.d. með því að meta:
 - meðaltíma til að svara hverjum spurningalista,
 - erfðar spurningar og breytur,
 - hvaða breytur hafa reynst best/verst til að lýsa starfsmiðaðri símenntun í viðkomandi landi,
 - áætlaða eða raunverulega ánægju gagnanotenda í viðkomandi landi,
 - mismunandi fyrirhöfn lítilla og stórra fyrirtækja,
 - viðleitni til að draga úr fyrirhöfn.
-

TILSKIPUN EVRÓPUÞINGSINS OG RÁÐSINS 2005/56/EB

2008/EES/76/47

frá 26. október 2005

um samruna hlutafélaga yfir landamæri(*)

EVROPUÞINGIÐ OG RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HAFU,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum 44. gr.,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar,

með hliðsjón af álit efnahags- og félagsmálanefndar Evrópubandalaganna ⁽¹⁾,

í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 251. gr. sáttmálans ⁽²⁾,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

1) Þörf er á samvinnu og sameiningu félaga með takmarkaðri ábyrgð frá mismunandi aðildarríkjum. Við samruna félaga með takmarkaðri ábyrgð yfir landamæri eiga þau þó við að etja margvíslega lagalega og stjórnsýslulega erfiðleika í Bandalaginu. Því er nauðsynlegt, með tilkomu og starfsemi innri markaðarins í huga, að mæla fyrir um ákvæði Bandalagsins til að auðvelda framkvæmd við samruna félaga með takmarkaðri ábyrgð yfir landamæri þegar um er að ræða félög með takmarkaðri ábyrgð sem eru af ólíkum toga og heyra undir löggjöf mismunandi aðildarríkja.

2) Með þessari tilskipun er greitt fyrir samruna félaga með takmarkaðri ábyrgð yfir landamæri eins og hann er skilgreindur hér. Lög aðildarríkjanna skulu heimila samruna innlands félags með takmarkaðri ábyrgð og félags með takmarkaðri ábyrgð frá öðru aðildarríki yfir landamæri, að því tilskildu að innlend lög hlutaðeigandi aðildarríkja heimili samruna þess háttar félaga.

3) Í því skyni að auðvelda framkvæmd samruna yfir landamæri skal mæla fyrir um, að því tilskildu að þessi tilskipun kveði ekki á um annað, að hvert félag, sem tekur þátt í samruna yfir landamæri, ásamt hlutaðeigandi þriðja aðila, heyri áfram undir þau ákvæði og formsatriði innlendra laga sem giltu við samruna innanlands. Ekki skal innleiða höft á staðfesturétt eða frjálsa fjármagnsflutninga með neinum ákvæðum eða formsatriðum innlendra laga, sem vísað er til í þessari tilskipun, nema unnt sé að sýna fram á að þau séu í samræmi við dómaframkvæmd dómstólsins, einkum við kröfur er varða almenna hagsmuni, og séu bæði nauðsynleg og í réttu hlutfalli til að uppfylla slíkar forgangskröfur.

4) Semja skal sameiginlegu áætlunina um samruna yfir landamæri með sama orðalagi fyrir hvert hlutaðeigandi félag í aðildarríkjunum. Því ber að tilgreina lágmarksefni slíkra sameiginlegra samrunaááætlana en félögunum skal vera frjálst að semja um önnur atriði.

5) Í því skyni að vernda hagsmuni félagsmanna og annarra skal birta áætlanirnar um samruna yfir landamæri og framkvæmd samruna yfir landamæri fyrir hvert samrunafélag með færslu í viðeigandi opinbera skrá.

6) Í lögum allra aðildarríkjanna skal kveðið á um að einn eða fleiri sérfræðingar geri skýrslu, á innlendum vettvangi, um sameiginlega áætlun um samruna yfir landamæri, fyrir hönd hvers samrunafélags. Í því skyni að draga úr kostnaði vegna sérfræðinga í tengslum við samruna yfir landamæri skal gefa kost á því að gera eina skýrslu fyrir alla félagsmenn sem taka þátt í framkvæmd samruna yfir landamæri. Samþykkja skal áætlun um samruna yfir landamæri á hluthafafundi hvers þessara félaga.

(*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 310, 25.11.2005, bls. 1. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegru EES-nefndarinnar nr. 127/2006 frá 22. september 2006 um breytingu á XXII. viðauka (Félagaréttur) við EES-samninginn, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 60, 30.11.2006, p. 43.

⁽¹⁾ Stjtið. ESB C 117, 30.4.2004, bls. 43.

⁽²⁾ Álit Evrópuþingsins frá 10. maí 2005 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum ESB) og ákvörðun ráðsins frá 19. september 2005.

- 7) Í því skyni að auðvelda framkvæmd samruna yfir landamæri skal kveða á um að innlent yfirvald, sem fer með lögsögu yfir þessum félögum, skuli hafa eftirlit með framkvæmd og lögmæti ákvarðanatöku hvers samrunafélags en innlent yfirvald, sem fer með lögsögu yfir félaginu, sem verður til við samrunann, skal hafa eftirlit með framkvæmd og lögmæti samruna yfir landamæri. Viðkomandi innlent yfirvald getur verið dómstóll, lögbókandi eða annað lögbært yfirvald sem viðkomandi aðildarríki tilnefnir. Einnig skal tilgreina þau innlendu lög sem ákvarða hvaða dag samruni yfir landamæri tekur gildi, þ.e. lögin sem félagið, sem verður til við samrunann, heyrir undir.
- 8) Í því skyni að vernda hagsmuni félagsmanna og annarra skal tilgreina hver lagaleg áhrif samruna yfir landamæri eru og greina á milli hvort félagið, sem verður til við samrunann sé yfirtökufélag eða nýtt félag. Til að tryggja réttaröryggi skal ekki lengur vera mögulegt að lýsa samrunann ógildan eftir að samruni yfir landamæri hefur tekið gildi.
- 9) Þessi tilskipun hefur ekki áhrif á beitingu löggjafar um eftirlit með samfylkingum fyrirtækja, bæði á vettvangi Bandalagsins með reglugerð (EB) nr. 139/2004⁽¹⁾ og í aðildarríkjunum.
- 10) Þessi tilskipun hefur ekki áhrif á löggjöf Bandalagsins viðvíkjandi lánamiðlunum og öðrum fjármagnsfyrirtækjum og innlendar reglur sem settar eru eða innleiddar samkvæmt slíkri löggjöf Bandalagsins.
- 11) Þessi tilskipun hefur ekki áhrif á löggjöf aðildarríkis þar sem krafist er upplýsinga um staðsetningu yfirstjórnar eða aðalstarfsstöðvar sem fyrirhuguð er fyrir félagið sem verður til við samruna yfir landamæri.
- 12) Réttindi starfsmanna, önnur en þátttökuréttur, skulu eftir sem áður heyra undir ákvæði landslaga sem um getur í tilskipun ráðsins 98/59/EB frá 20. júlí 1998 um hópuppsagnir⁽²⁾, tilskipun ráðsins 2001/23/EB frá 12. mars 2001 um vernd launamanna við aðilaskipti að fyrirtækjum, atvinnurekstri eða hluta fyrirtækja eða atvinnurekstrar⁽³⁾, tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2002/14/EB frá 11. mars 2002 um almennan ramma um upplýsingamiðlun til launamanna og samráð við þá innan Evrópubandalagsins⁽⁴⁾ og tilskipun ráðsins 94/45/EB frá 22. september 1994 um stofnun evrópsks samstarfsráðs eða samþykkt reglna í fyrirtækjum og fyrirtækjahópum er starfa á Bandalagsvísu varðandi upplýsingamiðlun og samráð við starfsmenn⁽⁵⁾.
- 13) Ef starfsmenn hafa þátttökurétt í einu af samrunafélögunum í samræmi við skilyrði sem sett eru fram í þessari tilskipun og ef landslög aðildarríkisins, þar sem félagið, sem verður til við samruna yfir landamæri, hefur skráða skrifstofu, kveða ekki á um sömu þátttöku og í hlutaðeigandi samrunafélögum, þ.m.t. í nefndum eftirlitssjórnar sem hafa ákvörðunarvald, eða þau veita starfsmönnum ekki sama rétt í þeim fyrirtækjum sem verða til við samruna yfir landamæri, skal setja reglur um þátttöku starfsmanna í félaginu sem verður til við samrunann og aðild þeirra að skilgreiningu slíks réttar. Í því skyni skulu meginreglur og málsmeðferð, sem kveðið er á um í reglugerð ráðsins (EB) nr. 2157/2001 frá 8. október 2001 um samþykktir fyrir Evrópufélög (SE)⁽⁶⁾ og í tilskipun ráðsins 2001/86/EB frá 8. október 2001 um viðbætur við samþykktir fyrir Evrópufélög að því er varðar aðild starfsmanna⁽⁷⁾, liggja til grundvallar, þó með fyrirvara um breytingar sem taldar eru nauðsynlegar vegna þess að félagið, sem verður til við samrunann, heyrir undir landslög aðildarríkisins þar sem það hefur skráða skrifstofu. Í samræmi við b-lið 2. mgr. 3. gr. tilskipunar 2001/86/EB geta aðildarríkin séð til þess að samningaviðræður hefjist skjótt, skv. 16. gr. þessarar tilskipunar, í því skyni að koma í veg fyrir óþarfa tafir á samruna.
- 14) Í því skyni að ákvarða umfang þátttöku starfsmanna í viðkomandi samrunafélögum skal einnig hafa hliðsjón af hlutfalli fulltrúa starfsmanna í framkvæmdastjórninni, sem afkomusvið félagsins heyra undir, og þátttaka starfsmanna tekur til.

⁽¹⁾ Reglugerð ráðsins (EB) nr. 139/2004 frá 20. janúar 2004 um eftirlit með samfylkingum fyrirtækja (samrunareglugerð EB) (Stjtið. EB L 24, 29.1.2004, bls. 1).

⁽²⁾ Stjtið. EB L 225, 12.8.1998, bls. 16.

⁽³⁾ Stjtið. EB L 82, 22.3.2001, bls. 16.

⁽⁴⁾ Stjtið. EB L 80, 23.3.2002, bls. 29.

⁽⁵⁾ Stjtið. EB L 254, 30.9.1994, bls. 64. Tilskipuninni var breytt með tilskipun 97/74/EB (Stjtið. EB L 10, 16.1.1998, bls. 22).

⁽⁶⁾ Stjtið. EB L 294, 10.11.2001, bls. 1. Reglugerðinni var breytt með reglugerð (EB) nr. 885/2004 (Stjtið. ESB L 168, 1.5.2004, bls. 1).

⁽⁷⁾ Stjtið. EB L 294, 10.11.2001, bls. 22.

15) Þar sem aðildarríkin geta ekki með fullnægjandi hætti náð því markmiði sem fyrirhuguð aðgerð felur í sér, þ.e. að setja reglur með sameiginlegum þáttum sem gilda á fjölþjóðlegum vettvangi, og auðveldara er að ná markmiðinu á vettvangi Bandalagsins vegna þess hve aðgerðin er umfangsmikil og vegna áhrifa hennar, getur Bandalagið samþykkt ráðstafanir í samræmi við dreifræðisregluna, eins og segir í 5. gr. sáttmálans. Í samræmi við meðalhöfsregluna, eins og hún er sett fram í þeirri grein, ganga ákvæði þessarar tilskipunar ekki frammar en nauðsynlegt er til að þessu markmiði verði náð.

2. gr.

Skilgreiningar

Í þessari tilskipun er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

1) „félag með takmarkaðri ábyrgð“, hér á eftir nefnt „félag“:

a) félag, eins og um getur í 1. gr. tilskipunar 68/151/EBE ⁽²⁾, eða

b) félag með hlutafé og með réttarstöðu lögaðila sem á sérstakar eignir sem einar og sér duga til greiðslu skulda þess og er háð skilyrðum innlendra laga að því er varðar ábyrgðir, sem kveðið er á um í tilskipun 68/151/EBE, til að vernda hagsmuni félagsmanna og annarra,

2) „samruni“: framkvæmd þar sem:

a) eitt eða fleiri félög yfirfæra við félagsslit, án þess að koma þurfi til skiptameðferðar, allar eignir sínar og skuldir til annars félags, yfirtökufélagsins, í skiptum fyrir útgáfu verðbréfa eða hlutabréfa til félagsmanna sinna, sem nemur hlutafé hins félagsins, og greiðslu í handbæru fé, ef við á, sem nemur ekki meira en 10% af nafnvirðinu eða, sé nafnvirði ekki tilgreint, af bókfærðu verði þessara verðbréfa eða hlutabréfa eða

b) tvö eða fleiri félög yfirfæra við félagsslit, án þess að koma þurfi til skiptameðferðar, allar eignir sínar og skuldir til félags sem þau mynda, yfirtökufélagsins, í skiptum fyrir útgáfu verðbréfa eða hlutabréfa til félagsmanna sinna, sem nemur hlutafé nýja félagsins, og greiðslu í handbæru fé, ef við á, sem nemur ekki meira en 10% af nafnvirðinu eða, sé nafnvirði ekki tilgreint, af bókfærðu verði þessara verðbréfa eða hlutabréfa eða

c) félag yfirfærir við félagsslit, án þess að koma þurfi til skiptameðferðar, allar eignir sínar og skuldir til félagsins sem á öll verðbréfin eða hlutabréfin sem nemur hlutafé þess.

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

1. gr.

Gildissvið.

Þessi tilskipun gildir um samruna félaga með takmarkaðri ábyrgð, sem eru stofnuð í samræmi við lög aðildarríkis og eru með skráða skrifstofu, yfirstjórn eða aðalstarfsstöð í Bandalaginu, að því tilskildu að a.m.k. tvö þeirra heyri undir lög mismunandi aðildarríkja (hér á eftir nefndur samruni yfir landamæri).

⁽²⁾ Fyrsta tilskipun ráðsins 68/151/EBE frá 9. mars 1968 um samræmingu verndarráðstafana, sem ætlað er að vera jafngildar í Bandalaginu og aðildarríki krefjast af félögum í skilningi annarrar málsgreinar 58. gr. sáttmálans, til að vernda hagsmuni félagsmanna og annarra (Stjtið. EB L 65, 14.3.1968, bls. 8). Tilskipuninni var síðast breytt með aðildarlögunum frá 2003.

⁽¹⁾ Stjtið. ESB C 321, 31.12.2003, bls. 1.

3. gr.

Frekari ákvæði varðandi gildissviðið

1. Þrátt fyrir ákvæði 2. mgr. 2. gr. skal þessi tilskipun einnig gilda um samruna yfir landamæri þar sem lög, a.m.k. eins hlutaðeigandi aðildarríkis, heimila greiðslu í handbæru fé, sem um getur í a- og b-lið 2. mgr. 2. gr., sem nemur meira en 10% af nafnvirðinu eða, sé nafnvirði ekki tilgreint, af bókfærðu verði verðbréfa eða hlutabréfa sem nemur hlutfé félagsins sem verður til við samrunann.

2. Aðildarríkjum er heimilt að ákveða að þessi tilskipun gildi ekki um samruna yfir landamæri með þátttöku samvinnufélags jafnvel þótt samvinnufélagið falli undir skilgreininguna „félag með takmarkaðri ábyrgð“ sem mælt er fyrir um í 1. mgr. 2. gr.

3. Þessi tilskipun gildir ekki um samruna yfir landamæri með þátttöku félags sem hefur að markmiði sameiginlega fjárfestingu fjármagns, sem almenningur hefur lagt fram, sem starfar á grundvelli meginreglunnar um áhættudreifingu og hlutir í því eru beint eða óbeint endurkeyptir eða innleystir, að ósk eigenda, af eignum þessa félags. Aðgerðir, sem slíkt félag gripur til í því skyni að tryggja að verð hluta þess í kauphöll sé ekki verulega frábrugðið verðmæti hreinnar eignar þess, telst jafngilda slíkum endurkaupum eða innlausnum.

4. gr.

Skilyrði varðandi samruna yfir landamæri

1. Ef ekki er kveðið á um annað í þessari tilskipun,

- a) skal samruni yfir landamæri einungis vera mögulegur milli þeirra gerða félaga sem er heimilt samkvæmt landslögum hlutaðeigandi aðildarríkja að sameinast, og
- b) skal félag, sem tekur þátt í samruna yfir landamæri, lúta ákvæðum og formsatriðum landslaga sem það heyrir undir. Lög aðildarríkis, sem gera innlendum yfirvöldum kleift að mótmæla tilteknum innri samruna af ástæðum er varða hagsmuni almennings, skulu einnig gilda um samruna yfir landamæri ef a.m.k. eitt samrunafélaganna heyrir undir lög þess aðildarríkis. Þetta ákvæði gildir ekki þegar 21. gr. reglugerðar (EB) nr. 139/2004 gildir.

2. Ákvæði og formsatriði, sem um getur í b-lið 1. mgr., skulu einkum taka til ákvarðanatöku varðandi samrunann og, með hliðsjón af því að samruninn nær yfir landamæri, til verndar lánardrottnum samrunafélaganna, eigendum verðbréfa og hlutabréfa, auk starfsmanna að því er varðar önnur réttindi en

þau sem falla undir 16. gr. Aðildarríki er heimilt, að því er varðar félög sem taka þátt í samruna yfir landamæri og lúta lögum þess, að samþykka ákvæði í því skyni að vernda með viðeigandi hætti minnihluta félagsmanna sem leggst gegn samruna yfir landamæri.

5. gr.

Sameiginlegar samrunaáætlanir

Framkvæmdastjórn eða stjórn sérhvers samrunafélaganna skal semja sameiginlega áætlun um samruna yfir landamæri. Í sameiginlegu áætluninni um samruna yfir landamæri skulu vera a.m.k. eftirfarandi upplýsingar:

- a) form, heiti og skráð skrifstofa samrunafélaganna og félagsins sem verður til við samruna yfir landamæri,
- b) skiptihlutfall verðbréfa eða hlutabréfa, sem nemur hlutfé félagsins, ásamt greiðslufjárhæð í handbæru fé,
- c) skilmálar varðandi úthlutun verðbréfa eða hlutabréfa sem nemur hlutfé félagsins sem verður til við samruna yfir landamæri,
- d) líkleg áhrif samruna yfir landamæri á atvinnumál starfsmanna
- e) frá hvaða degi réttur eigenda slíkra verðbréfa og hlutabréfa, sem nemur hlutfé félagsins, til hlutdeildar í hagnaði myndast og sérstök skilyrði sem hafa áhrif á þann rétt,
- f) frá hvaða degi viðskipti samrunafélaganna skuli fá bókhaldsmeðferð sem viðskipti félagsins sem verður til við samruna yfir landamæri,
- g) hvaða réttindi félagið, sem verður til við samruna yfir landamæri, veitir félagsmönnum sem njóta sérstakra réttinda eða eigendum annarra verðbréfa en hlutabréfa sem nemur hlutfé félagsins eða hvaða ráðstafanir séu fyrirhugaðar í því sambandi
- h) hvaða sérstöku kjör, ef um slíkt er að ræða, bjóðast þeim sérfræðingum sem skoða samrunaáætlunina um samrunann yfir landamæri eða fulltrúum í stjórn, framkvæmdastjórn eða eftirlitsstjórn samrunafélaganna;
- i) samþykktir félagsins sem verður til við samruna yfir landamæri,
- j) upplýsingar um málsmeðferð, eftir því sem við á, þegar ákvarðað er fyrirkomulag, skv. 16. gr., um aðild starfsmanna í skilgreiningu á réttindum þeirra til þátttöku í félaginu, sem verður til við samruna yfir landamæri, ..

k) upplýsingar um mat á eignum og skuldum sem eru yfirfærðar til félagsins sem verður til við samruna yfir landamæri,

að skýrslunni eigi síðar en einum mánuði fyrir þann dag er hluthafafundurinn, sem um getur í 9. gr., er haldinn.

l) dagsetningar reikninga félagsins, sem voru notaðir til að ákvarða skilyrði fyrir samruna yfir landamæri.

Ef framkvæmdastjórn eða stjórn einhvers af samrunafélögunum fær, tímanlega, álit frá fulltrúum starfsmanna sinna, sem kveðið er á um í innlendum lögum, skal bæta því álini við skýrsluna.

6. gr.

8. gr.

Birting

Óháð sérfræðingsskýrsla

1. Birta skal sameiginlegu samrunaáætlunina með þeim hætti sem er lýst í lögum hvers aðildarríkis í samræmi við 3. gr. tilskipunar 68/151/EBE fyrir hvert samrunafélag, a.m.k. einum mánuði fyrir hluthafafund sem skal ákvarða þar að lútandi.

2. Að því er varðar hvert og eitt af samrunafélögunum og með fyrirvara um viðbótarkröfur af hálfu aðildarríkisins sem fer með lögsögu í málefnum hlutaðeigandi félags skal birta upplýsingar um eftirfarandi í lögbirtingablaði þess aðildarríkis:

a) tegund, heiti og skráða skrifstofu hvers samrunafélags,

b) skrána þar sem skjölin, sem um getur í 2. mgr. 3. gr. tilskipunar 68/151/EBE, eru skráð fyrir hvert samrunafélaganna og númer hvernar færslu í þeirri skrá,

c) upplýsingar, fyrir hvert samrunafélag, um fyrirkomulag sem gengið er frá til að lánardrottnar og sérhver minnihluta hluthafi samrunafélagsins geti neytt réttar síns og heimilisfang þar sem hægt er að nálgast fullnægjandi upplýsingar um þetta fyrirkomulag án endurgjalds.

1. Semja skal óháða sérfræðingsskýrslu fyrir hvert samrunafélag til handa félagsmönnum og skal hún gerð aðgengileg eigi síðar en einum mánuði áður en hluthafafundurinn, sem um getur í 9. gr., er haldinn. Slíkir sérfræðingar geta verið einstaklingar eða lögaðilar, í samræmi við lög hvers aðildarríkis.

2. Í stað þess að sérfræðingar starfi fyrir hönd hvers samrunafélags er einum eða fleiri óháðum sérfræðingum, sem dómsmálayfirvald eða stjórnvald tilnefni, eftir sameiginlega beiðni frá félögunum, í aðildarríkinu þar sem eitt af samrunafélögunum eða félagið, sem verður til við samruna yfir landamæri eða samþykkt af slíku yfirvaldi, er skráð, heimilt að kanna sameiginlegu samrunaáætlunina og semja eina skriflega skýrslu fyrir alla félagsmenn.

3. Í sérfræðingsskýrslunni skulu a.m.k. vera þær upplýsingar sem kveðið er á um í 2. mgr. 10. gr. tilskipunar ráðsins 78/855/EBE frá 9. október 1978 um samruna almenningshlutafélaga⁽¹⁾. Sérfræðingarnir skulu hafa rétt til að fá allar þær upplýsingar frá hverju samrunafélagi sem þeir telja nauðsynlegar til að gegna skyldustörfum sínum.

4. Ef allir félagsmenn hvers félags, sem tekur þátt í samruna yfir landamæri, hafa gefið samþykki sitt þar að lútandi skal hvorki krefjast könnunar óháðra sérfræðinga á sameiginlegu samrunaáætluninni né sérfræðingsskýrslu.

7. gr.

9. gr.

Skýrsla framkvæmdastjórnar eða stjórnar

Samþykki hluthafafundar

Framkvæmdastjórn eða stjórn hvers samrunafélags skal semja skýrslu til handa félagsmönnum þar sem lagalegir og fjárhagslegir þættir samrunans yfir landamæri eru skýrðir og rökstuddir og einnig áhrif samrunans yfir landamæri á félagsmenn, lánardrottna og starfsmenn.

1. Hluthafafundur hvers samrunafélags skal, taka ákvörðun um samþykkt sameiginlegrar samrunaáætlunar með hliðsjón af skýrslunum, sem um getur í 7. og 8. gr..

Félagsmenn og fulltrúar starfsmanna eða starfsmennirnir sjálfir, ef engir slíkir fulltrúar eru fyrir hendi, skulu fá aðgang

⁽¹⁾ Stjótið. EB L 295, 20.10.1978, p. 36. Tilskipuninni var síðast breytt með aðildarlögunum frá 2003.

2. Hluthafafundur hvers samrunafélags getur áskilið sér rétt til að binda framkvæmd samruna yfir landamæri því skilyrði að fyrirkomulag, sem ákveðið er um þátttöku starfsmanna í félaginu sem verður til við samrunann, verði staðfest með skýlausum hætti.

3. Ekki er nauðsynlegt að í lögum aðildarríkis sé krafist samþykkis hluthafafundar yfirtökufélagsins um samrunann ef skilyrðin, sem mælt er fyrir um í 8. gr. tilskipunar 78/855/EBE, eru uppfyllt.

10. gr.

Vottorð fyrir samruna

1. Hvert aðildarríki skal tilnefna dómstól, lögbókanda eða annað þar til bært yfirvald til að athuga gaumgæfilega lögmæti samruna yfir landamæri að því er varðar þann þátt málsmeðferðarinnar sem snertir samrunafélögin sem heyrja undir innlend lög.

2. Í hverju hlutaðeigandi aðildarríki skal yfirvaldið, sem um getur í 1. mgr., tafarlaust veita hverju samrunafélagi, sem heyrir undir innlend lög ríkisins, vottorð til endanlegrar staðfestingar á því að lokið sé öllum viðeigandi gerningum og formsatriðum fyrir samrunann.

3. Ef kveðið er á um málsmeðferð í lögum aðildarríkis, sem samrunafélag heyrir undir, um hvernig standa beri að athugun og breytingum á skiptihlutfalli verðbréfa eða hlutabréfa eða um jöfnunargreiðslur til minnihluta hluthafa, án þess að komið sé í veg fyrir skráningu samruna yfir landamæri, skal því aðeins beita slíkri málsmeðferð að hin samrunafélögin í aðildarríkjum, þar sem ekki er kveðið á um slíka málsmeðferð, staðfesti ótvírætt, þegar þau samþykkja samrunaáætlunina í samræmi við 1. mgr. 9. gr., að þau séu því samþykkt að hluthafar þess samrunafélags geti nýtt sér slíka málsmeðferð, sem skal höfða fyrir þeim dómstóli sem hefur lögsögu yfir því samrunafélagi. Í slíkum tilvikum getur yfirvaldið, sem um getur í 1. mgr., gefið út vottorðið, sem um getur í 2. mgr., jafnvel þótt slík málsmeðferð sé hafin. Í vottorðinu skal þó koma fram að málsmeðferðinni sé ekki lokið. Ákvörðun sú, sem er niðurstaða málsmeðferðarinnar, skal vera bindandi fyrir félagið sem verður til við samruna yfir landamærin og alla félagsmenn þess.

11. gr.

Athugun á lögmæti samruna yfir landamæri

1. Hvert aðildarríki skal tilnefna dómstól, lögbókanda eða annað þar til bært yfirvald til að athuga gaumgæfilega lögmæti samruna yfir landamæri að því er varðar þann þátt málsmeðferðarinnar sem snertir framkvæmd samrunans og, þar sem við á, stofnun nýs félags sem verður til við samruna yfir landamæri þar sem félagið heyrir undir innlend lög. Framangreint yfirvald skal einkum tryggja að samrunafélögin hafi samþykkt samrunaáætlunina með sama orðalagi og, ef við á, að fyrirkomulag að því er varðar þátttöku starfsmanna hafi verið ákvarðað í samræmi við 16. gr.

2. Í því skyni skal hvert samrunafélag senda yfirvaldinu, sem um getur í 1. mgr., vottorðið, sem um getur í 2. mgr. 10. gr., innan sex mánaða frá útgáfu þess ásamt sameiginlegu samrunaáætluninni sem hefur verið samþykkt á hluthafafundi, sem um getur í 9. gr.

12. gr.

Gildistaka samruna yfir landamæri

Lög aðildarríkisins sem hefur lögsögu yfir félaginu, sem verður til við samruna yfir landamæri, skal ákvarða hvaða dag samruninn tekur gildi. Sá dagur skal vera eftir að gaumgæfileg athugun, sem um getur í 11. gr., hefur farið fram.

13. gr.

Skráning

Lög hvers aðildarríkis sem hafði lögsögu yfir samrunafélögunum, skulu ákvarða, m.t.t. yfirráðasvæðis hvers aðildarríkis, fyrirkomulagið, í samræmi við 3. gr. tilskipunar 68/151/EBE, um birtingu tilkynningar um samruna yfir landamæri í opinberu skránni þar sem hverju félagi er skylt að leggja inn skjöl. Skráningarskrifstofan, þar sem félagið, sem verður til við samrunann yfir landamæri, er skráð, skal tafarlaust tilkynna skrifstofunni þar sem hvert félaganna var skylt að leggja inn skjöl um að samruni yfir landamæri hafi tekið gildi. Afskrá skal félagið úr fyrri skránni, ef við á, þegar framangreind tilkynning hefur borist en eigi fyrir.

14. gr.

Afleiðingar samruna yfir landamæri

1. Samruni yfir landamæri sem fer fram eins og mælt er fyrir um í a- og c-lið 2. mgr. 2. gr. skal, frá þeim degi sem um getur í 12. gr., hafa í för með sér eftirfarandi:

a) allar eignir og skuldir félagsins, sem tekið er yfir, færast til yfirtökufélagsins,

b) félagsmenn félagsins, sem tekið er yfir, verða félagsmenn í yfirtökufélaginu;

— skal 1. mgr. 9. gr. ekki gilda um félagið eða félögin sem tekin eru yfir.

c) félagið, sem tekið er yfir, hættir að vera til.

2. Samruni yfir landamæri, sem fer fram eins og mælt er fyrir um í b-lið 2. mgr. 2. gr., skal, frá þeim degi, sem um getur í 12. gr., hafa í för með sér eftirfarandi:

a) allar eignir og skuldir samrunafélaganna færast til nýja félagsins,

b) félagsmenn samrunafélaganna verða félagsmenn nýja félagsins,

c) samrunafélögin hætta að vera til.

2. Í þeim tilvikum að samruni yfir landamæri verði fyrir tilverknað félags, sem á minnst 90% hlutabréfa en ekki öll hlutabréfin og önnur verðbréf, sem veita atkvæðisrétt á hluthafafundum félagsins eða félaganna, sem tekin eru yfir, skal einungis gera kröfu um skýrslur frá óháðum sérfræðingi eða sérfræðingum og skjöl sem nauðsynleg eru til að athuga gaumgæfilega lögmæti samrunans, að því marki sem kveðið er á um slíkt í landslögum sem yfirtökufélagið eða félagið, sem tekið er yfir, heyrir undir.

16. gr.

Þátttaka starfsmanna

3. Ef þess er krafist samkvæmt lögum aðildarríkjanna við samruna félaga, sem falla undir þessa tilskipun, yfir landamæri, að sérstökum formsatriðum sé lokið áður en yfirfærsla tiltekinna eigna, réttinda og skuldbindinga samrunafélaganna tekur gildi gagnvart þriðja aðila, skal félagið sem verður til við samruna yfir landamæri annast framkvæmd þessara formsatriða.

4. Réttindi og skyldur samrunafélaganna, sem af ráðningarsamningum eða -samböndum leiðir og eru fyrir hendi þann dag er samruni yfir landamæri tekur gildi, skulu, vegna gildistöku samrunans, færast yfir til félagsins, sem verður til við samruna yfir landamæri, á þeim degi sem samruninn tekur gildi.

1. Með fyrirvara um 2. mgr skulu gildandi reglur um þátttöku starfsmanna, ef einhverjar eru, í aðildarríkinu þar sem félagið, sem verður til við samruna yfir landamæri, hefur skráða skrifstofu, gilda um félagið.

5. Ekki skal skipta neinum hlutabréfum í yfirtökufélaginu fyrir hlutabréf í félaginu sem tekið er yfir, hvorki:

a) af hálfu yfirtökufélagsins sjálfs né einstaklings sem starfar í eigin nafni en er á vegum fyrirtækisins,

b) af hálfu félagsins, sem tekið er yfir, né einstaklings sem starfar í eigin nafni en er á vegum fyrirtækisins,

2. Hins vegar skulu gildandi reglur um þátttöku starfsmanna, ef einhverjar eru, í aðildarríkinu þar sem félagið, sem verður til við samruna yfir landamæri, hefur skráða skrifstofu, ekki gilda ef meðalfjöldi starfsmanna í a.m.k. einu af samrunafélögunum var yfir 500 á síðustu sex mánuðum fyrir birtingu áætlunar um samruna yfir landamæri, sem um getur í 6. gr., þar reglur gilda um þátttökurétt starfsmanna í skilningi k-liðar 2. gr. tilskipunar 2001/86/EB eða ef innlend lög, sem gilda um félagið, sem verður til við samrunann, kveða ekki á um:

a) a.m.k. sömu réttindi starfsmanna til þátttöku og í hlutað-eigandi samrunafélögum, sem miðast við hlutfall fulltrúa starfsmanna í stjórn eða eftirlitsstjórn eða nefndum þeirra eða í framkvæmdastjórninni, sem afkomustöðvar félagsins heyrir undir, sem þátttaka starfsmanna tekur til, eða

15. gr.

Einfölduð formsatriði

1. Í þeim tilvikum að samruni með yfirtöku verður fyrir tilverknað félags sem á öll hlutabréfin og önnur verðbréf sem veita atkvæðisrétt á hluthafafundum í félaginu eða félögunum sem tekin eru yfir:

— skulu ákvæði b-, c- og e-liðar 5. gr., 8. gr. og b-liður 1. mgr. 14. gr. ekki gilda,

b) sama rétt starfsmanna fyrirtækja félagsins, sem verður til við samruna yfir landamæri og er staðsett í öðru aðildarríki, til að nýta þátttökuréttinn og þeir starfsmenn hafa sem starfa í aðildarríkinu þar sem félagið, sem verður til við samrunann, er með skráða skrifstofu.

3. Í þeim tilvikum, sem um getur í 2. mgr., skulu aðildarríkin setja reglur um þátttöku starfsmanna í félaginu sem verður til við samruna yfir landamæri og aðild starfsmanna í skilgreiningunni á þessum réttindum, að breyttu breytanda og með fyrirvara um 4. til 7. mgr. hér á eftir, í samræmi við meginreglur og málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 2., 3., og 4. mgr. 12. gr. reglugerðar (EB) nr. 2157/2001 og eftirfarandi ákvæði tilskipunar 2001/86/EB:

a) ákvæði 1., 2., og 3. mgr., fyrsta undirliðar fyrstu undirgreinar og annarrar undirgreinar 4. mgr., 5. og 7. mgr. 3. gr.,

b) ákvæði 1. mgr., a-, g- og h-liðar 2. mgr. og 3. mgr. 4. gr.,

c) ákvæði 5. gr.,

d) ákvæði 6. gr.,

e) ákvæði 1. mgr., b-liðar fyrstu undirgreinar og annarrar undirgreinar 2. mgr. og 3. mgr. 7. gr., Að því er varðar þessa tilskipun skal þó hækka hlutfallið, sem mælt er fyrir um í b-lið fyrstu undirgreinar 2. mgr. 7. gr. tilskipunar 2001/86/EB að því er varðar beitingu almennu reglnanna í 3. hluta viðaukans við þá tilskipun, úr 25 í 33 1/3%,

f) ákvæði 8., 10. og 12. gr.,

g) ákvæði 4. mgr. 13. gr.,

h) ákvæði b-liðar, 3. hluta viðaukans.

4. Við setningu meginreglna og verkreglna sem um getur í 3. mgr.:

a) skulu aðildarríkin veita viðkomandi stofnunum samrunafélaganna rétt til að velja um, án þess að samningaviðræður hafi áður farið fram, hvort þær heyri beint undir almennar reglur um þátttöku sem um getur í h-lið 3. mgr., eins og mælt er fyrir um í lögjöf aðildarríkisins þar sem félagið, sem verður til við samruna yfir landamæri, mun hafa skráða skrifstofu, og að hlíta þessum reglum frá dagsetningu skráningar,

b) skulu aðildarríkin veita sérstöku samninganefndinni rétt til að ákveða, með atkvæðum tveimur þriðju hluta félagsmanna og skulu a.m.k. tveir þriðju fulltrúa starfsmanna greiða atkvæði, þ.m.t. atkvæði félagsmanna sem eru fulltrúar starfsmanna í a.m.k. tveimur aðildarríkjum, að hefja ekki samningaviðræður eða binda enda á samningaviðræður sem þegar eru hafnar og bera fyrir sig þær reglur um þátttöku sem eru í gildi í aðildarríkinu þar sem skráð skrifstofa félagsins, sem verður til við samruna yfir landamæri, verður staðsett,

c) er aðildarríkjunum heimilt, í þeim tilvikum þegar samningaviðræður hafa áður farið fram, ef almennar reglur um þátttöku gilda og þrátt fyrir þær reglur, að ákvarða takmörkun á hlutfalli fulltrúa starfsmanna í stjórn félagsins, sem verður til við samruna yfir landamæri. Ef hlutfall fulltrúa starfsmanna í stjórn eða eftirlitsstjórn í einu af samrunafyrirtækjunum er a.m.k. einn þriðji má takmörkunin aldrei leiða til þess að hlutfall fulltrúa starfsmanna í stjórn verði lægra en einn þriðji.

5. Rýmkun þátttökuréttar þannig að hann nái yfir starfsmenn félagsins, sem verður til við samruna yfir landamæri, sem starfa í öðrum aðildarríkjum, sem um getur í b-lið 2. gr., skal ekki hafa í för með sér neina skuldbindingu fyrir aðildarríki, sem velja þá leið, um að taka tillit til þessara starfsmanna þegar reiknuð eru viðmiðunarmörk fyrir fjölda starfsmanna sem veita þátttökurétt samkvæmt innlendum lögum.

6. Ef reglur um þátttöku starfsmanna gilda um a.m.k. eitt af samrunafélögnum og félagið, sem verður til við samruna yfir landamæri, fellur undir slíkt kerfi í samræmi við reglurnar, sem um getur í 2. mgr., er skylt að félagið fái lögákveðið rekstrarform sem heimilar að þátttökuréttur sé nýttur.

7. Ef reglur um þátttöku starfsmanna gilda um félagið, sem verður til við samruna yfir landamæri, er því félagi skylt að gera ráðstafanir til að tryggja að þátttökuréttur starfsmanna sé varinn komi til innlends samruna á næstu þremur árum eftir að samruninn yfir landamæri tók gildi, með því að beita, að breyttu breytanda, reglunum sem mælt er fyrir um í þessari grein.

17. gr.

Gildi

Ekki er heimilt að lýsa samruna yfir landamæri, sem hefur öðlast gildi eins og kveðið er á um í 12. gr., ógildan.

*18. gr.***Endurskoðun**

Fimm árum eftir dagsetninguna, sem mælt er fyrir um í 1. mgr. 19. gr., skal framkvæmdastjórnin endurskoða þessa tilskipun í ljósi þeirrar reynslu sem hefur verið aflað við beitingu hennar og leggja til breytingar, ef þörf er á.

*19. gr.***Lögleiðing**

Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög og stjórnsýslu-fyrirmæli til að fara að tilskipun þessari eigi síðar en 15. desember 2007.

Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þær verða birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.

*20. gr.***Gildistaka.**

Tilskipun þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

*21. gr.***Viðtakendur**

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna.

Gjört í Strassborg 26. október 2005.

Fyrir hönd Evrópuþingsins,

J. BORRELL FONTELLES

*forseti.**Fyrir hönd ráðsins,*

D. ALEXANDER

forseti.

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1293/2005

2008/EES/76/48

frá 5. ágúst 2005

um breytingu á reglugerð (EBE) nr. 2676/90 um að ákveða aðferðir Bandalagsins við víngræiningu(*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EB) nr. 1493/1999 frá 17. maí 1999 um sameiginlega skipulagningu vínmarkaðarins⁽¹⁾, einkum 3. mgr. 46. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Mælt hefur verið fyrir um aðferðir til að mæla umframþrýsting í freyðivínum og hálfreyðandi vínum í samræmi við alþjóðlega viðurkenndar viðmiðanir. Alþjóðavínskrifstofan samþykkti nýja lýsingu á þessari aðferð á aðalfundi sínum árið 2003.
- 2) Notkun þessarar aðferðar getur tryggt einfaldara og nákvæmara eftirlit með umframþrýstingi í þessum vínum.
- 3) Lýsingin á venjulegu aðferðinni í 37. kafla í viðaukanum við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 2676/90⁽²⁾ er ekki

lengur nauðsynleg og því ber að fella niður 3. mgr. 37. kafla. Enn fremur skal taka uppfærða lýsingu á þessari aðferð upp í nýjum kafla í viðaukanum við þá reglugerð.

- 4) Því ber að breyta reglugerð (EBE) nr. 2676/90 til samræmis við þetta.
- 5) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit stjórnarnefndarinnar um vín.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Viðaukanum við reglugerð (EBE) nr. 2676/90 er breytt í samræmi við viðaukann við þessa reglugerð.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á sjöunda degi eftir að hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópusambandsins.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 5. ágúst 2005.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Mariann FISCHER BOEL

framkvæmdastjóri.

(*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 205, 6.8.2005, bls. 12. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 128/2006 frá 22. september 2006 um breytingu á bókun 47 við EES-samninginn, um afnám tæknilegra hindrana í viðskiptum með vín, sjá EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins nr. 60, 30.11.2006, p. 44.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 179, 14.7.1999, bls. 1. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1188/2005 (Stjtið. ESB L 193, 23.7.2005, bls. 24).

⁽²⁾ Stjtið. EB L 272, 3.10.1990, bls. 1. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 355/2005 (Stjtið. ESB L 56, 2.3.2005, bls. 3).

VIÐAUKI

Eftirfarandi breytingar eru hér með gerðar á viðaukanum við reglugerð (EBE) nr. 2676/90:

1. Ákvæðum 37. kafla, „Koltvísýringur“, er breytt sem hér segir:

a) 1. mgr. breytist sem hér segir:

i) í stað fyrirsagnarinnar komi eftirfarandi: „1. GRUNDVÖLLUR AÐFERÐARINNAR“,

ii) liður 1.2 falli niður,

b) í stað fyrirsagnar 2.3 liðar í 2. mgr. komi eftirfarandi fyrirsögn: „Útreikningar á fræðilegum umframþrýstingi“,

c) 3. og 4. mgr. falli brott,

2. á eftir 37. kafla er eftirfarandi texta bætt inn sem 37. kafla a:

„37. kafli a — MÆLING UMFRAMÞRÝSTINGS Í FREYÐIVÍNUM OG HÁLFFREYÐANDI VÍNUM

1. GRUNDVALLARREGLA

Þegar hitastigið er orðið stöðugt og flaskan hefur verið hrist er umframþrýstingur mældur með þrýstimæli (aphrometer). Þrýstingurinn er gefinn upp í paskölum (Pa) (I. aðferð). Aðferðin gildir einnig um loftblönduð freyðivin og loftblönduð hálffreyðandi vín.

2. BÚNAÐUR

Umframþrýstingur í flöskum með freyðivini og hálffreyðandi víni kallast þrýstimælir. Hann er mismunandi að gerð eftir því hvernig flöskunni er lokað (skrúfaðir málmtappar, ásmelltir málmtappar, kork- eða plasttappar).

2.1. Flöskur með málmtöppum

Þrýstimælirinn er í þremur hlutum (1. mynd):

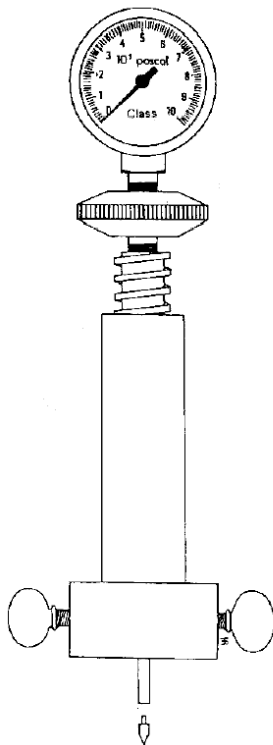
- efsti hlutinn (skrúfa með holri nál) samanstendur af loftþrýstingsmæli (manometer), handvirkum þéttihring, skrúfu, sem gengur inn í miðhlutann, og nál sem fer í gegnum málmtappann. Á hlið nálarinnar er gat sem miðlar þrýstingi til loftþrýstingsmælisins. Pakkning tryggir að hann sé festur þétt við málmtappa flöskunnar,
- miðhlutinn (eða róin) gerir það kleift að miðjusetja efri hlutann. Hann er skrúfaður á neðri hlutann og festir búnaðinn tryggilega við flöskuna,
- neðri hlutinn (klemma) er með spora (spur) sem gengur undir kraga á flöskunni og heldur öllu mælitækinu saman. Til er sérstakur kragi fyrir hverja flöskutegund.

2.2. Flöskur með kork- eða plasttöppum

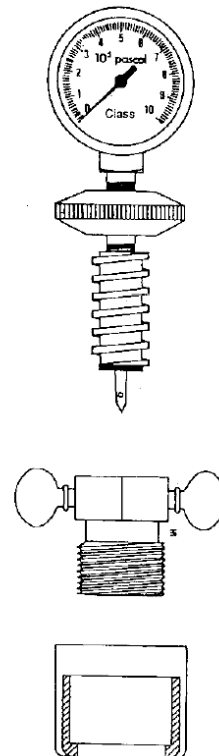
Þrýstimælirinn er í tveimur hlutum (Mynd 2):

- efsti hlutinn er eins og í fyrri tækinu en með lengri nál. Hann er samsettur úr langri, holri pípu sem er oddhvöss öðrum megin, þannig að nálin gangi auðveldlegar gegnum tappann. Oddurinn er laus og fellur niður í vínið þegar tappinn hefur verið gataður,

- neðri hlutinn samanstendur af ró og botnstykki sem situr á tappanum. Á botnstykkinu eru fjórar skrúfur sem eru notaðar til að festa tækið á tappann.



2. mynd: Þrýstímælir fyrir kork- eða plasttappa



1. mynd — Þrýstímælir fyrir málm-tappa

Athugasemdir varðandi loftþrýstingsmælana á þessum tveimur tækjum:

- Þeir geta annaðhvort verið vélrænir pípumælur af Bourdon-gerð (Bourdon tube-type device) eða stafrænir þrýstirafskynjarar (piezoelectric sensors). Í fyrra tilvikinu skal pípan (Bourdon tube) vera úr ryðfriðu stáli.
- Þeir skulu vera kvarðaðir fyrir pasköl (Pa). Fyrir freyðivín er heppilegra að nota 10^5 pasköl (10^5 Pa) eða kílopasköl (kPa) sem mælieiningu.
- Þeir geta verið af mismunandi flokkum. Flokkur loftþrýstingsmæla gefur til kynna nákvæmni álestrarins í hlutfalli við allt mælisviðið í prósentum (t.d. merkir 1 000 kPa loftþrýstingsmælir í 1. flokki að mælirinn getur að hámarki mælt þrýstinginn 1 000 kPa og frávik í álestri er ± 10 kPa). Fyrir nákvæmar mælingar er mælt með mælum í 1. flokki.

3. FRAMKVÆMD

Mælingarnar eru gerðar á flöskum sem hafa verið við stöðugt hitastig í a.m.k. 24 tíma. Eftir að málm-tappinn, korktappinn eða plasttappinn hafa verið gataðir verður að hrista flöskuna rækilega til að ná stöðugum þrýstingi þannig að lesa megi af tækinu.

3.1. Flöskur með málm-töppum

Rennið klemmunni yfir sporafestinguna undir kraga flöskunnar. Herðið róna þar til tækið situr fast á flöskunni. Efri hlutinn er skrúfaður á róna. Til að koma í veg fyrir að nokkur lofttegund leki út skal gata málm-tappann eins hratt og framast er unnt þannig að þakningin komist í snertingu við málm-tappann. Hrista verður flöskuna rækilega þar til stöðugur þrýstingur hefur náðst og unnt er að lesa af tækinu.

3.2. Flöskur með kork- eða plasttöppum

Setjið odd á enda nálarinnar. Komið honum fyrir á kork- eða plasttappanum. Festið skrúfurnar fjórar á korkinn. Herðið efri hlutann (nálin gengur í gegnum tappann). Oddurinn verður að falla niður í flöskuna þannig að þrýstingurinn skili sér í loftþrýstingsmælinn. Lesið af tækinu eftir að flaskan hefur verið hrist þangað til stöðugur þrýstingur hefur náðst. Takið oddinn úr flöskunni eftir álesturinn.

4. FRAMSETNING NIÐURSTAÐNA

Umframþrýstingur við 20 °C (P_{ph20}) er gefinn upp í paskölum (Pa) eða kílopaskölum (kPa). Niðurstöðurnar skulu gefnar upp í samræmi við nákvæmni loftþrýstingsmælisins (t.d. $6,3 \times 10^5$ Pa eða 630 kPa, en ekki $6,33 \times 10^5$ Pa eða 633 kPa fyrir loftþrýstingsmæli í 1. flokki með heildarkvarðann 1 000 kPa).

Ef hitastigið mælist annað en 20 °C verður að leiðrétta gildið með því að margfalda mældan þrýsting með viðeigandi stuðli (sjá töflu 1).

Tafla 1

Hlutfallið milli umframþrýstingsins $P_{ph_{20}}$ í freyðivíni eða hálfreyðandi víni við 20 °C og umframþrýstingsins P_{ph_t} við hitastig t

°C	
0	1,85
1	1,80
2	1,74
3	1,68
4	1,64
5	1,59
6	1,54
7	1,50
8	1,45
9	1,40
10	1,36
11	1,32
12	1,28
13	1,24
14	1,20
15	1,16
16	1,13
17	1,09
18	1,06
19	1,03
20	1,00
21	0,97
22	0,95
23	0,93
24	0,91
25	0,88

5. EFTIRLIT MEÐ NIÐURSTÖÐUM

Aðferð við beina ákvörðun á eðlisfræðilegum þáttum (aðferð af gerð I)

Eftirlit með þrýstimælunum (aphrometers)

Skylt er að athuga þrýstimælana reglulega (a.m.k. einu sinni á ári).

Það er gert með því að nota kvörðunarbekk. Í kvörðunarbekknun er loftþrýstingsmælirinn, sem verið er að prófa, borinn saman við viðmiðunarloftþrýstingsmæli, sem er settur upp samhliða hinum og er í hærri gæðaflokki og sem hefur verið kvarðaður eftir landsstöðlum. Í athugininni eru borin saman gildin sem lesin eru af tækjunum tveimur, fyrst við stígandi og síðan fallandi þrýsting. Komi mismunur í ljós má stilla loftþrýstingsmælinn með stilliskrúfu.

Rannsóknarstofur og viðurkenndar stofnanir hafa slíka kvörðunarbekki; þeir eru líka fánlegir hjá framleiðendum loftþrýstingsmæla.“

REGLUGERÐ FRAMKVÆMDASTJÓRNARINNAR (EB) nr. 1512/2005

2008/EES/76/49

frá 15. september 2005

um breytingu á reglugerð (EB) nr. 753/2002 um tilteknar reglur við beitingu reglugerðar ráðsins (EB) nr. 1493/1999 að því er varðar lýsingu, heiti, framsetningu og vernd tiltekinna vínaforða(*)

FRAMKVÆMDASTJÓRN EVRÓPUBANDALAGANNA HEFUR,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins,

með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EB) nr. 1493/1999 frá 17. maí 1999 um sameiginlega skipulagningu vínmarkaðarins ⁽¹⁾, einkum 53. gr.,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Aðlagja þarf reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 753/2002 ⁽²⁾ í því skyni að taka tillit til ýmissa tæknilegra breytinga sem kunna að hafa áhrif á viðskipti, s.s. skrána yfir vínviðaryrki og samheiti þeirra sem innihalda landfræðilegar merkingar og skrána yfir hefðbundin heiti. Einnig skal taka tillit til þess að ný lönd hafa gerst aðilar að Alþjóðaviðskiptastofnuninni.
- 2) Vikmörk varðandi greiningu á raunverulegum alkóhólstyrkleika skal setja með tilliti til sérhæfni tiltekinna vína. Til að skráin yfir viðkomandi vín sé rétt skulu upplýsingarnar í henni vera nákvæmari.
- 3) Ákvæðið um tilkynningu aðildarríkjanna um ráðstafanirnar, sem um getur í 3. mgr. 19. gr. reglugerðar (EB) nr. 753/2002, er nú útrunnið. Til glöggvunar skal það felld brott.
- 4) Þegar um er að ræða hefðbundna vinnsluáðferð, sem heyrir undir sérstök ákvæði aðildarríkisins, sem er framleiðsluríki, er því aðildarríki heimilt, þrátt fyrir hefðbundna reglu, að fengnu skýlausu leyfi og að tilskildu viðeigandi eftirliti, að leyfa að gæðavin f.t.h. séu framleidd með því að bæta í grunnafurðina, sem vínið er framleitt úr, einni eða fleiri vínaforðum sem eru ekki upprunnar í tilgreinda héraðinu sem vínið dregur nafn sitt af. Til að tryggja að rekstraraðilar og lögbær yfirvöld verði ekki fyrir tjóni vegna þess að þessi undanþága, sem kveðið er á um í 3. mgr. 31. gr. reglugerðar (EB) nr. 753/2002, rennur út, skal framlengja hana.
- 5) Því ber að breyta reglugerð (EB) nr. 753/2002 til samræms við þetta.

- 6) Ráðstafanirnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, eru í samræmi við álit stjórnarnefndarinnar um vín.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

I. gr.

Reglugerð (EB) nr. 753/2002 er breytt sem hér segir:

1. Í stað fyrstu undirgreinar 2. mgr. 3. gr. komi eftirfarandi:

„Tilgreina skal raunverulegan alkóhólstyrkleika, sem um getur í þriðja undirlið 1. liðar A-þáttar VII. viðauka og d-lið 1. liðar B-þáttar VIII. viðauka við reglugerð (EB) nr. 1493/1999, í heilum og hálfum prósentum. Með fyrirvara um vikmörk í tilvísunargreiningaraðferð sem beitt er má styrkleiki ekki víkja meira en 0,5% miðað við rúmmál frá niðurstöðum greiningar. Þó má alkóhólstyrkleiki vína með tilgreindan vínargang sem geymd eru á flösku í meira en þrjú ár, freyðivína, loftblandaðra freyðivína, hálf-freyðandi vína, loftblandaðra hálf-freyðandi vína, líkjörvína og vína úr ofþroskuðum þrúgum, með fyrirvara um vikmörk í þeirri tilvísunargreiningaraðferð sem er notuð, ekki víkja meira en 0,8% miðað við rúmmál frá niðurstöðum greiningar. Tölum skal fylgja merkingin „% miðað við rúmmál“ og á undan henni má setja orðin „raunverulegur alkóhólstyrkleiki“ eða „raunverulegt alkóhól“ eða „alk“.

2. Í 19. gr. falli 3. mgr. brott.

3. Í stað þriðja undirliðar 28. gr. komi eftirfarandi:

„— „indicazione geografica tipica“ eða „IGT“ þegar um er að ræða borðvín upprunnin á Ítalíu.“.

4. Ákvæðum 3. mgr. 31. gr. er breytt sem hér segir:

a) í b-lið annarrar undirgreinar komi dagsetningin „31. ágúst 2007“ í stað „31. ágúst 2005“,

b) í þriðju undirgrein komi dagsetningin „31. ágúst 2007“ í stað „31. ágúst 2005“.

(*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 241, 17.9.2005, bls. 15. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 128/2006 frá 22. september 2006 um breytingu á bókun 47 við EES-samninginn, um afnám tæknilegra hindrana í viðskiptum með vín, sjá *EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins* nr. 60, 30.11.2006, p. 44.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 179, 14.7.1999, bls. 1. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 1428/2004 (Stjtið. ESB L 263, 10.8.2004, bls. 7).

⁽²⁾ Stjtið. EB L 118, 4.5.2002, bls. 1. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1991/2004 (Stjtið. ESB L 344, 20.11.2004, bls. 9).

5. Í stað II. og III. viðauka komi texti I. viðauka við þessa reglugerð.
6. Í stað V. viðauka komi texti II. viðauka við þessa reglugerð.

2. gr.

Reglugerð þessi öðlast gildi á sjöunda degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Hún kemur til framkvæmda 1. september 2005.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar.

Gjört í Brussel 15. september 2005.

Fyrir hönd framkvæmdastjórnarinnar,

Mariann FISCHER BOEL

framkvæmdastjóri.

I. VIÐAUKI

„II. VIÐAUKI

Skrá yfir vínviðaryrki og samheiti þeirra sem innihalda landfræðilegar merkingar ⁽¹⁾ og heimilt er að birta á merkimiðum vína í samræmi við 2. mgr. 19. gr. (*)

	Heiti yrkis eða samheiti	Lönd sem hafa heimild til að nota heiti yrkis eða eitt af samheitum þess ⁽²⁾
1	<i>Agiorgitiko</i>	Grikkland°
2	<i>Aglianico</i>	Ítalía°, Grikkland°, Malta°
3	<i>Aglianicone</i>	Ítalía°
4	<i>Alicante Bouschet</i>	Grikkland°, Ítalía°, Portúgal°, Alsír°, Túnis°, Bandaríkin°, Kýpur°, Suður-Afrika <i>Ath.: Ekki er heimilt að nota heitið „Alicante“ eitt og sér sem heiti á víni</i>
5	<i>Alicante Branco</i>	Portúgal°
6	<i>Alicante Henri Bouschet</i>	Frakkland°, Serbía og Svartfjallaland (8)
7	<i>Alicante</i>	Ítalía°
8	Alikant Buse	Serbía og Svartfjallaland (6)
9	<i>Auxerrois</i>	Suður-Afrika°, Ástralía°, Kanada°, Sviss°, Belgía°, Þýskaland°, Frakkland°, Lúxemborg°, Holland°, Breska konungsríkið°
11	<i>Barbera Bianca</i>	Ítalía°
12	<i>Barbera</i>	Suður-Afrika°, Argentína°, Ástralía°, Króatía°, Mexíkó°, Slóvenía°, Úrúgvæ°, Bandaríkin°, Grikkland°, Ítalía°, Malta°
13	<i>Barbera Sarda</i>	Ítalía°
14	Blauburgunder	Makedónía, fyrrum lýðveldi Júgóslavíu (18-28-97), Austurríki (15-18), Kanada (18-97), Síle (18-97), Ítalía (18-97)
15	<i>Blauer Burgunder</i>	Austurríki (14-18), Serbía og Svartfjallaland (25-97), Sviss
16	<i>Blauer Frühburgunder</i>	Þýskaland (51)
18	<i>Blauer Spätburgunder</i>	Þýskaland (97), Makedónía, fyrrum lýðveldi Júgóslavíu (14-28-97), Austurríki (14-15), Búlgaría (96), Kanada (14-97), Síle (14-97), Rúmenía (97), Ítalía (14-97)
19	<i>Blaifränkisch</i>	Tékkland (50), Austurríki°, Þýskaland, Slóvenía (Modra frankinja, Frankinja), Ungverjaland
20	<i>Borba</i>	Spánn°
21	<i>Bosco</i>	Ítalía°
22	<i>Bragão</i>	Portúgal°
22a	<i>Budai</i>	Ungverjaland°
23	<i>Burgundac beli</i>	Serbía og Svartfjallaland (121)
24	Burgundac Crni	Króatía°
25	<i>Burgundac crni</i>	Serbía og Svartfjallaland (15-99)

	Heiti yrkis eða samheiti	Lönd sem hafa heimild til að nota heiti yrkis eða eitt af samheitum þess (2)
26	Burgundac sivi	Króatía°, Serbía og Svartfjallaland°
27	Burgundec bel	Makedónía, fyrrum lýðveldi Júgóslavíu°
28	Burgundec crn	Makedónía, fyrrum lýðveldi Júgóslavíu (14-18-97)
29	Burgundec siv	Makedónía, fyrrum lýðveldi Júgóslavíu°
29a	Cabernet Moravia	Tékkland°
30	Calabrese	Ítalía (75)
31	Campanário	Portúgal°
32	Canari	Argentína°
33	Carignan Blanc	Frakkland°
34	Carignan	Suður-Afríka°, Argentína°, Ástralía (36), Síle (36), Króatía°, Ísrael°, Marokkó°, Nýja-Sjáland°, Túnis°, Grikkland°, Frakkland°, Portúgal°, Malta°
35	Carignan Noir	Kýpur°
36	Carignane	Ástralía (34), Síle (34), Mexíkó, Tyrkland, Bandaríkin
37	Carignano	Ítalía°
38	Chardonnay	Suður-Afríka°, Argentína (79), Ástralía (79), Búlgaría°, Kanada (79), Sviss°, Síle (79), Tékkland°, Króatía°, Ungverjaland (39), Indland, Ísrael°, Moldavía°, Mexíkó (79), Nýja-Sjáland (79), Rúmenía°, Rússland°, San Marínó°, Slóvakía°, Slóvenía°, Túnis°, Bandaríkin (79), Úrúgvæ°, Serbía og Svartfjallaland, Simbabwe°, Þýskaland°, Frakkland, Grikkland (79), Ítalía (79), Lúxemborg° (79), Holland (79), Breska konungsríkið, Spánn, Portúgal, Austurríki°, Belgía (79), Kýpur°, Malta°
39	Chardonnay Blanc	Makedónía, fyrrum lýðveldi Júgóslavíu, Ungverjaland (38)
40	Chardonnay Musqué	Kanada°
41	Chelva	Spánn°
42	Corinto Nero	Ítalía°
43	Cserszegi fűszeres	Ungverjaland°
44	Děvín	Tékkland°
45	Devín	Slóvakía
45a	Duna gyöngye	Ungverjaland
45b	Dunaj	Slóvakía
46	Durasa	Ítalía°
47	Early Burgundy	Bandaríkin°
48	Fehér Burgundi, Burgundi	Ungverjaland (118)
49	Findling	Þýskaland°, Breska konungsríkið°
50	Frankovka	Tékkland° (19), Slóvakía (50a)
50a	Frankovka modrá	Slóvakía (50)

	Heiti yrkis eða samheiti	Lönd sem hafa heimild til að nota heiti yrkis eða eitt af samheitum þess (2)
51	Frühburgunder	Þýskaland (16) Holland°
51a	Girgenti	Malta (51c, b)
51b	Ghirgentina	Malta (51a, c)
51c	Girgentina	Malta (51a, b)
52	Graciosa	Portúgal°
53	Grauburgunder	Þýskaland, Búlgaría, Ungverjaland°, Rúmenía (54)
54	Grauer Burgunder	Kanada, Rúmenía (53), Þýskaland, Austurríki
55	Grossburgunder	Rúmenía (17) (63)
56	Iona	Bandaríkin°
57	Kanzler	Breska konungsríkið° , Þýskaland
58	Kardinal	Þýskaland° , Búlgaría°
59	Kékfrankos	Ungverjaland (74)
60	Kisburgundi kék	Ungverjaland (97)
61	Korinthiaki	Grikkland°
62	Leira	Portúgal°
63	Limnio	Grikkland°
64	Maceratino	Ítalía°
65	Maratheftiko (Μαραθεύτικο)	Kýpur
65a	Mátraí muskotály	Ungverjaland°
65b	Medina	Ungverjaland°
66	Monemvasia	Grikkland
67	Montepulciano	Ítalía°
67a	Moravia	Spánn°
68	Moslavac	Makedónía, fyrrum lýðveldi Júgóslavíu (70), Serbía og Svartfjallaland°
70	Mozler	Makedónía, fyrrum lýðveldi Júgóslavíu (68)
71	Mouratón	Spánn°
72	Müller-Thurgau	<i>Suður-Afrika°</i> , <i>Austurríki°</i> , <i>Þýskaland</i> , <i>Kanada</i> , Króatía°, <i>Ungverjaland°</i> , <i>Serbía og Svartfjallaland°</i> , <i>Tékkland°</i> , <i>Slóvakía°</i> , <i>Slóvenía°</i> , <i>Sviss°</i> , <i>Lúxemburg°</i> , <i>Holland°</i> , <i>Ítalía°</i> , <i>Belgía°</i> , <i>Frakkland°</i> , <i>Breska konungsríkið</i> , <i>Ástralía°</i> , <i>Búlgaría°</i> , <i>Bandaríkin°</i> , <i>Nýja-Sjáland°</i> , <i>Portúgal</i>
73	Muškat moravský	Tékkland° , Slóvakía
74	Nagyburgundi	Ungverjaland°
75	Nero d'Avola	Ítalía (30)
76	Olivella nera	Ítalía°
77	Orange Muscat	Ástralía° , Bandaríkin°

	Heiti yrkis eða samheiti	Lönd sem hafa heimild til að nota heiti yrkis eða eitt af samheitum þess (2)
77a	Pálava	Tékkland, Slóvakía
78	Pau Ferro	Portúgal ^o
79	Pinot Chardonnay	Argentína (38), Ástralía (38), Kanada (38), Síle (38), Mexíkó (38), Nýja-Sjáland (38), <i>Bandaríkin</i> (38), <i>Tyrkland</i> ^o , Belgía (38), Grikkland (38), <i>Holland</i> , Ítalía (38)
79a	Pölöskei muskotály	Ungverjaland ^o
80	Portoghese	Ítalía ^o
81	Pozsonyi	Ungverjaland (82)
82	Pozsonyi Fehér	Ungverjaland (81)
82a	Radgonska ranina	Slóvenía ^o
83	Rajnai rizling	Ungverjaland (86)
84	Rajnski rizling	Serbía og Svartfjallaland (85-88- 91)
85	Renski rizling	Serbía og Svartfjallaland (84-89-92), Slóvenía ^o (86)
86	Rheinriesling	Búlgaría ^o , Austurríki, Þýskaland (88), Ungverjaland (83), Tékkland (94), Ítalía (88), Grikkland, Portúgal, Slóvenía (85)
87	Rhine Riesling	Suður Afríka ^o , Ástralía ^o , Síle (89), Moldavía ^o , Nýja-Sjáland ^o , Kýpur , Ungverjaland ^o
88	Riesling renano	Þýskaland (86), Serbía og Svartfjallaland (84-86- 91), Ítalía (86)
89	Riesling Renano	Síle (87), Malta ^o
90	Riminèse	Frakkland ^o
91	Rizling rajnski	Serbía og Svartfjallaland (84-85-88)
92	Rizling Rajnski	Makedónía, fyrrum lýðveldi Júgóslavíu ^o , Króatía ^o
93	Rizling rýnsky	Slóvakía ^o
94	Ryzlink rýnský	Tékkland (86)
95	Santareno	Portúgal ^o
96	Sciaccarello	Frakkland
97	Spätburgunder	Makedónía, fyrrum lýðveldi Júgóslavíu(14-18- 28), Serbía og Svartfjallaland (16- 25), Búlgaría (19), Kanada (14-18), Síle, Ungverjaland (60), Moldavía ^o , Rúmeína (18), Ítalía (14-18), <i>Breska konungsríkið</i> , Þýskaland (18)
98	Štajerska Belina	Króatía ^o , Slóvenía ^o
99	Subirat	Spánn
100	Terrantez do Pico	Portúgal ^o
101	Tintilla de Rota	Spánn ^o
102	Tinto de Pegões	Portúgal ^o
103	Tocai friulano	Ítalía (104) <i>Ath.: Eingöngu má nota heitið „Tocai friulano“ fyrir gæðavin f.t.h., sem eru upprunnin í héruðunum Veneto og Friuli, á aðlögunartímabili sem lýkur 31. mars 2007.</i>

	Heiti yrkis eða samheiti	Lönd sem hafa heimild til að nota heiti yrkis eða eitt af samheitum þess ⁽²⁾
104	Tocai Italiano	Ítalía (103) <i>Ath.: Eingöngu má nota samheitið „Tocai italiano“ fyrir gæðavin f.t.h., sem eru upprunnin í héruðunum Veneto og Friuli, á aðlögunartímabili sem lýkur 31. mars 2007.</i>
105	Tokay Pinot gris	Frakkland <i>Ath.: Eingöngu er heimilt að nota samheitið „Tokay Pinot gris“ fyrir gæðavin f.t.h., sem eru upprunnin í umdæmunum Bas-Rhin og Haut-Rhin, á aðlögunartímabili sem lýkur 31. mars 2007.</i>
106	Torrontés riojano	Argentína°
107	Trebbiano	Suður-Afríka°, Argentína°, Ástralía°, Kanada°, Kýpur°, Króatía°, Úrúgvæ°, Bandaríkin, Ísrael, Ítalía, Malta
108	Trebbiano Giallo	Ítalía°
109	Trigueira	Portúgal
110	Verdea	Ítalía°
111	Verdeca	Ítalía
112	Verdelho	Suður-Afríka°, Argentína°, Ástralía, Nýja-Sjáland, Bandaríkin, Portúgal
113	Verdelho Roxo	Portúgal°
114	Verdelho Tinto	Portúgal°
115	Verdello	Ítalía°, Spánn°
116	Verdese	Ítalía°
117	Verdejo	Spánn
118	Weißburgunder	Suður-Afríka (120), Kanada, Síle (119), Ungverjaland (48), Þýskaland (119, 120), Austurríki (119), Breska konungsríkið, Ítalía
119	Weißer Burgunder	Þýskaland (118, 120), Austurríki (118), Síle (118), Sviss°, Slóvenía, Ítalía
120	Weissburgunder	Suður-Afríka (118), Þýskaland (118, 119), Breska konungsríkið, Ítalía
121	Weisser Burgunder	Serbía og Svartfjallaland (23)
122	Zalagyöngye	Ungverjaland°

SKÝRING:

(*) — heiti í svigum:

tilvísun til samheitis yrkisins

— „°“: ekkert samheiti

— feitletruð heiti:

2. dálkur: heiti vinnviðaryrkis

3. dálkur: land þar sem heitið svarar til yrkis og tilvísun til yrkisins.

— heiti sem eru ekki feitletruð heiti: 2. dálkur: samheiti vinnviðaryrkis

3. dálkur: heiti lands sem notar samheiti vinnviðaryrkis.

⁽¹⁾ Þessi heiti yrkja og samheiti þeirra svara, annað hvort í heild eða að hluta, í þýðingu eða í formi lýsingarorða, til landfræðilegrar merkingar sem eru notaðar til að lýsa víni.⁽²⁾ Undanþágurnar, sem kveðið er á um í þessum viðauka, eru, að því er varðar hlutaðeigandi ríki, eingöngu heimilaðar þegar um er að ræða vín með landfræðilegar merkingar sem eru framleidd í stjórnsýslueiningunum þar sem framleiðsla á umræddu yrki er heimil þegar reglugerð þessi öðlast gildi og í samræmi við skilyrðin sem hlutaðeigandi ríki mæla fyrir um varðandi framleiðslu og framsetningu á þessum vínunum.

III. VIÐAUKI

Skrá yfir hefðbundin heiti, sem um getur í 24. gr.

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vínflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
TÉKKLAND					
Hefðbundin sérheiti sem um getur í 29. gr.					
pozdní sběr	Öll	Gæðavín f.t.h.	tékkneska		
Frekari hefðbundin heiti sem um getur í 23. gr.					
archivní víno	Öll	Gæðavín f.t.h.	tékkneska		
panenské víno	Öll	Gæðavín f.t.h.	tékkneska		
ÞÝSKALAND					
Hefðbundin sérheiti sem um getur í 29. gr.					
Qualitätswein	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Qualitätswein garantierten Ursprungs/Q.g.U	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Qualitätswein mit Prädikät/at/Q.b.A.m.Pr/ Prädikatswein	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Qualitätsschaumwein garantierten Ursprungs/Q.g.U	Öll	Gæðafreyðivín f.t.h.	þýska		
Auslese	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska	—	Sviss
Beerenauslese	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Eiswein	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Kabinett	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Spätlese	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska	—	Sviss
Trockenbeerenauslese	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Heiti sem um getur í 28. gr.					
Landwein	Öll	Borðvín með landfræðilegri merkingu			
Frekari hefðbundin heiti sem um getur í 23. gr.					

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vínflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
Affentaler	Altschweier, Bühl, Eisental, Neusatz/Bühl, Bühlertal, Neuweier/Baden- Baden	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Badisch Rotgold	Baden	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Ehrentrudis	Baden	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Hock	Rhein, Ahr, Hessische Bergstraße, Mittelrhein, Nahe, Rheinhessen, Pfalz, Rheingau	Borðvín með landfræðilegri merkingu Gæðavín f.t.h.	þýska		
Klassik/Classic	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Liebfrau(en)milch	Nahe, Rheinhessen, Pfalz, Rheingau	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Moseltaler	Mosel-Saar-Ruwer	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Riesling-Hochgewächs	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Schillerwein	Württemberg	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Weißherbst	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Winzersekt	Öll	Gæðafreyðivín f.t.h.	þýska		
GRIKKLAND					
Hefðbundin sérheiti sem um getur í 29. gr.					
Ονομασία Προελεύσεως Ελεγχόμενη (ΟΠΕ) (Appellation d'origine contrôlée)	Öll	Gæðavín f.t.h.	gríska		
Ονομασία Προελεύσεως Ανωτέρας Ποιότητας (ΟΠΑΠ) (Appellation d'origine de qualité supérieure)	Öll	Gæðavín f.t.h.	gríska		
Οίνος γλυκός φυσικός (Vin doux naturel)	Μοσχάτος Κεφαλληνίας (Muscat de Céphalonie), Μοσχάτος Πατρών (Muscat de Patras), Μοσχάτος Ρίου- Πατρών (Muscat Rion de Patras), Μοσχάτος Λήμνου (Muscat de Lemnos), Μοσχάτος Ρόδου (Muscat de Rhodos), Μαυροδάφνη Πατρών (Mavrodaphne de Patras), Μαυροδάφνη Κεφαλληνίας (Mavrodaphne de Céphalonie), Σάμος (Samos), Σητεία (Sitia), Δαφνές (Dafnès), Σαντορίνη (Santorini)	Gæðalikjörvín f.t.h.	gríska		

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vínflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
Οίνος φυσικός γλυκός (Vin naturellement doux)	Vins de paille: Κεφαλληνίας (de Céphalonie), Δαφνές (de Dafnès), Λήμνου (de Lemnos), Πατρών (de Patras), Ρίου-Πατρών (de Rion de Patras), Ρόδου (de Rhodos), Σάμος (de Samos), Σητεία (de Sitia), Σαντορίνη (Santorini)	Γαδavin f.t.h.	gríska		
Heiti sem um getur í 28. gr.					
Ονομασία κατά παράδοση (Onomasia kata paradosi)	Öll	Borðvín með landfræðilegri merkingu	gríska		
Τοπικός Οίνος (vins de pays)	Öll	Borðvín með landfræðilegri merkingu	gríska		
Frekari hefðbundin heiti sem um getur í 23. gr.					
Αγρέπαυλη (Agrepavlis)	Öll	Γαδavin f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	gríska		
Αμπέλι (Ampeli)	Öll	Γαδavin f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	gríska		
Αμπελώνας(ες) (Ampelonas ès)	Öll	Γαδavin f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	gríska		
Αρχοντικό (Archontiko)	Öll	Γαδavin f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	gríska		
Κάβα ⁽¹⁾ (Cava)	Öll	Borðvín með landfræðilegri merkingu	gríska		
Από διαλεκτούς αμπελώνες (Grand Cru)	Μοσχάτος Κεφαλληνίας (Muscat de Céphalonie), Μοσχάτος Πατρών (Muscat de Patras), Μοσχάτος Ρίου- Πατρών (Muscat Rion de Patras), Μοσχάτος Λήμνου (Muscat de Lemnos), Μοσχάτος Ρόδου (Muscat de Rhodos), Σάμος (Samos)	Γαδalikjörvin f.t.h.	gríska		
Ειδικά Επιλεγμένος (Grand réserve)	Öll	Γαδavin f.t.h., Γαδalikjörvin f.t.h.	gríska		
Κάστρο (Kastro)	Öll	Γαδavin f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	gríska		
Κτήμα (Ktima)	Öll	Γαδavin f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	gríska		
Λιαστός (Liaostos)	Öll	Γαδavin f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	gríska		

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vínflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
Μετόχι (Metochi)	Öll	Gæðavín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	gríska		
Μοναστήρι (Monastiri)	Öll	Gæðavín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	gríska		
Νάμα (Nama)	Öll	Gæðavín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	gríska		
Νυχτέρι (Nychteri)	ΟΠΑΠ Santorini	Gæðavín f.t.h.	gríska		
Ορεινό κτήμα (Orino Ktima)	Öll	Gæðavín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	gríska		
Ορεινός αμπελώνας (Orinos Ampelonas)	Öll	Gæðavín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	gríska		
Πύργος (Pyrgos)	Öll	Gæðavín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	gríska		
Επιλογή ή Επιλεγμένος (Réserve)	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðalíkjörvín f.t.h.	gríska		
Παλαιωδείς επιλεγμένος (Vieille réserve)	Öll	Gæðalíkjörvín f.t.h.	gríska		
Βερντέα (Verntea)	Zakynthos	Borðvín með landfræðilegri merkingu	gríska		
Vinsanto	ΟΠΑΠ Santorini	Gæðavín f.t.h., gæðalíkjörvín f.t.h.	gríska		
SPÁNN					
Hefðbundin sérheiti sem um getur í 29. gr.					
Denominacion de origen (DO)	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h., hálfreyðandi gæðavín f.t.h., gæðalíkjörvín f.t.h.	spænska	2003	Síle
Denominacion de origen calificada (DOCa)	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h., hálfreyðandi gæðavín f.t.h., gæðalíkjörvín f.t.h.	spænska		
Vino dulce natural	Öll	Gæðalíkjörvín f.t.h.	spænska		
Vino generoso	(²)	Gæðalíkjörvín f.t.h.	spænska	2003	Síle
Vino generoso de licor	(³)	Gæðalíkjörvín f.t.h.	spænska		

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vínflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
Heiti sem um getur í 28. gr.					
Vino de la Tierra	Öll	Borðvín með landfræðilegri merkingu	spænska		
Frekari hefðbundin heiti sem um getur í 23. gr.					
Aloque	DO Valdepeñas	Gæðavín f.t.h.	spænska		
Amontillado	DDOO Jerez-Xerès- Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla Moriles	Gæðalikjörvín f.t.h.	spænska		
Añejo	Öll	Gæðavín f.t.h. Borðvín með landfræðilegri merkingu	spænska		
Añejo	DO Malaga	Gæðalikjörvín f.t.h.	spænska		
Chacoli/Txakolina	DO Chacoli de Bizkaia DO Chacoli de Getaria DO Chacoli de Alava	Gæðavín f.t.h.	spænska		
Clásico	DO Abona DO El Hierro DO Lanzarote DO La Palma DO Tacoronte- Acentejo DO Tarragona DO Valle de Güimar DO Valle de la Orotava DO Ycoden-Daute- Isora	Gæðavín f.t.h.	spænska	2003	Síle
Cream	DDOO Jerez-Xerès- Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	Gæðalikjörvín f.t.h.	enska		
Criadera	DDOO Jerez-Xerès- Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	Gæðalikjörvín f.t.h.	spænska		
Criaderas y Soleras	DDOO Jerez-Xerès- Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	Gæðalikjörvín f.t.h.	spænska		
Crianza	Öll	Gæðavín f.t.h.	spænska		
Dorado	DO Rueda DO Malaga	Gæðalikjörvín f.t.h.	spænska		

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vínflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
Fino	DO Montilla Moriles DDOO Jerez-Xérès- Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda	Gæðalikjörvín f.t.h.	spænska		
Fondillon	DO Alicante	Gæðavín f.t.h.	spænska		
Gran Reserva	Öll gæðavín f.t.h. Cava	Gæðavín f.t.h. Gæðafreyðivín f.t.h.	spænska		
Lágrima	DO Málaga	Gæðalikjörvín f.t.h.	spænska		
Noble	Öll	Gæðavín f.t.h. Borðvín með landfræðilegri merkingu	spænska		
Noble	DO Malaga	Gæðalikjörvín f.t.h.	spænska		
Oloroso	DDOO Jerez-Xérès- Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla- Moriles	Gæðalikjörvín f.t.h.	spænska		
Pajarete	DO Málaga	Gæðalikjörvín f.t.h.	spænska		
Pálido	DO Condado de Huelva DO Rueda DO Málaga	Gæðalikjörvín f.t.h.	spænska		
Palo Cortado	DDOO Jerez-Xérès- Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla- Moriles	Gæðalikjörvín f.t.h.	spænska		
Primero de cosecha	DO Valencia	Gæðavín f.t.h.	spænska		
Rancio	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðalikjörvín f.t.h.	spænska		
Raya	DO Montilla- Moriles	Gæðalikjörvín f.t.h.	spænska		
Reserva	Öll	Gæðavín f.t.h.	spænska	2003	Síle
Sobremadre	DO vinos de Madrid	Gæðavín f.t.h.	spænska		
Solera	DDOO Jerez-Xérès- Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	Gæðalikjörvín f.t.h.	spænska		
Superior	Öll	Gæðavín f.t.h.	spænska	2003 —	Síle Suður-Afríka

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vinflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
Trasañejo	DO Málaga	Gæðalikjörvín f.t.h.	spænska		
Vino Maestro	DO Málaga	Gæðalikjörvín f.t.h.	spænska		
Vendimia inicial	DO Utiel-Requena	Gæðavín f.t.h.	spænska		
Viejo	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðalikjörvín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	spænska		
Vino de tea	DO La Palma	Gæðavín f.t.h.	spænska		
FRAKKLAND					
Hefðbundin sérheiti sem um getur í 29. gr.					
Appellation d'origine contrôlée	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h., freyðivín f.t.h., hálfreyðandi gæðavín f.t.h., gæðalikjörvín f.t.h.	franska	— — —	Alsír Sviss Túnis
Appellation contrôlée	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h., hálfreyðandi gæðavín f.t.h., gæðalikjörvín f.t.h.			
Appellation d'origine Vin Délémité de qualité supérieure	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h., hálfreyðandi gæðavín f.t.h., gæðalikjörvín f.t.h.	franska		
Vin doux naturel	AOC Banyuls, Banyuls Grand Cru, Muscat de Frontignan, Grand Roussillon, Maury, Muscat de Beaume de Venise, Muscat du Cap Corse, Muscat de Lunel, Muscat de Mireval, Muscat de Rivesaltes, Muscat de St Jean de Minervois, Rasteau, Rivesaltes	Gæðavín f.t.h.	franska		

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vinflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
Heiti sem um getur í 28. gr.					
Vin de pays	Öll	Borðvín með landfræðilegri merkingu	franska		
Frekari hefðbundin heiti sem um getur í 23. gr.					
Ambré	Öll	Gæðalikjörvín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	franska		
Château	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðalikjörvín f.t.h., hálfreyðandi gæðavín f.t.h.	franska	2003	Síle
Claret	AOC Bourgogne AOC Bordeaux	Gæðavín f.t.h.	franska		
Claret	AOC Bordeaux	Gæðavín f.t.h.	franska		
Clos	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h., gæðalikjörvín f.t.h.	franska	2003	Síle
Cru Artisan	AOC Médoc, Haut- Médoc, Margaux, Moulis, Listrac, St Julien, Pauillac, St Estèphe	Gæðavín f.t.h.	franska		
Cru Bourgeois	AOC Médoc, Haut- Médoc, Margaux, Moulis, Listrac, St Julien, Pauillac, St Estèphe	Gæðavín f.t.h.	franska	2003	Síle
Cru Classé, <i>mögulega stendur á undan:</i> Grand, Premier Grand, Deuxième, Troisième, Quatrième, Cinquième.	AOC Côtes de Provence, Graves, St Emilion Grand Cru, Haut-Médoc, Margaux, St Julien, Pauillac, St Estèphe, Sauternes, Pessac Léognan, Barsac	Gæðavín f.t.h.	franska		
Edelzwicker	AOC Alsace	Gæðavín f.t.h.	þýska		

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vínflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
Grand Cru	AOC Alsace, Banyuls, Bonnes Mares, Chablis, Chambertin, Chapelle Chambertin, Chambertin Clos-de- Bèze, Mazoyeres ou Charmes Chambertin, Latricières- Chambertin, Mazis Chambertin, Ruchottes Chambertin, Griottes- Chambertin, Clos de la Roche, Clos Saint Denis, Clos de Tart, Clos de Vougeot, Clos des Lambray, Corton, Corton Charlemagne, Charlemagne, Echézeaux, Grand Echézeaux, La Grande Rue, Montrachet, Chevalier-Montrachet, Bâtard-Montrachet, Bienvenues-Bâtard- Montrachet, Criots- Bâtard-Montrachet, Musigny, Romanée St Vivant, Richebourg, Romanée-Conti, La Romanée, La Tâche, St Emilion	Gæðavín f.t.h.	franska	2003 — —	Síle Sviss Túnis
Grand Cru	Champagne	Gæðafreyðivín f.t.h.	franska	2003 — —	Síle Sviss Túnis
Hors d'âge	AOC Rivesaltes	Gæðalikjörvín f.t.h.	franska		
Passe-tout-grains	AOC Bourgogne	Gæðavín f.t.h.	franska		
Premier Cru	AOC Aloxe Corton, Auxey Duresses, Beaune, Blagny, Chablis, Chambolle Musigny, Chassagne Montrachet, Champagne, Côtes de Brouilly, Fixin, Gevrey Chambertin, Givry, Ladoix, Maranges, Mercurey, Meursault, Monthélie, Montagny, Morey St Denis, Musigny, Nuits, Nuits-Saint- Georges, Pernand- Vergelesses, Pommard, Puligny- Montrachet, Rully, Santenay, Savigny- les-Beaune, St Aubin, Volnay, Vougeot, Vosne-Romanée	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h.	franska	—	Túnis
Primeur	Öll	Gæðavín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	franska		
Rancio	AOC Grand Roussillon, Rivesaltes, Banyuls, Banyuls grand cru, Maury, Clairette du Languedoc, Rasteau	Gæðalikjörvín f.t.h.	franska		

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vínflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
Sélection de grains nobles	AOC Alsace, Alsace Grand cru, Monbazillac, Graves supérieures, Bonnezeaux, Jurançon, Cérons, Quarts de Chaume, Sauternes, Loupiac, Côteaux du Layon, Barsac, Ste Croix du Mont, Coteaux de l'Aubance, Cadillac	Gæðavín f.t.h.	franska		
Sur Lie	AOC Muscadet, Muscadet — Coteaux de la Loire, Muscadet-Côtes de Grandlieu, Muscadet-Sèvres et Maine, AOVDQS Gros Plant du Pays Nantais, VDT avec IG Vin de pays d'Oc et Vin de pays des Sables du Golfe du Lion	Gæðavín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	franska		
Tuilé	AOC Rivesaltes	Gæðalikjörvín f.t.h.	franska		
Vendanges tardives	AOC Alsace, Jurançon	Gæðavín f.t.h.	franska		
Villages	AOC Anjou, Beaujolais, Côte de Beaune, Côte de Nuits, Côtes du Rhône, Côtes du Roussillon, Mâcon	Gæðavín f.t.h.	franska		
Vin de paille	AOC Côtes du Jura, Arbois, L'Etoile, Hermitage	Gæðavín f.t.h.	franska		
Vin jaune	AOC du Jura (Côtes du Jura, Arbois, L'Etoile, Château-Châlon)	Gæðavín f.t.h.	franska		
ÍTALÍA Hefðbundin sérheiti sem um getur í 29. gr.					
Denominazione di Origine Controllata/D.O.C.	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h., hálfreyðandi gæðavín f.t.h., gæðalikjörvín f.t.h., hálfgerjað þrúgumust með landfræðilegri merkingu	ítalska		

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vinflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
Denominazione di Origine Controllata e Garantita/D.O.C.G.	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h., hálfreyðandi gæðavín f.t.h., gæðalíkjörvín, hálfgerjað þrúgumust með landfræðilegri merkingu	ítalska		
Vino Dolce Naturale	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðalíkjörvín f.t.h.	ítalska		
Heiti sem um getur í 28. gr.					
Indicazione geografica tipica (IGT)	Öll	Borðvín, „vin de pays“, vín úr offroskuðum þrúgum og hlutagerjað þrúgumust með landfræðilegri merkingu	ítalska		
Landwein	Vín með landfræðilegri merkingu, framleidd í sjálfstjórnarsýslunni Bolzano	Borðvín, „vin de pays“, vín úr offroskuðum þrúgum og hlutagerjað þrúgumust með landfræðilegri merkingu	þýska		
Vin de pays	Vín með landfræðilegri merkingu, framleidd í héraðinu Aosta	Borðvín, „vin de pays“, vín úr offroskuðum þrúgum og hlutagerjað þrúgumust með landfræðilegri merkingu	franska		
Frekari hefðbundin heiti sem um getur í 23. gr.					
Alberata o vigneti ad alberata	DOC Aversa	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h.	ítalska		
Amarone	DOC Valpolicella	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Ambra	DOC Marsala	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Ambrato	DOC Malvasia delle Lipari DOC Vernaccia di Oristano	Gæðavín f.t.h., gæðalíkjörvín f.t.h.	ítalska		
Annoso	DOC Controguerra	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Apianum	DOC Fiano di Avellino	Gæðavín f.t.h.	latína		
Auslese	DOC Caldaro e Caldaro classico — Alto Adige	Gæðavín f.t.h.	þýska	—	Sviss

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vinflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
Barco Reale	DOC Barco Reale di Carmignano	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Brunello	DOC Brunello di Montalcino	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Buttafuoco	DOC Oltrepò Pavese	Gæðavín f.t.h., hálfreyðandi gæðavín f.t.h.	ítalska		
Cacc'e mitte	DOC Cacc'e Mitte di Lucera	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Cagnina	DOC Cagnina di Romagna	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Cannellino	DOC Frascati	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Cerasuolo	DOC Cerasuolo di Vittoria DOC Montepulciano d'Abruzzo	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Chiaretto	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h., gæðalíkjörvín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	ítalska		
Ciaret	DOC Monferrato	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Château	DOC frá héraðinu Valle d'Aosta	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h., hálfreyðandi gæðavín f.t.h., gæðalíkjörvín f.t.h.	franska	2003	Síle
Classico	Öll	Gæðavín f.t.h., hálfreyðandi gæðavín f.t.h., gæðalíkjörvín f.t.h.	ítalska	2003	Síle
Dunkel	DOC Alto Adige DOC Trentino	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Est !Est ! !Est ! ! !	DOC Est !Est ! !Est !!! di Montefiascone	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h.	latína		
Falerno	DOC Falerno del Massico	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Fine	DOC Marsala	Gæðalíkjörvín f.t.h.	ítalska		
Fior d'Arancio	DOC Colli Euganei	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	ítalska		

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vinflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
Falerio	DOC Falerio dei colli Ascolani	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Flétri	DOC Valle d'Aosta eða Vallée d'Aoste	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Garibaldi Dolce (eða GD)	DOC Marsala	Gæðalíkjörvín f.t.h.	ítalska		
Governo all'uso toscano	DOCG Chianti/Chianti Classico IGT Colli della Toscana Centrale	Gæðavín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	ítalska		
Gutturnio	DOC Colli Piacentini	Gæðavín f.t.h., hálfreyðandi gæðavín f.t.h.	ítalska		
Italia Particolare (or IP)	DOC Marsala	Gæðalíkjörvín f.t.h.	ítalska		
Klassisch/Klassisches Ursprungsgebiet	DOC Caldaro DOC Alto Adige (með heitinu Santa Maddalena e Terlano)	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Kretzer	DOC Alto Adige DOC Trentino DOC Teroldego Rotaliano	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Lacrima	DOC Lacrima di Morro d'Alba	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Lacryma Christi	DOC Vesuvio	Gæðavín f.t.h., gæðalíkjörvín f.t.h.	ítalska		
Lambiccato	DOC Castel San Lorenzo	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
London Particular (eða LP eða Inghilterra)	DOC Marsala	Gæðalíkjörvín f.t.h.	ítalska		
Morellino	DOC Morellino di Scansano	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Occhio di Pernice	DOC Bolgheri, Vin Santo Di Carmignano, Colli dell'Etruria Centrale, Colline Lucchesi, Cortona, Elba, Montecarlo, Monteregio di Massa Maritima, San Gimignano, Sant'Antimo, Vin Santo del Chianti, Vin Santo del Chianti Classico, Vin Santo di Montepulciano	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Oro	DOC Marsala	Gæðalíkjörvín f.t.h.	ítalska		

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vinflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
Pagadebit	DOC pagadebit di Romagna	Gæðavín f.t.h., gæðalikjörvín f.t.h.	ítalska		
Passito	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðalikjörvín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	ítalska		
Ramie	DOC Pinerolese	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Rebola	DOC Colli di Rimini	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Recioto	DOC Valpolicella DOC Gambellara DOCG Recioto di Soave	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h.	ítalska		
Riserva	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h., hálfreyðandi gæðavín f.t.h., gæðalikjörvín f.t.h.	ítalska		
Rubino	DOC Garda Colli Mantovani DOC Rubino di Cantavenna DOC Teroldego Rotaliano DOC Trentino	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Rubino	DOC Marsala	Gæðalikjörvín f.t.h.	ítalska		
Sangue di Giuda	DOC Oltrepò Pavese	Gæðavín f.t.h., hálfreyðandi gæðavín f.t.h.	ítalska		
Scelto	Öll	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Sciacchetrà	DOC Cinque Terre	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Sciac-trà	DOC Pornassio o Ormeasco di Pornassio	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Sforzato, Sfursat	DO Valtellina	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Spätlese	DOC/IGT de Bolzano	Gæðavín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	þýska		
Soleras	DOC Marsala	Gæðalikjörvín f.t.h.	ítalska		
Stravecchio	DOC Marsala	Gæðalikjörvín f.t.h.	ítalska		

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vínflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
Strohwein	DOC/IGT de Bolzano	Gæðavín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	þýska		
Superiore	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h., hálfreyðandi gæðavín f.t.h., gæðalíkjörvín f.t.h.,	ítalska	—	San Marínó
Superiore Old Marsala (eða SOM)	DOC Marsala	Gæðalíkjörvín f.t.h.	ítalska		
Torchiato	DOC Colli di Conegliano	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Torcolato	DOC Breganze	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Vecchio	DOC Rosso Barletta, Aglianico del Vulture, Marsala, Falerno del Massico	Gæðavín f.t.h., gæðalíkjörvín f.t.h.	ítalska		
Vendemmia Tardiva	Öll	Gæðavín f.t.h., hálfreyðandi gæðavín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	ítalska		
Verdolino	Öll	Gæðavín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	ítalska		
Vergine	DOC Marsala DOC Val di Chiana	Gæðavín f.t.h., gæðalíkjörvín f.t.h.	ítalska		
Vermiglio	DOC Colli dell Etruria Centrale	Gæðalíkjörvín f.t.h.	ítalska		
Vino Fiore	Öll	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Vino Nobile	Vino Nobile di Montepulciano	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Vino Novello eða Novello	Öll	Gæðavín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	ítalska		

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vinflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
Vin santo/Vino Santo/Vinsanto	DOC et DOCG Bianco dell'Empolese, Bianco della Valdinievole, Bianco Pisano di San Torpé, Bolgheri, Candia dei Colli Apuani, Capalbio, Carmignano, Colli dell'Etruria Centrale, Colline Lucchesi, Colli del Trasimeno, Colli Perugini, Colli Piacentini, Cortona, Elba, Gambellera, Montecarlo, Monteregio di Massa Maritima, Montescudaio, Offida, Orcia, Pomino, San Gimignano, San'Antimo, Val d'Arbia, Val di Chiana, Vin Santo del Chianti, Vin Santo del Chianti Classico, Vin Santo di Montepulciano, Trentino	Gæðavín f.t.h.	ítalska		
Vivace	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðalíkjörvín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	ítalska		
KÝPUR Hefðbundin sérheiti sem um getur í 29. gr.					
Οίνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Προέλευσης	Öll	Gæðavín f.t.h.	gríska		
Heiti sem um getur í 28. gr.					
Τοπικός Οίνος	Öll	Borðvín með landfræðilegri merkingu	gríska		
Frekari hefðbundin heiti sem um getur í 23. gr.					
Μοναστήρι (Monastiri)	Öll	Gæðavín f.t.h. og borðvín með landfræðilegri merkingu	gríska		
Κτήμα (Ktima)	Öll	Gæðavín f.t.h. og borðvín með landfræðilegri merkingu	gríska		
LÚXEMBORG Hefðbundin sérheiti sem um getur í 29. gr.					
Marque nationale	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h.	franska		

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vinflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
Appellation contrôlée	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h.	franska		
Appellation d'origine contrôlée	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h.	franska	—	Alsír
				—	Sviss
				—	Túnis
Heiti sem um getur í 28. gr.					
Vin de pays	Öll	Borðvín með landfræðilegri merkingu	franska		
Frekari hefðbundin heiti sem um getur í 23. gr.					
Grand premier cru	Öll	Gæðavín f.t.h.	franska		
Premier cru	Öll	Gæðavín f.t.h.	franska	—	Túnis
Vin classé	Öll	Gæðavín f.t.h.	franska		
Château	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h.	franska	2003	Síle
UNGVERJALAND					
Hefðbundin sérheiti sem um getur í 29. gr.					
minőségi bor	Öll	Gæðavín f.t.h.	ungverska		
különleges minőségű bor	Öll	Gæðavín f.t.h.	ungverska		
fordítás	Tokaj/-i	Gæðavín f.t.h.	ungverska		
máslás	Tokaj/-i	Gæðavín f.t.h.	ungverska		
szamorodni	Tokaj/-i	Gæðavín f.t.h.	ungverska		
aszú ... puttonyos, fyllt út með tölunum 3-6	Tokaj/-i	Gæðavín f.t.h.	ungverska		
aszúeszencia	Tokaj/-i	Gæðavín f.t.h.	ungverska		
eszencia	Tokaj/-i	Gæðavín f.t.h.	ungverska		
Heiti sem um getur í 28. gr.					
tájbor	Öll	Borðvín með landfræðilegri merkingu	ungverska		

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vínflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
Frekari hefðbundin heiti sem um getur í 23. gr.					
bikavér	Eger, Szekszárd	Gæðavín f.t.h.	ungverska		
késői szüretelésű bor	Öll	Gæðavín f.t.h.	ungverska		
válogatott szüretelésű bor	Öll	Gæðavín f.t.h.	ungverska		
muzeális bor	Öll	Gæðavín f.t.h.	ungverska		
siller	Öll	Borðvín með landfræðilegri merkingu og gæðavín f.t.h.	ungverska		
AUSTURRÍKI					
Hefðbundin sérheiti sem um getur í 29. gr.					
Qualitätswein	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Qualitätswein besonderer Reife und Leseart/Prädikatswein	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Qualitätswein mit staatlicher Prüfnummer	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Ausbruch/Ausbruchwein	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Auslese/Auslesewein	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska	—	Sviss
Beerenauslese (wein)	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Eiswein	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Kabinett/Kabinettwein	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Schilfwein	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Spätlese/Spätlesewein	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska	—	Sviss
Strohwein	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Trockenbeerenauslese	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Heiti sem um getur í 28. gr.					
Landwein	Öll	Borðvín með landfræðilegri merkingu			
Frekari hefðbundin heiti sem um getur í 23. gr.					

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vinflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
Ausstich	Öll	Gæðavín f.t.h. og borðvín með landfræðilega merkingu	þýska		
Auswahl	Öll	Gæðavín f.t.h. og borðvín með landfræðilega merkingu	þýska		
Bergwein	Öll	Gæðavín f.t.h. og borðvín með landfræðilega merkingu	þýska		
Klassik/Classic	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Erste Wahl	Öll	Gæðavín f.t.h. og borðvín með landfræðilega merkingu	þýska		
Hausmarke	Öll	Gæðavín f.t.h. og borðvín með landfræðilega merkingu	þýska		
Heuriger	Öll	Gæðavín f.t.h. og borðvín með landfræðilega merkingu	þýska		
Jubiläumswein	Öll	Gæðavín f.t.h. og borðvín með landfræðilega merkingu	þýska		
Reserve	Öll	Gæðavín f.t.h.	þýska		
Schilcher	Steiermark	Gæðavín f.t.h. og borðvín með landfræðilega merkingu	þýska		
Sturm	Öll	Hlutagerjað þrúgumust með landfræðilegri merkingu	þýska		
PORTÚGAL					
Hefðbundin sérheiti sem um getur í 29. gr.					
Denominação de origem (DO)	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h., hálfreyðandi gæðavín f.t.h., gæðalíkjörvín f.t.h.	portúgalska		
Denominação de origem controlada (DOC)	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h., hálfreyðandi gæðavín f.t.h., gæðalíkjörvín f.t.h.	portúgalska		
Indicação de proveniencia regulamentada (IPR)	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h., hálfreyðandi gæðavín f.t.h., gæðalíkjörvín f.t.h.	portúgalska		

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vínflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
Vinho doce natural	Öll	Gæðalikjörvín f.t.h.	portúgalska		
Vinho generoso	DO Porto, Madeira, Moscatel de Setúbal, Carcavelos	Gæðalikjörvín f.t.h.	portúgalska		
Heiti sem um getur í 28. gr.					
Vinho regional	Öll	Borðvín með landfræðilegri merkingu	portúgalska		
Frekari hefðbundin heiti sem um getur í 23. gr.					
Canteiro	DO Madeira	Gæðalikjörvín f.t.h.	portúgalska		
Colheita Seleccionada	Öll	Gæðavín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	portúgalska		
Crusted/Crusting	DO Porto	Gæðalikjörvín f.t.h.	enska		
Escolha	Öll	Gæðavín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	portúgalska		
Escuro	DO Madeira	Gæðalikjörvín f.t.h.	portúgalska		
Fino	DO Porto DO Madeira	Gæðalikjörvín f.t.h.	portúgalska		
Frasqueira	DO Madeira	Gæðalikjörvín f.t.h.	portúgalska		
Garrafeira	Öll	Gæðavín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu, gæðalikjörvín f.t.h.	portúgalska		
Lágrima	DO Porto	Gæðalikjörvín f.t.h.	portúgalska		
Leve	Borðvín með landfræðilegri merkinu Estremadura og Ribatejano DO Madeira, DO Porto	Borðvín með landfræðilegri merkingu gæðalikjörvín f.t.h.	portúgalska		
Nobre	DO Dão	Gæðavín f.t.h.	portúgalska		
Reserva	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðalikjörvín f.t.h., gæðafreyðivín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	portúgalska		
Reserva velha (eða grande reserva)	DO Madeira	Gæðafreyðivín f.t.h., gæðalikjörvín f.t.h.	portúgalska		

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vínflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
Ruby	DO Porto	Gæðalikjörvín f.t.h.	enska		
Solera	DO Madeira	Gæðalikjörvín f.t.h.	portúgalska		
Super reserva	Öll	Gæðafreyðivín f.t.h.	portúgalska		
Superior	Öll	Gæðavín f.t.h., gæðalikjörvín f.t.h., borðvín með landfræðilegri merkingu	portúgalska		
Tawny	DO Porto	Gæðalikjörvín f.t.h.	enska		
Vintage, ásamt Late Bottle (LBV) eða Character	DO Porto	Gæðalikjörvín f.t.h.	enska		
Vintage	DO Porto	Gæðalikjörvín f.t.h.	enska		
SLÓVENÍA					
Hefðbundin sérheiti sem um getur í 29. gr.					
Penina	Öll	Gæðafreyðivín f.t.h.	slóvenska		
Frekari hefðbundin heiti sem um getur í 23. gr.					
pozna trgatev	Öll	Gæðavín f.t.h.	slóvenska		
izbor	Öll	Gæðavín f.t.h.	slóvenska		
jagodni izbor	Öll	Gæðavín f.t.h.	slóvenska		
suhi jagodni izbor	Öll	Gæðavín f.t.h.	slóvenska		
ledeno vino	Öll	Gæðavín f.t.h.	slóvenska		
arhivsko vino	Öll	Gæðavín f.t.h.	slóvenska		
mlado vino	Öll	Gæðavín f.t.h.	slóvenska		
Cviček	Dolenjska	Gæðavín f.t.h.	slóvenska		
Teran	Kras	Gæðavín f.t.h.	slóvenska		

Hefðbundin heiti	Viðkomandi vín	Vínflokkur	Tungumál	Dagsetning sem er bætt við í III. viðauka	Hlutaðeigandi þriðja land
SLÓVAKÍA Hefðbundin sérheiti sem um getur í 29. gr.					
forditáš	Tokaj/-ská/-ský/-ské	Gæðavín f.t.h.	slóvakíska		
mášláš	Tokaj/-ská/-ský/-ské	Gæðavín f.t.h.	slóvakíska		
samorodné	Tokaj/-ská/-ský/-ské	Gæðavín f.t.h.	slóvakíska		
výber ... putňový, fyllt út með tölunum 3-6	Tokaj/-ská/-ský/-ské	Gæðavín f.t.h.	slóvakíska		
výberová esencia	Tokaj/-ská/-ský/-ské	Gæðavín f.t.h.	slóvakíska		
esencia	Tokaj/-ská/-ský/-ské	Gæðavín f.t.h.	slóvakíska		

(¹) Verndun heitisins „cava“, sem gert er ráð fyrir í reglugerð (EB) nr. 1493/1999, er með fyrirvara um verndun á gildandi landfræðilegri merkingu fyrir „Cava“-gæðafreyðivín f.t.h..

(²) Viðkomandi vín eru gæðalíkjörvinin f.t.h. sem kveðið er á um í 8. lið L-þáttar VI. viðauka við reglugerð (EB) nr. 1493/1999.

(³) Viðkomandi vín eru gæðalíkjörvinin f.t.h. sem kveðið er á um í 11. lið L-þáttar VI. viðauka við reglugerð (EB) nr. 1493/1999.“

II. VIÐAUKI

„V. VIÐAUKI

Skrá yfir þriðju lönd sem ekki eru aðilar að Alþjóðaviðskiptastofnuninni sem um getur í 2. mgr. 36. gr.

1. Alsír
 2. Sambandsríkið Rússland
 3. San Marínó
 4. Úkraína
 5. Serbía og Svartfjallaland“
-